

דניאל

Daniel

Hebrea - Suomi

בָּא יְהוּדָה מֶלֶךְ־ יְהוֹיָקִים לְמַלְכוּת שְׁלֹשׁ בְּשָׁנָה¹

[H8141](#)
bish·nat
vuotena

[H7969](#)
sha·loosh,
kolmantena

[H4438](#)
le·mal·chut
kuningas

[H3079](#)
Je·ho·ja·kim
Jehojakim / Jojakimin

[H4428](#)
me·lech-
kuninkaan

[H3063](#)
Je·hu·dah;
Jehudan

[H935](#)
ba
tuli

עָלֶיהָ: וַיֵּצֵר יְרוּשָׁלַם בְּכָל מֶלֶךְ־ נְבוּכַדְנֶאֶצַּר

[H5019](#)
Ne·vu·chad·netz·tzar
Nebuchadnetztzar

[H4428](#)
me·lech-
kuningas

[H894](#)
Ba·vel
Babelin

[H3389](#)
Je·ru·sha·lim
Jerusalemiin

[H6696](#)
vai·ja·tzar
ja piiritti

[H5921](#)
'a·lei·ha.
sen

יְהוּדָה מֶלֶךְ־ יְהוֹיָקִים אֶת־ בְּיָדוֹ אֲדָנִי וַיִּתֵּן²

[H5414](#)
vai·jit·ten
antoi

[H136](#)
A·DO·NAI
ADONAI Herra

[H3027](#)
be·ja·do
hänen käsiinsä

[H853](#)
'et-
ET

[H3079](#)
Je·ho·ja·kim
Jehojakimin

[H4428](#)
me·lech-
kuninkaan

[H3063](#)
Je·hu·dah,
Jehudan

שָׁנָעַר אֶרֶץ־ וַיָּבִיֵאם הָאֱלֹהִים בֵּית־ כָּלִי וּמִקְצַת

[H7117](#)
u·mik·tzat
ja osan

[H3627](#)
ke·lei
esineistä

[H1004](#)
veit-
temppelin

[H430](#)
ha'E·LO·HIM,
ELOHIM Jumalan

[H935](#)
vaj·vi·'em
ja hän meni

[H776](#)
'e·retz-
maahan

[H8152](#)
shi·ne·'ar
Shinearin

אֱלֹהִיו: אוֹצַר בֵּית הַבָּיָא הַכֵּלִים וְאֶת־ אֱלֹהִיו בֵּית

[H1004](#)
beit
temppeeliin jumaliensa

[H430](#)
'e·lo·hav;
ET

[H853](#)
ve·'et

[H3627](#)
hak·ke·lim
ja esineet

[H935](#)
he·vi,
hän vei

[H1004](#)
beit
temppeelin

[H214](#)
o·tzar
aarrekammioon

[H430](#)
'e·lo·hav.
jumaliensa

מִבְּנֵי לְהַבְיָא סָרִיסִיו רַב לֹא־שָׁפְנָז הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר³

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H4428](#)
ham·me·lech,
kuningas

[H828](#)
le·'Ash·pe·naz
Ashpenazille

[H7227](#)
rav
ylimmälle eunukilleen

[H5631](#)
sa·ri·sav;
että hän tuo

[H935](#)
le·ha·vi

[H1121](#)
mib·be·nei
poikia

הַפְּרִתָּמִים: וּמִן־ הַמְּלוּכָה וּמִזֶּרַע יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)
Is·ra·'el
Israelin

[H2233](#)
u·miz·ze·ra'
ja jälkeläisiä

[H4410](#)
ham·me·lu·chah
kuninkaallisten

[H4480](#)
u·min-
ja

[H6579](#)
map·par·te·mim.
ylimysten

q (ק מוּם) ch (כ מָאוּם) כָּל־ בָּהֶם אֵין־ אֲשֶׁר יְלָדִים⁴

[H3206](#)
je·la·dim
nuoria poikia

[H834](#)
'a·sher
joilla

[H369](#)
'ein-
ei ole

[H0](#)
ba·hem
heillä

[H3605](#)
kol-
mitään

me·'um

[H3971](#)
mum
vikaa

דַּעַת וַיִּדְעִי חֲכָמָה בְּכָל־ וּמִשְׁכִּילִים מֵרָאָה וְטוֹבִי

H2896	H4758	H7919	H3605	H2451	H3045	H1847
ve-to·vei	mar·'eh	u·mas·ki·lim	be·chol	choch·mah	ve·jo·de·'ei	da·'at
miellyttäviä	ulkonäöltään	ja ymmärtäväisiä	kaikessa	viisaudessa	ja tietämystä	tuntevat

בְּהִיכָל לַעֲמֹד בָּהֶם כָּח וְאַשֶּׁר מִדָּע וּמִבִּינִי

H995	H4093	H834	H3581	H0	H5975	H1964
u·me·vi·nei	mad·da',	va·a·sher	ko·ach	ba·hem,	la·a·mod	be·hei·chal
ja ymmärtämystä	ajattelun	ja jotka	ovat elinvoimaisia	ja jotka	voivat seisoa	palatsissa

כַּשְׂדִּים: וְלִשׁוֹן סֵפֶר וְלַלְמָדִם הַמֶּלֶךְ

H4428	H3925	H5612	H3956	H3778
ham·me·lech;	u·la·lam·me·dam	se·fer	u·le·shon	Kas·dim.
kuninkaan	ja opettaa	kirjoitusta	ja kieltä	Kasdimin / Kaldean

בַּג מִפֶּת־ בְּיוֹמוֹ יוֹם דְּבַר־ הַמֶּלֶךְ לָהֶם וַיִּמְנֹ⁵

H4487	H0	H4428	H1697	H3117	H3117	H0	H6598
vaj·man	la·hem	ham·me·lech	de·var-	jom	be·jo·mo,	mip·pat-	bag
ja määräsi	heille	kuningas	määräyksen	päivästä	päivään	pöydästä	ruuan

וּמִקְצָתָם שְׁלוֹשׁ שָׁנִים וְלַגְדָּלָם מִשְׁתִּיּוֹ וּמִיַּין הַמֶּלֶךְ

H4428	H3196	H4960	H1431	H8141	H7969	H7117
ham·me·lech	u·mi·jein	mish·tav,	u·le·gad·de·lam	sha·nim	sha·loosh;	u·mik·tza·tam,
kuninkaan	ja viinin	omasta viinistään	ja näin kasvattaa vuotta		kolme	ja sen päätyttyä

הַמֶּלֶךְ: לַפְּנֵי יַעֲמֹדוּ

H5975	H6440	H4428
ja·am·du	lif·nei	ham·me·lech.
seisoa	edessä	kuninkaan

חֲנַנְיָה דַּנְיֵאל וְיְהוּדָה מִבְּנֵי בָהֶם וַיְהִי⁶

H1961	H0	H1121	H3063	H1840	H2608
vaj·hi	va·hem	mib·be·nei	Je·hu·dah;	Da·ni·jel	Cha·nan·jah,
ja oli	heidän	joukossa	pojista Jehudan / Juudan	Danijel / Daniel	Chananjah / Hananjah

וְעֶזְרָיָה: מִישָׁאֵל

H4332	H5838
Mi·sha·'el	va·'A·zar·jah.
Mishael	ja Azarjah

לְדַנְיֵאל וְיִשָּׁם שְׁמוֹת הַסְּרִיסִים שֶׁר לָהֶם וַיִּשָּׁם⁷

H7760	H1992	H8269	H5631	H8034	H7760	H1840
vai·ja·sem	la·hem	sar	has·sa·ri·sim	she·mot;	vai·ja·sem	le·Da·ni·jel
ja antoi nimet	heille	päämies	eunukkien	nimeksi	hän antoi	Danielille

מִיִּשְׁךְ וּלְמִישָׁאֵל שְׂדֵרְךָ וְלַחֲנַנְיָה בֶּלְטַשְׁאֶצָּר

[H1095](#)

Bel-te-shatz-tzar,
Belteshatztzar

[H2608](#)

ve-la-Cha-nan-jah
ja Chananjalle

[H7714](#)

Shad-rach,
Shadrach

[H4332](#)

u-le-Mi-sha-el
Mishaelille

[H4335](#)

Mei-shach,
Meishach

נָגוּ: עֶבֶד וְלַעֲזַרְיָה

[H5838](#)

ve-la-'A-zar-jah
ja Azarjalle

[H0](#)

'A-ved
Aved-

[H5664](#)

ne-go.
Nego

וְתִגָּאֵל לֹא־אִשָּׁר לְבֹו עַל־דְּנִיָּאל וַיִּשֶׁם⁸

[H7760](#)

vai-ja-sem
mutta päätti Daniel

[H1840](#)

Da-ni-jel
Daniel

[H5921](#)

'al-

[H3820](#)

lib-bo,
sisimmässään että

[H834](#)

'a-sher

[H3808](#)

lo-
ei

[H1351](#)

jit-ga-'al
saastuta itseään

מִשָּׁר וַיִּבְקֶשׁ מִשְׁתִּיו וּבִין הַמֶּלֶךְ בְּפִתְּבַג

[H6598](#)

be-fat-bag
ruualla

[H4428](#)

ham-me-lech
kuninkaan

[H3196](#)

u-ve-jein
ja viinillä

[H4960](#)

mish-tav;
hänen pöydästään ja anoi

[H1245](#)

vaj-vak-kesh

[H8269](#)

mis-sar
päämieheltä

וְתִגָּאֵל: לֹא אִשָּׁר הַסְּרִיסִים

[H5631](#)

has-sa-ri-sim,
eunukkien

[H834](#)

'a-sher
että

[H3808](#)

lo

[H1351](#)

jit-ga-'al.
ei hänen tarvitsisi saastuttaa itseään

לִפְנֵי וְלִרְחֻמִּים לְחֶסֶד דְּנִיָּאל אֶת־הָאֱלֹהִים וַיִּתֵּן⁹

[H5414](#)

vai-jit-ten
ja antoi

[H430](#)

ha'E-LO-HIM
ELOHIM Jumala

[H853](#)

'et-
ET

[H1840](#)

Da-ni-jel,
Danielin

[H2617](#)

le-che-sed
saada armon

[H7356](#)

u-le-ra-cha-mim;
ja suosion

[H6440](#)

lif-nei
edessä

הַסְּרִיסִים: שָׂר

[H8269](#)

sar
päämiehen eunukkien

[H5631](#)

has-sa-ri-sim.

אֲדֹנִי אֶת־אֲנִי יֵרָא לְדְּנִיָּאל הַסְּרִיסִים שָׂר וַיֹּאמֶר¹⁰

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H8269](#)

sar

[H5631](#)

has-sa-ri-sim
päämies eunukkien

[H1840](#)

le-Da-ni-jel,
Danielille

[H3373](#)

ja-re
pelkään

[H589](#)

'a-ni
minä

[H853](#)

'et-
ET

[H1113](#)

'a-do-ni
herraani

מִשְׁתֵּיכֶם וְאֶת־מֵאֲכַלְכֶּם אֶת־מִנְהָ אִשָּׁר הַמֶּלֶךְ

[H4428](#)

ham-me-lech,
kuningasta

[H834](#)

'a-sher
joka

[H4487](#)

min-nah,
on määrännyt ET

[H853](#)

'et-

[H3978](#)

ma'a-chal-chem
ruokanne

[H853](#)

ve-et
ET

[H4960](#)

mish-tei-chem;
ja juomanne

מִן־ זַעֲפִים פְּנִיכֶם אֶת־ יִרְאֶה לָמָּה אֲשֹׁר

H834	H4100	H7200	H853	H6440	H2196	H4480
'a-sher	lam-mah	jir'eh	'et-	pe-nei-chem	zo'a-fim,	min-
joten	miksi	hän näkisi	ET	kasvonne	pahemman näköisinä	kuin muiden

לַמֶּלֶךְ: רֹאשִׁי אֶת־ וְחִיבַתֶּם כְּגִילְכֶם אֲשֹׁר הִלְדִּים

H3206	H834	H1524	H2325	H853	H7218	H4428
haj-la-dim	'a-sher	ke-gi-le-chem,	ve-chi-jav-tem	'et-	ro-shi	lam-me-lech.
poikien	jotka	ovat ikäisenne	ja menettäisin	ET	pääni	edessä kuninkaan

שׁוֹר מִנֵּה אֲשֹׁר הַמֶּלֶצָר אֶל־ דְּנִיָּאל וַיֹּאמֶר¹¹

H559	H1840	H413	H4453	H834	H4487	H8269
vai-jo-mer	Da-ni-jel	'el-	ham-Mel-tzar;	'a-sher	min-nah	sar
ja sanoi	Daniel		Meltzarille	jonka	oli asettanut katsastajaksi	päämies

וְעִזְרִיה: מִישָׁאֵל חֲנַנְיָה דְּנִיָּאל עַל־ הַסְּרִיסִים

H5631	H5921	H1840	H2608	H4332	H5838
has-sa-ri-sim,	'al-	Da-ni-jel	Cha-nan-jah,	Mi-sha-'el	va'A-zar-jah.
eunukkien		Danielin	Chananjan	Mishaelin	ja Azarjan

לָנוּ וַיִּתְּנוּ עֲשָׂרָה יָמִים עֲבָדֶיךָ אֶת־ גָּא נִס־¹²

H5254	H4994	H853	H5650	H3117	H6235	H5414	H0
nas-	na	'et-	'a-va-dei-cha	ja-mim	'a-sa-rah;	ve-jit-te-nu-	la-nu
laita koetukselle nyt		ET	palvelijasi	päiväksi	kymmeneksi	ja antakaa	meidän

וְנִשְׁתֶּה: וַיָּמִים וְנֹאכְלָה הִזְרַעִים מִן־

H4480	H2235	H398	H4325	H8354
min-	haz-ze-ro-'im	ve-no-che-lah	u-ma-jim	ve-nish-teh.
	vihanneksia	syödä	ja vettä	juoda

הָאֲכָלִים הִלְדִּים וּמִרְאֵה מִרְאִינוּ לַפְּנִיךָ וַיִּרְאוּ¹³

H7200	H6440	H4758	H4758	H3206	H398
ve-je-ra'u	le-fa-nei-cha	mar-'ei-nu,	u-mar-'eh	haj-la-dim,	ha'o-che-lim,
ja tarkastakaa edessä	kasvojenne	ulkonäkömmä	ja ulkonäkö	muiden poikien	jotka syövät

עִם־ עֲשֵׂה תִרְאֶה וְכֹאֲשֹׁר הַמֶּלֶךְ פִּתְבֵּג אֶת

H853	H6598	H4428	H834	H7200	H6213	H5973
'et	pat-bag	ham-me-lech;	ve-cha-'a-sher	tir-'eh,	'a-seh	'im-
ET	pöydästä	kuninkaan	ja sitten sen mukaan	kuin näet	tee	kohtaan

עֲבָדֶיךָ:

[H5650](#)
'a-va-dei-cha.
palvelijoitasi

¹⁴ עֲשֹׂרָה: יָמִים וַיִּנָּסוּ הָעָם לְדַבֵּר לָהֶם וַיִּשְׁמַע

[H8085](#)

vai-jish-ma'
ja hän suostui heidän

[H0](#)

la-hem

[H1697](#)

lad-da-var
pyyntöönsä

[H2088](#)

haz-zeh;
tähän

[H5254](#)

vaj-nas-sem
ja koetteli heitä päivää

[H3117](#)

ja-mim

[H6235](#)

'a-sa-rah.
kymmenen

¹⁵ טוֹב מֵרְאִיָּהֶם נִרְאָה עֲשֹׂרָה יָמִים וּמִקְצַת

[H7117](#)

u-mik-tzat
ja päätyttyä

[H3117](#)

ja-mim
päivää

[H6235](#)

'a-sa-rah,
kymmenen

[H7200](#)

nir-'ah

hän havaitsi heidän ulkonäkönsä paremmiksi

[H4758](#)

mar-'ei-hem

[H2896](#)

tov,

אֶת הָאֲכָלִים הַיְלָדִים כָּל־מִן־בָּשָׂר וּבְרִיאִי

[H1277](#)

u-ve-ri-'ei

ja täyteläisemmäksi heidän ruumiinsa kuin

[H1320](#)

ba-sar;

[H4480](#)

min-

[H3605](#)

kol-

kaikkien muiden poikien

[H3206](#)

haj-la-dim,

jotka

[H398](#)

ha-'o-che-lim,

ET

[H853](#)

'et

ET

הַמֶּלֶךְ: פִּתְבֵּג

[H6598](#)

pat-bag

söivät pöydästä kuninkaan

[H4428](#)

ham-me-lech.

¹⁶ מִשְׁתִּיָּהֶם וַיֵּין פִּתְבָּגָם אֶת־נִשְׂאֵ הַמֶּלְצָר וַיְהִי

[H1961](#)

vaj-hi

ja jätti pois

[H4453](#)

ham-Mel-tzar,

Meltzar

[H5375](#)

no-se

heille määrätyn ET

[H853](#)

'et-

ET

[H6598](#)

pat-ba-gam,

ruuan

[H3196](#)

ve-jein

ja viinin annetun juotavaksi

[H4960](#)

mish-tei-hem;

זֶרַעֲנִים: לָהֶם וְנָתַן

[H5414](#)

ve-no-ten

ja antoi

[H0](#)

la-hem

heille

[H2235](#)

ze-re'o-nim.

vihannesruokaa

¹⁷ מִדַּע הָאֱלֹהִים לָהֶם נָתַן אַרְבַּעַתָּם הָאֵלֶּה וְהַיְלָדִים

[H3206](#)

ve-haj-la-dim

ja nuorille pojille

[H428](#)

ha-'el-leh

näille

[H702](#)

'ar-ba'-tam,

neljälle

[H5414](#)

na-tan

antoi

[H0](#)

la-hem

heille

[H430](#)

ha-'E-LO-HIM

ELOHIM Jumala

[H4093](#)

mad-da'

taidon

בְּכָל־הַבֵּין וְדַנְיָאֵל וְחִכְמָה סֵפֶר בְּכָל־וְהַשְּׂכֵל

[H7919](#)

ve-has-kel

ja ymmärryksen kaikissa

[H3605](#)

be-chol

[H5612](#)

se-fer

kirjoituksissa ja viisaudessa

[H2451](#)

ve-cha-che-mah;

[H1840](#)

ve-Da-ni-jel

sekä Danielin

[H995](#)

he-vin,

[H3605](#)

be-chol

ymmärtää kaikkia

וְחִלְמוֹת: חֲזוֹן

[H2377](#)

cha-zon

näkyjä

[H2472](#)

va-cha-lo-mot.

ja unia

הַמֶּלֶךְ אָמַר אֲשֶׁר־ הַיָּמִים וּלְמִקְצַת¹⁸

[H7117](#)

u-le-mik-tzat
ja päätyttyä

[H3117](#)

haj-ja-mim,
niiden päivien jotka

[H834](#)

'a-sher-

[H559](#)

'a-mar
oli määrännyt kuningas

[H4428](#)

ham-me-lech

לִפְנֵי הַסְּרִיסִים שָׂר וַיְבִיֵּאֵם לְהַבִּיֵּאֵם

[H935](#)

la-ha-vi'am;
ja oli heidät tuotava sisään toi heidät

[H935](#)

vaj-vi'em

[H8269](#)

sar

päämies eunukkien

[H5631](#)

has-sa-ri-sim,

[H6440](#)

lif-nei
eteen

נְבֻכַדְנֶצַּר:

[H5019](#)

Ne-vu-chad-netz-tzar.

Nebuchadnetztzar / Nebukadnessarin

כָּדָנְיָאֵל מְכָלָם נִמְצָא וְלֹא הַמֶּלֶךְ אֶתֶם וַיְדַבֵּר¹⁹

[H1696](#)

vaj-dab-ber

ja keskusteli heidän kanssaan kuningas

[H854](#)

'it-tam

[H4428](#)

ham-me-lech

[H3808](#)

ve-lo

ja ei

[H4672](#)

nim-tza

löytynyt

[H3605](#)

mik-kul-lam,

kaikista veroista Danielin

[H1840](#)

ke-Da-ni-jel

הַמֶּלֶךְ: לִפְנֵי וַיַּעֲמְדוּ וַעֲזָרְיָה מִיִּשְׂאֵל חֲנַנְיָה

[H2608](#)

Cha-nan-jah,
Chananjan

[H4332](#)

Mi-sha-el
Mishaelin

[H5838](#)

va-'A-zar-jah;
ja Azarjan

[H5975](#)

vai-ja-'am-du

ja he saivat paikan edessä

[H6440](#)

lif-nei

[H4428](#)

ham-me-lech.

kuninkaan

מֵהֶם בִּקְשׁ אֲשֶׁר־ בִּינָה חֲכָמַת דָּבָר וְכָל²⁰

[H3605](#)

ve-chol,

ja kaikissa asioissa

[H1697](#)

de-var

[H2451](#)

cha-che-mat

viisauden

[H998](#)

bi-nah,

ja ymmärryksen joita

[H834](#)

'a-sher-

[H1245](#)

bik-kesh

kyseli

[H1992](#)

me-hem

heiltä

כָּל־ עַל יָדוֹת עֶשֶׂר וַיִּמְצָאֵם הַמֶּלֶךְ

[H4428](#)

ham-me-lech;

kuningas

[H4672](#)

vai-jim-tza-'em

hän havaitsi heidät

[H6235](#)

'e-ser

kymmenen kertaa kykenevämmiksi

[H3027](#)

ja-dot,

[H5921](#)

'al

[H3605](#)

kol-

kaikkia

מְלָכוֹתָיו: בְּכָל־ אֲשֶׁר הָאֲשָׁפִים הַחֲרֻטָּמִים

[H2748](#)

ha-char-tum-mim

okkultisteja

[H825](#)

ha-'ash-sha-fim,

ja velhoja

[H834](#)

'a-sher

joita oli

[H3605](#)

be-chol

koko

[H4438](#)

mal-chu-to.

hänen kuningaskunnassaan

פ הַמֶּלֶךְ: לְכוֹרֶשׁ אַחַת שָׁנַת עַד־ דָּנְיָאֵל וַיְהִי²¹

[H1961](#)

vaj-hi

ja oli siellä Daniel

[H1840](#)

Da-ni-jel,

[H5704](#)

'ad-

asti

[H8141](#)

she-nat

vuoteen

[H259](#)

'a-chat

ensimmäiseen Choreschen / Koreksen kuninkaan

[H3566](#)

le-Cho-resh

[H4428](#)

ham-me-lech.

Peh

¹נְבֻכַדְנֶצַּר חָלַם נְבֻכַדְנֶצַּר לְמַלְכוֹת שָׁתָיִם וּבִשְׁנַת¹
[H8141](#) u·vish·nat hallitusvuotena [H8147](#) she·ta·jim, toisena [H4438](#) le·mal·chut kuningas [H5019](#) Ne·vu·chad·netz·tzar, Nebukadnessarin [H2492](#) cha·lam näki [H5019](#) Ne·vu·chad·netz·tzar Nebukadnessar

עָלִיוֹ: נְהִיָּתָה וּשְׁנָתוֹ רוּחוֹ וַתִּתְּפָעַם חֲלָמוֹת²
[H2472](#) cha·lo·mot; unta [H6470](#) vat·tit·pa·em joka teki levottomaksi hänen mielensä [H7307](#) ru·cho, ja [H8142](#) u·she·na·to unesta [H1961](#) nih·je·tah hän heräsi [H5921](#) 'a·lav. sen tähden

²וְלֹא־נִשְׁפִּיִּים לְחַרְטֻמִּים לְקִרְאָה הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר²
[H559](#) vai·jo·mer ja käski [H4428](#) ham·me·lech kuningas [H7121](#) lik·ro kutsua [H2748](#) la·char·tum·mim okkultistit [H825](#) ve·la·'ash·sha·fim, ja velhot

וַיָּבֹאוּ חֲלָמָתָיו לְמֶלֶךְ לְהַגִּיד וְלִכְשָׁדִּים וְלִמְכַשְׁפִּים³
[H3784](#) ve·lam·chash·she·fim sekä noidat [H3778](#) ve·lak·Kas·dim, kaldealaiset [H5046](#) le·hag·gid ilmoittamaan [H4428](#) lam·me·lech kuninkaalle [H2472](#) cha·lo·mo·tav; hänen unensa [H935](#) vai·ja·vo·'u he tulivat sisään

הַמֶּלֶךְ: לִפְנֵי וַיַּעֲמֵדוּ⁴
[H5975](#) vai·ja·'am·du ja astuivat [H6440](#) lif·nei eteen [H4428](#) ham·me·lech. kuninkaan

³רוּחִי וַתִּתְּפָעַם חֲלָמָתִי חֲלוֹם הַמֶּלֶךְ לָהֶם וַיֹּאמֶר³
[H559](#) vai·jo·mer ja sano i [H1992](#) la·hem heille [H4428](#) ham·me·lech kuningas [H2472](#) cha·lom unta [H2492](#) cha·la·me·ti; näin [H6470](#) vat·tip·pa·em ja on levoton [H7307](#) ru·chi, henkeni

הַחֲלוֹם: אֶת־ לָדַעַת⁴
[H3045](#) la·da·'at haluan tietää ET [H853](#) 'et- [H2472](#) ha·cha·lom. uneni

⁴חַיִּי לְעֵלְמִין מֶלֶכָא אַרְמִית לְמֶלֶךְ הַכַּשְׁדִּים וַיְדַבֵּרוּ⁴
[H1696](#) vaj·dab·be·ru sanoivat [H3778](#) hak·kas·dim kaldealaiset [H4428](#) lam·me·lech kuninkaalle [H762](#) 'A·ra·mit; arameaksi [H4430](#) mal·ka kuningas [H5957](#) le·'al·min iankaikkisesti [H2418](#) che·ji, eläköön

נְחִיָּא: וּפִשְׁרָא (ק לְעַבְדָּךְ) ch (כ לְעַבְדִּיךָ) חֵלְמָא אָמַר

H560	H2493	le'av-da-jich	H5649	H6591	H2324
'e-mar	chel-ma		le'av-dach	u-fish-ra	ne-chav-ve.
kerro	unesi		niin palvelijasi	tulkinnan unesi	ilmoittavat

מִלְתָּא (ק לְכַשְׁדָּאִי) ch (כ לְכַשְׁדִּיא) וְאָמַר מִלְכָּא עֵנָה⁵

H6032	H4430	H560	le-chas-da-je	H3779	H4406
'a-neh	mal-ka	ve'a-mar		le-chas-da-ei,	mil-le-ta
vastasi	kuningas	ja sanoi		kaldealaisille	sanani

הַדְּמִין וּפִשְׁרָה חֵלְמָא תְּהוֹדְעוּנִי לָא הֵן אֲזִידָא מִנִּי

H4481	H230	H2006	H3809	H3046	H2493	H6591	H1917
min-ni	'az-da;	hen	la	te-hod'un-na-ni	chel-ma	u-fish-reh,	had-da-min
minulta on lähtenyt		katso	ellette	ilmoita minulle	unta	ja sen tulkintaa	ruumiistanne

יִתְשָׁמוּן: נֹלִי וּבְתִיכֹן תִּתְעַבְדֹּן

H5648	H1005	H5122	H7761
tit'av-dun,	u-vat-tei-chon	ne-va-li	jit-te-sa-mun.
tehdään palasia	ja taloistanne	rauniokasoja	tehdään

יִקְר וַנְבְּזָה מִתְּגֵן תְּהִחֹן וּפִשְׁרָה חֵלְמָא וְהֵן⁶

H2006	H2493	H6591	H2324	H4978	H5023	H3367
ve-hen	chel-ma	u-fish-reh	te-ha-cha-von,	mat-te-nan	u-ne-viz-bah	vi-kar
mutta jos uneni		ja sen tulkinnan ilmoitatte	lahjoja	ja palkkion		ja kunnian

וּפִשְׁרָה חֵלְמָא לָהֵן קְדָמִי מִן תִּקְבָּלוֹן שִׁגְיָא

H7690	H6902	H4481	H6925	H2006	H2493	H6591
sag-gi,	te-kab-be-lun	min-	ko-da-mai;	la-hen	chel-ma	u-fish-reh
suuren	saatte vastaanottaa nyt	edessäni	ilmoittakaa uneni			ja unen tulkinta

הִחְוֵנִי:

[H2324](#)
ha-cha-vo-ni.
selittääkää

יֹאמַר חֵלְמָא מִלְכָּא וְאָמְרִין תְּנִינֹת עֵנִי⁷

H6032	H8579	H560	H4430	H2493	H560
a-no	tin-ja-nut	ve'a-me-rin;	mal-ka	chel-ma	je-mar
he vastasivat uudelleen		sanokoon	kuningas	unen	ja kertokoon

נְהַחֲוָה: וּפִשְׁרָה לְעַבְדֹּהִי

H5649	H6591	H2324
le'av-do-hi	u-fish-rah	ne-ha-cha-veh.
palvelijoilleen	niin unen tulkinnan me ilmoitamme	

⁸ עֲדָנָא דִּי אָנָּה יָדַע יִצִּיב מִן־ וְאָמַר מַלְכָּא עֵינָה

H6032	H4430	H560	H4481	H3330	H3046	H576	H1768	H5732
'a-neh	mal·ka	ve-'a-mar,	min-	jatz·tziv	ja·da'	'a-nah,	di	'id-da·na
vastasi	kuningas	ja sanoi	nyt	varmasti	tiedän	minä	että	aikaa

מִנִּי אֶזְדָּא דִּי חֲזִיתוֹן דִּי קִבֵּל כָּל־ זְבִינִן אֲנִתוֹן

H608	H2084	H3606	H6903	H1768	H2370	H1768	H230	H4481
'an·tun	za-ve·nin;	kol-	ko-vel	di	cha·zei·ton,	di	'az·da	min·ni
te	haluatte voittaa kaikki	edessäni	sillä	näette	että	on lähtenyt	minulta	

מַלְתָּא:

[H4406](#)
mil·le·ta.
sana

דִּתְכוֹן הִיא חֲדָה־ תְּהוֹדְעֵנִי לֹא חֲלָמָא הֵן־ דִּי

H1768	H2006	H2493	H3809	H3046	H2298	H1932	H1882
di	hen-	chel·ma	la	te·hod·'un·na·ni	cha·dah-	hi	da·te·chon,
ja nyt	jos	untani	ette	ilmoita minulle	yksi	siinä	on päätös

ק) ^q (חֲזַדְמִנְתוֹן) ch (כ־ הַזְמִנְתוֹן) וְשִׁחִיתָהּ כְּדָבָה וּמְלָה

H4406	H3538	H7844	haz·min·tun	H2164
u·mil·lah	chid·vah	u·she·chi·tah		hiz·de·min·tun
valheellisia	sanoja	ja turmiollisia		olette sopineet yhdessä

חֲלָמָא לָהֵן יִשְׁתַּנָּא עֲדָנָא דִּי עַד קִדְמִי לְמֵאמַר

H560	H6925	H5705	H1768	H5732	H8133	H2006	H2493
le·me·mar	ka·da·mai,	'ad	di	'id-da·na	jish·tan·ne;	la·hen,	chel·ma
kertoaksenne	edessäni	kunnes	että	aika	kuluu	nyt siis	uneni

תְּהַחֲוֵנִי: פְּשִׁרָּה דִּי וְאַנְדֵּעַ לִי אָמַרוּ

H560	H0	H3046	H1768	H6591	H2324
'e-ma·ru	li,	ve-'in·da'	di	fish·reh	te·ha·cha·vun·na·ni.
ilmoittakaa	minulle	tietääkseni	että	unen selityksen	voitte ilmoittaa

¹⁰ וְאָמַרְוּ מַלְכָּא קִדְמ־ (ק־ כְּשִׂדְיָא) ch (כ־ כְּשִׂדְיָא) עֵנִי

H6032	chas·da·je	H3779	H6925	H4430	H560
a·no		chas·da·'ei	ko·dom-	mal·ka	ve-'a-me·rin,
vastasivat		kaldealaiset	edessä	kuninkaan	ja sanoivat

יִכָּל מַלְכָּא מַלְתָּ דִּי יִבְשְׁתָּא עַל־ אָנֶשׁ אֵיתִי לֹא־

H3809	H383	H606	H5922	H3007	H1768	H4406	H4430	H3202
la-	'i·tai	'a·nash	'al-	jab·besh·ta,	di	mil·lat	mal·ka,	ju·chal
ei ketään	ole olemassa	ihmistä	päällä	maan	joka	asian	kuninkaalle	pystyy

וְשָׁלִיט רַב מֶלֶךְ כָּל־ דִּי קַבֵּל כָּל־ לְהַחְיֶה

H2324	H3606	H6903	H1768	H3606	H4430	H7229	H7990
le·ha·cha·va·jah;	kol-	ko·vel,	di	kol-	me·lech	rav	ve·shal·lit,
selittämään	ketään	ennen	jotka ovat	aikaisemmin olleet	kuningasta	suurta	ja mahtavaa

וְכַשְׁדִּי: וְאַנְשֵׁי חֲרָטִים לְכָל־ שְׂאֵל לֹא כְדָנָה מֶלֶךְ

H4406	H1836	H3809	H7593	H3606	H2749	H826	H3779
mil·lah	chid·nah	la	she·'el,	le·chol	chart·tom	ve·'a·shaf	ve·chas·dai.
asiaa	tällaista	ei kukaan ole vaatinut	keneltäkään	astrologilta	tai velholta	tai kaldealaiselta	

אִתִּי לֹא וְאַחֲרָן יְקִיָּרָה שְׂאֵל מֶלֶכָּה דִּי־ וּמִלְתָּא¹¹

H4406	H1768	H4430	H7593	H3358	H321	H3809	H383
u·mil·le·ta	di-	mal·kah	sha·'el	jak·ki·rah,	ve·'o·cho·ran	la	'i·tai,
sillä asia	jota	kuningas	vaatii	on harvinainen ja erilainen	ei ketään ole olemassa		

עִם־ מִדְרָהוֹן דִּי אֱלֹהִין לָהֶן מֶלְכָּא קַדָּם יְחֻנָּה דִּי

H1768	H2324	H6925	H4430	H3861	H426	H1768	H4070	H5974
di	je·chav·vin·nah	ko·dam	mal·ka;	la·hen	'e·la·hin,	di	me·da·re·hon,	'im-
joka	sen selittää	edessä	kuninkaan	paitsi	jumalat	joiden	asuinpaikka	luona

אִיתְּוָהִי: לֹא בִשְׂרָא

H1321	H3809	H383
bis·ra	la	i·to·hi.
lihan	ei	ole

וְאָמַר שְׂגִיָּא וְקִצֹּף בְּנִס מֶלְכָּא דִּנְה קַבֵּל כָּל־¹²

H3606	H6903	H1836	H4430	H1149	H7108	H7690	H560
kol-	ko·vel	de·nah,	mal·ka	be·nas	u·ke·tzaf	sag·gi;	va·'a·mar
kaiken	tähden	tämän	kuningas	raivostui	ja oli vihainen	suuresti	ja käski

בָּבֶל: חֲכִימֵי לְכָל לְהוֹבִדָּה

H7	H3606	H2445	H895
le·hoa·dah,	le·chol	chak·ki·mei	Ba·vel.
tuhota	kaikki	viisaat	Babelin

דַּנְיָאֵל וּבְעוּ מִתְקַטְלִין וְחֲכִימֵיָא נְפֻקֹת וְדַתָּא¹³

H1882	H5312	H2445	H6992	H1156	H1841
ve·da·ta	nef·kat,	ve·chak·ki·mai·ja	mit·kat·te·lin;	u·ve·'o	Da·ni·jel
ja määräys	tuli	että viisaat	oli tapettava	ja he etsivät	Danielia

פ לְהִתְקַטְּלָה: וְחֲבֵרוּהִי

H2269	H6992	Peh
ve·chav·ro·hi	le·hit·ke·ta·lah.	
ja hänen ystäviään	tapettaviksi	

¹⁴ רַב־ לְאַרְיוֹךְ וּטְעָם עֵטָא הַתִּיב דְּנִיָּאל בְּאֲדִין

[H116](#)
be·da·jin
silloin

[H1841](#)
Da·ni·jel,
Daniel

[H8421](#)
ha·tiv
vastasi

[H5843](#)
'e·ta
harkitsevasti ja viisaasti

[H2942](#)
u·te·'em,
le·'Ar·joch

[H746](#)
le·'Ar·joch
Arjochille

[H7229](#)
rav-
päällikölle

בְּבֵל: לְחַכִּימֵי לְקַטְלָה נֶפֶק דִּי מַלְכָּא דִּי טַבְחַיָּא

[H2877](#)
tab·ba·chaj·ja
henkivartioston

[H1768](#) [H4430](#)
di mal·ka;
kuninkaan

[H1768](#)
di
joka

[H5312](#)
ne·fak
oli tullut

[H6992](#)
le·kat·ta·lah,
tappamaan

[H2445](#)
le·chak·ki·mei
viisaat

[H895](#)
Ba·vel.
Babelin

¹⁵ מָה עַל־ מַלְכָּא דִּי־ נְשְׁלִיטָא לְאַרְיוֹךְ וְאָמַר עֵנָה

[H6032](#)
'a·neh
hän vastasi ja sanoi

[H560](#) [H746](#)
ve·'a·mar,
le·'Ar·joch
Arjochille

[H7990](#)
shal·li·ta
vartiopäällikölle

[H1768](#) [H4430](#)
di- mal·ka,
kuninkaan

[H5922](#) [H4101](#)
'al- mah
minkä tähden

הוֹדַע מַלְתָּא אֲדִין מַלְכָּא קִדָּם מִן־ מְהַחֲצָפָה דְּתָא

[H1882](#) [H2685](#)
da·ta me·hach·tze·fah
määräys näin ankara

[H4481](#) [H6925](#) [H4430](#)
min- ko·dam mal·ka;
on edestä kuninkaan

[H116](#) [H4406](#)
'e·da·jin mil·le·ta,
silloin asian

[H3046](#)
ho·da'
ilmoitti

לְדִנְיָאֵל: אַרְיוֹךְ

[H746](#) [H1841](#)
Ar·joch le·Da·ni·jel.
Arjoch Danielille

¹⁶ לֵּיהּ יִנְתֵּן־ זְמַן דִּי מַלְכָּא מִן־ וּבְעָה עַל וְדִנְיָאֵל

[H1841](#)
ve·Da·ni·jel,
ja Daniel

[H5954](#)
'al
meni sisään ja anoi

[H1156](#)
u·ve·'ah

[H4481](#) [H4430](#)
min- mal·ka;
kuninkaalta

[H1768](#)
di
että

[H2166](#)
ze·man
aikaa

[H5415](#)
jin·ten-
hän antaisi hänelle

[H0](#)
leh,
lehdelle

פ לְמַלְכָּא: לְהַחְיָהּ וּפְשָׁרָא

[H6591](#)
u·fish·ra
ja tulkinnan

[H2324](#)
le·ha·cha·va·jah
hän ilmoittaisi

[H4430](#)
le·mal·ka.
kuninkaalle

Peh

¹⁷ וְעִזְרִיָּה מִיִּשְׂאֵל וְלַחֲנַנְיָה אֶזְל לְבִיתָהּ דְּנִיָּאל אֲדִין

[H116](#)
'e·da·jin
sen jälkeen

[H1841](#)
Da·ni·jel
Daniel

[H1005](#)
le·vaj·teh
kotiinsa

[H236](#)
'a·zal;
meni

[H2608](#)
ve·la·Cha·nan·jah
ja Chananjalle

[H4333](#)
Mi·sha·'el
Mishaelille

[H5839](#)
va·'A·zar·jah
Azarjalle

הוֹדַע: מַלְתָּא חֲבֵרוּהִי

[H2269](#)
chav·ro·hi
ystävillään

[H4406](#)
mil·le·ta
asian

[H3046](#)
ho·da'.
kertoi

¹⁸ עַל־ שְׁמַיָּא אֵלֶּה קָדָם מִן־ לְמַבְעֵא וְרַחְמִין

[H7359](#)

ve-ra·cha·min,
ja armaa

[H1156](#)

le·miv·e
he anoivat

[H4481](#)

min-

[H6925](#)

ko·dam
edessä

[H426](#)

'E·LAH

ELAH Jumalan taivaan

[H8065](#)

she·mai·ja,

[H5922](#)

'al-
tähdén

עִם־ וְחִבְרוּהִי דְנִיָּאל וְהִבְדּוּן לָא דִּי דִּנְה רָזָה

[H7328](#)

ra·zah
salaisuuden tämän

[H1836](#)

de·nah;

[H1768](#)

di
jotta

[H3809](#)

la
eivät

[H7](#)

je·hoe·dun
tuhoutuisi

[H1841](#)

Da·ni·jel
Daniel

[H2269](#)

ve·chav·ro·hi,
ja hänen ystävänsä kanssa

[H5974](#)

'im-

בְּבֵל: חֲכִימִי שְׂאָר

[H7606](#)

she·'ar
muiden

[H2445](#)

chak·ki·mei
viisaiden

[H895](#)

Ba·vel.
Babelin

¹⁹ אֲדִין גְּלִי רָזָה לִילִיָּא דִּי בְּחִזּוּא לְדְנִיָּאל אֲדִין

[H116](#)

'e·da·jin,
silloin

[H1841](#)

le·Da·ni·jel
Danielille

[H2376](#)

be·chez·va
näyssä

[H1768](#)

di-

[H3916](#)

leil·ja
yöllä

[H7328](#)

ra·zah

[H1541](#)

ga·li;

salaisuus paljastettiin silloin

[H116](#)

'e·da·jin

שְׁמַיָּא: לְאֵלֶּה בְּרַךְ דְנִיָּאל

[H1841](#)

Da·ni·jel,
Daniel

[H1289](#)

ba·rich
siunasi

[H426](#)

le·'E·LAH

ELAH Jumalaa taivaan

[H8065](#)

she·mai·ja.

²⁰ מְבֹרַךְ אֵלֶּהָ דִּי־ שְׁמָה לְהוֹא וְאַמַּר דְנִיָּאל עֲנֵה

[H6032](#)

'a·neh
vastasi

[H1841](#)

Da·ni·jel
Daniel

[H560](#)

ve·'a·mar,
ja sanoi

[H1934](#)

le·he·ve
olkoon

[H8036](#)

she·meh
nimi

[H1768](#)

di-

[H426](#)

'E·LA·HA

ELAHA Jumalan ylistetty

[H1289](#)

me·va·rach,

וְגִבּוּרְתָא חֲכֻמָּתָא דִּי עֲלֵמָא וְעַד־ עֲלֵמָא מִן־

[H4481](#)

min-

[H5957](#)

'al·ma

iankaikkisuudesta

[H5705](#)

ve·'ad-

[H5957](#)

'al·ma;

iankaikkisuuteen sillä

[H1768](#)

di

[H2452](#)

cha·che·me·ta

viisaus

[H1370](#)

u·ge·vu·re·ta

ja voima

הִיא: לֵה־ דִּי

[H1768](#)

di

ne

[H0](#)

leh-

ovat

[H1932](#)

hi.

Hänen

²¹ מַלְכִין מִהֶעֱדָה וְזִמְנִיָּא עַד־נִיָּא מִהֶשְׁנָא וְהוּא

[H1932](#)

ve·hu

ja Hän

[H8133](#)

me·hash·ne

muuttaa

[H5732](#)

'id·da·nai·ja

aikoja

[H2166](#)

ve·zim·nai·ja,

ja vuodenaikoja

[H5709](#)

me·ha·'deh

Hän poistaa

[H4430](#)

mal·chin

kuninkaat

לִידְעִי וּמִנְדַּעַא לְחַכִּימִין חֲכַמְתָּא יְהֵב מַלְכִין וּמַהֲקִים

H6966 u-me·ha·keim ja asettaa	H4430 mal·chin; kuninkaat	H3052 ja·hev antaa	H2452 cha·che·me·ta viisautta	H2445 le·chak·ki·min, viisaille	H4486 u·man·de·'a ja tietämyksen	H3046 le·ja·de·'ei ilmoittaa
---	---	--	---	---	--	--

בִּינָה:

[H999](#)
vi·nah.
ymmärtäväisille

²² בַּחֲשׂוֹכָא מַה יָדַע וּמִסְתָּרְתָּא עֲמִיקְתָּא גָּלָא הוּא

H1932 hu Hän	H1541 ga·le paljastaa syvät	H5994 'am·mi·ka·ta ja kätkeytyt	H5642 u·me·sat·te·ra·ta; ja kätkeytyt	H3046 ja·da' tuntee	H4101 mah mitä	H2816 va·cha·sho·cha, pimeydessä on
------------------------------------	---	---	---	---	--------------------------------------	---

שָׂרָא: עִמָּהּ (ק וְנִהוֹרָא) ch (כ וְנִהִירָא)

H5094 u·ne·hi·ra ja Valkeus	H5974 'im·meh Hänen luonaan asuu	H8271 she·re.
---	--	----------------------------------

²³ דִּי אָנָּה וּמִשְׁבַּח מְהוּדָא אֲבָהוּתִי אֵלָּה לָךְ

H0 lach Häntä	H426 'E·LAH ELAH	H2 'a·va·ha·ti, Jumalaa isieni	H3029 me·ho·de kiitän	H7624 u·me·shab·bach ja ylistän	H576 'a·nah, minä	H1768 di että
-------------------------------------	--	--	---	---	---	-------------------------------------

דִּי הוֹדַעְתִּנִּי וְכַעַן לִי יְהִבְתָּ וּגְבוּרְתָּא חֲכַמְתָּא

H2452 cha·che·me·ta viisautta	H1370 u·ge·vu·re·ta ja voimaa	H3052 je·ha·vet olet antanut minulle	H0 li; ja nyt	H3705 u·che·'an antanut tietää	H3046 ho·da·'ta·ni antanut tietää	H1768 di- mitä
---	---	--	-------------------------------------	--	---	--------------------------------------

הוֹדַעְתִּנָּא: מַלְכָּא מַלְתִּי דִּי מִנָּךְ בְּעֵינָא

H1156 ve·ei·na me rukoilimme	H4481 min·nach, sinulta	H1768 di- sillä	H4406 mil·lat asian	H4430 mal·ka kuninkaan	H3046 ho·da·'te·na. annoit tietää
--	---	---------------------------------------	---	--	---

²⁴ מִנִּי דִּי אַרְיֹוךְ עַל- עַל דִּנְיָאֵל דִּנְהָ קִבֵּל כָּל-

H3606 kol- kaiken	H6903 ko·vel jälkeen	H1836 de·nah, tämän	H1841 Da·ni·jel Daniel	H5954 'al meni	H5922 'al- luo	H746 Ar·joch, Arjochin	H1768 di jonka	H4483 man·ni oli määrännyt
---	--	---	--	--------------------------------------	--------------------------------------	--	--------------------------------------	--

לֵּה אָמַר- וְכֵן אֶזְל בָּבֶל לְחַכִּימִי לְהוֹבְדָּה מַלְכָּא

H4430 mal·ka, kuningas	H7 le·hoa·dah tuoamaan	H2445 le·chak·ki·mei viisaat	H895 Ba·vel; Babelin	H236 'a·zal hän meni ja näin	H3652 ve·chen sanoi	H560 'a·mar- sanoi	H0 leh, hänelle
--	--	--	--	--	---	--	---------------------------------------

מִלְכָּא קָדָם הֵעֲלֵנִי תְּהוּבָד אֶל־ בָּבֶל לְחַכִּימִי

H2445	H895	H409	H7	H5954	H6925	H4430
le·chak·ki·mei	Ba·vel	'al-	te·ho·ved,	ha·e'le·ni	ko·dam	mal·ka,
viisaita	Babelin	älä	tuhoa	vaan vie minut eteen		kuninkaan

ס אַחוּא: לְמִלְכָּא וּפְשָׂרָא

H6591	H4430	H2324	sa·mek
u·fish·ra	le·mal·ka	'a·chav·ve.	
niin tulkinnan	kuninkaalle	minä ilmoitan	

²⁵ מִלְכָּא קָדָם לְדַנְיָאֵל הִנָּעַל בְּהַתְּבַהֲלָה אַרְיוֹרְ אַדִּין

H116	H746	H927	H5954	H1841	H6925	H4430
'e·da·jin	'Ar·joch	be·hit·be·ha·lah,	han·el	le·Da·ni·jel	ko·dam	mal·ka;
silloin	Arjoch	kiireesti	vei	Danielin	eteen	kuninkaan

דִּי גְלוּתָא בְּנִי מִן־ גְּבַר הַשְּׂכַחַת דִּי־ לָהּ אֶמֶר־ וְכֵן

H3652	H560	H0	H1768	H7912	H1400	H4481	H1123	H1547	H1768
ve·chen	'a·mar-	leh,	di-	hash·ka·chat	ge·var	min-	be·nei	ga·lu·ta	di
ja näin	sanoi	hänelle	minä	olen löytänyt	miehen	joukosta	poikien	karkoitettujen	

יְהוּדָע: לְמִלְכָּא פְּשָׂרָא דִּי יְהוּד

H3061	H1768	H6591	H4430	H3046
je·hud,	di	fish·ra	le·mal·ka	je·ho·da'.
Juudan	joka	tulkinnan	kuninkaalle	ilmoittaa

²⁶ בִּלְטַשְׁאֲצָר שְׁמָהּ דִּי לְדַנְיָאֵל וְאֶמֶר מִלְכָּא עֲנָה

H6032	H4430	H560	H1841	H1768	H8036	H1096
'a·neh	mal·ka	ve·'a·mar	le·Da·ni·jel,	di	she·meh	Be·le·te·shatz·tzar;
vastasi	kuningas	ja sanoi	Danielille	jonka	nimi	oli Belteshassar

דִּי־ חֶלְמָא לְהוֹדְעַתְנִי כְּהֵל (ק הָאִיתָךְ) ch (כ הָאִיתִיךְ)

H383	H3546	H3046	H2493	H1768
ha·'i·tach	ka·hel,	le·ho·da·'u·ta·ni	chel·ma	di-
voitko olla	kykenevä	ilmoittamaan	uneni	jonka

וּפְשָׂרָהּ: חֲזִית

H2370	H6591
cha·zeit	u·fish·reh.
näin	ja selittää sen

²⁷ מִלְכָּא דִּי־ רָזָה וְאֶמֶר מִלְכָּא קָדָם דַּנְיָאֵל עֲנָה

H6032	H1841	H6925	H4430	H560	H7328	H1768	H4430
'a·neh	Da·ni·jel	ko·dam	mal·ka	ve·'a·mar;	ra·zah	di-	mal·ka
vastasi	Daniel	edessä	kuninkaan	ja sanoi	salaisuutta jota		kuningas

יְכַלִּין גְּזֵרֵין חֲרָטְמִין אֲשָׁפִין חֲכִימִין לֹא נִשְׂאֵל

[H7593](#) [H3809](#) [H2445](#) [H826](#) [H2749](#) [H1505](#) [H3202](#)
sha'-el, la chak·ki·min 'a-she·fin, char·tum·min ga·ze·rin, ja·che·lin
on vaatinut eivät viisaat, velhot okkultistit ilmoittamaan ole kykenevät

לְמַלְכָּא: לְהַחְיָה

[H2324](#) [H4430](#)
le·ha·cha·va·jah le·mal·ka.
ja selittämään sitä kuninkaalle

וְהוֹדַע רִזִּין גַּלְיָא בְּשִׁמְיָא אֱלֹהֵי אֵי־תִי בְרָם²⁸

[H1297](#) [H383](#) [H426](#) [H8065](#) [H1541](#) [H7328](#) [H3046](#)
be·ram 'i·tai 'E·LAH bish·mai·ja ga·le ra·zin, ve·ho·da',
kuitenkin on ELAH Jumala taivaassa joka paljastaa salaisuudet ja ilmoittaa

יִמְיָא בְּאַחֲרִית לְהוּא דִּי מָה נְבוּכַדְנֶצַּר לְמַלְכָּא

[H4430](#) [H5020](#) [H4101](#) [H1768](#) [H1934](#) [H320](#) [H3118](#)
le·mal·ka Ne·vu·chad·netz·tzar, mah di le·he·ve be·'a·cha·rit jo·mai·ja;
kuninkaalleni Nebukadnessarille sen mitä on tapahtuva viimeisinä päivinä

פ הוּא: דְּנָה מִשְׁכְּבָךְ עַל־רֵאשֶׁךְ וְחֲזוּי חֶלְמָךְ

[H2493](#) [H2376](#) [H7217](#) [H5922](#) [H4903](#) [H1836](#) [H1932](#) Peh
chel·mach ve·chez·vei re·shach 'al- mish·ke·vach de·nah hu.
unesi ja näkysi pääsi päällä vuoteesi tämä on se

מִשְׁכְּבָךְ עַל־רַעֲיוֹנָךְ מַלְכָּא (ק אֲנִתְ) ch (כ אֲנִתְה)²⁹

'an·tah [H607](#) [H4430](#) [H7476](#) [H5922](#) [H4903](#)
'ant mal·ka, ra'jo·noch 'al- mish·ke·vach
sinulle kuninkaani ajatus päällä vuoteesi

רַזִּיא וְגַלְיָא דְּנָה אַחֲרִי לְהוּא דִּי מָה סְלָקוּ

[H5559](#) [H4101](#) [H1768](#) [H1934](#) [H311](#) [H1836](#) [H1541](#) [H7328](#)
se·li·ku, mah di le·he·ve 'a·cha·rei de·nah; ve·ga·le ra·zai·ja
nousi mitä tulee tapahtumaan jälkeen tämän ja Hän joka paljastaa salaisuudet

לְהוּא: דִּי מָה הוֹדַעַךְ

[H3046](#) [H4101](#) [H1768](#) [H1934](#)
hod·'ach mah- di le·he·ve.
ilmoittaa sinulle mitä tulee tapahtumaan

חַיִּיא כָּל־מִן־בִּי אֵי־תִי דִּי־בְחֻכְמָהּ לֹא וְאַנְה³⁰

[H576](#) [H3809](#) [H2452](#) [H1768](#) [H383](#) [H0](#) [H4481](#) [H3606](#) [H2417](#)
va·'a·nah, la ve·cha·che·mah di- 'i·tai bi min- kol- chaj·jai·ja,
minulla ei ole viisautta mitään ole olemassa minulla kuin kenelläkään elävällä

רָזָא גְּלִי דְּנָה לָהֶן לִי דִּי דְּבֵרַת עַל-

[H7328](#) [H1836](#) [H1541](#) [H0](#) [H3861](#) [H5922](#) [H1701](#) [H1768](#)
ra·za de·nah ge·li li; la·hen, 'al- div·rat di
että salaisuuden tämän voisin paljastaa minä vaan heidän tähtensä että

תִּנְדָּע: לְבַבְךָ וְרַעֲיוֹנִי יְהוּדָעוֹן לְמַלְכָּא פִּשְׁרָא

[H6591](#) [H4430](#) [H3046](#) [H7476](#) [H3825](#) [H3046](#)
fish·ra le·mal·ka je·hod·'un, ve·ra·jo·nei liv·vach tin·da'.
tulkinnan kuninkaalle ilmoitan ja ajatukset sisimpäsi tekisin tunnetuksi

³¹ חַדְ צִילָם וְאֵלֹהֵי חֲזָה מַלְכָּא (ק אַנְתָּ) q (כ אַנְתָּה) ch

'an·tah [H607](#) [H4430](#) [H2370](#) [H1934](#) [H431](#) [H6755](#) [H2298](#)
'ant mal·ka, cha·zeh ha·vaj·ta va·'a·lu tze·lem chad
sinä kuningas näit oli katso kuva yksi

יְרוּה לְקַבֵּלְךָ קֵאִם יִתִּיר וְזִיגָה רַב דִּינָן צִלְמָא שְׂגִיא

[H7690](#) [H6755](#) [H1797](#) [H7229](#) [H2122](#) [H3493](#) [H6966](#) [H6903](#) [H7299](#)
sag·gi, tzal·ma dik·ken rav ve·zi·veh jat·tir ka·em le·ka·ve·lach; ve·re·veh
suuri kuvalla tällä oli suuri loisto äärimmäinen joka seiso i edessä ja ulkonäkö

דְּחִיל:

[H1763](#)
de·chil.
pelottava

³² וְדַרְעוּהִי חֲדוּהִי טֹב דְּהַב דִּי־ רֵאשִׁה צִלְמָא הוּא

[H1932](#) [H6755](#) [H7217](#) [H1768](#) [H1722](#) [H2869](#) [H2306](#) [H1872](#)
hu tzal·ma, re·sheh di- de·hav tav, cha·do·hi u·de·ra·o·hi
sen kuvan pää oli mitä kultaa hienointa sen rinta ja käsivarret

נְחָשׁ: דִּי וַיִּרְכָּתָה מְעוּהִי כִסְף דִּי

[H1768](#) [H3702](#) [H4577](#) [H3410](#) [H1768](#) [H5174](#)
di che·saf; me·'o·hi ve·jar·cha·teh di ne·chash.
hopeaa vatsa ja lanteet kuparia / pronssia

³³ דִּי (ק מְנֵהִין) ch (כ מְנֵהוֹן) רַגְלוּהִי פִּרְזֵל דִּי שְׂקוּהִי

[H8243](#) [H1768](#) [H6523](#) [H7271](#) min·ne·hon [H4481](#) [H1768](#)
sha·ko·hi di far·zel; rag·lo·hi min·ne·hein di
sen sääret rautaa jalat osaksi

חִסְרָף: דִּי (ק וּמְנֵהִין) ch (כ וּמְנֵהוֹן) פִּרְזֵל

[H6523](#) u·min·ne·hon [H4480](#) [H1768](#) [H2635](#)
far·zel, u·min·ne·hein di cha·saf.
rautaa ja osaksi savea

³⁴ בִּידֵינוּ לֹא דִי־ אֶבֶן הַתְּגִזָּרֶת דִּי עַד הַיּוֹת חֲזָה

[H2370](#)
cha-zeh
sinä katselit

[H1934](#)
ha-vaj-ta,
kun tuli

[H5705](#)
'ad
'

[H1768](#)
di
'

[H1505](#)
hit-ge-ze-ret
leikattu

[H69](#)
'e-ven
kivi

[H1768](#)
di-
'

[H3809](#)
la
ilman

[H3028](#)
vi-da-jin,
käsiä

וְחִסְפָּא פְּרִזְלָא דִּי רַגְלוֹהִי עַל־ לְצַלְמָא וּמַחַת

[H4223](#)
u-me-chat
ja iskeytyi

[H6755](#)
le-tzal-ma
kuvan

[H5922](#)
'al-
'

[H7271](#)
rag-lo-hi,
jalkoihin

[H1768](#)
di
jotka olivat

[H6523](#)
far-ze-la
rautaa

[H2635](#)
ve-chas-pa;
ja savea

וְהִדְקַת הַמֶּוֹן:

[H1855](#)
ve-had-de-ket
ja murskasi kappaleiksi ne

[H1994](#)
him-mon.

³⁵ נְחֹשֶׁא חִסְפָּא פְּרִזְלָא כְּחַדָּה דִּקּוּ בֵּאדִין

[H116](#)
be-da-jin
silloin

[H1855](#)
da-ku
murskautuivat yhdessä

[H2298](#)
cha-cha-dah
'

[H6523](#)
par-ze-la
rauta

[H2635](#)
chas-pa
savi

[H5174](#)
ne-cha-sha
kupari / pronssi

וְנִשָּׂא קִיט אֲדִיר־ מִן כְּעוֹר וְהוּוּ וְדִהֲבָא כְּסָפָא

[H3702](#)
kas-pa
hopea

[H1722](#)
ve-da-ha-va,
ja kulta

[H1934](#)
va-ha-vo
'

[H5784](#)
ke-'ur
niistä tuli kuin akanoita

[H4481](#)
min-
'

[H147](#)
'id-de-rei-
puimatantereilla

[H7007](#)
ka-jit,
kesäisillä ja vei pois

[H5376](#)
u-ne-sa
'

דִּי־ וְאַבְנָא לְהוֹן הַשְּׁתֵּכַח לֹא־ אֶתֶר וְכָל־ רוּחָא הַמֶּוֹן

[H1994](#)
him-mon
ne

[H7308](#)
ru-cha,
tuuli

[H3606](#)
ve-chol
kaikki

[H870](#)
'a-tar
paikalta

[H3809](#)
la-
ei mitään löytynyt

[H7912](#)
hish-ta-chach
'

[H0](#)
le-hon;
niistä

[H69](#)
ve-'av-na
ja kivi

[H1768](#)
di-
joka

אַרְעָא: כָּל־ וּמַלְת רַב לְטוֹר הַנּוֹת לְצַלְמָא מַחַת

[H4223](#)
me-chat
iskeytyi

[H6755](#)
le-tzal-ma,
kuvaan

[H1934](#)
ha-vat
siitä syntyi vuori

[H2906](#)
le-tur
suuri

[H7229](#)
rav
ja täytti

[H4391](#)
u-me-lat
'

[H3606](#)
kol-
koko

[H772](#)
'ar'a.
maan

³⁶ מַלְכָּא: קְדָם־ נֹאמַר וּפְשִׁרָה חֲלִמָא דְנָה

[H1836](#)
de-nah
tämä on

[H2493](#)
chel-ma,
uni

[H6591](#)
u-fish-reh
ja sen selityksen kerromme

[H560](#)
ne-mar
'

[H6925](#)
ko-dom-
edessä

[H4430](#)
mal-ka.
kuninkaan

³⁷ דִּי מַלְכִּיא מֶלֶךְ מַלְכָּא (q) ק אֲנִתְ (ch) (כ אֲנִתְה)

[H607](#)
'an-tah
sinä

[H4430](#)
mal-ka,
kuningas

[H4430](#)
me-lech
olet kuningas

[H4430](#)
mal-chaj-ja;
kuningasten

[H1768](#)
di
sillä

יְהִי וְיִקְרָא וְתִקְפָּא חֲסִנָּא מַלְכוּתָא שְׁמַיָּא אֱלֹהִי

H426	H8065	H4437	H2632	H8632	H3367	H3052
'E-LAH	she-mai-ja,	mal-chu-ta	chis-na	ve-ta-ke-pa	vi-ka-ra	je-hav-
ELAH Jumala taivaan		kuninkuuden	vallan	ja voiman	sekä kunnian on	antanut

לָךְ:

[H0](#)
lach.
sinulle

חַיּוֹת אֲנָשָׁא בְּנֵי־ (ק דִּירִין) ch (כ דָּאֲרִין) דִּי וּבְכָל־³⁸

H3606	H1768	da'a-rin	H1753	H1123	H606	H2423
u-ve-chol	di		da-je-rin	be-nei-	'a-na-sha	chei-vat
ja kaikki	missä		asuvat	lapset	ihmisen	eläimet

בְּכָלְהוֹן וְהַשְׁלִיטָךְ בִּידְךָ יְהִי שְׁמַיָּא וְעוֹף־ בָּרָא

H1251	H5776	H8065	H3052	H3028	H7981	H3606
ba-ra	ve-'of-	she-mai-ja	je-hav	bi-dach,	ve-hash-le-tach	be-chal-le-hon;
kedon	ja linnut	taivaan	Hän on antanut sinun käsiisi	tehnyt hallitsijaksi	niiden kaikkien	

דְּהָבָא: דִּי רֵאשָׁה (ק הוּא אַנְתָּה) ch (כ אַנְתָּה)

'an-tah	H607	H607	H7217	H1768	H1722
	'ant-	hu,	re-shah	di	da-ha-va.
	sinä olet	se	pää	joka on	kultaa

וּמַלְכוֹ מִנְךָ אֲרַעֵא אַחֲרֵי מַלְכוֹ תְּקוּם וּבְתוֹךְ־³⁹

H870	H6966	H4437	H317	H772	H4481	H4437
u-va-te-rach,	te-kum	mal-chu	'o-cho-ri	'a-ra'	min-nach;	u-mal-chu
ja sinun jälkeesi	nousee	valtakunta	toinen	alempi	kuin sinun ja	valtakunta

דִּי נְחֻשָׁא דִּי אַחֲרֵי־ (ק תְּלִיתָא) ch (כ תְּלִיתָא)

te-li-ta-ja	H8523	H317	H1768	H5174	H1768
	te-li-ta-'ah	'o-cho-ri	di	ne-cha-sha,	di
	kolmas	muu	joka on	kuparia / pronssia ja	joka

אַרְעָא: בְּכָל־ תַּשְׁלֵט

H7981	H3606	H772
tish-lat	be-chol	'ar-'a.
hallitsee	koko	maata

תְּקִיפָה תִּהְיֶא (ק רְבִיעָא) ch (כ רְבִיעָה) וּמַלְכוֹ־⁴⁰

H4437	re-vi-'a-jah	H7244	H1934	H8624
u-mal-chu		re-vi-'a-'ah,	te-he-ve	tak-ki-fah
ja valtakunta		neljäs	tulee olemaan vahva	

כָּלֹא וְחֹשֶׁל מְהֵדֵק פִּרְזָלָא דִּי קִבֵּל כָּל־ כְּפִרְזָלָא

H6523	H3606	H6903	H1768	H6523	H1855	H2827	H3606
ke·far·ze·la;	kol-	ko·vel,	di	far·ze·la	me·had·dek	ve·cha·shel	kol·la,
kuin rauta	kaikki	edessä	raudan		pirstoutuu	ja se alistaa	kaiken

וְיִתְרַע: תִּדְּק אֱלִין כָּל־ מְרַעַע דִּי־ וְכְפִרְזָלָא

H6523	H1768	H7490	H3606	H459	H1855	H7490
u·che·far·ze·la	di-	me·ra·'a'	kol-	'il·lein	tad·dik	ve·te·ro·a'.
ja kuin rauta	joka	murskaa	kaiken	tämä	pirstoo	ja murskaa

⁴¹ (ק מְנִיָּהּ) ch (כ מְנִהוֹן) וְאַצְבָּעְתָּא רַגְלִיא חֲזִיתָה וְדִי־⁴¹

H1768	H2370	H7271	H677	min·ne·hon	H4481
ve·di-	cha·zay·tah	rag·lai·ja	ve·'etz·be·'a·ta,		min·ne·hen
ja kun	sinä näit	jalat	ja varpaat		olevan osan

מַלְכוּ פִּרְזָל (ק וּמְנִיָּהּ) ch (כ וּמְנִהוֹן) פְּחֹר דִּי־ חֲסָף

H2635	H1768	H6353	u·min·ne·hon	H4480	H6523	H4437
cha·saf	di-	fe·char		u·min·ne·hein	par·zel,	mal·chu
savea		savenvalajan		ja osan	rautaa	valtakunta

בְּה לְהוּא־ פִּרְזָלָא דִּי נִצְבָּתָא וּמִן־ תְּהִיָּה פְּלִיגָה

H6386	H1934	H4481	H5326	H1768	H6523	H1934	H0
fe·li·gah	te·he·veh,	u·min-	nitz·be·ta	di	far·ze·la	le·he·ve-	vah;
jakautuu	mutta on	osa	lujuutta		raudan	oleva	siinä

טִינָא: בְּחֲסָף מְעַרְב פִּרְזָלָא חֲזִיתָה דִּי קִבֵּל כָּל־

H3606	H6903	H1768	H2370	H6523	H6151	H2635	H2917
kol-	ko·vel	di	cha·zay·tah,	par·ze·la,	me·'a·rav	ba·cha·saf	ti·na.
kaiken	edessäsi	koska	näit	että rauta	oli sekoittunut	saveen	mutaiseen

פִּרְזָל (ק מְנִיָּהּ) ch (כ מְנִהוֹן) וְאַצְבָּעְתָּא⁴²

H677	H7271	min·ne·hon	H4481	H6523
ve·'etz·be·'at	rag·lai·ja,		min·ne·hein	par·zel
ja varpaat	jalkojen		jotka olivat osa	rautaa

תְּהִיָּה מַלְכוּתָא קָצַת מִן־ חֲסָף (ק וּמְנִיָּהּ) ch (כ וּמְנִהוֹן)

u·min·ne·hon	H4480	H2635	H4481	H7118	H4437	H1934
	u·min·ne·hein	cha·saf;	min-	ke·tzat	mal·chu·ta	te·he·veh
	ja osa	savea	niin	osaksi	valtakunta	on oleva

תְּבִירָה: תְּהִיָּה וּמְנִיָּה תְּקִיפָה

H8624	H4481	H1934	H8406
tak·ki·fah,	u·min·nah	te·he·veh	te·vi·rah.
vahva	ja osaksi	on oleva	rikkoutunut

⁴³ טִינָא בַּחֲסָרָא מְעַרְבִי פְּרִזְלָא חֲזִיתָּ (ק וְדִי) ch (כ וְדִי) di
[H1768](#) [H2370](#) [H6523](#) [H6151](#) [H2635](#) [H2917](#)
 ve·di cha·zay·ta, par·ze·la me·'a·rav ba·cha·saf ti·na,
 ja kun näit raudan olevan sekoittunut saveen liejuiseen

דְּנָה דְּבִקִּין לְהוֹן וְלֹא־ אֲנִשָּׂא בְּזַרַע לְהוֹן מִתְעַרְבִין
[H6151](#) [H1934](#) [H2234](#) [H606](#) [H3809](#) [H1934](#) [H1693](#) [H1836](#)
 mit·'a·re·vin le·he·von biz·ra' 'a·na·sha, ve·la- le·he·von da·ve·kin de·nah
 niin liittyvä yhteen on siemen ihmisen mutta eivät tule tarttumaan toinen

חֲסָפָא: עִם־ מִתְעַרְבִי לֹא פְּרִזְלָא כְּדִי הֵא־ דְּנָה עִם־
[H5974](#) [H1836](#) [H1888](#) [H1768](#) [H6523](#) [H3809](#) [H6151](#) [H5974](#) [H2635](#)
 'im- de·nah; he- che·di far·ze·la, la mit·'a·rav 'im- chas·pa.
 toiseensa katso koska rauta ei liity yhteen kanssa saveen

⁴⁴ שְׁמַיָּא אֵלֵּהּ יְקִים אֲנוּן מַלְכֵּיָא דִּי וְבִיומֵיהּוֹן
[H3118](#) [H1768](#) [H4430](#) [H581](#) [H6966](#) [H426](#) [H8065](#)
 u·ve·jo·mei·hon di mal·chaj·ja 'in·nun, je·kim 'E·LAH she·mai·ja
 ja päivinä kuninkaiden näiden perustaa ELAH Jumala taivaan

לְעַם וּמַלְכוּתָהּ תִּתְחַבֵּל לֹא לְעַלְמִין דִּי מַלְכוּ
[H4437](#) [H1768](#) [H5957](#) [H3809](#) [H2255](#) [H4437](#) [H5972](#)
 mal·chu di le·'al·min la tit·chab·bal, u·mal·chu·tah, le·am
 kuningaskunnan joka on iankaikkinen joka ei tuhoudu ja kuningaskuntaa kansoille

אֵלִין כָּל־ וְתַסִּיף תִּדֵּק תִּשְׁתַּבֵּק לֹא אַחֲרֵן
[H321](#) [H3809](#) [H7662](#) [H1855](#) [H5487](#) [H3606](#) [H459](#)
 'o·cho·ran la tish·te·vik; tad·dik ve·ta·seif kol- 'il·lein
 muille ei jätetä vaan se murskaa ja tekee lopun kaikista näistä

לְעַלְמֵיָא: תְּקוּם וְהִיא מַלְכוּתָא
[H4437](#) [H1932](#) [H6966](#) [H5957](#)
 mal·che·va·ta, ve·hi te·kum le·'al·mai·ja.
 valtakunnista mutta itse se pysyy iankaikkisesti

⁴⁵ דִּי־ אָבִן אֶתְגַּזְרַת מְטוּרָא דִּי חֲזִיתָּ דִּי־ קִבֵּל כָּל־
[H3606](#) [H6903](#) [H1768](#) [H2370](#) [H1768](#) [H2906](#) [H1505](#) [H69](#) [H1768](#)
 kol- ko·vel di- cha·zay·ta di mit·tu·ra 'it·ge·ze·ret 'e·ven di-
 kaikki edessäsi mitä näit että vuoresta leikattiin kivi

כְּסָפָא חֲסָפָא נְחָשָׂא פְּרִזְלָא וְהִדְקַת בִּידִין לֹא
[H3809](#) [H3028](#) [H1855](#) [H6523](#) [H5174](#) [H2635](#) [H3702](#)
 la vi·da·jin, ve·had·de·ket par·ze·la ne·cha·sha chas·pa kas·pa
 ilman käsiä ja se murskasi rautaa kuparia / pronssia savea hopeaa

לְהוֹא דִּי מָה לְמַלְכָּא הוֹדַע רַב אֶלָּה וְדַהּבָּא
H1722 H426 H7229 H3046 H4430 H4101 H1768 H1934
ve-da·ha·va, 'E-LAH rav ho·da' le·mal·ka, mah di le·he·ve
ja kultaa ELAH Jumala suuri on tehnyt tiettäväksi kuninkaalle mitä on tapahtuva

פ פִּשְׁרָהּ: וּמַהֲיָמָן חֵלְמָא וַיֵּצִיב דָּנָה אַחֲרֵי
H311 H1836 H3330 H2493 H540 H6591 Peh
'a·cha·rei de·nah; ve·jatz·tziv chel·ma u·me·hei·man pish·reh.
jälkeen tämän ja totta on uni ja luotettava sen selitys

אַנְפֹּהִי עַל־ נָפַל נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶכָּא בְּאַדִּין⁴⁶
H116 H4430 H5020 H5308 H5922 H600
be·da·jin mal·ka Ne·vu·chad·netz·tzar ne·fal 'al- an·po·hi,
silloin kuningas Nebukadnessan lankesi alas kasvoilleen

לֵּיהּ: לְנִסְכָּה אֶמַר וְנִיחָחִין וּמִנְחָה סָגֵד וּלְדַנְיָאֵל
H1841 H5457 H4504 H5208 H560 H5260 H0
u·le·Da·ni·jel se·gid; u·min·chah ve·ni·cho·chin, 'a·mar le·nas·sa·chah leh.
Ja Danielille osoitti kunnioitusta ja uhrin ja suitsutuksen käski uhrata Hänelle

דִּי קִשְׁטָּ מִן־ וְאֶמַר לְדַנְיָאֵל מֶלֶכָּא עִנָּה⁴⁷
H6032 H4430 H1841 H560 H4481 H7187 H1768
'a·neh mal·ka le·Da·ni·jel ve·'a·mar, min- ke·shot di
vastasi kuningas Danielille ja sanoi todella

מֶלְכִין וּמֶרָא אֶלְהִין אֶלָּה הוּא אֶלְהָכֹן
H426 H1932 H426 H426 H4756 H4430
E·LA·HA·CHON, hu 'E-LAH 'E·LA·HIN u·ma·re mal·chin
ELAHACHON sinun Jumalasi Hän on ELAH Jumala ELAHIN Jumala ja Herra kuninkaiden

דָּנָה: רָזָה לְמַגְלָא יִכְלֹת דִּי רִזִּין וְגַלָּה
H1541 H7328 H1768 H3202 H1541 H7328 H1836
ve·ga·leh ra·zin; di je·che·le·ta, le·mig·le ra·zah de·nah.
joka paljastaa salaisuudet koska sinä kykenit paljastamaan salaisuuden tämän

רַבְרַבְּן וּמַתָּנָן רַבִּי לְדַנְיָאֵל מֶלֶכָּא אַדִּין⁴⁸
H116 H4430 H1841 H7236 H4978 H7260
'e·da·jin mal·ka le·Da·ni·jel rab·bi, u·mat·te·nan rav·re·van
siitä hetkestä lähtien kuningas Danielin korotti suureksi ja lahjoja suuria

בְּבֵל מְדִינַת כָּל־ עַל וְהַשְׁלִטָּה לֵּיהּ יְהִיב־ שַׁגִּיאָן
H7690 H3052 H0 H7981 H5922 H3606 H4083 H895
sag·gi·'an je·hav- leh, ve·hash·le·teh, 'al kol- me·di·nat Ba·vel;
paljon antoi hänelle ja määräsi hänen hallintaansa koko maakunnan Babelin

בָּבֶל׃ חֲכִימֵי כָל־ עַל סִגְנוֹן וְרַב־

H7229	H5460	H5922	H3606	H2445	H895
ve·rav-	sig·nin,	'al	kol-	chak·ki·mei	Ba·vel.
ja ylimmäiseksi maaherraksi			kaikkien viisaiden		Babelin

דִּי עֲבִידְתָּא עַל וּמְנִי מַלְכָּא מִן־ בְּעָא וְדַנְיָאֵל⁴⁹

H1841	H1156	H4481	H4430	H4483	H5922	H5673	H1768
ve·Da·ni·jel	be·'a	min-	mal·ka,	u·man·ni,	'al	'a·vi·de·ta	di
ja Daniel	anoi		kuninkaalta	että hän asettaa		hallintoon	

בְּתֵרַע וְדַנְיָאֵל נָגִו וְעִבְד מִיִּשְׁרָאֵל לְשֹׁדְרָךְ בְּכָל מְדִינַת

H4083	H895	H7715	H4336	H0	H5665	H1841	H8651
me·di·nat	Ba·vel,	le·Shad·rach	Mei·shach	va·'A·ved	Ne·go;	ve·Da·ni·jel	bit·ra'
maakunnan	Babelin	Shadrachin	Meishan	ja Abed	Negon	ja Daniel	oli palatsissa

פ מַלְכָּא׃

H4430	Peh
mal·ka.	
kuninkaan	

אֱמִין רוֹמֵה דְּהֵב דִּי- צִלָּם עֲבַד מְלָכָא וְבוּכְדִנְצָר¹

[H5020](#)

Ne-vu·chad·netz·tzar
Nebukadressar

[H4430](#)

mal·ka,
kuningas

[H5648](#)

'a·vad
teki

[H6755](#)

tze·lem
kuvan

[H1768](#)

di-

[H1722](#)

de·hav,
kultaisen

[H7314](#)

ru·meh

jonka korkeus oli kyynärää

[H521](#)

'am·min

דוּרָא בְּבִקְעַת אֶקִימֵה שֵׁת אֱמִין פְּתִיָּה שְׁתִּין

[H8361](#)

shit·tin,
kuusikymmentä

[H6613](#)

pe·ta·jeh

leveys

[H521](#)

'am·min

oli kyynärää kuusi

[H8353](#)

shit;

kuusi

[H6966](#)

'a·ki·meh

ja pystytti sen

[H1236](#)

be·vik·'at

tasangolle

[H1757](#)

Du·ra,

Duran

בְּבִל: בְּמִדִּינַת

[H4083](#)

bim·di·nat
maakuntaan

[H895](#)

Ba·vel.
Babelin

לְאַחַשְׁדַּרפְּנֵיאַ לְמַכְנֵשׁ שְׁלַח מְלָכָא וְבוּכְדִנְצָר²

[H5020](#)

u·Ne·vu·chad·netz·tzar
ja Nebukadnessar

[H4430](#)

mal·ka
kuningas

[H7972](#)

she·lach
lähetti

[H3673](#)

le·mich·nash

kutsumaan koolle

[H324](#)

la·'a·chash·dar·pe·nai·ja

kuvernöörit

תַּפְתִּיאַ דְּתַבְרִיאַ גְּדַבְרִיאַ אֲדַרְגְּזִיאַ וּפְחֻלְתָּא סִגְנִיאַ

[H5460](#)

sig·nai·ja
prefektit

[H6347](#)

u·fa·cha·va·ta
ja maaherrat

[H148](#)

'a·dar·ga·ze·rai·ja
ylituomarit

[H1411](#)

ge·da·ve·rai·ja
rahastonhoitajat

[H1884](#)

de·ta·ve·rai·ja
neuvonantajat

[H8614](#)

tif·ta·je,
tuomarit

דִּי צִלְמָא לְחֻנְכַּת לְמִיתָא מְדִינַתָּא שְׁלֹטְנִי וְכָל

[H3606](#)

ve·chol
ja kaikki päämiehet

[H7984](#)

shil·to·nei

[H4083](#)

me·di·na·ta;
piirikuntien

[H858](#)

le·me·te
saapumaan

[H2597](#)

la·cha·nuk·kat

vihkimisjuhlaan

[H6755](#)

tzal·ma,

kuvan

[H1768](#)

di

jonka

מְלָכָא: וְבוּכְדִנְצָר הֵקִים

[H6966](#)

ha·keim

oli pystyttänyt

[H5020](#)

Ne·vu·chad·netz·tzar

Nebukadnessar

[H4430](#)

mal·ka.

kuningas

וּפְחֻלְתָּא סִגְנִיאַ אַחַשְׁדַּרפְּנֵיאַ מִתְכַּנְשִׁין בְּאֲדִין³

[H116](#)

be·da·jin
silloin

[H3673](#)

mit·kan·ne·shin
tulivat kokoon

[H324](#)

'a·chash·dar·pe·nai·ja
kuvernöörit

[H5460](#)

sig·nai·ja
prefektit

[H6347](#)

u·fa·cha·va·ta
ja maaherrat

שְׁלֹטְנִי וְכָל תַּפְתִּיאַ דְּתַבְרִיאַ גְּדַבְרִיאַ אֲדַרְגְּזִיאַ

[H148](#)

'a·dar·ga·ze·rai·ja
ylituomarit

[H1411](#)

ge·da·ve·rai·ja

rahastonhoitajat

[H1884](#)

de·ta·ve·rai·ja

neuvonantajat

[H8614](#)

tif·ta·je,
tuomarit

[H3606](#)

ve·chol

ja kaikki päämiehet

[H7984](#)

shil·to·nei

ja kaikki päämiehet

מֶלֶכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר הֵקִים דִּי צִלְמָא לַחֲנֻכַּת מְדִינָתָא

H4083	H2597	H6755	H1768	H6966	H5020	H4430
me·di·na·ta,	la·cha·nuk·kat	tzal·ma,	di	ha·keim	Ne·vu·chad·netz·tzar	mal·ka;
piirikuntien	vihkimisjuhlaan	kuvan	jonka	oli pystyttänyt	Nebukadnessar	kuningas

הֵקִים דִּי צִלְמָא לִקְבֵּל (q ק וְקִימִין) ch (כ וְקָאִמִין)

ve·ka·'a·min	H6966	H6903	H6755	H1768	H6966
	ve·ka·je·min	lo·ko·vel	tzal·ma,	di	ha·keim
	ja he seisoivat	edessä	kuvan	jonka	oli pystyttänyt

נְבוּכַדְנֶצַּר:

[H5020](#)
Ne·vu·chad·netz·tzar.
Nebukadnessar

אַמַּיָּא עַמַּמַּיָּא אֲמַרִין לְכוּן בְּחִיל קַרָּא וְכַרוּזָא⁴

H3744	H7123	H2429	H0	H560	H5972	H524
ve·cha·ro·za	ka·re	ve·cha·jil;	le·chon	'a·me·rin	'am·mai·ja,	'um·mai·ja
ja kuuluttaja	huusi	voimakkaasti heille		teitä on käsketty	kansat	kansakunnat

וְלִשְׁנַיָּא:

[H3961](#)
ve·lish·sha·nai·ja.
ja kielet

מְשֻׁרוּקִיתָא קַרְנָא קַל תְּשַׁמְעוּן דִּי־ בְּעַדְנָא⁵

H5732	H1768	H8086	H7032	H7162	H4953
be·'id·da·na	di-	tish·me·'un	kal	kar·na	mash·ro·ki·ta
että aina	kun	kuulette	äänen	torvien	huilujen

סוּמְפִנְיָה פְּסִנְתִּירִין סַבְכָּא (q ק קִתְרוּס) ch (כ קִתְרוּס)

ki·ta·ros	H7030	H5443	H6460	H5481
	kat·ros	sab·be·cha	pe·san·te·rin	su·me·po·ne·jah,
	sitrojen	lyyrien	harppujen	säkkipillien

דִּי דִּהֲבָא לְצֶלָם וְתַסְגְּדוּן תַּפְלִין זְמַרָא זְנִי וְכָל

H3606	H2178	H2170	H5308	H5457	H6755	H1722	H1768
ve·chol	ze·nei	ze·ma·ra;	tip·pe·lun	ve·tis·ge·dun	le·tze·lem	da·ha·va,	di
kaikenlaisen soiton	musiikin		langetkaa maahan	ja kumartakaa	kuvaa	kultaista	jonka

מֶלֶכָּא: נְבוּכַדְנֶצַּר הֵקִים

H6966	H5020	H4430
ha·keim	Ne·vu·chad·netz·tzar	mal·ka.
on pystyttänyt	Nebukadnessar	kuningas

וְיִתְּרָמָא שְׁעֵתָא בֵּהּ וְיִסְגֹּד יִפֹּל לֹא דִי וּמַן⁶

H4479	H1768	H3809	H5308	H5457	H0	H8160	H7412
u-man-	di-	la	jip-pel	ve-jis-gud;	bah-	sha-'a-ta	jit-re-me,
ja jokainen joka	ei		lankea maahan ja kumarra	sitä		sillä hetkellä	heitetään

יְקַדְתָּא: נוֹרָא אֶתְוִן לְגִוּא־

H1459	H861	H5135	H3345
le-goj-	'at-tun	nu-ra	ja-kid-ta.
keskelle	pätsiä	tulta	palavaa

עֲמַמַיָּא כָּל־ שְׁמַעִין כְּדִי זְמַנָּא בֵּהּ דִּנְה קַבֵּל כָּל־⁷

H3606	H6903	H1836	H0	H2166	H1768	H8086	H3606	H5972
kol-	ko-vel	de-nah	beh-	zim-na	ke-di	sha-me-'in	kol-	'am-mai-ja
kaikki	edessä	tämän jälkeen	aina	heti	kun	kuulivat	kaikki	ihmiset

שְׁבַכָּא^q (ק קִתְרוֹס) ch (כ קִיתְרוֹס) מִשְׁרוֹקִיתָא קֶרְנָא קַל

H7032	H7162	H4953	ki-ta-ros	H7030	H5443
kal	kar-na	mash-ro-ki-ta		kat-ros	sab-be-cha
äänen	torvien	huilujen		sitrojen	lyyrien

עֲמַמַיָּא כָּל־ נְפֻלִין זְמַרָא זְנִי וְכָל פְּסַנְטֵרִין

H6460	H3606	H2178	H2170	H5308	H3606	H5972
pe-san-te-rin,	ve-chol	ze-nei	ze-ma-ra;	na-fe-lin	kol-	'am-mai-ja
harppujen	ja kaikenlaisen soiton	musiikin		lankesivat maahan	kaikki	kansat

הַקִּים דִּי דִּהְבָּא לְצֶלֶם סַגְדִּין וְלִשְׁנַיָּא אַמַיָּא

H524	H3961	H5457	H6755	H1722	H1768	H6966
'u-mai-ja	ve-lish-sha-nai-ja,	sa-ge-din	le-tze-lem	da-ha-va,	di	ha-keim
kansakunnat ja kielet		ja kumarsivat	kuvaa	kultaista	jonka	oli pystyttänyt

מַלְכָּא: נְבוּכַדְנֶצַּר

H5020	H4430
Ne-vu-chad-netz-tzar	mal-ka.
Nebukadnessar	kuningas

וְאֶכְלוּ כִשְׂדָּאִין גְּבַרִין קֶרְבוּ זְמַנָּא בֵּהּ דִּנְה קַבֵּל כָּל־⁸

H3606	H6903	H1836	H0	H2166	H7127	H1400	H3779	H399
kol-	ko-vel	de-nah	beh-	zim-na,	ke-ri-vu	guv-rin	kas-da-'in;	va-'a-cha-lu
kaiken	edessä	tämän	sillä	hetkellä	tulivat	eräät	kaldealaiset	he syyttivät

יְהוּדִיא: דִּי קֶרְצִיהוֹן

H7170	H1768	H3062
kar-tzei-hon	di	je-hu-da-je.
ja panettelivat		juutalaisia

חַיִּי: לְעַלְמִין מַלְכָּא מַלְכָּא לְנְבוּכַדְנֶצַּר וְאַמְרִין עֲנֹ⁹

H6032	H560	H5020	H4430	H4430	H5957	H2418
a·no	ve·a·me·rin,	li·Ne·vu·chad·netz·tzar	mal·ka;	mal·ka	le·'al·min	che·ji.
he puhuivat ja sanoivat		Nebukadnessarille	kuninkaalle	kuningas	iankaikkisesti	eläköön

כָּל־ דִּי טַעֲם שְׁמַת מַלְכָּא^q (ק אַנְתָּ) ch (כ אַנְתָּה)¹⁰

'an-tah	H607	H4430	H7761	H2942	H1768	H3606
	'ant	mal·ka	sa·me·ta	te·'em	di	chol
	sinä	kuningas	olet antanut määräyksen että			jokainen

(כ קִיתָרוֹס) מְשַׁרְקִיתָא קַרְנָא קַל יִשְׁמַע דִּי־ אָנֹשׁ

H606	H1768	H8086	H7032	H7162	H4953	ki-ta-ros
'e·nash	di-	jish·ma'	kal	kar·na	mash·ro·ki·ta	
ihminen	kun	kuulee	äänen	torvien	huilujen	

(ק וְסוּפְנִיָּה) ch (כ וְסוּפְנִיָּה) פִּסְנִיתָרִין שְׂבָכָא^q (ק קַתְרוֹס)

H7030	H5443	H6460	ve-si-po-ne-jah	H5481
kat·ros	sab·be·cha	pe·san·te·rin		ve·su·po·ne·jah,
sitrojen	lyyrien	harpputen		säkkipillien

דְּהָבָא: לְצֶלֶם וְיִסְגָּד וּפִל זְמָרָא זְנִי וְכָל

H3606	H2178	H2170	H5308	H5457	H6755	H1722
ve·chol	ze·nei	ze·ma·ra;	jip·pel	ve·jis·gud	le·tze·lem	da·ha·va.
ja kaikenlaisen soiton	musiikin		lankeaa maahan ja kumartaa	kuvaa		kultaista

אֶתּוֹן לְגֹא־ יִתְרָמָא וְיִסְגָּד וּפִל לָא דִּי־ וּמָן־¹¹

H4479	H1768	H3809	H5308	H5457	H7412	H1459	H861
u·man-	di-	la	jip·pel	ve·jis·gud;	jit·re·me	le·goj-	'at·tun
ja jokainen joka	e		lankea maahan ja kumarra	heitetään		keskelle	pätsiä

יְקַדְתָּא: נוֹרָא

H5135	H3345
nu·ra	ja·kid·ta.
tulta	palavaa

עֲבִידַת עַל־ יְתְּהוֹן מְנִית דִּי־ יְהוּדָאִין גְּבַרִין אִיתִי¹²

H383	H1400	H3062	H1768	H4483	H3487	H5922	H5673
'i·tai	guv·rin	je·hu·da·jin,	di-	man·ni·ta	ja·te·hon	'al-	'a·vi·dat
on	miehiä	juutalaisia	jotka	olet asettanut asioiden			hallintoon

לָא־ אֱלֹךְ גְּבַרְיָא נְגוֹ וְעִבְד מִיִּשְׁרָאֵל שְׂדֵרְךָ בְּכָל מְדִינַת

H4083	H895	H7715	H4336	H0	H5665	H1400	H479	H3809
me·di·nat	Ba·vel,	Shad·rach	Mei·shach	va·A·ved	Ne·go;	guv·rai·ja	'il·lech,	la-
maakunnan	Babelin	Shadrachin	Meisachin	ja Abed	Negon	miehet	nämä	eivät

ch (כ לֹא־לֵהִי) טַעַם מַלְכָּא q (ק עֲלֶיךָ) ch (כ עֲלִיךָ) שְׁמוֹ

[H7761](#)
sa·mu
tottele

'a·la·jich

[H5921](#)
'a·lach
sinun

[H4430](#)
mal·ka
kuningas

[H2942](#)
te·'em,
määräystäsi

le·la·ha·jich

לֹא הִקִּימָתָּ דִּי דְהָבָא וּלְצֶלֶם פְּלִחִין לֹא q (ק לֹא־לֵהִי)

[H426](#)
le·la·hoch
jumalaasi

[H3809](#) [H6399](#)
la fa·le·chin,
eivät he palvele

[H6755](#)
u·le·tze·lem
ja kuvaa

[H1722](#)
da·ha·va
kultaista

[H1768](#) [H6966](#)
di ha·kei·me·ta
jonka pystyttänyt

[H3809](#)
la
eivät

ס סגִּדִין:

[H5457](#) sa·mek
sa·ge·din.
kumarra

¹³ לְהִיתִיָּה אָמַר וְחִמָּה בְּרָגַז נְבוּכַדְנֶצַּר בְּאֲדִין

[H116](#)
be·da·jin
silloin

[H5020](#)
Ne·vu·chad·netz·tzar
Nebukadnessar

[H7266](#)
bir·gaz
raivoissaan

[H2528](#) [H560](#)
va·cha·mah, 'a·mar
ja vihassa käski

[H858](#)
le·haj·ta·jah,
tuoda

הִיתָיו אֵלַי גְּבִרְיָא בְּאֲדִין נָגוּ וְעִבַּד מִיִּשְׂרָאֵל לְשֹׁדְרָךְ

[H7715](#)
le·Shad·rach
Shadrachin

[H4336](#)
Mei·shach
Meisachin

[H0](#)
va·'A·ved
ja Abed

[H5665](#) [H116](#)
Ne·go; be·da·jin
Nego silloin

[H1400](#)
guv·rai·ja
miehet

[H479](#)
'il·lech,
nämä

[H858](#)
hei·ta·ju
tuotiin

מַלְכָּא: קָדַם

[H6925](#) [H4430](#)
ko·dam mal·ka.
eteen kuninkaan

¹⁴ מִיִּשְׂרָאֵל שֹׁדְרָךְ הִצִּידָא לְהוֹן וְאָמַר נְבֻכַדְנֶצַּר עֲנֵה

[H6032](#)
'a·neh
kysyi

[H5020](#)
Ne·vu·chad·netz·tzar
Nebukadnessar

[H560](#)
ve·'a·mar
ja sanoi

[H0](#)
le·hon,
heille

[H6656](#)
hatz·da
onko totta

[H7715](#)
Shad·rach
Shadrach

[H4336](#)
Mei·shach
Meisach

דְּהָבָא וּלְצֶלֶם פְּלִחִין אֵיתִיכּוֹן לֹא לֵאלֹהִי נָגוּ וְעִבַּד

[H0](#)
va·'A·ved
Abed

[H5665](#) [H426](#)
Ne·go; le·la·hai,
Nego jumaliani

[H3809](#) [H383](#)
la 'i·tei·chon
ette minun

[H6399](#)
pa·le·chin,
palvele

[H6755](#)
u·le·tze·lem
ja kuvaa

[H1722](#)
da·ha·va
kultaista

סִגְדִין: לֹא הִקִּימָתָּ דִּי

[H1768](#) [H6966](#) [H3809](#) [H5457](#)
di ha·kei·met la sa·ge·din.
jonka olen pystyttänyt ette kumarra

¹⁵ תִּשְׁמְעוּן דִּי בְּעֵדְנָא דִּי עֲתִידִין אִיתִיכּוֹן הֵן כְּעֹן

[H3705](#)
ke-'an
nyt

[H2006](#)
hen
jos

[H383](#)
i-tei·chon
olette

[H6263](#)
'a-ti·din,
valmiit

[H1768](#)
di
että

[H5732](#)
ve-'id·da·na
heti

[H1768](#)
di-
kun

[H8086](#)
tish·me·'un
kuulette

שְׁבֻכָא (ק קֶתְרוֹס) ch (כ קִיתָרֹס) מִשְׁרוֹקִיתָא קֶרְנָא קַל

[H7032](#)
kal
äänen

[H7162](#)
kar·na
torvien

[H4953](#)
mash·ro·ki·ta
huilujen

ki·ta·ros

[H7030](#)
kat·ros
sitrojen

[H5443](#)
sab·be·cha
lyyrien

תִּפְלֹן זִמְרָא זִיגִי וְכָל וְסוּמְפְנִיָּה פְּסִנְתֵּרִין

[H6460](#)
pe·san·te·rin
harppujen

[H5481](#)
ve·su·me·po·ne·jah
säkkipillien

[H3606](#)
ve·chol
ja kaikenlaisen

[H2178](#)
ze·nei
soiton

[H2170](#)
ze·ma·ra,
musiikin

[H5308](#)
tip·pe·lun
lankeatte maahan

בֵּה־ תִּסְגְּדוּן לָא וְהֵן עֲבִידְתִּי דִּי לְצֻלְמָא וְתִסְגְּדוּן

[H5457](#)
ve·tis·ge·dun
ja kumarratte

[H6755](#)
le·tzal·ma
kuvaa

[H1768](#)
di-
jonka

[H5648](#)
'av·det
minä olen teettänyt

[H2006](#)
ve·hen
mutta jos ette

[H3809](#)
la
kumarra

[H5457](#)
tis·ge·dun,
sitä

[H0](#)
bah-
sitä

הוּא וּמִן־ יְקִדְתָּא נוֹרָא אֶתּוֹן לְגֹא־ תִתְרַמּוֹן שַׁעֲתָה

[H8160](#)
sha·'a·tah
samana hetkenä

[H7412](#)
tit·re·mon,
teidät heitetään

[H1459](#)
le·goj-
keskelle

[H861](#)
'at·tun
pätsiä

[H5135](#)
nu·ra
tulta

[H3345](#)
ja·kid·ta;
palavaa

[H4479](#)
u·man-
ja kuka on se

[H1932](#)
hu
se

יְדִי: מִן־ יְשִׁיזְבְּנִכּוֹן דִּי אֱלֹהֵי

[H426](#)
'E·LAH,
ELAH Jumala joka

[H1768](#)
dei
pelastaa teidät

[H7804](#)
je·shei·ze·vin·chon
min-

[H4481](#)
min-
minun käsistäni

[H3028](#)
je·dai.
minun käsistäni

¹⁶ לְמַלְכָא וְאַמְרִין נְגוּ וְעִבֵּד מִיִּשְׁרָאֵל שְׁדִרְךָ עֲנוּ

[H6032](#)
a·no,
vastasivat

[H7715](#)
Shad·rach
Shadrach

[H4336](#)
Mei·shach
Meisach

[H0](#)
va·'A·ved
ja Abed

[H5665](#)
Ne·go,
Nego

[H560](#)
ve·'a·me·rin
ja sanoivat

[H4430](#)
le·mal·ka;
kuningas

פִּתְגָם דְּנָה עַל־ אֲנַחְנָה חֲשִׁהִין לָא־ נְבוּכַדְנֶצַּר

[H5020](#)
Ne·vu·chad·netz·tzar,
Nebukadnessarille

[H3809](#)
la-
ei

[H2818](#)
chash·chin
ole tarpeellista

[H586](#)
'a·nach·nah
meidän

[H5922](#)
'al-
tähän

[H1836](#)
de·nah
määräykseen

[H6600](#)
pit·gam
määräykseen

לְהַתְּבוּתָךְ:

[H8421](#)
la·ha·ta·vu·tach.
vastata

¹⁷ אֶל־הַנָּא אִיתִי הֵן

[H2006](#) [H383](#)
hen
jos on niin

[H426](#)
'E·LA·HA·NA
ELAHANA meidän Jumalamme jota

יְכַל פְּלִחִין אֶנְחָנָא דִּי

[H1768](#) [H586](#)
di-
'a·nach·na
me

[H6399](#) [H3202](#)
fa·le·chin, ja·chil
palvelemme kykenee

מַלְכָּא יְדֵךְ וּמִן יְקִדְתָּא נִוְרָא אֶתּוֹן מִן לְשִׁיזְבוּתָנָא

[H7804](#)
le·shei·za·vu·ta·na;
vapauttamaan meidät

[H4481](#) [H861](#)
min-
'at·tun
pätsistä

[H5135](#)
nu·ra
tulta

[H3345](#)
ja·kid·ta
palavasta

[H4481](#)
u·min-
ja myös

[H3028](#) [H4430](#)
je·dach mal·ka
kädestäsi kuningas

יְשִׁיזְבּ:

[H7804](#)
je·shei·ziv.
pelastaa

¹⁸ לֹא לֹא־לְהִיךְ דִּי מַלְכָּא לָךְ לְהוּא יְדִיעַ לֹא וְהֵן

[H2006](#)
ve·hen
mutta jos ei

[H3809](#) [H3046](#)
la, je·di·a'
tietäköön on tapahtuva

[H1934](#)
le·he·ve-
meille

[H0](#)
lach
kuninkas

[H4430](#)
mal·ka;
että

[H1768](#) [H426](#)
di le·la·ha·jich
jumalaasi

[H3809](#)
la-
emme

דִּי דִּהְבָּא וּלְצֻלָּם פְּלִחִין (ק אִיתְנָא) ch (כ אִיתְנָא)

'i·taj·na

[H383](#)
'i·ta·na
sinun

[H6399](#)
fa·le·chin,
palvele

[H6755](#)
u·le·tze·lem
ja kuvaa

[H1722](#)
da·ha·va
kultaista

[H1768](#)
di
jonka

ס נִסְגָּד: לֹא הִקִּימָת

[H6966](#) [H3809](#) [H5457](#) sa·mek
ha·kei·me·ta la nis·gud.
olet pystyttänyt emme kumarra

¹⁹ אֲנִפּוּהִי וְצֻלָּם חֲמָא הִתְמַלִּי נְבוּכַדְנֶצַּר בְּאֲדִין

[H116](#)
be·da·jin
silloin

[H5020](#)
Ne·vu·chad·netz·tzar
Nebukadnessar

[H4391](#)
hit·me·li
täyttyi

[H2528](#)
che·ma,
raivolla

[H6755](#)
u·tze·lem
ja muoto

[H600](#)
an·po·hi
hänen kasvojensa

נִגּוּ וְעִבַּד מִיִּשְׁרָף שִׁדְרָךְ עַל־ (ק אֲשַׁתְנִי) ch (כ אֲשַׁתְנִו)

'esh·tan·nu

[H8133](#)
'esh·tan·ni,
muuttui

[H5922](#)
'al-
kohtaan

[H7715](#)
Shad·rach
Shadrachia

[H4336](#)
Mei·shach
Meisachia

[H0](#)
va·A·ved
ja Abed

[H5665](#)
Ne·go;
Negoa

דִּי עַל שְׁבַעַה חַד לְאֶתּוּנָא לְמִזָּא וְאִמַּר עֲנֵה

[H6032](#) [H560](#)
'a·neh ve·a·mar
hän vastasi ja käski

[H228](#) [H861](#)
le·me·ze le·'at·tu·na,
lämmittämään pätsin

[H2298](#)
chad-
seitsemän kertaa

[H7655](#)
shiv·'ah,
seitsemän kertaa

[H5922](#) [H1768](#)
'al di

לְמִזְיָהּ: חֲזָה

[H2370](#) [H228](#)
cha·zeh le·me·ze·jeh.
tavanomaista kuumemmaksi

²⁰ לְכַפֹּתָהּ אָמַר בְּחִילָהּ דִּי חֵיל גְּבִירִי וּלְגִבְרִין

[H1400](#) [H1401](#) [H2429](#) [H1768](#) [H2429](#) [H560](#) [H3729](#)
u·le·guv·rin gib·ba·rei- cha·jil di ve·chaj·leh, 'a·mar le·chap·pa·tah,
ja miehiä vahvimpia sotajoukkonsa jotka olivat armeijassa hän käski sitomaan

נֹרָא לְאַתּוֹן לְמִרְמָא נְגוּ וְעִבַּד מִיִּשְׁרָף לְשֹׁדְרָף

[H7715](#) [H4336](#) [H0](#) [H5665](#) [H7412](#) [H861](#) [H5135](#)
le·Shad·rach Mei·shach va·'A·ved Ne·go; le·mir·me le·'at·tun nu·ra
Shadrachin Meisachin ja Abed Nekon ja heittämään heidät pätsiin tulta

יִקְדָּתָא:

[H3345](#)
ja·kid·ta.
palavaan

²¹ (כ פִּטְיִשְׁיָהוֹן) בְּסִרְבְּלִיָּהוֹן כְּפִתּוֹ אֵלֶךְ גְּבִרְיָא בְּאֲדִין

[H116](#) [H1400](#) [H479](#) [H3729](#) [H5622](#) [pat·ti·shei·hon](#)
be·da·jin guv·rai·ja 'il·lech, ke·fi·tu be·sar·ba·lei·hon
sitten miehet nämä sidottiin tossuineen

לְגֹא־וֹרְמִיּוֹ וּלְבִנְשִׁיָּהוֹן וְכִרְבֵּלְתָּהוֹן (ק פִּטְיִשְׁיָהוֹן)

[H6361](#) [H3737](#) [H3831](#) [H7412](#) [H1459](#)
pat·te·shei·hon, ve·char·be·la·te·hon u·le·vu·shei·hon; u·re·miv le·goj-
tunikoineen päähineineen ja muine vaatteineen ja heitettiin keskelle

יִקְדָּתָא: נֹרָא אַתּוֹן

[H861](#) [H5135](#) [H3345](#)
'at·tun nu·ra ja·kid·ta.
pätsiä tulta palavaa

²² מִחֲצָפָה מִלְכָּא מִלֵּת דִּי מִן־ דְּנָה קִבֵּל כָּל־

[H3606](#) [H6903](#) [H1836](#) [H4481](#) [H1768](#) [H4406](#) [H4430](#) [H2685](#)
kol- ko·vel de·nah, min- di mil·lat mal·ka mach·tze·fah,
kaiken edessä tämän tähden koska käsky kuninkaan oli ankara

הִסְקוּ דִּי אֵלֶךְ גְּבִרְיָא יִתִּירָא יֵאָזֶה וְאַתּוֹנָא

[H861](#) [H228](#) [H3493](#) [H1400](#) [H479](#) [H1768](#) [H5267](#)
ve·'at·tu·na 'e·zeh jat·ti·ra; guv·rai·ja 'il·lech, di has·si·ku
ja pätsi kuumennettu poikkeuksellisesti miehet ne jotka veivät ylös

נוֹרָא: דִּי שְׂבִיבָא הַמֹּון קִטְל נָגוּ וְעִבְד מִיִּשְׁרָל לְשִׁדְרָר

H7715	H4336	H0	H5665	H6992	H1994	H7631	H1768	H5135
le·Shad·rach	Mei·shach	va·'A·ved	Ne·go, kat·til	him·mon, she·vi·va	di	nu·ra.		
Shadrachin	Meisachin	ja Abed	Negon tappoi	heidät	liekit	tulen		

²³ נִפְּלוּ נָגוּ וְעִבְד מִיִּשְׁרָל שִׁדְרָר תְּלַתְהוֹן אֶלְרִי וְגַבְרִיא

H1400	H479	H8532	H7715	H4336	H0	H5665	H5308
ve·guv·rai·ja	'il·lech	te·lat·te·hon,	Shad·rach	Mei·shach	va·'A·ved	Ne·go; ne·fa·lu	
ja miehet	nämä	kolme	Shadrach	Meishach	ja Abed	Nego	suistuivat

פ מְכַפְּתִין: יְקִדְתָּא נּוֹרָא אֶתּוֹן לְגֹא

H1459	H861	H5135	H3345	H3729	Peh
le·goj-	'at·tun-	nu·ra	ja·kid·ta	me·chap·pe·tin.	
keskelle	pätsiä	tulta	palavaa	sidottuina	

²⁴ בְּהִתְבַּהֲלָה וְקַם תְּנָה מַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר אֲדִין

H116	H5020	H4430	H8429	H6966	H927
'e·da·jin	Ne·vu·chad·netz·tzar	mal·ka,	te·vah	ve·kam	be·hit·be·ha·lah;
nyt	Nebukadnessar	kuningas	hämmästyi ja nousi	seisomaan	tyrmistyneenä

רְמִינָא תְּלַתָּא גַבְרִין הֶלְא לְהַדְבָרוּהִי וְאַמֵּר עֵנָה

H6032	H560	H1907	H3809	H1400	H8532	H7412
'a·neh	ve·'a·mar	le·had·da·ve·ro·hi,	ha·la	guv·rin	te·la·ta	re·mei·na
hän puhui ja sanoi		neuvonantajilleen	emmekö	miehiä	kolme	heittäneet

וְצִיבָא לְמַלְכָּא וְאַמֵּרִין עֵנִין מְכַפְּתִין נּוֹרָא לְגֹא

H1459	H5135	H3729	H6032	H560	H4430	H3330
le·goj-	nu·ra	me·chap·pe·tin,	'a·na·jin	ve·'a·me·rin	le·mal·ka,	jatz·tzi·va
keskelle	tulta	sidottuina	he vastasivat ja sanoivat		kuninkaalle	todella

מַלְכָּא:

[H4430](#)
mal·ka.
kuninkaamme

²⁵ שְׂרִין אַרְבַּעָה גַבְרִין חִזָּה אֶנָּה הָא וְאַמֵּר עֵנָה

H6032	H560	H1888	H576	H2370	H1400	H703	H8271
'a·neh	ve·'a·mar,	ha-	'a·nah	cha·zeh	guv·rin	'ar·be·'ah,	she·ra·jin
hän vastasi ja sanoi		katso	minä	näen	miehiä	neljä	vapaana

וְרוּחַ בְּהוֹן אִיתִי לָא וְחַבְל נּוֹרָא בְּגֹא מְהֻלְכִין

H1981	H1459	H5135	H2257	H3809	H383	H0	H7299
mah·le·chin	be·goj-	nu·ra,	va·cha·val	la-	'i·tai	be·hon;	ve·re·veh
kävelevän	keskellä	tulta	sen vahingoittamatta		ollenkaan	heitä	ulkomuoto

ס אלהיו: לְבַר־ דִּמָּה (ק רְבִיעָא) ch (כ רְבִיעָא) דִּי
[H1768](#) re-vi'a-ja [H7244](#) re-vi'a'ah, [H1821](#) da-meh [H1247](#) le-Bar- [H426](#) 'E-LA·HIN. sa-mek
 di neljannen on kuin BAR Pojan ELAHIN Jumalan

²⁶ יְקִדְתָּא נֹרָא אֶתְוֹן לְתִרְעָ נְבוּכַדְנֶצַּר קִרְבַּ בְּאֲדִין
[H116](#) be-da-jin [H7127](#) ke-rev [H5020](#) Ne-vu·chad·netz·tzar, [H8651](#) lit·ra' [H861](#) 'at·tun [H5135](#) nu·ra [H3345](#) ja·kid·ta
 nyt tuli Nebukadnessar suulle pätsin tulta palavan

דִּי־ עֲבָדוּהִי נְגוּ וְעִבְד־ מִיִּשְׁרָאֵל שְׂדֵרְךָ וְאַמֵּר עִנָּה
[H6032](#) 'a-neh [H560](#) ve'a·mar, [H7715](#) Shad·rach [H4336](#) Mei·shach [H0](#) va'A·ved- [H5665](#) Ne·go [H5649](#) av·do·hi [H1768](#) di-
 hän vastasi ja sanoi Shadrach Meisach Ja Abed Nego palvelijat

בְּאֲדִין וְאֶתְוֹ פְּקוּ (ק) עֲלָא (כ עֲלִיא) אֵלְהָא
[H426](#) 'E-LA·HA [H5943](#) 'Il·la'ah [H5312](#) pu·ku [H858](#) ve'e·to; [H116](#) be-da-jin
 ELAHA Jumalan Kaikkein Korkeimman tulkaa ulos ja tulkaa tänne silloin

נֹרָא: גּוֹא מִן־ נְגוּ וְעִבְד־ מִיִּשְׁרָאֵל שְׂדֵרְךָ נְפֻקִין
[H5312](#) na-fe·kin, [H7715](#) Shad·rach [H4336](#) Mei·shach [H0](#) va'A·ved [H5665](#) Ne·go [H4481](#) min- [H1459](#) go [H5135](#) nu·ra.
 tulivat ulos Shadrach Meishach ja Abed Nego pois keskeltä tulen

²⁷ וְהַדְּבַרִי וּפְחֻתָא סִגְנִיא אַחֲשַׁדְרַפְנֵיא וּמִתְכַּנְשִׁין
[H3673](#) u·mit·kan·ne·shin [H324](#) 'a·chash·dar·pe·nai·ja [H5460](#) sig·nai·ja [H6347](#) u·fa·cha·va·ta [H1907](#) ve·had·da·ve·rei
 kun kerääntyivät yhteen kuvernöörit prefektit ja maaherrat ja neuvonantajat

נֹרָא שְׁלִט לָא־ דִּי־אֵלְךָ לְגַבְרִיא חֲזִין מַלְכָּא
[H4430](#) mal·ka [H2370](#) cha·za·jin [H1400](#) le·guv·rai·ja [H479](#) 'il·lech [H1768](#) di [H3809](#) la- [H7981](#) she·let [H5135](#) nu·ra
 kuninkaan he näkivät miehet nämä joihin ei ollut saanut valtaa tuli

וְסַרְבְּלִיהוֹן הִתְחַרְךָ לָא רֵאשֻׁהוֹן וְשַׁעַר בְּגֶשְׁמָהוֹן
[H1655](#) be·gesh·me·hon, [H8177](#) u·se·ar [H7217](#) re·she·hon [H3809](#) la [H2761](#) hit·cha·rach, [H5622](#) ve·sa·re·ba·lei·hon
 heidän ruumiiseen ja hiukset heidän päänsä eivät olleet kärventyneet ja heidän vaatteensa

בְּהוֹן: עֲדַת לָא נֹר וְרִיחַ שְׁנֹ לָא
[H3809](#) la [H8133](#) she·no; [H7382](#) ve·rei·ach [H5135](#) nur, [H3809](#) la [H5709](#) 'a·dat [H0](#) be·hon.
 eivät olleet muuttuneet ja hajua tulen ei ollut heissä

28 דִּי־ אֱלֹהֵהוּן בְּרִיךְ וְאָמַר נְבוּכַדְנֶצַּר עֲנֵה
[H6032](#) [H5020](#) [H560](#) [H1289](#) [H426](#) [H1768](#)
'a·neh Ne·vu·chad·netz·tzar ve·'a·mar, be·rich 'E·LA·HA·HON di-
silloin puhui Nebukadnessar ja sanoi ylistetty olkoon ELAHA'HON Jumala

וְשִׁיזַב מַלְאָכָה שְׁלַח דִּי־ נָגוּ וְעִבַּד מִישַׁךְ שְׁדַרְךָ
[H7715](#) [H4336](#) [H0](#) [H5665](#) [H1768](#) [H7972](#) [H4398](#) [H7804](#)
Shad·rach Mei·shach va·'A·ved Ne·go, di- she·lach mal·'a·ch eh ve·shei·ziv
Shadrachin Meisachin ja Abed Nekon joka lähetti Enkelinsä pelastamaan

שִׁנְיוֹ מַלְכָּא וּמַלְתָּ עָלוּהִי הִתְרַחֲצוּ דִּי לְעִבְדוּהִי
[H5649](#) [H1768](#) [H7365](#) [H5922](#) [H4406](#) [H4430](#) [H8133](#)
le·'av·do·hi, di hit·re·chi·tzu a·lo·hi; u·mil·lat mal·ka shan·niv,
palvelijansa jotka luottivat / turvasivat Häneen ja käskyn kuninkaan muuttivat

וְלֹא־ יִפְלָחוּן לֹא־ דִּי־ (ק גִּשְׁמָהוּן) ch (כ גִּשְׁמִיהוּן) וַיִּהְיוּ
[H3052](#) [H1655](#) [H1768](#) [H3809](#) [H6399](#) [H3809](#)
vi·ha·vu gesh·mei·hon gesh·me·hon, di la- jif·le·chun ve·la-
ja luovuttivat ruumiinsa eivätkä palvelleet ja eivät

לֹאֱלֹהֵהוּן: לָהֵן אֱלֹהִי לְכָל־ יִסְגְּדוּן
[H5457](#) [H3606](#) [H426](#) [H3861](#) [H426](#)
jis·ge·dun le·chol 'e·lah, la·hen IE·LA·HA·HON.
kumartaneet mitään muuta jumalaa kuin ainoastaan ELAHAHON omaa Jumalaansa

דִּי־ וְלִשְׁן אִמָּה עִם כָּל־ דִּי־ טַעֲם שִׁים וּמְנִי־²⁹
[H4481](#) [H7761](#) [H2942](#) [H1768](#) [H3606](#) [H5972](#) [H524](#) [H3961](#) [H1768](#)
u·min·ni sim te·em di chol 'am 'um·mah ve·lish·shan, di-
ja nyt asetan määräyksen kuka tahansa kansoista kansakunnista ja kielistä joka

שְׁדַרְךָ דִּי־ אֱלֹהֵהוּן עַל־ (ק שְׁלוֹ) ch (כ שְׁלָה) וַיֹּאמֶר
[H560](#) [H7955](#) [H5922](#) [H426](#) [H1768](#) [H7715](#)
je·mar she·lah sha·lu 'al E·LA·HA·HON, di- Shad·rach
puhuu pilkaten ELAHA'HON Jumalasta Shadrachin

וּבִיתָהּ יִתְעַבֵּד הַדָּמִין נָגוּא וְעִבַּד מִישַׁךְ
[H4336](#) [H0](#) [H5665](#) [H1917](#) [H5648](#) [H1005](#)
Meishach va·'A·ved Ne·go, had·da·min jit·'a·ved, u·vaj·teh
Meisachin ja Abed Nekon hänen ruumiinsa kappaleiksi hakattakoon ja hänen talonsa

אֶחָדָן אֱלֹהִי אֵיתִי לֹא דִּי קִבֵּל כָּל־ יִשְׁתַּוֶּה נֹלִי
[H5122](#) [H7739](#) [H3606](#) [H6903](#) [H1768](#) [H3809](#) [H383](#) [H426](#) [H321](#)
ne·va·li jish·tav·veh; kol- ko·vel, di la 'i·tai 'E·LAH 'o·cho·ran,
rauniokasaksi tehtäköön kaikkien edessä sillä ei ole olemassa ELAH Jumalaa toista

כְּדָנָה: לְהַצֵּלָה יְכָל דִּי-

H1768	H3202	H5338	H1836
di-	jik·kul	le·hatz·tza·lah	ki·de·nah.
joka	kykenee	pelastamaan	kuin tämä

³⁰ נְגוּ וְעַבְד מִיִּשְׁרָאֵל לְשִׁדְרָךְ הַצֵּלָח מֶלֶכָא בְּאֲדִין

H116	H4430	H6744	H7715	H4336	H0	H5665
be·da·jin	mal·ka,	hatz·lach	le·Shad·rach	Mei·shach	va·'A·ved	Ne·go
silloin	kuningas	korotti	Shadrachin	Meisachin	ja Abed	Negon

פּ בְּבֵל: בְּמַדִּינַת

H4083	H895	Peh
bim·di·nat	Ba·vel.	
maakunnassa	Babelin	

וְלִשְׁנַיָּא אֲמַיָּא עֲמַמְיָא לְכָל־ מְלָכָא נְבוּכַדְנֶצַּר¹

[H5020](#)

Ne-vu·chad·netz·tzar
Nebukadnessar

[H4430](#)

mal·ka,
kuningas

[H3606](#)

le·chol
kaikille

[H5972](#)

'am·mai·ja
kansoille

[H524](#)

'u·mai·ja
ja kansakunnille

[H3961](#)

ve·lish·sha·nai·ja
sekä kielille

שְׁלַמְכוֹן אֲרַעָא בְּכָל־ (ק דִּירִין) q (כ דְּאָרִין) ch דִּי־

[H1768](#) da·'a·rin

di-
jotka

[H1753](#)

da·je·rin
asuvat

[H3606](#)

be·chol
koko

[H772](#)

'ar·'a
maan päällä

[H8001](#)

she·la·me·chon
rauhanne

יִשְׁגָּא:

[H7680](#)

jis·ge.
lisääntyköön

עֲלִיָּא (אֵלֵהָא) עֲמִי עֶבֶד דִּי וְתִמְהֵיָּא אֲתֵיָּא²

[H852](#)

'a·tai·ja
merkit

[H8540](#)

ve·tim·haj·ja,
ja ihmeet

[H1768](#)

di
jotka

[H5648](#)

'a·vad
teki

[H5974](#)

'im·mi,
minua kohtaan

[H426](#)

'E·LA·HA
ELAHA Jumala

'il·la·ja

לְהַחֲיִיָּה: קִדְמִי נְשִׁפָּר (ק) (עֲלֵאָה) ch (כ)

[H5943](#)

'Il·la·'ah;
Kaikkein Korkein

[H8232](#)

she·far
on hyvä

[H6925](#)

ka·da·mai
edessäanne

[H2324](#)

le·ha·cha·va·jah.
ilmoittaa

תְּקִיפִין כְּמָה וְתִמְהוּהִי רַבְרַבִּין כְּמָה אֲתוּהִי³

[H852](#)

a·to·hi
merkit

[H4101](#)

ke·mah
kuinka

[H7260](#)

rav·re·vin,
suuret ovatkaan ja ihmeet

[H8540](#)

ve·tim·ho·hi

[H4101](#)

ke·mah

kuinka ovatkaan mahtavat

[H8624](#)

tak·ki·fin;

דֶּר עַם־ וְשִׁלְטָנָה עֲלֵם מְלָכוֹת מְלָכוּתָהּ

[H4437](#)

mal·chu·teh

Hänen kuninkuutensa kuninkuus

[H4437](#)

mal·chut

[H5957](#)

'a·lam,

iankaikkinen ja Hänen valtakuntansa pysyy

[H7985](#)

ve·shal·ta·neh

[H5974](#)

'im-

[H1859](#)

dar

sukupolvesta

וְדָר:

[H1859](#)

ve·dar.
sukupolveen

וַרְעֵנָן בְּבֵיתִי הָיִיתׁ שְׁלָה נְבוּכַדְנֶצַּר אָנָּה⁴

[H576](#)

'a-nah
minä

[H5020](#)

Ne-vu·chad·netz·tzar,
Nebukadnessar

[H7954](#)

she·leh
levossa

[H1934](#)

ha·veit
olin

[H1005](#)

be·vei·ti,
talossani

[H7487](#)

ve·ra'·nan
ja hyvinvoivana

בְּהִיכְלִי:

[H1965](#)

be·hei·che·li.
palatsissani

מִשְׁכְּבִי עַל־ וְהָרְהִירִן וַיִּדְחַלְנִי חֲזִית חֶלֶם⁵

[H2493](#)

che·lem
unen

[H2370](#)

cha·zeit
näin

[H1763](#)

vi·da·cha·lin·na·ni;
ja se sai minut pelkäämään ja mielikuvat

[H2031](#)

ve·har·ho·rin

[H5922](#)

'al-

[H4903](#)

mish·ke·vi,
vuoteellani

וַיִּבְהַלְנִי: רֹאשִׁי וְחֲזִי

[H2376](#)

ve·chez·vei
ja näyt

[H7217](#)

re·shi
pääni

[H927](#)

je·va·ha·lun·na·ni.
ahdistivat minua

בְּבֶל חֲכִימִי לְכָל קִדְמִי לְהִנְעִלָה טַעַם שִׁים וּמְנִי⁶

[H4481](#)

u·min·ni
sen vuoksi annoin

[H7761](#)

sim

[H2942](#)

te·'em,
käskyn

[H5954](#)

le·han·'a·lah
tuoda

[H6925](#)

ka·da·mai,
eteeni

[H3606](#)

le·chol
kaikki

[H2445](#)

chak·ki·mei
viisaat

[H895](#)

Ba·vel;
Babelin

וַיְהוֹדַעַנִי: חֶלְמָא פִּשְׁרֵי דִי-

[H1768](#)

di-
että

[H6591](#)

fe·sar

he tulkitsisivat uneni

[H2493](#)

chel·ma

uneni

[H3046](#)

je·hod·'un·na·ni.

selittäen sen

אֲנִשְׁפִּיאַ חֲרֻט־מִיָּא (ק עֲלִין) ch (כ עֲלִין) בִּאֲדִין⁷

[H116](#)

be·da·jin
silloin

'a·la·lin

[H5954](#)

'al·lin,
tulivat

[H2749](#)

char·tu·mai·ja
okkultistit

[H826](#)

'a·she·fai·ja,
ja velhot

אָנָּה אָמַר וְחֶלְמָא וְגִזְרִיא (ק כְּשֻׁדָּא) ch (כ כְּשֻׁדָּא)

kas·da·je

[H3779](#)

kas·da·'ei
kaldealaiset

[H1505](#)

ve·ga·ze·rai·ja;
tulkitsemaan

[H2493](#)

ve·chel·ma,
untani

[H560](#)

'a·mar
ja kerroin

[H576](#)

'a·nah
minä

לִי: מְהוֹדְעִין לֹא- וּפְנִשְׁרָה קְדָמִיהוֹן

H6925	H6591	H3809	H3046	H0
ko·da·mei·hon,	u·fish·reh	la-	me·hod·'in	li.
sen edessä heidän mutta selitystä eivät	he kysyneet ilmoittamaan minulle			

בִּלְטַשְׁאֶצַּר שְׂמָה דִּי- דְנִיָּאל קְדָמִי עַל־אַחֲרִין וְעַד⁸

H5705	H318	H5954	H6925	H1841	H1768	H8036	H1096
ve·'ad	'o·cho·rein	'al	ka·da·mai	Da·ni·jel	di-	she·meh	Be·le·te·shatz·tzar
kunnes	viimein		tuli eteeni	Daniel	jonka	nimi on	Beltshatzar

בְּה קְדִישִׁין אֱלֹהִין רוּחַ- וְדִי אֱלֹהִי כְּשֻׁם

H8036	H426	H1768	H7308	H426	H6922	H0
ke·shum	'e·la·hi,	ve·di	Ru·ach-	'E·LA·HIN	Kad·di·shin	beh;
mukaan nimen jumalani	ja jossa on Henki	ELAHIN Jumalansa Pyhän			hänen	

אֲמַרְתָּ: קְדָמוּהִי וְחֶלְמָא

H2493	H6925	H560
ve·chel·ma	ka·da·mo·hi	'am·ret.
ja uneni	hänen edessään kerroin	

דִּי יִדְעַת אָנָּה דִּי חֲרַטְמִיָּא רַב בִּלְטַשְׁאֶצַּר⁹

H1096	H7229	H2749	H1768	H576	H3046	H1768
Be·le·te·shatz·tzar	rav	char·tu·mai·ja	di	'a·nah	jid·'et,	di
Beltshatsar	suuri	taikuri	sillä	minä	tiedän	että

אָנִס לֹא- רַז וְכָל- בְּךָ קְדִישִׁין אֱלֹהִין רוּחַ

H7308	H426	H6922	H0	H3606	H7328	H3809	H598
Ru·ach	'E·LA·HIN	Kad·di·shin	bach,	ve·chol	raz	la-	'a·nes
Ruach Henki ELAHIN Jumalan Pyhän	on sinussa ja mikään salaisuus ei	vaivaa					

אֲמַר: וּפְנִשְׁרָה חֲזִית דִּי- חֶלְמִי חֲזוּי לָךְ

H0	H2376	H2493	H1768	H2370	H6591	H560
lach;	chez·vei	chel·mi	di-	cha·zeit	u·fish·reh	'e·mar.
sinua	näkemäni unet	jotka	näin	ja tulkinta	kerro minulle	

אֵילָן וְאֵלוֹ הָיִית חֲזָה מִשְׁכְּבִי עַל- רֵאשִׁי וְחֲזוּי¹⁰

H2376	H7217	H5922	H4903	H2370	H1934	H431	H363
ve·chez·vei	re·shi	'al-	mish·ke·vi;	cha·zeh	ha·veit,	va·'a·lu	'i·lan
ja näkyni	pääni	päällä	vuoteeni	minä näin oli	ja katso	puu	

שְׁגִיא: וְרוּמָה אֲרַעָא בְּגוּא

H1459	H772	H7314	H7690
be·go	'ar·a	ve·ru·meh	sag·gi.
keskellä	maata	ja sen korkeus	suuri

¹¹ לְשִׁמְיָא יִמְטָא וְרוּמָהּ וּתְקַף אֵילָנָא רְבֵה

[H7236](#)

re-vah

kasvoi vahvaksi puu

[H363](#)

'i-la-na

[H8631](#)

u-te-kif;

ja vahvistui sen korkeus

[H7314](#)

ve-ru-meh

[H4291](#)

jim-te

ulottui

[H8065](#)

lish-mai-ja,

taivaaseen

אֶרְעָא: כָּל־ לְסוֹף וַחֲזוּתָהּ

[H2379](#)

va-cha-zo-teh

ja se näkyi

[H5491](#)

le-sof

ääriin

[H3606](#)

kol-

koko

[H772](#)

'ar-'a.

maan

בְּה לְכָל־אֶ־ וּמִזֶּון שְׁגִיָּא וְאַנְבִּיָּה שְׁפִיר עֲפִיָּה

[H6074](#)

'a-fe-jeh

sen lehvistö oli kaunis

[H8209](#)

shap-pir

[H4](#)

ve-'in-beh

ja hedelmät

[H7690](#)

sag-gi,

runsaat

[H4203](#)

u-ma-zon

ja ruokaa oli kaikille

[H3606](#)

le-chol-la-

[H0](#)

veh;

siinä

ch (כ יְדֻרוֹן) וּבְעִנְפֹהִי בָרָא חַיֹּת תִּטְלֹל תַּחְתּוֹהִי

[H8460](#)

te-cho-to-hi

sen alla

[H2927](#)

tat-lel

saivat varjon

[H2423](#)

chei-vat

eläimet

[H1251](#)

ba-ra,

kedon

[H6056](#)

u-ve-'an-fo-hi

ja oksilla sen

je-du-run

בְּשָׂרָא: כָּל־ יִתְּזִין וּמִנֵּה שְׁמִיָּא צְפִירָא (ק יְדוּרָן)

[H1753](#)

je-du-ran

pesivät

[H6853](#)

tzip-pa-rei

linnut

[H8065](#)

she-mai-ja,

taivaan

[H4481](#)

u-min-neh

ja siitä

[H2110](#)

jit-te-zin

sai ravinnon kaikki

[H3606](#)

kol-

[H1321](#)

bis-ra.

liha

עִיר וְאֶלֹּי מִשְׁכְּבִי עַל־ רֹאשִׁי בְּחֻזִּי הֵנִית חֲזָה

[H2370](#)

cha-zeh

minä näin ja oli

[H1934](#)

ha-veit

[H2376](#)

be-chez-vei

näyssä

[H7217](#)

re-shi

pääni

[H5922](#)

'al-

päällä

[H4903](#)

mish-ke-vi;

vuoteeni

[H431](#)

va-'a-lu

ja katso

[H5894](#)

'ir

vartija

נַחַת: שְׁמִיָּא מִן־ וְקִדִּישׁ

[H6922](#)

ve-kad-dish,

pyhä

[H4481](#)

min-

alas

[H8065](#)

she-mai-ja

taivaasta

[H5182](#)

na-chit.

laskeutui

וְקָצְצוּ אֵילָנָא גְּדוּ אֲמָר וְכֵן בְּחִיל קָרָא

[H7123](#)

ka-re

hän huutaen

[H2429](#)

ve-cha-jil

voimakkaasti näin

[H3652](#)

ve-chen

sanoi

[H560](#)

'a-mar,

[H1414](#)

god-du

kaatakaa puu

[H363](#)

'i-la-na

[H7113](#)

ve-katz-tzi-tzu

ja karsikaa

תִּגְדּוּ אֶנְבֵּהּ וּבְדַרוּ עִפְיָהּ אֶתְרוּ עֲנֻפֹהִי

[H6056](#)
an·fo·hi,
sen oksat

[H5426](#)
'at·ta·ru
ravistakaa pois sen lehdet

[H6074](#)
'a·fe·jeh

[H921](#)
u·vad·da·ru
ja hajottakaa sen hedelmät

[H4](#)
'in·beh;
paetkoon

[H5111](#)
te·nud
paetkoon

עֲנֻפֹהִי: מִן־ וְצִפְרִיָּא תַחְתּוֹהִי מִן־ חֵיִתָּא

[H2423](#)
chei·ve·ta
eläimet

[H4481](#) [H8479](#)
min- tach·to·hi,
pois sen alta

[H6853](#)
ve·tzip·pe·rai·ja
ja linnut

[H4481](#) [H6056](#)
min- an·fo·hi.
pois sen oksilta

דִּי־ וּבְאַסּוּר־ שְׂבָקוּ בְּאַרְעָא שְׂרִשׁוּהִי עֵקֶר בְּרָם¹⁵

[H1297](#)
be·ram
kuitenkin

[H6136](#) [H8330](#)
'ik·kar sha·re·sho·hi
sen kanto juurineen

[H772](#)
be·'ar·a
maahan

[H7662](#)
she·vu·ku,
jättäkää

[H613](#)
u·ve·'e·sur
sidottuna

[H1768](#)
di-

שְׂמִיָּא וּבִטְל בְּרָא דִּי בְּדַתָּא וּנְחָשׁ פְּרָזֵל

[H6523](#)
far·zel
rauta-

[H5174](#) [H1883](#)
u·ne·chash, be·dit·'a
ja vaskikahleilla ruohikkoon

[H1768](#) [H1251](#)
di va·ra;
kedon

[H2920](#)
u·ve·tal
ja kaste

[H8065](#)
she·mai·ja
taivaan

אַרְעָא: בְּעֵשֶׂב חֲלָקָה חֵיִתָּא וְעַם־ יְצִטְבֵּעַ

[H6647](#)
jitz·tab·ba',
kastelkoon sitä ja luona

[H5974](#)
ve·'im-

[H2423](#)
cheiv·ta
eläinten

[H2508](#)
cha·la·keh
sen osa olkoon ruohikossa

[H6211](#)
ba·'a·sav

[H772](#)
'ar·a.
maan

וּלְבָב יִשְׁנֹן (ק אֲנָשָׁא) ch (כ אֲנוּשָׁא) מִן־ לְבָבָהּ¹⁶

[H3825](#)
liv·veh
hänen mielensä pois

[H4481](#) [H3825](#)
min- 'e·no·sha
u·le·vav
ja mieli

[H606](#)
'a·na·sha
miehen

[H8133](#)
je·shan·non,
muutetaan

עֲלוֹהִי: יַחְלִפוּן עֲדָנִין וְשִׁבְעָה לָּהּ יִתְיַהֵב חֵיָּהּ

[H2423](#)
chei·vah
eläimen

[H3052](#)
jit·je·hiv
annettakoon

[H0](#)
leh;
hänelle

[H7655](#)
ve·shiv·'ah
kunnes seitsemän vuotta

[H5732](#)
'id·da·nin
on kulunut

[H2499](#)
jach·le·fun

[H5922](#)
a·lo·hi.
loppuun

שְׂאֵלָתָא קְדִישִׁין וּמֵאמַר פְּתַגְמָא עִירִין בְּגִזְרַת¹⁷

[H1510](#)
big·ze·rat
se on asetuksella vartijoiden määrätty

[H5894](#)
'i·rin

[H6600](#)
pit·ga·ma,
ja vaatimuksesta pyhien

[H3983](#)
u·me·mar

[H6922](#)
kad·di·shin

[H7595](#)
she·'e·le·ta;
päätetty

(כ עֲלִיא) שְׁלִיט דִּי־ חֵיָּא יְנַדְעוּן דִּי דְּבִרַת עַד־

[H5705](#)
'ad-
kunnes

[H1701](#)
div·rat
tarkoituksen

[H1768](#) [H3046](#)
di jin·de·'un
tietävät

[H2417](#)
chaj·jai·ja
elävät

[H1768](#) [H7990](#)
di- shal·lit
että hallitsee

'il·la·ja

וּלְמַן־ (ק אֲנָשָׁא) ch (כ אֲנוּשָׁא) בְּמַלְכוּת (ק) עֲלָאָה

H5943	H4437	'e-no-sha	H606	H4479
'Il·la·'ah	be·mal·chut		'a·na·sha,	u·le·man-
Kaikkein Korkein	valtakuntaa		miehen	kenelle

(כ עֲלֵיהָ) ch יְקִים אֲנָשִׁים וְשֹׁפֵל יִתְּנָהּ יִצְבֵּא דִי

H1768	H6634	H5415	H8215	H606	H6966	'a-lai-jah
di	jitz·be	jit·te·nin·nah,	u·she·fal	'a·na·shim	je·kim	
	Hän tahtoo	Hän antaa sen ja alhaiset	ihmiset		Hän korottaa	

(ק עֲלֵהּ) q

[H5921](#)
'a·lah.
ylös

¹⁸ וְאַנְתָּה נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶכָא אָנָה חֲזִית חֶלְמָא דְנָה־

H1836	H2493	H2370	H576	H4430	H5020	ve'an-tah
de·nah	chel·ma	cha·zeit,	'a·nah	mal·ka	Ne·vu·chad·netz·tzar;	
tämän	unen	näin	minä	kuningas	Nebukadnessar	

קִבֵּל כָּל־ אֱמַר פִּשְׁרָא בִּלְטִישְׁאֲצָר (ק וְאַנְתָּ) ch (כ

H607	H1096	H6591	H560	H3606	H6903
ve·ant	Be·le·te·shatz·tzar	pish·re	'e·mar,	kol-	ko·vel
ja sinä	Beltshatsar	merkitys sen	kerro	kokonaan edessäni	

פִּשְׁרָא וְכָל־יִין לָא־ מֶלְכוּתִי חֲכִימִי כָּל־ דִּי

H1768	H3606	H2445	H4437	H3809	H3202	H6591
di	kol-	chak·ki·mei	mal·chu·ti,	la-	ja·che·lin	pish·ra
sillä	kaikki	viisaat	valtakuntani	eivät	kykene	sen merkitystä

רוּח־ דִּי כְהֵל (ק וְאַנְתָּ) ch (כ וְאַנְתָּה) לְהוֹדַעְתָּנִי

H3046	ve'an-tah	H607	H3546	H1768	H7308
le·ho·da·'u·ta·ni,		ve·ant	ka·hel,	di	Ru·ach-
ilmoittamaan		mutta sinä	kykenet	sillä	Henki

בֶּרֶ: קְדִישִׁין אֱלֹהִין

H426	H6922	H0
'E·LA·HIN	Kad·di·shin	bach.
ELAHIN Jumalan Pyhän		on sinussa

¹⁹ אֲשַׁתּוּמַם בִּלְטִישְׁאֲצָר שְׂמָה דִּי־ דְנִיָּאל אֲדִין

H116	H1841	H1768	H8036	H1096	H8075
'e·da·jin	Da·ni·jel	di-	she·meh	Be·le·te·shatz·tzar,	esh·to·mam
nyt	Daniel	joka oli nimeltään	Belteshatzar		hämmentyi

וְאָמַר מִלֶּכָּא עֵינָהּ יְבִהּ לָנָהּ וְרַעֲיוֹנָהּ חֲדָה כְּשָׁעָה

[H8160](#)

ke·sha·'ah
hetkeksi

[H2298](#)

cha·dah,
yhdeksi

[H7476](#)

ve·ra'·jo·no·hi
ja ajatukset

[H927](#)

je·va·ha·lun·neh;
valtasivat hänet

[H6032](#)

'a·neh
puhui

[H4430](#)

mal·ka
kuningas

[H560](#)

ve·'a·mar,
ja sanoi

עֵינָהּ יְבִהּ לָךְ אֶל־ וּפְנֵי־רֹא חֶלְמָא בִּלְטֵשָׁאֲצָר

[H1096](#)

Be·le·te·shatz·tzar
Belteshatzar

[H2493](#)

chel·ma
uneni

[H6591](#)

u·fish·re
ja sen selityksen älä

[H409](#)

'al-

[H927](#)

je·va·ha·lach,
anna pelästyttää

[H6032](#)

'a·neh
vastasi

חֶלְמָא (ק מְרִי) ch (כ מְרִאי) וְאָמַר בִּלְטֵשָׁאֲצָר

[H1096](#)

Bel·te·shatz·tzar
Belteshatzar

[H560](#)

ve·'a·mar,
ja sanoi

ma·re·'i

[H4756](#)

ma·ri
herrani

[H2493](#)

chel·ma
unesi olkoon

ch (כ לְעַרְיָה) וּפְנֵי־רֹא (ק) ch (כ לְשִׁנְאָה) ch (כ לְשִׁנְאָה)

le·sa·ne·'a·jich

[H8131](#)

le·sa·ne·'ach
niille jotka vihaavat sinua

[H6591](#)

u·fish·reh
ja sen selitys

le·'a·ra·jich

(ק לְעַרְיָה) q

[H6146](#)

le·'a·rach
vihollisillesi

וְרוֹמֵה וְתִקְרָ רַבָּה דִּי חֲזִיִּית דִּי אֵילָנָא²⁰

[H363](#)

'i·la·na
puu

[H1768](#)

di
jonka

[H2370](#)

cha·zay·ta,
näit

[H1768](#)

di
joka

[H7236](#)

re·vah
kasvoi suureksi ja vahvistui

[H8631](#)

u·te·kif;
ja jonka korkeus

[H7314](#)

ve·ru·meh

אַרְעָא: לְכָל־ וַחֲזוֹתָהּ לְשִׁמְיָא יִמְטָא

[H4291](#)

jim·te
ulottui

[H8065](#)

lish·mai·ja,
taivaaseen

[H2379](#)

va·cha·zo·teh
ja näkyi

[H3606](#)

le·chol
kaikkialle

[H772](#)

'ar·'a.
maahan

בְּה לְכָל־אֶּ וּמִזֹּן שִׁגְיָא וְאַנְבִּיה שְׁפִיר וְעַפְיָה²¹

[H6074](#)

ve·'a·fe·jah
sen lehivistö

[H8209](#)

shap·pir
oli kaunis

[H4](#)

ve·'in·beh
ja hedelmät

[H7690](#)

sag·gi,
runsaat

[H4203](#)

u·ma·zon
ja antoi ruuan kaikille

[H3606](#)

le·chol·la-

[H0](#)

veh;
se

צִפְרִי יִשְׁכְּנָן וּבְעִנְפֹהּ בָּרָא חַיִּית תְּדוּר תַּחְתּוּהּ

[H8460](#)

te·cho·to·hi,
sen alla

[H1753](#)

te·dur
asuivat

[H2423](#)

chei·vat
eläimet

[H1251](#)

ba·ra,
kedon

[H6056](#)

u·ve·'an·fo·hi
ja sen oksilla

[H7932](#)

jish·ke·nan
pesivät

[H6853](#)

tzip·pa·rei
linnut

שמיא:

[H8065](#)
she·mai·ja.
taivaan

²² רבית די מלכא (ק הוא אנת־) ch (כ אנתה) ['an·tah](#)
[H607](#) [H607](#) [H4430](#) [H1768](#) [H7236](#)
'ant- hu mal·ka, di re·vait
sinä olet se kuninkaani joka olet kasvanut suureksi

ושלטנך לשמיא ומטת רבת ורבותר ותקפת [H8631](#) [H7238](#) [H7236](#) [H4291](#) [H8065](#) [H7985](#)
u·te·ke·fet; u·re·vu·tach re·vat u·me·tat lish·mai·ja, ve·shal·ta·nach
ja vahvistunut sekä suuruutesi on kasvanut ja ulottuu taivaaseen asti ja valtasi

ארעא: לסוף

[H5491](#) [H772](#)
le·sof 'ar·a.
ääriin maan

²³ שמיא מן נחת וקדיש עיר מלכא חזה ודי [H1768](#) [H2370](#) [H4430](#) [H5894](#) [H6922](#) [H5182](#) [H4481](#) [H8065](#)
ve·di cha·zah mal·ka 'ir ve·kad·dish na·chit min- she·mai·ja
ja kun näit kuninkaani vartijan pyhän laskeutuvan alas taivaasta

שרשוהי עקר ברם וחבלוהי אילנא גדו ואמר [H560](#) [H1414](#) [H363](#) [H2255](#) [H1297](#) [H6136](#) [H8330](#)
ve·a·mar god·du 'i·la·na ve·chab·be·lu·hi, be·ram 'ik·kar sha·re·sho·hi
ja sanovan kaatakaa puu ja tuhotkaa se kuitenkin kanto juurineen

בדתאא ונחש פרזל די ובאסור שבקו בארעא [H772](#) [H7662](#) [H613](#) [H1768](#) [H6523](#) [H5174](#) [H1883](#)
be·ar·a she·vu·ku, u·ve·e·sur di- far·zel u·ne·chash, be·dit·a
maahan jättäkää kahleisiin di- rautaisiin ja vaskisiin ruohikkoon

ברא חיות ועם יצטבע שמיא ובטל ברא די [H1768](#) [H1251](#) [H2920](#) [H8065](#) [H6647](#) [H5974](#) [H2423](#) [H1251](#)
di va·ra; u·ve·tal she·mai·ja jit·z·tab·ba', ve·'im- chei·vat ba·ra
kedon ja kaste taivaan kastelkoon sitä ja olkoon eläinten kedon

עלוהי: יחלפון עדנין שבעה די עד חלקה [H2508](#) [H5705](#) [H1768](#) [H7655](#) [H5732](#) [H2499](#) [H5922](#)
cha·la·keh, 'ad di- shiv·ah 'id·da·nin jach·le·fun a·lo·hi.
sen osa kunnes seitsemän vuotta on kulunut loppuun

²⁴ עֲלֵאָהּ (ch) (כ עֲלֵיא) וּגְזַרְת מַלְכָּא פִּשְׁרָא דִּנְה
[H1836](#) [H6591](#) [H4430](#) [H1510](#) 'il·la·ja [H5943](#)
 de·nah fish·ra mal·ka; u·ge·ze·rat 'Il·la·'ah
 tämä on se merkitys kuninkaani ja määräyksellä Kaikkein Korkeimman

q (ק מַרִּי) (ch) (כ מַרְאִי) עַל־ מְטַת דִּי הִיא q (ק)
[H1932](#) [H1768](#) [H4291](#) [H5922](#) mar·'i [H4756](#)
 hi, di me·tat 'al- ma·ri
 Hänen joka antaa kohdata tämän herraani

מַלְכָּא:

[H4430](#)
 mal·ka.
 kuningasta

²⁵ לְהוֹה בְּרָא חַיִּית וְעַם־ אֲנִשָּׂא מִן־ טְרֵדִין וְלָךְ
[H0](#) [H2957](#) [H4481](#) [H606](#) [H5974](#) [H2423](#) [H1251](#) [H1934](#)
 ve·lach ta·re·din min- 'a·na·sha ve·'im- chei·vat ba·ra le·he·veh
 ja he ajavat pois sinut keskuudesta ihmisten ja kanssa eläinten kedon on oleva

לָךְ נְשִׁמְיָא וּמַטְל יִטְעֲמוּן לָךְ כְּתוּרִין וְעִשְׁבָּא מְדוּרָךְ
[H4070](#) [H6211](#) [H8450](#) [H0](#) [H2939](#) [H2920](#) [H8065](#) [H0](#)
 me·do·rach ve·'is·ba che·to·rin lach je·ta·'a·mun, u·mit·tal she·mai·ja lach
 asuinsijasi ja ruohoa kuin härkä sinä syöt ja kaste taivaan sinut

q (ק עֲלֵךְ) (ch) (כ עֲלִיךְ) יַחְלִפוּן עֲדָנִין וְשִׁבְעָה מְצַבְעִין
[H6647](#) [H7655](#) [H5732](#) [H2499](#) 'a·la·jich [H5921](#)
 me·tzab·be·'in, ve·shiv·'ah 'id·da·nin jach·le·fun 'a·lach;
 kastelee sekä seitsemän vuotta on kuluva loppuun

q (ק עֲלֵאָהּ) (ch) (כ עֲלֵיא) נְשִׁלִּיט דִּי־ תַנְדֵּע דִּי־ עַד
[H5705](#) [H1768](#) [H3046](#) [H1768](#) [H7990](#) 'il·la·ja [H5943](#)
 'ad di- tin·da', di- shal·lit 'Il·la·'ah
 kunnes tiedät että hallitsee Kaikkein Korkein

יִתְנַנֵּה: יִצְבָּא דִּי וְלִמָּן־ אֲנִשָּׂא בְּמַלְכוּת
[H4437](#) [H606](#) [H4479](#) [H1768](#) [H6634](#) [H5415](#)
 be·mal·chut 'a·na·sha, u·le·man- di jitz·be jit·te·nin·nah.
 valtakunnassa ihmisten ja kenelle Hän tahtoo Hän antaa sen

²⁶ אֵילָנָא דִּי נִשְׂרֻשׁוּהִי עֲקָר לְמִשְׁבָּק אֲמָרוּ וְדִי
[H1768](#) [H560](#) [H7662](#) [H6136](#) [H8330](#) [H1768](#) [H363](#)
 ve·di 'a·ma·ru, le·mish·bak 'ik·kar sha·re·sho·hi di 'i·la·na,
 ja että käskettiin jättää kanto juurineen puusta

נְשַׁלְטַן דִּי תַנְדֵּעַ דִּי מִן קַיָּמָה לָךְ מַלְכוּתְךָ

[H4437](#)
mal·chu·tach
valtakuntasi

[H0](#)
lach
sinun

[H7011](#)
kai·ja·mah;
on oleva varma

[H4481](#)
min-

[H1768](#)
di
kunnes tiedät

[H3046](#)
tin·da',

[H1768](#)
di
että

[H7990](#)
shal·li·tin
on hallitsee

שְׁמַיָּא:

[H8065](#)
she·mai·ja.
taivas

²⁷ (ק עֲלֶיךָ) ch (כ עֲלֶיךָ) וְשִׁפְרָא מַלְכֵי מַלְכָּא לְהֵן

[H3861](#)
la·hen
sen tähden

[H4430](#)
mal·ka,
kuninkaani

[H4431](#)
mil·ki
neuvoni

[H8232](#)
jish·par
olkoon mieluinen

'a·la·jich

[H5921](#)
'a·lach,
sinulle

וְעוֹיְתֵךְ פְּרוֹק בְּצִדְקָה (ק וְחֹטְאֶיךָ) ch (כ וְחֹטְאֶיךָ)

va·cha·ta·jach

[H2408](#)
va·cha·ta·'och
syntisi

[H6665](#)
be·tzid·kah
vanhurskaudessa

[H6562](#)
fe·ruk,
sovita

[H5758](#)
va·'a·va·ja·tach
ja vääryytesi

לְשַׁלּוֹתְךָ: אֲרָכָה תִּהְיֶה הֵן עֲנִין בְּמִתָּן

[H2604](#)
be·mi·chan
osoittaen armoa

[H6033](#)
'a·na·jin;
kärsiville

[H2006](#)
te·he·ve
ehkäpä kestää

[H754](#)
'ar·chah
pitempään

[H7963](#)
lish·le·ve·tach.
vaurautesi

²⁸ פ מַלְכָּא: נְבוּכַדְנֶצַּר עַל־ מְטָא כָּלָא

[H3606](#)
kol·la
tämä kaikki

[H4291](#)
me·ta,
kohtasi

[H5922](#)
'al-

[H5020](#)
Ne·vu·chad·netz·tzar
Nebukadnessaria

[H4430](#)
mal·ka.
kuningasta

Peh

²⁹ דִּי מַלְכוּתָא הֵיכַל עַל־ עֶשֶׂר תִּרִי־ וְרַחִין לְקַצַּת

[H7118](#)
lik·tzat
lopulla

[H3393](#)
jar·chin
kuukauden

[H8648](#)
te·rei-

[H6236](#)
'a·sar;
kahdennen

[H5922](#)
'al-

[H1965](#)
hei·chal
palatsissa

[H4437](#)
mal·chu·ta
valtakunnan

[H1768](#)
di

הָוָה: מְהֵלֶךְ בָּבֶל

[H895](#)
Ba·vel
Babelin

[H1981](#)
me·hal·lech
hän kävelemässä

[H1934](#)
ha·vah.
oli

³⁰ דִּי־ רַבְתָּא בָּבֶל הִיא דָּא־ הֶלָּא וְאָמַר מַלְכָּא עֲנֵה

[H6032](#)
'a-neh
puhui

[H4430](#)
mal·ka
kuningas

[H560](#)
ve·'a·mar,
ja sanoi

[H3809](#)
ha·la
eikö

[H1668](#)
da-
tämä

[H1932](#)
hi
se

[H895](#)
Ba·vel
Babel

[H7229](#)
rab·be·ta;
suuri ole

[H1768](#)
di-
jonka

וְלִיקָר חֲסִנִּי בִתְקַף מַלְכוֹ לְבֵית בְּנֵיתָהּ אָנֹה

[H576](#)
'a-nah
minä

[H1124](#)
ve·naj·tah
olen rakentanut

[H1005](#)
le·veit
temppeksi

[H4437](#)
mal·chu,
valtakuntani

[H8632](#)
bit·kaf
vallalla

[H2632](#)
chis·ni
kuninkaallisella ja

[H3367](#)
ve·li·kar
kunniaksi

הֲדָרִי:

[H1923](#)
had·ri.
majesteettini

³¹ לָךְ נִפְּל שְׁמַיָּא מִן־ קַל מַלְכָּא בְּפָם מַלְתָּא עוּד

[H5751](#)
od,
vielä

[H4406](#)
mil·le·ta
sanat oli

[H6433](#)
be·fum
suussa

[H4430](#)
mal·ka,
kuninkaan

[H7032](#)
kal
ääni

[H4481](#)
min-
taivaasta

[H8065](#)
she·mai·ja
tuli alas

[H5308](#)
ne·fal;
hänelle

[H0](#)
lach
hänelle

מִנָּךְ: עֲדַת מַלְכוּתָהּ מַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר אָמַרִין

[H560](#)
'a·me·rin
sanoen

[H5020](#)
Ne·vu·chad·netz·tzar
Nebukadnessar

[H4430](#)
mal·ka,
kuningas

[H4437](#)
mal·chu·tah
valtakuntasi

[H5709](#)
'a·dat
on otettu

[H4481](#)
min·nach.
pois sinulta

³² מִדְּוָךְ בְּרָא חַיּוֹת וְעַם־ טְרֵדִין לָךְ אֲנָשָׁא וּמִן־

[H4481](#)
u·min-
ja nyt

[H606](#)
'a·na·sha
ihmiset

[H0](#)
lach
sinut

[H2957](#)
ta·re·din
ajavat pois

[H5974](#)
ve·'im-
ja kanssa

[H2423](#)
chei·vat
eläinten

[H1251](#)
ba·ra
kedon

[H4070](#)
me·do·rach,
on asuinpaikkasi

וְחַלְפוֹן עֲדָנִין וְשִׁבְעָה יְטַעְמוּן לָךְ כְּתוּרִין עֲשָׂבָא

[H6211](#)
'is·ba
ruohoa

[H8450](#)
che·to·rin
kuin härkä

[H0](#)
lach
sinä

[H2939](#)
je·ta·'a·mun,
olet syövä

[H7655](#)
ve·shiv·'ah
kunnes seitsemän vuotta

[H5732](#)
'id·da·nin
on kulunut

[H2499](#)
jach·le·fun
on kulunut

עֲלִיָּא) שְׁלִיט דִּי־ תַנְדֵּעַ דִּי־ עַד (ק עֲלָךְ) ch (כ עֲלִיָּהּ)

'a·la·jich

[H5921](#)
'a·lach;
loppuun

[H5705](#)
'ad
siihen asti

[H1768](#)
di-
kunnes tiedät

[H3046](#)
tin·da',
että

[H1768](#)
di-
hallitsee

'il·la·ja

יָצָב דִּי וּלְמִן־ אֲנָשָׁא בְּמַלְכוּת (ק עֲלָהּ) ch (כ

[H5943](#)
'il·la·'ah
Kaikkein Korkein

[H4437](#)
be·mal·chut
valtakunnassa

[H606](#)
'a·na·sha,
ihmisten

[H4479](#)
u·le·man-
ja kenelle

[H1768](#)
di

[H6634](#)
jitz·be
Hän tahtoo

!תַּנְּנָה:

[H5415](#)

jit·te·nin·nah.

Hän antaa sen

³³ וּמִן־נְבוּכַדְנֶצַּר עַל־סִפַּת מַלְתָּא שְׁעַתָּא בֵּה־

[H0](#)

bah-
sillä

[H8160](#)

sha·a·ta,
hetkellä

[H4406](#)

mil·le·ta
sana

[H5487](#)

sa·fat
kävi toteen

[H5922](#)

'al-

[H5020](#)

Ne·vu·chad·netz·tzar
Nebukadnessarille

[H4481](#)

u·min-
ja luota

שְׁמַיָּא וּמַטְל יֹאכֹל כְּתוּרִין וְעִשְׂבָּא טְרִיד אָנְשָׁא

[H606](#)

'a·na·sha
ihmisten

[H2957](#)

te·rid,
hänet ajettiin pois hän ruohoa

[H6211](#)

ve·'is·ba

[H8450](#)

che·to·rin
kuin härät

[H399](#)

je·chul,
söi

[H2920](#)

u·mit·tal
ja kaste

[H8065](#)

she·mai·ja
taivaan

רַבָּה כְּנִשְׁרִין שְׁעֵרָה דִּי עַד יִצְטָבַע גְּשִׁמָּה

[H1655](#)

gish·meh
hänen kehonsa kasteli

[H6647](#)

jitz·tab·ba';

[H5705](#)

'ad

[H1768](#)

di

[H8177](#)

sa·reh

hänen hiuksensa kuin kotkan höyhenet kasvoivat

[H5403](#)

ke·nish·rin

[H7236](#)

re·vah

כְּצִפְרִין: וְטַפְרוּהִי

[H2953](#)

ve·tif·ro·hi

ja hänen kyntensä kuin linnuilla

[H6853](#)

che·tzip·pe·rin.

³⁴ נְטִילַת לְשִׁמְיָא עֵינַי נְבוּכַדְנֶצַּר אָנָּה יוֹמִיָּה וְלִקְצַת

[H7118](#)

ve·lik·tzat
lopussa

[H3118](#)

jo·mai·jah
päivien

[H576](#)

'a·nah
minä

[H5020](#)

Ne·vu·chad·netz·tzar
Nebukadnessar

[H5870](#)

'aj·nai
silmäni

[H8065](#)

lish·mai·ja
kohti taivasta

[H5191](#)

nit·let,
nostin

בְּרִכַּת q) ק וְלַעֲלָאָה ch) (כ וְלַעֲלָיָא) יְתוּב עָלַי וּמִנְדְּעִי

[H4486](#)

u·man·de·i
ja ymmärrykseni

[H5922](#)

'a·lai

[H8421](#)

je·tuv,

u·le·'il·la·ja

takaisin palasi

[H5943](#)

u·le·'il·la·'ah
ja Kaikkein Korkeinta

[H1289](#)

ba·re·chet,
minä ylistin

שְׁלִטָּן שְׁלִטְנָה דִּי וְהִדְרַת שְׁבִיחַת עֲלֵמָא וְלַחִי

[H2417](#)

u·le·chai
joka elää

[H5957](#)

'al·ma

[H7624](#)

shab·be·chet

[H1922](#)

ve·had·de·ret;

ja ylistin

[H1768](#)

di
sillä

[H7985](#)

shal·ta·neh

Hänen valtakuntansa valtakunta

[H7985](#)

shal·tan

וְדַר: דֶּר עָם-וּמַלְכוּתָהּ עֲלָם

[H5957](#)

'a·lam,
iankaikkinen on ja Hänen kuninkuutensa

[H4437](#)

u·mal·chu·teh

[H5974](#)

'im-

[H1859](#)

dar

sukupolvesta sukupolveen

[H1859](#)

ve·dar.

³⁵ חֲשִׁיבִין כָּלָה אֶרְעָא (ק דִּירִי) q (כ דְּאִירִי) ch (כ דְּאִירִי) וְכָל־
[H3606](#) [da'a-rei](#) [H1753](#) [H772](#) [H3809](#) [H2804](#)
 ve·chol da·je·rei 'ar'a ke·lah cha·shi·vin,
 ja kaikki asukkaat maan eivät mitään kuin tyhjää he ovat

(ק וְדִירִי) q (כ וְדִאִירִי) ch נְשִׁמָּיָא בְּחִיל עֶבֶד וְכִמְצַבִּיהּ
[H6634](#) [H5648](#) [H2429](#) [H8065](#) [ve-da'a-rei](#) [H1753](#)
 u·che·mitz·be·jeh, 'a·ved be·cheil she·mai·ja, ve·da·je·rei
 ja mitä Hän tahtoo Hän tekee voimassaan taivaissa ja asukkaille

לָהּ וַיֹּאמֶר בִּידָהּ יִמְחָא דִּי־ אִיתִי וְלֹא אֶרְעָא
[H772](#) [H3809](#) [H383](#) [H1768](#) [H4223](#) [H3028](#) [H560](#) [H0](#)
 'ar'a; ve·la 'i·tai di- je·ma·che vi·deh, ve·je·mar leh
 maan ja ei ole olemassa ketään joka pysäyttää Hänen kätensä ja sanoo Hänelle

עֲבַדְתִּי מָה
[H4101](#) [H5648](#)
 mah 'a·vadt.
 mitä teet

³⁶ מַלְכוּתִי וְלִיקָר עָלַי יִתּוֹב מִנְדְּעִי זִמְנָא בִּיהּ־
[H0](#) [H2166](#) [H4486](#) [H8421](#) [H5922](#) [H3367](#) [H4437](#)
 beh- zim·na man·de'i je·tuv 'a·lai, ve·li·kar mal·chu·ti
 samaan aikaan ymmärrykseni palasi takaisin minuun ja loisto valtakuntani

הַדְּבָרִי וְלִי עָלַי יִתּוֹב וְזוּי הַדְּרִי
[H1923](#) [H2122](#) [H8421](#) [H5922](#) [H0](#) [H1907](#)
 had·ri ve·zi·vi je·tuv 'a·lai, ve·li had·da·ve·rai
 sekä majesteettini ja kirkkauteni palasi takaisin minulle sekä minua neuvonantajani

הִתְקַנֵּת מַלְכוּתִי וְעַל־ יִבְעֹון וְרַבְרַבִּי
[H7261](#) [H1156](#) [H5922](#) [H4437](#) [H8627](#)
 ve·rav·re·va·nai je·va·'on; ve·'al- mal·chu·ti ha·te·ke·nat,
 ja ruhtinaat etsivät ja entisestään valtani vahvistui

וְרַבּוֹ לִי: הוֹסֵפֶת יִתִּירָה
[H7238](#) [H3493](#) [H3255](#) [H0](#)
 u·re·vu jat·ti·rah hu·se·fat li.
 ja kuninkaallinen suuruuteni äärimmilleen lisääntyi minun

³⁷ וּמִהֲדַר וּמִרוֹמָם מְשַׁבַּח נְבוּכַדְנֶצַּר אֲנָה כְּעֹן־
[H3705](#) [H576](#) [H5020](#) [H7624](#) [H7313](#) [H1922](#)
 ke·an 'a·nah Ne·vu·chad·netz·tzar, me·shab·bach u·me·ro·mem u·me·had·dar
 nyt minä Nebukadnessar palvon ja ylistän ja kiitän

דִּין וְאַרְחָתָה קִשֹּׁט מִעֲבֹדוֹהִי כָּל־ דִּי שְׁמַיָּא לְמַלְךְ

H4430	H8065	H1768	H3606	H4567	H7187	H735	H1780
le·Me·lech	She·mai·ja,	di	chol	ma·'a·va·do·hi	ke·shot,	ve·'o·re·cha·teh	din;
Kuningasta	Taivaan	jonka	kaikki	teot	ovat totuus	ja Hänen tiensä	oikeus

פֶּלֶה שְׁפָלָה: יְכַל בְּגִיָּה מִהֶלְכִּין וְדִי

H1768	H1981	H1467	H3202	H8214	Peh
ve·di	mah·le·chin	be·ge·vah,	ja·chil	le·hash·pa·lah.	
ja ne jotka	kulkevat	ylpeydessä	Hän kykenee	nöyryyttämään	

¹ אֶלֶף לְרַב־בְּנוֹהִי וְבִלְשַׁצַּר מֶלֶכָּא בִּלְשַׁצַּר

[H1113](#)

Be-le-shatz-tzar
Belshatzar

[H4430](#)

mal-ka,
kuningas

[H5648](#)

'a-vad
piti

[H3900](#)

le-chem
juhlat

[H7229](#)

rav,
suuret

[H7261](#)

le-rav-re-va-no-hi
ylimykselle

[H506](#)

'a-laf;
tuhannelle

שְׁתֵּה: חֲמָרָא אֶלְפָּא וְלִקְבֵּל

[H6903](#)

ve-lo-ko-vel
ja edessä

[H506](#)

'al-pa
tuhannen

[H2562](#)

cham-ra
viiniä

[H8355](#)

sha-teh.
joi

² לְמֵאנִי לְהִיתִיָּה חֲמָרָא בְּטַעַם אֲמַר בִּלְשַׁצַּר

[H1113](#)

Be-le-shatz-tzar
Belshatzar

[H560](#)

'a-mar
sanoi

[H2939](#)

bit-'em
juodessaan

[H2562](#)

cham-ra,
viiniä

[H858](#)

le-haj-ta-jah
ja käski tuoda

[H3984](#)

le-ma-nei
astiat

מִן־אָבוֹהִי נְבוּכַדְנֶצַּר הַנִּפְקֹּדִי וְכִסְפָּא דְּהַבָּא

[H1722](#)

da-ha-va
kultaiset

[H3702](#)

ve-chas-pa,
ja hopeiset

[H1768](#)

di
jotka

[H5312](#)

han-pek
oli tuonut

[H5020](#)

Ne-vu-chad-netz-tzar
Nebukadnessar

[H2](#)

'a-vu-hi,
hänen isänsä pois

[H4481](#)

min-

מֶלֶכָּא בְּהוֹן וַיִּשְׁתַּן בִּירוּשָׁלַם דִּי הֵיכְלָא

[H1965](#)

heich-la
temppeleistä

[H1768](#)

di

[H3390](#)

vi-Jru-she-lem;
Jerusalemiin

[H8355](#)

ve-jish-ton
että saisi juoda niistä

[H0](#)

be-hon,

[H4430](#)

mal-ka
kuningas

וְלִחְנִיתָה: שְׁגֻלָּתָה וְרַב־בְּנוֹהִי

[H7261](#)

ve-rav-re-va-no-hi,
ja ylimykset

[H7695](#)

she-ge-la-teh
vaimoineen

[H3904](#)

u-le-che-na-teh.
ja hänen vaimonsa

³ הֵיכְלָא מִן־הַנִּפְקֹּדִי דִּי דְּהַבָּא מֵאנִי הִיתִיו בְּאֲדִין

[H116](#)

be-da-jin,
niin

[H858](#)

haj-tiv
tuotiin

[H3984](#)

ma-nei
astiat

[H1722](#)

da-ha-va,
kultaiset

[H1768](#)

di
jotka

[H5312](#)

han-pi-ku,
oli tuotu

[H4481](#)

min-
pois

[H1965](#)

heich-la
temppeleistä

בְּהוֹן וַאֲשַׁתִּיו בִּירוּשָׁלַם דִּי אֱלֹהָא בֵּית דִּי

[H1768](#)

di-

[H1005](#)

veit

[H426](#)

'E-LA-HA

[H1768](#)

di

[H3390](#)

vi-Jru-she-lem;

[H8355](#)

ve-'ish-tiv
ja joivat

[H0](#)

be-hon,
niistä

huoneesta ELAHA Jumalan joka oli Jerusalemissa

וְלַחֲנִיתָהּ: שְׂגִלָּתָהּ וְרַב־רִבּוֹהִי מֶלֶכָּא

[H4430](#)

mal·ka
kuningas

[H7261](#)

ve·rav·re·va·no·hi,
ja ylimykset

[H7695](#)

she·ge·la·teh
vaimoineen

[H3904](#)

u·le·che·na·teh.
ja hänen vaimonsa

וְכִסְפָּא דְּהֶבֶא לֹא־לֶּהֱי' וְשִׁבְחוּ חֲמֵרָא אֲשֵׁתִיו⁴

[H8355](#)

'ish·tiv
he joivat

[H2562](#)

cham·ra;
viiniä

[H7624](#)

ve·shab·ba·chu
ja ylistivät

[H426](#)

le·la·hei
jumalia

[H1722](#)

da·ha·va
kultaisia

[H3702](#)

ve·chas·pa
hopeisia

וְאַבְנָא: אֶעֱא פִּרְזָלָא נְחָשָׁא

[H5174](#)

ne·cha·sha
vaskisia

[H6523](#)

far·ze·la
rautaisia

[H636](#)

'a·a
puisia

[H69](#)

ve·'av·na.
ja kivistä tehtyjä

יָד־ דִּי אֶצְבָּעֵן⁵ (q נְפִקָה) ch (כ נְפִקוּ) שְׁעָתָה בֵּה־

[H0](#)

bah·
sillä

[H8160](#)

sha·'a·tah,
hetkellä

ne·fa·ku

[H5312](#)

ne·fa·kah
tulivat esiin

[H677](#)

'etz·be·'an
sormet

[H1768](#)

di

[H3028](#)

jad·
käden

כְּתִיל דִּי־ גִיּוֹרָא עַל־ נְבִרְשָׁתָא לְקַבֵּל וְכִתְבֵּן אֲנָשׁ

[H606](#)

'e·nash,
ihmisen

[H3790](#)

ve·cha·te·van
ja kirjoittivat

[H6903](#)

lo·ko·vel
edessä

[H5043](#)

nev·rash·ta,
loisteessa lampun

[H5922](#)

'al·

[H1528](#)

gi·ra
kalkittuun

[H1768](#)

di·

[H3797](#)

che·tal
seinään

כְּתִיבָהּ: דִּי יֵדָה פִּס חֲזָה וּמֶלֶכָּא מֶלֶכָּא דִּי הֵיכְלָא

[H1965](#)

heich·la
palatsin

[H1768](#)

di

[H4430](#)

mal·ka;
kuninkaan

[H4430](#)

u·mal·ka
ja kuningas

[H2370](#)

cha·zeh,
näki sen

[H6447](#)

pas
osan

[H3028](#)

je·dah
kädestä

[H1768](#)

di
joka

[H3790](#)

cha·te·vah.
kirjoitti

וּבִהְלוּנָה וְרַעֲיוֹנָהּ שְׁנוֹהִי זִינְהִי מֶלֶכָּא אֲדִין⁶

[H116](#)

'e·da·jin
silloin

[H4430](#)

mal·ka
kuninkaan

[H2122](#)

zi·jo·hi
kasvot

[H8133](#)

she·no·hi,
valahti kalpeaksi

[H7476](#)

ve·ra·'jo·no·hi
ja hänen ajatuksensa

[H927](#)

je·va·ha·lun·neh;
pelästyttivät hänet

לְדָא דָּא וְאַרְכָּבָתָהּ מִשְׁתָּרִין חֲרִצָּה וְקִטְרִי

[H7001](#)

ve·kit·rei
ja nivelet

[H2783](#)

char·tzeh
hänen lanteittensa

[H8271](#)

mish·ta·ra·jin,
löystyivät

[H755](#)

ve·'ar·chub·ba·teh,
ja hänen polvensa

[H1668](#)

da
toinen

[H1668](#)

le·da
vastaan toista

נִקְשָׁן:

[H5368](#)
na·ke·shan.
hakkasivat

לֹא־שָׁפִיָּא לְהַעֲלֶה בְּחֵיל מַלְכָּא קִרָּא⁷

[H7123](#)
ka·re
huusi

[H4430](#)
mal·ka
kuningas

[H2429](#)
be·cha·jil,
suurella äänellä

[H5954](#)
le·he·'a·lah
että kutsuttaisiin sisään

[H826](#)
le·'a·she·fai·ja,
astrologit

וַאֲמַר מַלְכָּא עֵינֵה וְגִזְרֵיָּא (ק כְּשִׁדְּאִי) ch (כ כְּשִׁדְּאִי)

kas·da·je

[H3779](#)
kas·da·'ei
kaldealaiset

[H1505](#)
ve·ga·ze·rai·ja;
ja tietäjät

[H6032](#)
'a·neh
ja puhui

[H4430](#)
mal·ka
kuningas

[H560](#)
ve·'a·mar
ja sanoi

דְּנָה כְּתַבָּהּ יְקִרָּה דִּי־אֲנָשׁ כָּל־ דִּי בְּבַל לְחַכְיָמִי

[H2445](#)
le·chak·ki·mei
viisaille

[H895](#)
Ba·vel,
Babelin

[H1768](#)
di
nyt

[H3606](#)
chol
kaikki

[H606](#)
'e·nosh
ihmiset

[H1768](#)
di-
jotka

[H7123](#)
jik·reh
lukevat

[H3792](#)
ke·ta·vah
kirjoituksen

[H1836](#)
de·nah,
tämän

(כ וְהַמֹּנְכָא) וּלְבִשׁ אֲרָגוֹנָא יַחְוִנְנִי וּפִנְשִׁרָהּ

[H6591](#)
u·fish·reh
ja sen merkityksen

[H2324](#)
je·chav·vin·na·ni,
kuka ilmoittaa

[H711](#)
'ar·ge·va·na
purppuraan

[H3848](#)
jil·bash,
puetaan

ve·ham·mon·cha

וַתִּלְתִּי צִוְּאִיָּה עַל־דְּהַבָּא דִּי־ (ק וְהַמְּנִיכָא)

[H2002](#)
ve·ham·ni·cha
ja kultakäädýt

[H1768](#)
di-
kultaiset

[H1722](#)
da·ha·va
kultaiset

[H5922](#)
'al-
saa kaulaansa ja kolmas

[H6676](#)
tzav·ve·reh,
saa kaulaansa ja kolmas

[H8523](#)
ve·tal·ti
saa kaulaansa ja kolmas

ס יִשְׁלֹט: בְּמַלְכוּתָא

[H4437](#)
ve·mal·chu·ta
valtakunnan

[H7981](#)
jish·lat.
hallitsija on

sa·mek

וְלֹא־ מַלְכָּא חַכְיָמִי כָּל־ (ק עֲלִין) ch (כ עֲלִין) אֲדִין⁸

[H116](#)
'e·da·jin
nyt

'a·la·lin

[H5954](#)
'al·lin,
tulivat sisään

[H3606](#)
kol
kaikki

[H2445](#)
chak·ki·mei
viisaat

[H4430](#)
mal·ka;
kuninkaan

[H3809](#)
ve·la-
mutta eivät

(ק וּפִנְשִׁרָהּ) ch (כ וּפִנְשִׁרָהּ) לְמַקְרָא כְּתַבָּא כְּהִלִין

[H3546](#)
cha·ha·lin
he kyyenneet

[H3792](#)
ke·ta·va
kirjoitusta

[H7123](#)
le·mik·re,
lukemaan

u·fish·ra

[H6591](#)
u·fish·reh
ja sen merkitystä

לְמַלְכָּא: לְהוֹדָעָה

[H3046](#)

le·ho·da·'ah
selittämään

[H4430](#)

le·mal·ka.
kuninkaalle

⁹ מִתְבַּהֵּל שְׂגִיָּא בִּלְשָׂאצֵּר מַלְכָּא אֲדִין

[H116](#)

'e·da·jin
silloin

[H4430](#)

mal·ka
kuningas

[H1113](#)

Be·le·shatz·tzar
Belshatzar

[H7690](#)

sag·gi
suuren

[H927](#)

mit·ba·hal,
levottomuuden valtaan joutui

מִשְׁתַּבְּשִׁין: וְרַבְרַבְנֹהִי עָלוּהִי שְׁנִין וְזִינֹהִי

[H2122](#)

ve·zi·jo·hi
ja hänen kasvonsa muuttuivat synkiksi hänellä

[H8133](#)

sha·na·jin

[H5922](#)

a·lo·hi;

[H7261](#)

ve·rav·re·va·no·hi
myös ylimykset

[H7672](#)

mish·tab·be·shin.
hämmästyivät

¹⁰ לְבֵית וְרַבְרַבְנֹהִי מַלְכָּא מְלִי לְקַבֵּל מַלְכָּתָא

[H4433](#)

mal·ke·ta
kuningatar

[H6903](#)

lo·ko·vel
tästä syystä

[H4406](#)

mil·lei
asian

[H4430](#)

mal·ka
kuninkaan

[H7261](#)

ve·rav·re·va·no·hi,
ja ylimysten

[H1005](#)

le·veit
luo palatsin

וְאַמְרַת מַלְכָּתָא עֲנֹת (ק עֲלֹת) ch (כ עֲלֹלַת) מִשְׁתַּיָּא

[H4961](#)

mish·te·ja
juhlatilaan

'a·la·lat

[H5954](#)

'al·lat;
tuli sisään

[H6032](#)

'a·nat
ja puhui

[H4433](#)

mal·ke·ta
kuningatar

[H560](#)

va·'a·me·ret,
ja sanoi

וְזִינִיךָ רַעִיוֹנְךָ יְבִהְלוּךָ אֶל־ חֲיִי לְעַלְמִין מַלְכָּא

[H4430](#)

mal·ka
kuningas

[H5957](#)

le·'al·min
ikuisesti

[H2418](#)

che·ji,
eläköön

[H409](#)

'al-
älköön

[H927](#)

je·va·ha·luch
pelästyttäkö sinua ajatuksesi

[H7476](#)

ra·jo·nach,
ajatuksesi

[H2122](#)

ve·zi·vaich
ja kasvosi

יִשְׁתַּנּוּ: אֶל־

[H409](#)

'al-
älä

[H8133](#)

jish·tan·no.
anna synkistyä

¹¹ קַדִּישִׁין אֶלְהִין רוּחַ דִּי בְּמַלְכוּתְךָ גְּבָר אִיתִי

[H383](#)

'i·tai
on olemassa mies

[H1400](#)

ge·var

[H4437](#)

be·mal·chu·tach,
valtakunnassasi

[H1768](#)

di
jossa on Henki

[H7308](#)

Ru·ach

[H426](#)

'E·LA·HIN
ELAHIN Jumalan

[H6922](#)

Kad·di·shin
Pyhän

כְּחִכְמַת־ וְחִכְמָה וְשָׁכְלַתְנוּ נְהִירוּ אֲבוּךָ וּבְיוֹמִי בֵּה

H0	H3118	H2	H5094	H7924	H2452	H2452
beh	u·ve·jo·mei	'a·vuch,	na·hi·ru	ve·sa·che·le·ta·nu	ve·cha·che·mah	ke·cha·che·mat-
hänessä päivinä		isäsi	oli valkeus	ja ymmärrys	viisaus	kuin viisaus

וּבְכַדְנָצַר וּמֶלֶכָּא בֵּה הַשְׁתַּכַּחַת אֵלָהִין

H426	H7912	H0	H4430	H5020
'E·LA·HIN	hish·te·cha·chat	beh;	u·mal·ka	Ne·vu·chad·netz·tzar
ELAHIN Jumalan (mon.) löydettiin		hänessä ja kuningas		Nebukadnessar

כְּשֻׁדָּאִין אֲשָׁפִין חֲרֻטִּין רַב אֲבוּךָ

H2	H7229	H2749	H826	H3779
'a·vuch,	rav	char·tum·min	'a·she·fin,	kas·da·'in
isäsi	teki hänestä suuren	astrologien	taikurien	kaldealaisten

מֶלֶכָּא: אֲבוּךָ הַקִּימָה גְזָרִין

H1505	H6966	H2	H4430
ga·ze·rin,	ha·ki·meh	'a·vuch	mal·ka.
ennustajien joukossa hänet asetti		isäsi	kuningas

וְשָׁכְלַתְנוּ וּמִנְדָּע וְתִירָה רוּחַ דִּי קַבֵּל כָּל-¹²

H3606	H6903	H1768	H7308	H3493	H4486	H7924
kol-	ko·vel	di	ru·ach	jat·ti·rah	u·man·da'	ve·sa·che·le·ta·nu
sillä	tämän tähden että	hengen	erinomaisen	sekä ymmärryksen ja älykkyiden		

קִטְרִין וּמִשְׁרָא אַחִידָן וְאַחֲוִית חֲלָמִין מִפְּנֶשֶׁר

H6590	H2493	H263	H280	H8271	H7001
me·fash·sar	chel·min	va·'a·cha·va·jat	'a·chi·dan	u·me·sha·re	kit·rin,
tulkita	unia	ja selittää	mysteerejä	ja avata	ongelmia

שָׁמָּה שָׁם־ מֶלֶכָּא דִּי־ בְּדַנְיָאֵל בֵּה הַשְׁתַּכַּחַת

H7912	H0	H1841	H1768	H4430	H7761	H8036
hish·te·cha·chat	beh	be·Da·ni·jel,	di-	mal·ka	som-	she·meh
löysi	hän	Danielissa	jota	kuningas	kutsui	nimellä

פּ וְהַחֲוָה: וּפְשָׁרָה וְתִקְרִי דְנִיָּאֵל כְּעַן בִּלְטָשְׂאֶצַּר

H1096	H3705	H1841	H7123	H6591	H2324	Peh
Be·le·te·shatz·tzar;	ke·'an	Da·ni·jel	jit·ke·rei	u·fish·rah	je·ha·cha·veh.	
Beltshatzar	tämä	Daniel	kutsuttakoon ja merkityksen		hän selittää	

וְאָמַר מֶלֶכָּא עֲנֵה מֶלֶכָּא קָדָם הָעַל דְּנִיָּאֵל בְּאֲדִין¹³

H116	H1841	H5954	H6925	H4430	H6032	H4430	H560
be·da·jin	Da·ni·jel,	hu·'al	ko·dam	mal·ka;	'a·neh	mal·ka	ve·'a·mar
silloin	Daniel	tuotiin	eteen	kuninkaan	ja puhui	kuningas	ja sanoi

מִן־דִּי־דְנִיאל־ (q) (ק הוּא אַנְתָּ־) ch (כ אַנְתָּה) לְדְנִיאל

H1841	'an-tah	H607	H607	H1841	H1768	H4481
le-Da-ni-jel,		'ant-	hu	Da-ni-jel	di-	min-
Danielille		sinäkö olet	se	Daniel	joka	

מִן־אָבִי מַלְכָּא הִיְתִי דִי יְהוּד דִּי גְלוּתָא בְּנִי

H1123	H1547	H1768	H3061	H1768	H858	H4430	H2	H4481
be-nei	ga-lu-ta	di	je-hud,	di	haj-ti	mal-ka	'a-vi	min-
poikia	olet karkoitettuja		Juudan	jonka	toi	kuningas	isäni	

יְהוּד:

[H3061](#)
Je-hud.
Judasta

¹⁴ אֱלֹהִין רוּחַ דִּי (q) (ק עֲלָךְ) ch (כ עֲלִיךְ) וְשִׁמְעַת

H8086	'a-la-jich	H5921	H1768	H7308	H426
ve-shim-et		'a-lach,	di	Ru-ach	'E-LA-HIN
ja kuulin		sinusta	että	Henki	ELAHIN Jumalan

הַשְׁתַּכַּחַת יְתִירָה וְחִכְמָה וְשִׁכְלָתְנוּ וְנִהְיָרוּ בָךְ

H0	H5094	H7924	H2452	H3493	H7912
bach;	ve-na-hi-ru	ve-sa-che-le-ta-nu	ve-cha-che-mah	jat-ti-rah	hish-te-cha-chat
on sinussa ja valkeus		ymmärrys	ja viisaus	erinomainen	on löydetty

בָּךְ:

[H0](#)
bach.
sinussa

¹⁵ כְּתַבָּה דִּי־אֲשַׁפִּיא חֲכִימֵיא קִדְמִי הַעֲלוּ וְכַעֲן

H3705	H5954	H6925	H2445	H826	H1768	H3792
u-che-'an	hu-'al-lu	ka-da-mai,	chak-ki-mai-ja	'a-she-fai-ja,	di-	che-ta-vah
ja nyt	käskin tuoda eteeni	viisaat		astrologit	että he	kirjoituksen

פִּשְׁר־כְּהִלִּין וְלֹא־לְהוֹדַעְתָּנִי וּפִשְׁרָה יְקָרוֹן דְּנָה

H1836	H7123	H6591	H3046	H3809	H3546	H6591
de-nah	jik-ron,	u-fish-reh	le-ho-da-'u-ta-ni;	ve-la-	cha-ha-lin	pe-shar-
tämän	lukisivat	ja sen merkityksen	ilmoittaisivat	mutta eivät he	kyenneet	merkitystä

לְהַחְיוּהָ: מִלְתָּא

H4406	H2324
mil-le-ta	le-ha-cha-va-jah.
sen	selvittämään

¹⁶ (כ תוכל) ch (ק עלך) q (כ עליך) ch שמעת ואנה¹⁶
[H576](#) [H8086](#) 'a-la-jich [H5921](#) [H1768](#) tu-chal
 va-'a-nah shim-'et 'a-lach, di-
 mutta minä kuulin sinusta että

הן כען למשרא וקטרין למפשר פשרין (ק תיכול)
[H3202](#) [H6591](#) [H6590](#) [H7001](#) [H8271](#) [H3705](#) [H2006](#)
 ti-kul pish·rin le·mif·shar ve·kit·rin le·mish·re; ke·'an hen
 sinä kykenet selityksen tulkitsemaan ja ongelmia avaamaan nyt katso

ופשרה למקרא כתבא (ק תכול) ch (כ תוכל)
 tu-chal [H3202](#) [H3792](#) [H7123](#) [H6591](#)
 ti·chul ke·ta·va le·mik·re, u·fish·reh
 mikäli kykenet kirjoituksen lukemaan ja sen merkityksen

והמניכא (כ והמונכא) ch תלבש ארגונא להודעתני
[H3046](#) [H711](#) [H3848](#) ve·ham·mon·cha [H2002](#)
 le·ho·da·'u·ta·ni, 'ar·ge·va·na til·bash, ve·ham·ni·cha
 ilmoittamaan niin purppuraan sinut puetaan ja kultakäädty

בתלכותא ותלתא צוארך על דהבא די (ק)
[H1768](#) [H1722](#) [H5922](#) [H6676](#) [H8531](#) [H4437](#)
 di- da·ha·va 'al- tzav·ve·rach, ve·tal·ta ve·mal·chu·ta
 kultaiset saat kaulaasi ja sinusta tulee kolmas valtakunnan

פ תשלט:
[H7981](#) Peh
 tish·lat.
 hallitsija

¹⁷ לך מתנתך מלכא קדם ואמר דניאל ענה באדין
[H116](#) [H6032](#) [H1841](#) [H560](#) [H6925](#) [H4430](#) [H4978](#) [H0](#)
 be·da·jin 'a·neh Da·ni·jel, ve·'a·mar ko·dam mal·ka, mat·te·na·toch lach
 siihen vastasi Daniel ja sanoi edessä kuninkaan lahjasi sinun

אקרא כתבא ברם הב לאחר ונבזביתך להוין
[H1934](#) [H5023](#) [H321](#) [H3052](#) [H1297](#) [H3792](#) [H7123](#)
 le·hev·jan, u·ne·va·ze·be·ja·tach le·'o·cho·ran hav; be·ram, ke·ta·va 'ek·re
 olkoon ja palkkiosi toiselle tarjoa kuitenkin kirjoituksen luen

אהודענה: ופשרא למלכא
[H4430](#) [H6591](#) [H3046](#)
 le·mal·ka, u·fish·ra 'a·hod·'in·neh.
 kuninkaalle ja sen merkityksen ilmoitan

¹⁸ (כ עֲלִיָּא) ch (ק אֲנִתְ) q אֶלְהָא מַלְכָּא (כ אֲנִתְ) ch
'an-tah H607 'ant sinä H4430 mal·ka; kuningas H426 'E·LA·HA ELAHA Jumala 'il·la·ja

יְהִי וְהִדְרָה וִיקָרָא וְרִבּוּתָא מַלְכוּתָא (ק עֲלִיָּא)
H5943 'Il·la·'ah, Kaikkein Korkein H4437 mal·chu·ta valtakunnan H7238 u·re·vu·ta ja sen suuruuden sekä kunnian ja majesteetin antoi H3367 vi·ka·ra H1923 ve·had·rah, H3052 je·hav

אָבוּר: לְנִבְכַּדְנֶצַּר
H5020 li·Ne·vu·chad·netz·tzar Nebukadnessarille H2 'a·vuch. isällesi

¹⁹ אֲמַיָּא עַמְמַיָּא כָּל לָהּ יְהִי דִּי רִבּוּתָא וּמִן־
H4481 u·min- tähden H7238 re·vu·ta suuruuden H1768 di jonka H3052 je·hav- Hän antoi H0 leh, hänelle H3606 kol kaikki H5972 'am·mai·ja, kansat H524 'u·mai·ja ja kansakunnat

מִן־ וְדַחְלִין (ק זִי־עִין) ch (כ זָא־עִין) ch וְלִשְׁנַיָּא
H3961 ve·lish·sha·nai·ja, ja kielet H1934 ha·vo olivat za·'a·'in H2112 za·je·'in peloissaan H1763 ve·da·cha·lin he pelkäsivät H4481 min-

צָבֵא הָוָה וְדִי־ קָטַל הָוָה צָבֵא הָוָה דִּי־ קָדְמוּהִי
H6925 ko·da·mo·hi; edessä hänen H1768 di- sillä H1934 ha·vah kenet H6634 tza·ve hän tahtoi tuli H1934 ha·va H6992 ka·tel, surmatuksi ja H1768 ve·di- kenet H1934 ha·vah kenet H6634 tza·ve hän tahtoi

צָבֵא הָוָה וְדִי־ מְרִים הָוָה צָבֵא הָוָה וְדִי־ מַחֵא הָוָה
H1934 ha·vah sai H2418 ma·che, elää H1768 ve·di- ja H1934 ha·vah kenet H6634 tza·ve hän tahtoi tuli H1934 ha·vah H7313 ma·rim, korotetuksi H1768 ve·di- sekä H1934 ha·vah kenet H6634 tza·ve hän tahtoi

מִשְׁפִּיל: הָוָה
H1934 ha·vah tuli H8214 mash·pil. alennetuksi

²⁰ לְהַזְדָּה תִּקְפֹּת וְרוּחָה לְבָבָה רָם וְכְדִי
H1768 u·che·di mutta koska H7313 rim paisui H3825 liv·veh, hänen mielensä ja henkensä H7308 ve·ru·cheh kasvoi H8631 tik·fat vahvaksi H2103 la·ha·za·dah; hänen ylpeytensä

הַעֲדִיוִּי וְיִקְרָה מַלְכוּתָהּ כָּרִסָּא מִן־ הַנְּחַת

[H5182](#)

ha-ne·chat

niin syöstiin hänet alas

[H4481](#)

min-

[H3764](#)

ka·re·se

valtaistuimelta kuninkaalliselta

[H4437](#)

mal·chu·teh,

[H3367](#)

vi·ka·rah

ja kunnia

[H5709](#)

he'·di·ju

riistettiin

מִנֶּה:

[H4481](#)

min·neh.

häneltä

חַיִּיתָא עִם־ וּלְבַבָּהּ טְרִיד אֲנָשָׁא בְּנִי וּמִן־²¹

[H4481](#)

u·min-

ja luota

[H1123](#)

be·nei

lasten

[H606](#)

'a·na·sha

ihmisten

[H2957](#)

te·rid

hänet ajettiin pois ja hänen mielensä

[H3825](#)

ve·liv·veh

[H5974](#)

'im-

[H2423](#)

cheiv·ta

eläimen

מְדוּרָה עֲרֵדָיָא וְעִם־ (q) ק (ch) שְׁוִי (כ שְׁוִי)

she·vi

[H7739](#)

shav·viyv,

kaltaiseksi tuli

[H5974](#)

ve'·im-

ja luona

[H6167](#)

'a·ra·dai·ja

villiaasien

[H4070](#)

me·do·reh,

oli hänen asuinpaikkansa

גִּשְׁמָה שְׁמַיָּא וּמִטְלָא יִטְעַמוּנָהּ כְּתוּרִין עֲשָׁבָא

[H6211](#)

'is·ba

ja ruohoa

[H8450](#)

che·to·rin

kuin härkä

[H2939](#)

je·ta'·a·mun·neh,

hän joutui syömään ja kaste

[H2920](#)

u·mit·tal

[H8065](#)

she·mai·ja

taivaan

[H1655](#)

gish·meh

hänen kehonsa

עֲלִיָּא אֱלֹהָא שְׁלִיט דִּי־ יָדַע דִּי־ עַד יִצְטָבַע

[H6647](#)

jitz·tab·ba';

kasteli

[H5705](#)

'ad

siihen asti

[H1768](#)

di-

kunnes

[H3046](#)

je·da',

hän ymmärsi että

[H1768](#)

di-

[H7990](#)

shal·lit

hallitsee

[H426](#)

'E·LA·HA

ELAHA Jumala

'il·la·ja

יִצְבָּה דִּי וּלְמִן־ אֲנָשָׁא בְּמַלְכוּת (q) ק (ch) עֲלָאָהּ (כ)

[H5943](#)

'Il·la'·ah

Kaikkein Korkein

[H4437](#)

be·mal·chut

valtakunnassa

[H606](#)

'a·na·sha,

ihmisten

[H4479](#)

u·le·man-

ja kenet

[H1768](#)

di

[H6634](#)

jitz·beh

hän tahtoo

ק עֲלָהּ: (ch) כ עֲלָיָהּ (ch) ק עֲלָהּ: (ch) כ עֲלָיָהּ

[H6966](#)

je·ha·keim

Hän korottaa

'a·la·jeh

[H5921](#)

'a·lah.

hänet

q

לָא בִּלְשַׁאצָּר בִּרְהֵ (q) ק וְאַנְתָּ (ch) כ וְאַנְתָּה²²

ve'·an·tah

[H607](#)

ve'·ant

mutta sinä

[H1247](#)

be·reh

hänen poikansa

[H1113](#)

Be·le·shatz·tzar,

Belshatzar

[H3809](#)

la

et

יִדְעַתָּ: דָּנָה כָּל־ דִּי קָבֵל כָּל־ לְבַבְךָ הַשְׁפִּלָּתָ

[H8214](#)
hash·pe·let
ole nöyrtynyt

[H3825](#)
liv·vach;
sydämessäsi

[H3606](#)
kol-

[H6903](#)
ko·vel
hyvin

[H1768](#)
di

[H3606](#)
chol
kaiken

[H1836](#)
de·nah
tämän

[H3046](#)
je·da'ta.
tiesit

דִּי־ וּלְמַאֲנֵיָא הִתְרוּמָמַת שְׁמֵיָא מָרָא־ וְעַל־²³

[H5922](#)
ve·'al
vaan vastaan

[H4756](#)
Ma·re-
Kuningasta

[H8065](#)
She·mai·ja
Taivaan

[H7313](#)
hit·ro·mam·ta
olet noussut

[H3984](#)
u·le·ma·nai·ja
ja astiat

[H1768](#)
di-
jotka

כִּי וְאַנְתָּה) q (ק קִדְמָךְ) ch (כ קִדְמִיךָ) הִיְתִיו בִּיתָה

[H1005](#)
vaj·teh
ovat temppelistä on tuotu

[H858](#)
haj·tiv
ka·da·ma·jich

[H6925](#)
ka·da·mach,
sinun eteesi

ve·'an·tah

שִׁגְלַתְךָ) q (ק וְרַבְרַבְנִיךָ) ch (כ וְרַבְרַבְנִיךָ) q (ק וְאַנְתָּה)

[H607](#)
ve·'ant
ja sinä

ve·rav·re·va·na·jich

[H7261](#)
ve·rav·re·va·nach
ja ylimykset

[H7695](#)
she·ge·la·tach
vaimoineen

כִּסְפָּא־ וְלֹא־לֵהִי בְּהוֹן שְׁתֵּין חֲמָרָא וְלִחְנַתְךָֿ

[H3904](#)
u·le·che·na·toch
ja sinun jalkavaimosi viiniä

[H2562](#)
cham·ra

[H8355](#)
sha·ta·jin
olette juoneet niistä

[H0](#)
be·hon

[H426](#)
ve·le·la·hei
ja epäjumalianne hopeisia

[H3702](#)
chas·pa-

חֲזִין לָא־ דִּי וְאַבְנָא אַעַא פְּרִזְלָא נְחֻשָּׂא וְדֶהְבָּא

[H1722](#)
ve·da·ha·va
ja kultaisia

[H5174](#)
ne·cha·sha
vaskisia

[H6523](#)
far·ze·la
ja rautaisia

[H636](#)
'a·'a
puisia

[H69](#)
ve·'av·na,
ja kivisiä

[H1768](#)
di
jotka

[H3809](#)
la-
eivät

[H2370](#)
cha·za·jin
näe

דִּי־ וְלֹא־לֵהִיא שְׂבַחָתָ יִדְעִין וְלֹא שְׁמַעִין וְלֹא־

[H3809](#)
ve·la-
ja eivät

[H8086](#)
sha·me·'in
kuule

[H3809](#)
ve·la
sekä eivät tiedä mitään

[H3046](#)
ja·de·'in

[H7624](#)
shab·bach·ta;

[H426](#)
ve·E·LE·LA·HA

[H1768](#)
di-

olette ylistäneet mutta ELELAHA Jumalaa jonka

הַדָּרָתָ: לֹא לָהּ אֲרֻחָתְךָ וְכָל־ בִּידָה נִשְׁמַתְךָ

[H5396](#)
nish·me·tach
henkesi

[H3028](#)
bi·deh
kädessä on ja kaikki

[H3606](#)
ve·chol

[H735](#)
'o·re·cha·tach
tiesi

[H0](#)
leh
sinun

[H3809](#)
la
et

[H1922](#)
had·dar·ta.
kunniaa ole antanut

וְכִתְבָּא יִדָּא דִּי־ פִּסָּא שְׁלִיחַ קְדָמוּהִי מִן־ בְּאֲדִין־²⁴

[H116](#)
be·da·jin
sen tähden

[H4481](#)
min-
eteesi

[H6925](#)
ko·da·mo·hi,
eteesi

[H7972](#)
she·li·ja·ach
lähetettiin

[H6447](#)
pas·sa
osa

[H1768](#)
di-

[H3028](#)
je·da;

[H3792](#)
u·che·ta·va
kädestä ja kirjoitus

רְשִׁים: דְּנָה

[H1836](#) [H7560](#)
de·nah re·shim.
tämä on kirjoitettu

²⁵ וּפְרִסִין: תֵּקֶל מִנָּה מִנָּה רְשִׁים דִּי כְּתָבָא וּדְנָה

[H1836](#) [H3792](#) [H1768](#) [H7560](#) [H4484](#) [H4484](#) [H8625](#) [H6537](#)
u·de·nah che·ta·va di re·shim; me·ne me·ne te·kel u·far·sin.
ja tämä on kirjoitus joka kirjoitettiin mene mene tekkel ufarsin

²⁶ מַלְכוּתָךְ אֱלֹהָא מְנָה־ מִנָּה מְלִיתָא פִּנְשַׁר־ דְּנָה

[H1836](#) [H6591](#) [H4406](#) [H4484](#) [H4483](#) [H426](#) [H4437](#)
de·nah pe·shar· mil·le·ta; me·ne me·nah· 'E·LA·HA mal·chu·tach
tämä on selitys sen Mene on laskenut ELAHA Jumala valtakuntasi

וְהַשְׁלֵמָה:

[H8000](#)
ve·hash·le·mah.
ja saattanut sen päätökseen

²⁷ חֲסִיר: וְהִשְׁתַּכַּחַת בְּמַאֲזַנְיָא תִּקְיִלְתָּה תֵּקֶל

[H8625](#) [H8625](#) [H3977](#) [H7912](#) [H2627](#)
te·kel; te·ki·le·tah ve·mo·zan·ja ve·hish·te·cha·chat chas·sir.
Tekel sinut on punnittu vaa'alla ja havaittu heiveröiseksi

²⁸ וּפְרִס לְמַדֵּי וְיַהֲיִיבַת מַלְכוּתָךְ פְּרִיסַת פִּרְס

[H6537](#) [H6537](#) [H4437](#) [H3052](#) [H4076](#) [H6540](#)
pe·res; pe·ri·sat mal·chu·tach, vi·hi·vat le·ma·dai u·pa·ras.
Peres on jaettu sinun valtakuntasi ja annettu meedialaisille ja persialaisille

²⁹ אֲרָגוֹנָא לְדַנְיָאֵל וְהַלְבִּישׁוּ בִּלְשַׁאצָּר אֶמְר בְּאֲדִין

[H116](#) [H560](#) [H1113](#) [H3848](#) [H1841](#) [H711](#)
be·da·jin 'a·mar Be·le·shatz·tzar, ve·hal·bi·shu le·Da·ni·jel 'ar·ge·va·na,
silloin käski Belshatzar ja puettiin Daniel purppuraan

צִיֵּאֲרָה עַל־ דְּהָבָא דִּי־ (q) (k וְהַמְנִיכָא) ch (כ וְהַמוֹנְכָא)

[H2002](#) [H1768](#) [H1722](#) [H5922](#) [H6676](#)
ve·ham·mon·cha ve·ham·ni·cha di· da·ha·va 'al· tzav·ve·reh;
ja kultakäädty kultaiset 'al· hänen kaulaansa

בְּמַלְכוּתָא: תַּלְתָּא שְׁלִיט לְהוּא דִּי עָלוּהִי וְהַכְרִזּוּ.

H3745	H5922	H1768	H1934	H7990	H8531	H4437
ve·hach·ri·zu	a·lo·hi,	di-	le·he·ve	shal·lit	tal·ta	be·mal·chu·ta.
ja julistettiin	hänelle	että	hän on	hallitsija	kolmas	valtakunnassa

³⁰ (כ כַּשְׁדָּיָא) ch מַלְכָּא בִּלְאִשְׁצָר קְטִיל בְּלִילְיָא בְּה

H0	H3916	H6992	H1113	H4430	chas·da·ja
beh	be·lei·le·ja,	ke·til	Be·le·shatz·tzar	mal·ka	
samana yönä		surmattiin	Belshatzar	kuningas	

פ (ק כַּשְׁדָּאָה):

H3779	Peh
chas·da·'ah.	
Kaldean	

³¹ מַלְכוּתָא קַבֵּל (ק מִדְּאָה) ch (כ מִדְּיָא) וְדַרְיֹוֹשׁ

H1868	ma·da·ja	H4077	H6902	H4437
ve·Da·re·ja·vesh		ma·da·'ah,	kab·bel	mal·chu·ta;
ja Darjavesch		Meediasta	sai haltuunsa	valtakunnan

וְתַרְתִּין: שְׁתִּין שְׁנִין כְּבָר

H1247	H8140	H8361	H8648
ke·var	she·nin	shit·tin	ve·tar·tein.
ikä	vuosiltaan	kuudenkymmenen	kahden

מַלְכוּתָא עַל־ וְהַקִּים דְּרִיּוֹשׁ קַדָּם שְׂפַר¹

[H8232](#)

she·far

ja näki hyväksi edessään

[H6925](#)

ko·dam

[H1868](#)

Da·re·ja·vesh,

Darjaveshin

[H6966](#)

va·ha·kim

asettaa johtoon

[H5922](#)

'al-

[H4437](#)

mal·chu·ta,

valtakunnan

בְּכָל־ לְהוֹן דִּי וְעִשְׂרִין מֵאָה לְאַחַשְׁדָּרְפָּנֵיָא

[H324](#)

la·a·chash·dar·pe·nai·ja

satraappeja

[H3969](#)

me·'ah

sata

[H6243](#)

ve·es·rin;

kaksikymmentä joiden

[H1768](#)

di

[H1934](#)

le·he·von

tuli hallita koko

[H3606](#)

be·chol

מַלְכוּתָא:

[H4437](#)

mal·chu·ta.

valtakuntaa

מִנְהוֹן חֵד־ דְּנִיָּאל דִּי תִלְתָּא סַרְכִין מִנְהוֹן וְעֵלָא²

[H5924](#)

ve·el·la

ja yläpuolelle heidän

[H4481](#)

min·ne·hon

[H5632](#)

sa·re·chin

emiiriä

[H8532](#)

te·la·ta,

kolme

[H1768](#)

di

joista

[H1841](#)

Da·ni·jel

Daniel

[H2298](#)

chad-

oli yksi

[H4481](#)

min·ne·hon;

heistä

טַעֲמָא לְהוֹן יְהִבִין אֱלִין אַחַשְׁדָּרְפָּנֵיָא לְהוֹן דִּי־

[H1768](#)

di-

joille

[H1934](#)

le·he·von

tuli

[H324](#)

'a·chash·dar·pe·nai·ja

satraappien

[H459](#)

'il·lein,

näille

[H3052](#)

ja·ha·vin

tehdä

[H0](#)

le·hon

heidän

[H2941](#)

ta·ma,

tili

נֶזֶק: לְהוֹנָא לֹא־ וּמַלְכָּא

[H4430](#)

u·mal·ka

ja kuningas

[H3809](#)

la-

ettei

[H1934](#)

le·he·ve

tulisi

[H5142](#)

na·zik.

kärsimään vahinkoa

סַרְכִיָּא עַל־ מִתְנַצֵּחַ הוּא דְּנִיָּה דְּנִיָּאל אֲדִין³

[H116](#)

'e·da·jin

sitten vielä Daniel

[H1841](#)

Da·ni·jel

[H1836](#)

de·nah,

tämä

[H1934](#)

ha·va

asetettiin päämieheksi

[H5330](#)

mit·natz·tzach,

[H5922](#)

'al-

johtoon

[H5632](#)

sa·re·chaj·ja

emiirien

בֵּיהּ יְתִירָא רֹחַ דִּי קָבֵל כָּל־ וְאַחַשְׁדָּרְפָּנֵיָא

[H324](#)

va·a·chash·dar·pe·nai·ja;

ja satraappien

[H3606](#)

kol-

kaikkien

[H6903](#)

ko·vel,

sen tähden että

[H1768](#)

di

[H7308](#)

ru·ach

henki

[H3493](#)

jat·ti·ra

erinomainen

[H0](#)

beh,

oli hänellä

מַלְכוּתָא: כָּל- עַל- לְהַקְמוּתָהּ עֲשִׂית וּמַלְכָּא

[H4430](#)

u·mal·ka

ja kuningas

[H6246](#)

'a·shit,

suunnitteli

[H6966](#)

la·ha·ka·mu·teh

hänet nostaa

[H5922](#)

'al-

johtoon

[H3606](#)

kol-

koko

[H4437](#)

mal·chu·ta.

valtakunnan

⁴עֲלֶה בְּעֵין הָיוּ וְאַחֲשַׁדְרַפְנֵי־אֶדְיָן סָרְכֵי־אֶדְיָן

[H116](#)

'e·da·jin

silloin

[H5632](#)

sa·re·chaj·ja

emiirit

[H324](#)

va·'a·chash·dar·pe·nai·ja,

ja satraapit

[H1934](#)

ha·vo

alkoivat

[H1156](#)

va·'a·jin

tilaisuutta

[H5931](#)

'il·lah

עֲלֶה וְכָל- מַלְכוּתָא מִצַּד לְדַנְיָאֵל לְהַשְׁכָּחָה

[H7912](#)

le·hash·ka·chah

paljastaa aiheen

[H1841](#)

le·Da·ni·jel

Danielissa

[H6655](#)

mitz·tzad

vastaan

[H4437](#)

mal·chu·ta;

valtakuntaa

[H3606](#)

ve·chol

mutta mitään aihetta

[H5931](#)

'il·lah

דִּי- קִבֵּל כָּל- לְהַשְׁכָּחָה וְכָל־ לֹא- וְנִשְׁחִיתָהּ

[H7844](#)

u·she·chi·tah

ja vikaa

[H3809](#)

la-

eivät

[H3202](#)

ja·che·lin

he voineet löytää

[H7912](#)

le·hash·ka·chah,

[H3606](#)

kol-

kaikessa

[H6903](#)

ko·vel

häntä vastaan

[H1768](#)

di-

sillä

הַשְׁתַּכַּחַת לֹא וְנִשְׁחִיתָהּ שְׁלוֹ וְכָל- הוּא מְהִימָן

[H540](#)

me·hei·man

oli uskollinen

[H1932](#)

hu,

hän

[H3606](#)

ve·chol

ja mitään laiminlyöntiä tai vikaa

[H7960](#)

sha·lu

[H7844](#)

u·she·chi·tah,

[H3809](#)

la

eivät

[H7912](#)

hish·te·cha·chat

he löytäneet

עָלוּהִי:

[H5922](#)

a·lo·hi.

hänessä

⁵לְדַנְיָאֵל נְהַשְׁכַּח לֹא דִי אֶמְרוּן אֶלְךָ גְּבִרָיָא אֶדְיָן

[H116](#)

'e·da·jin

sen jälkeen miehet

[H1400](#)

guv·rai·ja

[H479](#)

'il·lech

nämä

[H560](#)

'a·me·rin,

sanoivat

[H1768](#)

di

koska

[H3809](#)

la

emme

[H7912](#)

ne·hash·kach

löydä

[H1841](#)

le·Da·ni·jel

Danielista

בְּדַת עָלוּהִי הַשְׁכָּחָה לָהֶן עָלָא כָּל- דְּנָה

[H1836](#)

de·nah

tästä

[H3606](#)

kol-

mitään

[H5931](#)

'il·la;

syytä

[H3861](#)

la·hen

paitsi

[H7912](#)

hash·kach·nah

ehkä löydämme

[H5922](#)

a·lo·hi

häntä vastaan

[H1882](#)

be·dat

palveluksessa

אַלְהֵה:

[H426](#)

'E·LA·HEH.

ELAHEH hänen Jumalansa

ס

sa·mek

על־ הִרְגִּשׁוּ אֵלַי וְאַחֲשַׁדְרַפְנִיא סְרַכְיָא אֲדִין⁶

[H116](#)
'e-da·jin
nyt

[H5632](#)
sa-re·chaj·ja
emiirit

[H324](#)
va'a·chash·dar·pe·nai·ja
ja satraapit

[H459](#)
'il·len,
nämä

[H7284](#)
har·gi·shu
kokoontuivat yhteen luo

[H5922](#)
'al-

חַיִּי: לְעֵלְמִין מַלְכָּא דְרִינֹש לֵיה אֲמַרִין וְכֵן מַלְכָּא

[H4430](#)
mal·ka;
kuninkaan

[H3652](#)
ve·chen
ja näin

[H560](#)
'a·me·rin
sanoivat

[H0](#)
leh,

[H1868](#)
Da·re·ja·vesh
hänelle Darjavesh

[H4430](#)
mal·ka
kuninkaamme

[H5957](#)
le'al·min
ikuisesti

[H2418](#)
che·ji.
eläköön

סִגְנִיא מַלְכוּתָא סְרַכְי כָּל אֲתִיעֵטוּ⁷

[H3272](#)
'it·ja'a·tu
neuvottelivat

[H3606](#)
kol

[H5632](#)
sa-re·chei
keskenään kaikki

[H4437](#)
mal·chu·ta,
emiirit
valtakunnan

[H5460](#)
sig·nai·ja
maaherrat

קִיִּם לְקִימָה וּפְחוּתָא הַדְּבָרִיא וְאַחֲשַׁדְרַפְנִיא

[H324](#)
va'a·chash·dar·pe·nai·ja
ja satraapit

[H1907](#)
had·da·ve·rai·ja
neuvonantajat

[H6347](#)
u·fa·cha·va·ta,
ja hallitusmiehet

[H6966](#)
le·kai·ja·mah
esittääkseen

[H7010](#)
ke·jam
asetuksen

מִן־ בָּעוּ יְבִיעָה דִּי־ כָּל־ דִּי אָסַר וּלְתַקְפָּה מַלְכָּא

[H4430](#)
mal·ka,
kuninkaalle

[H8631](#)
u·le·tak·ka·fah
ja vahvistettavaksi

[H633](#)
'e·sar;
kiellon

[H1768](#)
di
että

[H3606](#)
chol
jokainen

[H1768](#)
di-
joka

[H1156](#)
jiv·eh
kysyy

[H1159](#)
va·'u
neuvoa

[H4481](#)
min-

מִנְרָ לְהֵן תִּלְתִּין יוֹמִין עַד־ וְאַנֶּשׁ אֵלָה כָּל־

[H3606](#)
kol-
edessä

[H426](#)
'e·lah
jumalan

[H606](#)
ve·e·nash
tai ihmisen

[H5705](#)
'ad-
aikana

[H3118](#)
jo·min
päivän

[H8533](#)
te·la·tin,
kolmenkymmenen

[H3861](#)
la·hen
paitsi

[H4481](#)
min·nach
sinulta

אַרְיֹותָא: לָגַב יְתִרְמָא מַלְכָּא

[H4430](#)
mal·ka,
kuningas

[H7412](#)
jit·re·me
on heitettävä

[H1358](#)
le·go
luolaan

[H744](#)
'ar·ja·va·ta.
leijonien

לֹא דִי כְתָבָא וְתִרְשָׁם אָסַרָא תְקִים מַלְכָּא כְּעֵן⁸

[H3705](#)
ke·'an
nyt

[H4430](#)
mal·ka,
kuninkaamme

[H6966](#)
te·kim
vahvista

[H633](#)
'e·sa·ra
kielto

[H7560](#)
ve·tir·shum
ja allekirjoita

[H3792](#)
ke·ta·va;
asetus

[H1768](#)
di
sitä

[H3809](#)
la
ettei

תַּעֲדָא: לֹא דִי־ וּפְרַס מְדִי כְדַת־ לְהַשְׁנִיָּה

[H8133](#)
le·hash·na·jah
voida muuttaa

[H1882](#)
ke·dot-
määräystä

[H4076](#)
ma·dai
meedialaisten ja persialaisten ja

[H6540](#)
u·fa·ras

[H1768](#)
di-

[H3809](#)
la
ettei

[H5709](#)
te·de.
sitä rikottaisi

⁹ וְאַסְרָא: כְּתָבָא רִשְׁם דְּרִיּוֹשׁ מַלְכָּא דְּנָה קִבֵּל כָּל-

H3606	H6903	H1836	H4430	H1868	H7560	H3792	H633
kol-	ko-vel	de-nah;	mal-ka	Da-re·ja·vesh,	re-sham	ke-ta·va	ve·e·sa·ra.
niin	sitten	tämän	kuningas	Darjavesch	allekirjoitti	asetuksen	ja kiellon

¹⁰ לְבִיתָה עַל כְּתָבָא רִשְׁים דִּי יִדְע כְּדִי וְדַנְיָאֵל

H1841	H1768	H3046	H1768	H7560	H3792	H5954	H1005
ve-Da·ni-jel	ke-di	je-da'	di-	re-shim	ke-ta·va	'al	le-vaj·teh,
kun Daniel	sen	sai tietää että	oli	allekirjoitettu	määräys		talossaan

וְזִמְנִין יְרוּשָׁלַם נָגַד בְּעֲלִיתָה לֵּה פְתִיחַ וְכוּיִן

H3551	H6606	H0	H5952	H5049	H3390	H2166
ve-chav·vin	pe-ti·chan	leh	be·il·li·teh,	ne-ged	Je·ru·she·lem;	ve·zim·nin
ikkunat	oli avattu	hän	kattohuoneessa	päin	Jerusalemia	ja kertaa

וּמִידָא וּמִצְלָא בְּרָכוּהִי עַל בְּרַךְ הוּא בְּיוֹמָא תַלְתָּה

H8532	H3118	H1932	H1289	H5922	H1291	H6739	H3029
te-la·tah	ve-jo·ma	hu	ba-rech	'al-	bir·cho·hi,	u-me·tzal·le	u·mo·de
kolmesti	päivittäin	hän	kiitti		polvillaan	ja rukoili	ja ylisti

קִדְמַת מִן עֵבֶד הוּא דִי קִבֵּל כָּל אֱלֹהֵה קִדְם

H6925	H426	H3606	H6903	H1768	H1934	H5648	H4481	H6928
ko-dam	'E·LA·HEH,	kol-	ko-vel	di-	ha·va	'a·ved,	min-	kad·mat
edessä	ELAHEH Jumalan	kuten	aina		hän oli	tehnyt		ennenkin

ס דְּנָה:

H1836	sa·mek
de-nah.	
siten	

¹¹ בְּעָא לְדַנְיָאֵל וְהַשְׁכָּחוּ הִרְגִּישׁוּ אֵלָי גְּבַרְיָא אֲדִין

H116	H1400	H479	H7284	H7912	H1841	H1156
'e-da·jin	guv·rai·ja	'il·lech	har·gi·shu,	ve·hash·ka·chu	le-Da·ni-jel;	ba·e
silloin	miehet	nämä	kokoontuivat	ja löysivät	Danielin	rukoilemassa

וּמִתְחַנֵּן אֱלֹהֵה: קִדְם וּמִתְחַנֵּן

H2604	H6925	H426
u-mit·chan·nan	ko-dam	'E·LA·HEH.
ja pyytämässä	armoa edessä	ELAHEH Jumalansa

¹² אֶסֶר עַל מַלְכָּא קִדְם וְאַמְרִין קְרִיבוּ בְּאֲדִין

H116	H7127	H560	H6925	H4430	H5922	H633
be-da·jin	ke-ri·vu	ve·a·me·rin	ko·dom-	mal·ka	'al-	'e·sar
silloin	he lähestyivät	ja sanoivat	edessä	kuninkaan		määräyksestä

יְבִיעָהּ דִּי- אֲנָשׁ כָּל- דִּי רִשְׁמַת אָסַר הָלֹא מַלְכָּא

H4430	H3809	H633	H7560	H1768	H3606	H606	H1768	H1156
mal-ka	ha-la	'e-sar	re-sham-ta,	di	chol	'e-nash	di-	jiv-'eh
kuninkaan	etkö	määräyksen	allekirjoittanut	että	jokainen	ihminen	joka	anoo neuvoa

לְהִן תְּלָתִין יוֹמִין עַד- וְאֲנָשׁ אֵלֶּה כָּל- מִן-

H4481	H3606	H426	H606	H5705	H3118	H8533	H3861
min-	kol-	'e-lah	ve-'e-nash	'ad-	jo-min	te-la-tin,	la-hen
	miltä tahansa	jumalalta	tai ihmiseltä	aikana	päivän	kolmenkymmenen	paitsi

מַלְכָּא עֵינָה אַרְיוּתָא לְגֹב יְתַרְמָא מַלְכָּא מִנָּךְ

H4481	H4430	H7412	H1358	H744	H6032	H4430
min-nach	mal-ka,	jit-re-me	le-gov	ar-jo-ta;	'a-neh	mal-ka
sinulta	kuningas	on heitettävä	luolaan	leijonien	vastasi	kuningas

לֹא דִי- וּפְרָס מְדִי כָּדַת- מַלְתָּא יְצִיבָא וְאַמֵּר

H560	H3330	H4406	H1882	H4076	H6540	H1768	H3809
ve-'a-mar,	jatz-tzi-va	mil-le-ta	ke-dot-	ma-dai	u-fa-ras	di-	la
ja sanoi	varmasti	sana	on tosi	meedialaisten ja persialaisten	jota		ei

תַּעֲדָא:

[H5709](#)
te-'de.
voi peruuttaa

דִּי דַנְיָאֵל דִּי מַלְכָּא קָדַם וְאַמְרִין עֵנֹו בְּאֲדִין¹³

H116	H6032	H560	H6925	H4430	H1768	H1841	H1768
be-da-jin	a-no	ve-'a-me-rin	ko-dam	mal-ka	di	Da-ni-jel	di
silloin	he vastasivat	ja sanoivat	edessä	kuninkaan		Daniel	joka on

עֲלֶךָ) ch (כ עֲלֶיךָ) שָׁם לֹא- יְהוּד דִּי גְלוּתָא בְּנִי מִן-

H4481	H1123	H1547	H1768	H3061	H3809	H7761	'a-la-jich	H5921
min-	be-nei	ga-lu-ta	di	Je-hud,	la-	sam		'a-lach
	poikia	karkoitettujen		Juudasta	ei	välitä		sinun

רִשְׁמַת דִּי אָסַרָא וְעַל- טַעֲם מַלְכָּא) q (ק

H4430	H2942	H5922	H633	H1768	H7560
mal-ka	te-'em,	ve-'al-	'e-sa-ra	di	re-sham-ta;
kuningas	määräyksestäsi	ja ota huomioon	kieltoasi	jonka	olet allekirjoittanut

בְּעוּתָהּ: בִּיעָא בְּיוֹמָא תְּלָתָהּ וְזִמְנִין

H2166	H8532	H3118	H1156	H1159
ve-zim-nin	te-la-tah	be-jo-ma,	ba'e	ba-'u-teh.
vaan kertana	kolmena	päivässä	anoo	rukoillen

¹⁴ בָּאֵשׁ שָׂגִיאֵל שְׁמַע מַלְתָּא כְּדִי מַלְכָּא אֲדִין

[H116](#)
'e-da·jin
nyt

[H4430](#)
mal·ka
kuningas

[H1768](#)
ke·di
kun

[H4406](#)
mil·le·ta
asian

[H8086](#)
she·ma',
kuuli

[H7690](#)
sag·gi
tuli hyvin

[H888](#)
be·'esh
murheelliseksi

וְעַד לְשִׁיזְבוּתָהּ בָּל שָׁם דָּנִיֵּאל וְעַל עֲלוּהִי

[H5922](#)
a·lo·hi,
itsessään

[H5922](#)
ve·'al
ja kuinka

[H1841](#)
Da·ni·jel
Danielin

[H7761](#)
sam
mietti hän

[H1079](#)
bal
mielessään

[H7804](#)
le·shei·za·vu·teh;
vapauttaisi

[H5705](#)
ve·'ad
ja asti

לְהַצְלוּתָהּ: מִשְׁתַּדֵּר הוּא שְׁמַנְשָׁא מַעְלִי

[H4606](#)
me·'a·lei
laskuun

[H8122](#)
shim·sha,
auringon

[H1934](#)
ha·va
tuloon

[H7712](#)
mish·tad·dar
hän ponnisteli

[H5338](#)
le·hatz·tza·lu·teh.
pelastaakseen hänet

¹⁵ וְאִמְרִין מַלְכָּא עַל־ הִרְגָּשׁוּ אֵלָיךְ גְּבַרְיָא בְּאֲדִין

[H116](#)
be·da·jin
sitten

[H1400](#)
guv·rai·ja
miehet

[H479](#)
'il·lech,
nämä

[H7284](#)
har·gi·shu
kokoontuivat

[H5922](#)
'al-
luo

[H4430](#)
mal·ka;
kuninkaan

[H560](#)
ve·'a·me·rin
ja sanoivat

כָּל־ דִּי־ וּפְרִס לְמַדֵּי דֵת דִּי־ מַלְכָּא דַּע לְמַלְכָּא

[H4430](#)
le·mal·ka,
kuninkaalle

[H3046](#)
da'
tiedä

[H4430](#)
mal·ka
kuningas

[H1768](#)
di-
laki

[H1882](#)
dat
laki

[H4076](#)
le·ma·dai
meedialaisten

[H6540](#)
u·fa·ras,
ja persialaisten

[H1768](#)
di-
että

[H3606](#)
chol
mitään

לְהַשְׁנִיָּה: לֹא יִהְיוּ מַלְכָּא דִּי־ וּקְיָם אָסַר

[H633](#)
'e·sar
määräystä ja säädöstä

[H7010](#)
u·ke·jam
määräystä ja säädöstä

[H1768](#)
di-
kuninkaan

[H4430](#)
mal·ka
kuninkaan

[H6966](#)
je·ha·keim
vahvistamaa

[H3809](#)
la
ei

[H8133](#)
le·hash·na·jah.
saa muuttaa

¹⁶ וְרָמּוּ לְדָנִיֵּאל וְהִיתִיו אֲמַר מַלְכָּא בְּאֲדִין

[H116](#)
be·da·jin
tämän jälkeen

[H4430](#)
mal·ka
kuningas

[H560](#)
'a·mar,
käski

[H858](#)
ve·haj·tiv
ja he toivat

[H1841](#)
le·Da·ni·jel,
Danielin

[H7412](#)
u·re·mo
ja heittivät hänet

לְדָנִיֵּאל וְאִמַּר מַלְכָּא עֲנֵה אֲרִיּוֹתָא דִּי לְגַבָּא

[H1358](#)
le·gub·ba
luolaan

[H1768](#)
di
leijonien

[H744](#)
'ar·ja·va·ta;
leijonien

[H6032](#)
'a·neh
ja puhui

[H4430](#)
mal·ka
kuningas

[H560](#)
ve·'a·mar
ja sanoi

[H1841](#)
le·Da·ni·jel,
Danielille

לֵה פְּלַח־ (q אֲנִתְ) ch (כ אֲנִתְה) דִּי אֱלֹהִי

[H426](#)
'E·LA·HACH,
ELAHACH

[H1768](#)
'an·tah
di
sinun Jumalasi jota

[H607](#)
'ant
sinä

[H6399](#)
pa·lach-
palvelet

[H0](#)
leh
Häntä

יְשִׁיזְבִּנֶּה: הוּא בְּתִדְיָא

[H8411](#)

bit-di-ra,
jatkuvasti

[H1932](#)

hu
Hän

[H7804](#)

je-shei-ze-vin-nach.
pelastakoon sinut

גָּבַא פָּם עַל־ וְשִׁמַּת חָדָה אָבָן וְהִיתְּ!־¹⁷

[H858](#)

ve-hei-ta-jit
ja tuotiin

[H69](#)

'e-ven
kivi

[H2298](#)

cha-dah,
yksi

[H7761](#)

ve-su-mat
ja he asettivat sen

[H5922](#)

'al-

[H6433](#)

pum
suulle

[H1358](#)

gub-ba;
luolan

דִּי רַבְרַבְנוּהִי וּבְעִזָּקַת בְּעִזָּקָתָהּ מִלְכָּא וְחַתְמָה

[H2857](#)

ve-chat-mah
ja sinetöi

[H4430](#)

mal-ka
kuningas

[H5824](#)

be-'iz-ke-teh,
sinetillään

[H5824](#)

u-ve-'iz-kat
ja sinetillä

[H7261](#)

rav-re-va-no-hi,
ylimystensä

[H1768](#)

di
että

בְּדַנְיָאֵל: צָבוּ תִשְׁנָא לָא־

[H3809](#)

la-
ei mikään muuttaisi

[H8133](#)

tish-ne

[H6640](#)

tze-vu
asiaa

[H1841](#)

be-Da-ni-jel.
Danielin

וְדַחַן טוֹת וּבֵת לְהִיכָלָהּ מִלְכָּא אֶזְלָא־¹⁸

[H116](#)

'e-da-jin
ja nyt

[H236](#)

'a-zal
meni

[H4430](#)

mal-ka
kuningas

[H1965](#)

le-hei-che-leh
palatsiinsa

[H956](#)

u-vat
ja vietti yönsä paastoten ja huvituksia

[H2908](#)

te-vat,

[H1761](#)

ve-da-cha-van

עָלוּהִי: נָתַת וְשִׁנְתָּה קִדְמוּהִי הִנְעַל לָא־

[H3809](#)

la-
ei

[H5954](#)

han-el
sallinut tuotavan

[H6925](#)

ka-da-mo-hi;
eteensä

[H8139](#)

ve-shin-teh
ja uni

[H5075](#)

nad-dat
pakeni

[H5922](#)

a-lo-hi.
häneltä

בְּנִגְהָא יְקוּם בְּשִׁפְרָפְרָא מִלְכָּא בְּאִדְיָן¹⁹

[H116](#)

be-da-jin
ja sitten

[H4430](#)

mal-ka,
kuningas

[H8238](#)

bish-par-pa-ra
varhain

[H6966](#)

je-kum
nousi

[H5053](#)

be-na-ge-ha;
aamunkoitteessa

אֶזְלָא: אַרְיֹתָא דִּי־ לְגַבָּא וּבְהִתְבַּהֲלָהּ

[H927](#)

u-ve-hit-be-ha-lah,
ja rientäen kiireesti

[H1358](#)

le-gub-ba
luolalle

[H1768](#)

di-

[H744](#)

'ar-ja-va-ta
leijonien

[H236](#)

'a-zal.
meni

עֲנֵה זַעַק עֲצִיב בְּקַל לְדַנְיָאֵל לְגַבָּא וּכְמִקְרִיבָה²⁰

[H7127](#)

u-che-mik-re-veh
kun hän tuli lähelle

[H1358](#)

le-gub-ba,
luolaa

[H1841](#)

le-Da-ni-jel,
Danielille

[H7032](#)

be-kal
ääneen

[H6088](#)

'a-tziv
valitti

[H2200](#)

ze-'ik;
huutaen puhui

[H6032](#)

'a-neh
puhui

חַיָּא אֱלֹהָא עֲבַד דְּנִיָּאל לְדְנִיָּאל וְאָמַר מַלְכָּא

[H4430](#)
mal·ka
kuningas

[H560](#)
ve·'a·mar
ja sanoi

[H1841](#)
le·Da·ni·jel,
Danielille

[H1841](#)
Da·ni·jel
Daniel

[H5649](#)
'a·ved
palvelija

[H426](#)
'E·LA·HA
ELAHA Jumalan

[H2417](#)
chaj·ja,
joka elää

לֵּה פְּלַח־ (ק אַנְתְּ) ch (כ אַנְתְּה) דִּי אֱלֹהִי

[H426](#)
'E·LA·HACH,
ELAHACH sinun Jumalasi jota

[H1768](#) 'an·tah
di

[H607](#)
'ant
sinä

[H6399](#)
pa·lach-
palvelet

[H0](#)
leh
Häntä

אַרְיֹותָא: מִן לְשִׁיזְבוּתְךָ הִיכְל בִּתְדִירָא

[H8411](#)
bit·di·ra,
jatkuvasti

[H3202](#)
haj·chil
pystyikö Hän pelastamaan sinut

[H7804](#)
le·shei·za·vu·tach

[H4481](#) [H744](#)
min- 'ar·ja·va·ta.
leijonilta

חַיִּי: לְעַלְמִין מַלְכָּא מַלְכָּא עִם דְּנִיָּאל אֲדִין²¹

[H116](#)
'e·da·jin
heti

[H1841](#)
Da·ni·jel,
Daniel

[H5974](#)
'im-
kanssa

[H4430](#)
mal·ka
kuninkaan

[H4449](#)
mal·lil;
puhui

[H4430](#)
mal·ka
kuninkaani

[H5957](#)
le·'al·min
ikuisesti

[H2418](#)
che·ji.
eläköön

וְלֹא אַרְיֹותָא פִּם וְסִגְר מַלְאכָה שְׁלַח אֱלֹהִי²²

[H426](#)
'E·LA·HI
ELAHI Jumalani lähetti

[H7972](#)
she·lach
enkelinsä

[H4398](#)
mal·'a·cheh,
enkelinsä

[H5463](#)
u·sa·gar
ja sulki

[H6433](#) [H744](#)
pum 'ar·ja·va·ta
suun leijonien

[H3809](#)
ve·la
niin etteivät

זָכוּ קַדְמוֹהִי דִּי קִבֵּל כָּל־ חַבְלוּנִי

[H2255](#)
chab·be·lu·ni;
ne vahingoittanut minua

[H3606](#)
kol-

[H6903](#)
ko·vel,
mitenkään edessään

[H1768](#)
di
Hänen sillä

[H6925](#)
ka·da·mo·hi
Hänen edessään

[H2136](#)
za·chu
viattomaksi

מַלְכָּא (ק קַדְמָה) ch (כ קַדְמִי) וְאִף לִי הַשְׁתַּכַּחַת

[H7912](#)
hish·te·cha·chat
havaittiin

[H0](#)
li,
minut ja myös

[H638](#)
ve·'af
ka·da·ma·jich

[H6925](#)
ka·da·moch
sinun edessäsi

[H4430](#)
mal·ka,
kuninkaani

עֲבַדַּת: לֹא חֲבוּלָה

[H2248](#)
cha·vu·lah
vääryyttä

[H3809](#)
la
en mitään ole tehnyt

[H5648](#)
'av·det.

²³ אָמַר וּלְדַנְיָאֵל עָלוּהִי טַאב שְׂגִי'א מַלְכָּא בַּאדִין

[H116](#)
be·da·jin
silloin

[H4430](#)
mal·ka,
kuningas

[H7690](#)
sag·gi
suuresti

[H2868](#)
te·'ev
riemastui

[H5922](#)
a·lo·hi,
hänen tähtensä ja Danielin

[H1841](#)
u·le·Da·ni·jel,
[H560](#)
'a·mar
hän käski

וְכָל־גְּבָא מִן־דַּנְיָאֵל וְהֶסֶק גְּבָא מִן־לְהַנְסָקָהּ

[H5267](#)
le·han·sa·kah
nostaa ylös

[H4481](#)
min-

[H1358](#)
gub·ba;
luolasta

[H5267](#)
ve·hus·sak
ja nostettiin ylös

[H1841](#)
Da·ni·jel
Daniel

[H4481](#)
min-

[H1358](#)
gub·ba,
luolasta

[H3606](#)
ve·chol
ja mitään

בְּאַלְהֵהּ: הֵימֵן דִּי בִּזְה הִשְׁתַּכַּח לֹא־חֶבֶל

[H2257](#)
cha·val
vahinkoa

[H3809](#)
la-
ei

[H7912](#)
hish·te·chach
havaittu

[H0](#)
beh,
hänessä

[H1768](#)
di
sillä

[H540](#)
hei·min
oli luottaen turvautunut

[H426](#)
bE·LA·HEH.
ELAHEH Jumalaansa

²⁴ אָכְלוּ דִי־אֵלֶיךָ גְּבַרְיָא וְהִיטִיו מַלְכָּא וְאָמַר

[H560](#)
va·'a·mar
nyt käski

[H4430](#)
mal·ka,
kuningas

[H858](#)
ve·haj·tiv
ja tuotiin

[H1400](#)
guv·rai·ja
miehet

[H479](#)
'il·lech
ne

[H1768](#)
di-
jotka

[H399](#)
'a·cha·lu
olivat syyttäneet

בְּנִיהוֹן אֲנֹן רְמוֹ אַרְיוֹתָא וּלְגַב דַּנְיָאֵל דִּי קַרְצֹוּהִי

[H7170](#)
kar·tzo·hi
panetellen

[H1768](#)
di

[H1841](#)
Da·ni·jel,
Danielia

[H1358](#)
u·le·go
ja luolaan

[H744](#)
'ar·ja·va·ta
leijonien

[H7412](#)
re·mo,
heitettiin

[H581](#)
'in·nun
heidät

[H1123](#)
be·nei·hon
lapsineen

דִּי־עַד גְּבָא לְאַרְעִית מְטִו וְלֹא־וַנְשִׁיהוֹן

[H5389](#)
u·ne·shei·hon;
ja vaimoineen

[H3809](#)
ve·la-
ja ei vielä

[H4291](#)
me·to
he olleet

[H773](#)
le·'ar·'it
saavuttaneet

[H1358](#)
gub·ba,
pohjaa

[H5705](#)
'ad
luolan

[H1768](#)
di-
ennen kuin

גַּרְמִיּהוֹן וְכָל־אַרְיוֹתָא בְּהוֹן שְׁלִטוֹ

[H7981](#)
she·li·tu
käytiin kimppuun

[H0](#)
ve·hon

heidän

[H744](#)
'ar·ja·va·ta,
ja heidän

[H3606](#)
ve·chol
leijonat

[H1635](#)
gar·mei·hon
leijonat

הִדְקוּ:

[H1855](#)

had·di·ku.

murskasivat palasiksi

²⁵ אֲמִיָּא עַמְמַיָּא לְכָל־כְּתַב מַלְכָּא דְרִינֵשׁ בַּאדִין

[H116](#)
be·da·jin
tämän jälkeen

[H1868](#)
Da·re·ja·vesh
Darjavesch

[H4430](#)
mal·ka,
kuningas

[H3790](#)
ke·tav
kirjoitti

[H3606](#)
le·chol
kaikille

[H5972](#)
'am·mai·ja
kansoille

[H524](#)
'u·mai·ja
ja kansakunnille

אֲרַעַא בְּכָל־^q (ק דִּירִין) ^{ch} (כ דָּאֲרִין) דִּי־ וּלְשַׁנְיָא

[H3961](#)

ve·lish·sha·nai·ja
sekä kielille

[H1768](#)

da·'a·rin
jotka

[H1753](#)

da·je·rin
asuivat

[H3606](#)

be·chol
päällä koko maan

[H772](#)

'ar·a

יִשְׁגָּא: שְׁלַמְכוֹן

[H8001](#)

she·la·me·chon
rauhanne

[H7680](#)

jis·ge.
lisääntyköön

מַלְכוּתֵי שְׁלָטַן בְּכָל־ דִּי טַעֲם שִׁים קְדָמִי מִן־²⁶

[H4481](#)

min-

[H6925](#)

ko·da·mai
edestäni minun

[H7761](#)

sim

annan

[H2942](#)

te·'em
käskyn

[H1768](#)

di

että

[H3606](#)

be·chol
jokaisessa

[H7985](#)

shal·tan
osassa

[H4437](#)

mal·chu·ti,
valtakuntaani

אֱלֹהֵה קִדָּם מִן־ וְדַחְלִין^q (ק זִיעִין) ^{ch} (כ זָאֲעִין) לְהוֹן

[H1934](#)

le·he·von
tulee

za·'a·'in

[H2112](#)

za·je·'in
vavista

[H1763](#)

ve·da·cha·lin,
ja pelätä

[H4481](#)

min-

[H6925](#)

ko·dam
edessä

[H426](#)

'E·LA·HEH
ELAHEH Jumalan

לְעֵלְמִין וְקִים חַיָּא אֱלֹהֵא הוּא דִּי־ דְנִיָּאל דִּי־

[H1768](#)

di-

[H1841](#)

Da·ni·jel;
Danielin

[H1768](#)

di-
sillä

[H1932](#)

hu
Hän on

[H426](#)

'E·LA·HA
ELAHA Jumala

[H2417](#)

chaj·ja,
joka elää ja todella

[H7011](#)

ve·kai·jam

[H5957](#)

le·'a·le·min,
iankaikkinen on

סוּפָא: עַד־ וְשְׁלָטְנָה תַּתְחַבֵּל לָא דִּי־ וּמַלְכוּתֵהּ

[H4437](#)

u·mal·chu·teh
Hänen valtakuntansa joka

[H1768](#)

di-

[H3809](#)

la

ei koskaan katoa

[H2255](#)

tit·chab·bal,

[H7985](#)

ve·shal·ta·neh
ja Hänen valtansa asti

[H5705](#)

'ad-

[H5491](#)

so·fa.
kaikkiin ääriin

בְּשִׁמְיָא וְתַמְהִין בְּשִׁיזְב־²⁷ אֲתִין וְעֵבֵד וּמַצֵּל מְשִׁיזְב־

[H7804](#)

me·shei·ziv
Hän vapauttaa ja pelastaa

[H5338](#)

u·matz·tzil, ve·'a·ved

[H5648](#)

ja tekee

[H852](#)

'a·tin
tunnusmerkkejä ja ihmeitä

[H8540](#)

ve·tim·hin,

[H8065](#)

bish·mai·ja
taivaassa

אֲרִיָּוְתָא: יָד מִן־ לְדְנִיָּאל שִׁיזְב־ דִּי וּבְאַרְעָא

[H772](#)

u·ve·'ar·a;
ja päällä maan

[H1768](#)

di
sillä

[H7804](#)

shei·ziv
vapautti Hän

[H1841](#)

le·Da·ni·jel,
Danielin

[H4481](#)

min-

[H3028](#)

jad
kynsistä leijonien

[H744](#)

'ar·ja·va·ta.

וּבְמַלְכוּת דְּרִיּוֹשׁ בְּמַלְכוּת הַצֶּלַח דְּנָה וְדְנִיָּאל²⁸

[H1841](#)

ve·Da·ni·jel
ja Daniel

[H1836](#)

de·nah,
tämä

[H6744](#)

hatz·lach
menestyi

[H4437](#)

be·mal·chut
valtakaudella

[H1868](#)

Da·re·ja·vesh;
Darjaveshin

[H4437](#)

u·ve·mal·chut
ja valtakaudella

פּ (q) ק פֿרסאַה: ch (כּ) כּ פֿרסאַ (פּוּרשׁ)

[H3567](#)
Ko·resh
Koreksen

pa·re·sa·ja

[H6543](#)
Pa·re·sa·'ah.
Persian

Peh

חֵלֶם דָּנִיֵּאל בְּכֹל מֶלֶךְ לְבִלְשַׁצַּר חִזָּה בְּשָׁנָת¹

H8140

bish·nat

hallitusvuotena

H2298

cha·dah,

ensimmäisenä

H1113

le·Bel·shatz·tzar

Belshatzarin

H4430

me·lech

kuninkaan

H895

Ba·vel,

Babelin

H1841

Da·ni·jel

Daniel

H2493

che·lem

unen

כָּתַב חֶלְמָא בְּאֲדִין מְשַׁכְּבָה עַל־רֹאשָׁה וְחֲזִי חִזָּה

H2370

cha·zah,

näki

H2376

ve·chez·vei

ilmestyksiä

H7217

re·sheh

päässään

H5922

'al-

päällä

H4903

mish·ke·veh;

vuoteensa

H116

be·da·jin

senjälkeen

H2493

chel·ma

unen

H3790

che·tav,

hän kirjoitti

אָמַר: מְלִין רֹאשׁ

H7217

resh

päänsä näyn

H4406

mil·lin

näyn

H560

'a·mar.

ja kertoi

וְאָרוּ לִילִיָּא עִם־בְּחֲזִי הָיִית חִזָּה וְאָמַר דָּנִיֵּאל עֲנֵה²

H6032

'a·neh

puhui

H1841

Da·ni·jel

Daniel

H560

ve·'a·mar,

ja sanoi

H2370

cha·zeh

näin

H1934

ha·veit

tulleessa

H2376

be·chez·vi

näyssä

H5974

'im-

H3916

leil·ja;

yöllä

H718

va·'a·ru,

katso

רָבָא: לִימָא מְגִיחֹן שְׁמַיָּא רוּחִי אַרְבַּע

H703

'ar·ba'

neljä

H7308

ru·chei

tuulta

H8065

she·mai·ja,

taivaan

H1519

me·gi·chan

kuohutti

H3221

le·jam·ma

merta

H7229

rab·ba.

suurta

דָּא שְׁנִין יִמָּא מִן־סַלְקֹן רַבְרַבֹּן חִיּוֹן וְאַרְבַּע³

H703

ve·'ar·ba'

ja neljä

H2423

chei·van

petoa

H7260

rav·re·van,

suurta

H5559

sal·kan

nousi

H4481

min-

ylös

H3221

jam·ma;

merestä

H8133

sha·ne·jan

jotka olivat erilaisia

H1668

da

toinen

דָּא: מִן־

H4481

min-

H1668

da.

toisesta

הָיִית חִזָּה לָהּ נֶשֶׁר דִּי־וְגַפִּין כְּאַרְיֵה קִדְמִיתָא⁴

H6933

kad·ma·je·ta

ensimmäinen

H744

che·'ar·jeh,

kuin leijona

H1611

ve·gap·pin

ja siivet oli

H1768

di-

kuin

H5403

ne·sar

kotkan

H0

lah;

sillä

H2370

cha·zeh

minä katsoin

H1934

ha·veit

ja olin

רָגַלְיִן וְעַל־ אֶרְעָא מִן־ וּנְטִילַת גְּפִיָּה מְרִיטוֹ דִּי־ עַד־

H5705	H1768	H4804	H1611	H5191	H4481	H772	H5922	H7271
'ad	di-	me-ri-tu	gap-paih	u-ne-ti-lat	min-	'ar-'a,	ve-'al-	rag-la-jin
siihen asti että	reväistiin		sen siivet	ja nostettiin se	ylös	maasta	ja	jaloillaan

לָהּ: יְהִיב אָנָּשׁ וּלְבָב הַקִּימָת כְּאָנָּשׁ

H606	H6966	H3825	H606	H3052	H0
ke-'e-nash	ho-ki-mat,	u-le-vav	'e-nash	je-hiv	lah.
kuin ihminen	seisomaan	ja sydän	ihmisen	annettiin	sille

חַד וְלִשְׁטַר־ לְדָב דְּמִיָּה תַנְיָנָה אַחֲרִי חִיָּוָה וְאָרוֹ⁵

H718	H2423	H317	H8578	H1821	H1678	H7859	H2298
va-'a-ru	chei-vah	'o-cho-ri	tin-ja-nah	da-me-jah	le-do,	ve-lis-tar-	chad
ja katso	peto	toinen	toinen	kaltainen	karhun	puolella	ensimmäisellä

ק) q (שְׁנָיָה) ch (כ שְׁנֵיָה) בֵּין בְּפֻמָּה עַלְעִין וּתְלַת הַקִּמָּת

H6966	H8532	H5967	H6433	H997	shin-nai-jah	H8128
ho-ki-mat,	u-te-lat	'il-'in	be-fum-mah	bein		shin-nah;
se seiso	ja kolme	kylkiluuta	suussaan	välissä		hampaidensa

שְׂגִיָּא: בְּשַׁר אֲכָלִי קוּמִי לָהּ אַמְרִין וְכֹן

H3652	H560	H0	H6966	H399	H1321	H7690
ve-chen	'a-me-rin	lah,	ku-mi	'a-chu-li	be-sar	sag-gi.
ja näin	sanottiin	sille	nouse	syö	lihaa	paljon

גְּפִין וְלָהּ כְּנִמָּר אַחֲרִי וְאָרוֹ הָיִית חֲזָה דְּנָה בְּאִתָּר⁶

H870	H1836	H2370	H1934	H718	H317	H5245	H0	H1611
ba-tar	de-nah	cha-zeh	ha-veit,	va-'a-ru	'o-cho-ri	kin-mar,	ve-lah	gap-pin
paikaltani jälkeen	tämän	näin	oli	katso	seuraava	leopardi	se oli	siipeä

וְאַרְבָּעָה) q (ק גְּבִיָּה) ch (כ גְּבִיָּה) עַל־ עוֹף דִּי־ אֶרְבָּע

H703	H1768	H5776	H5922	gab-bai-jah	H1355	H703
'ar-ba'	di-	of	'al-		gab-bah;	ve-'ar-be-'ah
neljä		linnun			selässään	ja neljä

לָהּ: יְהִיב וְשִׁלְטָן לְחִיּוּתָא רֵאשִׁין

H7217	H2423	H7985	H3052	H0
re-shin	le-chei-ve-ta,	ve-shal-tan	je-hiv	lah.
päättä	oli pedolla	ja valta	annettiin	sille

חִיָּוָה וְאָרוֹ לֵילִיָּא בְּחֻזִּי הָיִית חֲזָה דְּנָה בְּאִתָּר⁷

H870	H1836	H2370	H1934	H2376	H3916	H718	H2423
ba-tar	de-nah	cha-zeh	ha-veit	be-chez-vei	leil-ja,	va-'a-ru	chei-vah
paikaltani jälkeen	tämän	näin	tuli	näyssä	yöllä	ja katso	peto

וְתִקְיָא וְאִמְתַּנִּי דְחִילָהּ (ק רְבִיעָא) ch (כ רְבִיעָה)

re-vi'a-jah

[H7244](#)

re-vi'a-ah

neljäs

[H1763](#)

de-chi-lah

pelottava

[H574](#)

ve-ei-me-ta-ni

ja kauhea

[H8624](#)

ve-tak-ki-fa

ja voimakas

וּמִדְקָה אָכְלָה רַבְרָבָן לָהּ פִּרְזֵל דִּי־ וְשִׁנָּין יִתִּירָא

[H3493](#)

jat-ti-ra,

äärimmäisen ja hampaillaan

[H8128](#)

ve-shin-na-jin

[H1768](#)

di-

[H6523](#)

far-zel

rautaisilla

[H0](#)

lah

sen

[H7260](#)

rav-re-van,

suurilla

[H399](#)

'a-che-lah

se söi

[H1855](#)

u-mad-de-kah,

ja repi palasiksi

מִשְׁנֵיהּ וְהִיא רַפְסָה (ק בְּרַגְלָהּ) ch (כ בְּרַגְלֶיהָ) וְשִׁאָרָא

[H7606](#)

u-she'a-ra

ja jäännökset

be-rag-lai-jah

[H7271](#)

be-rag-lah

jaloillaan

[H7512](#)

ra-fe-sah;

se talloi

[H1932](#)

ve-hi

ja se

[H8133](#)

me-shan-ne-jah,

oli erilainen

לָהּ: עֶשֶׂר וְקַרְנֵין קַדְמִיָּה דִּי חֵיוֹתָא כָּל־ מִן־

[H4481](#)

min-

kuin

[H3606](#)

kol-

kaikki

[H2423](#)

chei-va-ta

pedot

[H1768](#)

di

muut

[H6925](#)

ka-da-maih,

ennen sitä

[H7162](#)

ve-kar-na-jin

ja sarvea

[H6236](#)

'a-sar

kymmenen oli sillä

[H0](#)

lah.

זַעִירָה אַחֲרֵי קָרָן וְאֵלּוּ בְּקַרְנֵיָּא הָיִית מִשְׁתַּכֵּל⁸

[H7920](#)

mis-tak-kal

minä ajattelin

[H1934](#)

ha-veit

sillä olevia sarvia

[H7162](#)

be-kar-nai-ja,

sarvia

[H431](#)

va'a-lu

ja katso

[H7162](#)

ke-ren

sarvi

[H317](#)

'o-cho-ri

eräs

[H2192](#)

ze-ei-rah

vähäinen

קַרְנֵיָּא מִן־ וְתֵלֶת (ק בִּינִיָּהוּ) ch (כ בִּינִיָּהוּן) סִלְקַת

[H5559](#)

sil-kat

nousi ylös

bei-nei-hon

[H997](#)

bei-nei-hen,

joukosta

[H8532](#)

u-te-lat,

ja kolme

[H4481](#)

min-

min-

[H7162](#)

kar-nai-ja

sarvea

(כ קַדְמִיָּה) מִן־ (ק אֶתְעַקְרָה) ch (כ אֶתְעַקְרוּ) קַדְמִיתָא

[H6933](#)

kad-ma-ja-ta,

ensimmäistä

'et'a-ka-ru

[H6132](#)

'et'a-ka-rah

revittiin

[H4481](#)

min-

pois

ko-da-mai-jah

וּפִם דָּא בְּקַרְנָא־ אֲנִשָּׂא כְּעִינֵי עֵינִין וְאֵלּוּ (ק קַדְמָה) q

[H6925](#)

ko-da-mah;

edestä sen

[H431](#)

va'a-lu

ja katso

[H5870](#)

'aj-nin

silmät

[H5870](#)

ke-'aj-nei

silmät

[H606](#)

'a-na-sha

kuin ihmisen

[H7162](#)

be-kar-na-

oli sarvella

[H1668](#)

da,

tällä

[H6433](#)

u-fum

ja suu

רַבְרָבָן: מִמַּלְל

[H4449](#)

me-mal-lil

jolla se puhui suuria

[H7260](#)

rav-re-van.

9 יִתֵּב יוֹמִין וְעֵתִיק רָמִיו כְּרִסּוֹן דִּי עַד הָיִית חֲזָה

[H2370](#)
cha-zeh
minä katselin ja oli

[H1934](#)
ha-veit,

[H5705](#)
'ad

[H1768](#)
di

[H3764](#)
cha-re-sa-van

[H7412](#)
re-miv,

[H6268](#)
ve-'At-tik

[H3118](#)
jo-min

[H3488](#)
je-tiv;
istui

minä katselin ja oli

siihen asti että

valtaistuimet

asetettiin ja Vanhin

Päivien

istui

נִקָּא כְּעֵמָר רֵאשָׁה וּשְׁעָר חוֹר כְּתִלָּג לְבוּשָׁה

[H3831](#)
le-vu-sheh

[H8517](#)
kit-lag

[H2358](#)
chiv-var,

[H8177](#)
u-se-'ar

[H7217](#)
re-sheh

[H6015](#)
ka'a-mar

[H5343](#)
ne-ke,
puhdas

Hänen vaatteensa kuin lumi olivat säihkyvän valkoiset ja hiukset

päänsä Hänen kuin villa

puhdas

דָּלֵק: נֹור גִּלְגָּלוּהִי נֹור דִּי־ שְׁבִיבִין כְּרִסְיָה

[H3764](#)
ka-re-se-jeh

[H7631](#)
she-vi-vin

[H1768](#)
di-

[H5135](#)
nur,

[H1535](#)
gal-gil-lo-hi

[H5135](#)
nur

[H1815](#)
da-lik.

valtaistuin Hänen liekehtivää

tulta sen pyörät

tulta

kuluttavaa

10 אֶלְפִים) אֶלֶף קַדְמוֹהִי מִן־ וְנִפְקַל נֶגֶד נֹור דִּי־ נְהָר

[H5103](#)
ne-har
virta

[H1768](#)
di-

[H5135](#)
nur,

[H5047](#)
na-ged

[H5312](#)
ve-na-fek

[H4481](#)
min-

[H6925](#)
ko-da-mo-hi,

[H506](#)
'e-lef

'al-fa-jim

virta

tulta

virtasi ja lähti

Hänen edestään tuhannen

רַבָּבֻן (כ רַבָּבֻן) וְרַבּוֹ יִשְׁמְשׁוּנָהּ (ק אֶלְפִין) ch (כ

[H506](#)
'al-fin
tuhatta

[H8120](#)
je-sham-me-shun-neh,

palveli Häntä

[H7240](#)
ve-rib-bo

ja lukemattomien

[H7240](#)
rab-be-van
riv-van

[H7240](#)
riv-van
lukemattomat

פְּתִיחוֹ: וְסִפְרִין יִתֵּב דִּינָא יְקוּמִין קַדְמוֹהִי (ק

[H6925](#)
ka-da-mo-hi
edessään

[H6966](#)
je-ku-mun;

Hänen seisoivat tuomioistuin asettui istumaan ja kirjakääröt

[H1780](#)
di-na

[H3488](#)
je-tiv

[H5609](#)
ve-sif-rin

[H6606](#)
pe-ti-chu.
avattiin

11 דִּי רַבְרַבְתָּא מַלְיָא קַלְמִין בְּאֵדִין הָיִית חֲזָה

[H2370](#)
cha-zeh
minä näin oli

[H1934](#)
ha-veit,

[H116](#)
be-da-jin,
sen jälkeen

[H4481](#)
min-

[H7032](#)
kal

kuulin puheen sanojen

[H4406](#)
mil-lai-ja

[H7260](#)
rav-re-va-ta,
suurten

[H1768](#)
di
jotka

חֵיוֹתָא קְטִילָת דִּי עַד הָיִית חֲזָה מִמַּלְלָה קַרְנָא

[H7162](#)
kar-na
sarvi

[H4449](#)
me-mal-le-lah;
oli puhunut

[H2370](#)
cha-zeh
ja näin

[H1934](#)
ha-veit
oli

[H5705](#)
'ad
silloin

[H1768](#)
di
että

[H6992](#)
ke-ti-lat
tapettiin

[H2423](#)
chei-ve-ta
peto

אִשָּׁא: לִיקְדַּת וְהִיבַת גִּשְׁמָה וְהוֹבֵד

[H7](#)
ve-hu-vad
ja tuhottiin

[H1655](#)
gish-mah,
sen ruumis

[H3052](#)
vi-hi-vat
ja heitettiin

[H3346](#)
li-ke-dat
palavaan

[H785](#)
'esh-sha.
tuleen

¹² וְהִיבַת בְּחַיִּין וְאַרְכָּה שְׁלֹטְנֶהוּן הָעֶדְיוֹ חַיּוֹתָא וְשָׂאֲרִי

[H7606](#)

u·she·'ar

ja jääneiltä pedoilta

[H2423](#)

chei·va·ta,

[H5709](#)

he·'div

otettiin pois

[H7985](#)

shal·ta·ne·hon;

valta

[H754](#)

ve·'ar·chah

sillä pituus

[H2417](#)

ve·chaj·jin

elämän

[H3052](#)

je·hivat

oli annettu

וְעַדְיוֹ: זְמַן עַד־ לְהוֹן

[H0](#)

le·hon

niille

[H5705](#)

'ad-

ajaksi

[H2166](#)

ze·man

määrätyksi

[H5732](#)

ve·'id·dan.

hetkeksi määrätyksi

¹³ כְּבֵר שְׁמַיָּא עֲנִי עִם־ וְאַרוֹ לֵילִיָּא בְּחַזְיִי הָיִיתְ חֲזָה

[H2370](#)

cha·zeh

minä näin tuli

[H1934](#)

ha·veit

näyssä

[H2376](#)

be·chez·vei

työssä

[H3916](#)

leil·ja,

yöllä

[H718](#)

va·'a·ru

ja katso

[H5974](#)

'im-

kanssa

[H6050](#)

'a·na·nei

silvien

[H8065](#)

she·mai·ja,

taivaan

[H1247](#)

Ke·var

Poika

וְקַדְמוֹהִי מְטָה יוֹמַיָּא עֲתִיק וְעַד־ הָיָה אֲתָהּ אֲנָשׁ

[H606](#)

'E·nash

Ihmisen

[H858](#)

'a·teh

saapui

[H1934](#)

ha·vah;

ja tuli

[H5705](#)

ve·'ad-

luo

[H6268](#)

'At·tik

Vanhimman Päivien

[H3118](#)

Jo·mai·ja

ja Hänet saatettiin eteen

[H4291](#)

me·tah,

ja Hänet saatettiin eteen

[H6925](#)

u·ke·da·mo·hi

הַקְרְבוּהִי:

[H7127](#)

hak·re·vu·hi.

Hänen lähelleen

¹⁴ אֲמַיָּא עֲמַמַיָּא וְכָל וּמַלְכוֹ וְיִקְרַ שְׁלֹטֵן יְהִיב וְלָהּ

[H0](#)

ve·leh

ja Hänelle annettiin

[H3052](#)

je·hiv

valta

[H7985](#)

shal·tan

valta

[H3367](#)

vi·kar

kunnia

[H4437](#)

u·mal·chu,

ja kuninkuus

[H3606](#)

ve·chol

ja kaikki kansat

[H5972](#)

'am·mai·ja,

ja kansakunnat

[H524](#)

'u·mai·ja

ja kansakunnat

דִּי־ עַלְמֵ שְׁלֹטֵן שְׁלֹטְנָה וְפִלְחוֹן לָהּ וְלִשְׁנַיָּא

[H3961](#)

ve·lish·sha·nai·ja

sekä kielet

[H0](#)

leh

Häntä

[H6399](#)

jif·le·chun;

tulevat palvelemaan

[H7985](#)

shal·ta·neh

Hänen valtansa on valta

[H7985](#)

shal·tan

valta

[H5957](#)

'a·lam

iankaikkinen jota

[H1768](#)

di-

jota

פַּ תְּחַבֵּל: לֹא דִי־ וּמַלְכוּתָהּ יַעֲדָה לֹא

[H3809](#)

la

ei koskaan oteta pois

[H5709](#)

je·'deh,

ja Hänen kuninkuutensa

[H4437](#)

u·mal·chu·teh

joka

[H1768](#)

di-

joka

[H3809](#)

la

ei koskaan tuhoudu

[H2255](#)

tit·chab·bal.

ei koskaan tuhoudu

Peh

¹⁵ וְחַזְיִי בְּדָנָה בְּגֹא דְנִיָּאל אֲנָהּ רוּחִי אֲתַכְרִית

[H3735](#)

'et·ke·ri·jat

olin ahdistunut

[H7308](#)

ru·chi

hengessäni minä

[H576](#)

'a·nah

minä

[H1841](#)

Da·ni·jel

Daniel

[H1459](#)

be·go

sisällä

[H5085](#)

nid·neh;

ruumiissani

[H2376](#)

ve·chez·vei

ja näyt

יְבַהֲלֵנִי: רֵאשִׁי

[H7217](#)

re-shi

pääni

[H927](#)

je·va·ha·lun·na·ni.

pelästyttivät minut

¹⁶ אֲבֵעָא־ וַיִּצִיבָא קָאֲמַיָּא מִן־ חַדְעַל־ קִרְבֵּת

[H7127](#)

kir·vet,

lähestyin

[H5922](#)

'al-

[H2298](#)

chad

yhtä

[H4481](#)

min-

joka vierelläni

[H6966](#)

ka·'a·mai·ja,

seisoi

[H3330](#)

ve·jatz·tzi·va

ja totuutta

[H1156](#)

'ev·e-

kysyin

מְלִיא וּפִשָּׁר לִי וְאָמַר־ דְּנָה כָּל־ עַל־ מִנְה

[H4481](#)

min·neh

vieressäni olevalta

[H5922](#)

'al-

[H3606](#)

kol-

kaikesta tästä

[H1836](#)

de·nah;

[H560](#)

va·'a·mar-

ja hän sanoi

[H0](#)

li

minulle ja selityksen

[H6591](#)

u·fe·shar

asioiden

[H4406](#)

mil·lai·ja

יְהוֹדַעְנִי:

[H3046](#)

je·hod·'in·na·ni.

minulle ilmoitti

¹⁷ אַרְבַּעַה אַרְבַּע אֲנִין דִּי רַבְרַבְתָּא חִיּוֹתָא אֱלִין

[H459](#)

'il·lein

nämä

[H2423](#)

chei·va·ta

pedot

[H7260](#)

rav·re·va·ta,

suuret

[H1768](#)

di

joita

[H581](#)

'in·nin

näit

[H703](#)

'ar·ba';

neljä

[H703](#)

'ar·be·'ah

ovat neljä

אַרְעָא: מִן־ יְקוּמִין מַלְכִין

[H4430](#)

mal·chin

kuningasta

[H6966](#)

je·ku·mun

jotka nousevat

[H4481](#)

min-

päälle

[H772](#)

'ar·'a.

maan

¹⁸ עֲלִיּוֹנִין קַדִּישִׁי מַלְכוּתָא וַיִּקְבְּלוּ־

[H6902](#)

vi·kab·be·lun

mutta ottavat haltuunsa kuningaskunnan

[H4437](#)

mal·chu·ta,

[H6922](#)

kad·di·shei

pyhät

[H5946](#)

EL·JO·NIN;

ELJONIN Jumalan Korkeimman

עַלְמַיָּא: עַלְמַיָּא עַד־ עַלְמָא עַד־ מַלְכוּתָא וַיַּחֲסְנוּ־

[H2631](#)

ve·jach·se·nun

ja omistavat

[H4437](#)

mal·chu·ta

kuningaskunnan

[H5705](#)

'ad-

[H5957](#)

'al·ma,

iankaikkisesti

[H5705](#)

ve·'ad

[H5957](#)

'a·lam

iankaikkisuudesta

[H5957](#)

'al·mai·ja.

iankaikkisuuteen

¹⁹ דִּי־ רַבִּיעִיתָא חִיּוֹתָא עַל־ לִיצְבָּא צְבִית אֲדִין

[H116](#)

'e·da·jin,

sen jälkeen toivoin

[H6634](#)

tze·vit

[H3321](#)

le·jatz·tza·va,

saavani varmuuden

[H5922](#)

'al-

[H2423](#)

chei·ve·ta

pedosta

[H7244](#)

re·vi·'a·je·ta,

neljännestä

[H1768](#)

di-

joka

וַתִּירָה דְּחִילָהּ (ק כָּלֶהִין) ch (כ כָּלֶהוֹן) מִן־ שְׁנֵיהֶ הָוֹת

H1934	H8133	H4481	kal·le·hon	H3605	H1763	H3493
ha·vat	sha·ne·jah	min-		kal·le·hein;	de·chi·lah	jat·ti·rah,
oli	erilainen	kuin		kaikki muut	kauhistuttava	äärimmäisen

דִּי־ וַטְפָּרִיהַ פִּרְזֵל־ דִּי־ (ק שְׁנָה) ch (כ שְׁנֵיהַ)

shin·nai·jah	H8128	H1768	H6523	H2953	H1768
	shin·nah	di-	far·zel	ve·tif·raih	di-
	hampaat	jotka olivat	rautaa	ja kynnet	jotka olivat

רַפְּסָה: בְּרַגְלִיהַ וּשְׁאָרָא מִדְּקָה אָכְלָהּ נְחָשׁ

H5174	H399	H1855	H7606	H7271	H7512
ne·chash,	'a·che·lah	mad·da·kah,	u·she·'a·ra	be·rag·laih	ra·fe·sah.
vaskea / kuparia / pronssia	joka söi	ja murskasi	sekä tallasi	jaloillaan	jäljellä olevia

סִלְקַת דִּי וְאַחֲרֵי בְּרֵאשָׁה דִּי עֶשֶׂר קַרְנֵיָא וְעַל־²⁰

H5922	H7162	H6236	H1768	H7217	H317	H1768	H5559
ve·'al-	kar·nai·ja	'a·sar	di	ve·re·shah,	ve·'o·cho·ri	di	sil·kat,
ja niistä	sarvesta	kymmenestä	jotka	olivat sen päässä	ja toisesta	joka	nousi ylös

תִּלְתַּת (ק קִדְמָה) ch (כ קִדְמִיָּה) מִן־ (ק וּנְפִלָה) ch (כ וּנְפִלוֹ)

u·ne·fa·lu	H5308	H4481	ko·da·mai·jah	H6925	H8532
	u·ne·fa·lah	min-		ko·da·mah	te·lat;
	ja jonka kaatui			edessä	kolme

וַחֲזוּהַ רַבְרָבֹן מִמַּלְל וּפִסֵּל לָהּ וְעִינָיו דָּכֹן וְקַרְנָא

H7162	H1797	H5870	H0	H6433	H4449	H7260	H2376
ve·kar·na	dik·ken	ve·'aj·nin	lah,	ve·fum	me·mal·lil	rav·re·van,	ve·chez·vah
ja sarvesta	samasta	ja silmät olivat	sillä	ja suu	joka puhui	suuria	ja jonka ulkonäkö

חֲבֵרְתָּהּ: מִן־ רַב

H7229	H4481	H2273
rav	min-	chav·ra·tah.
oli suurempi kuin		toisten

קַדִּישִׁין עִם־ קָרַב עֲבָדָה דָּכֹן וְקַרְנָא הָיִית חֲזָה²¹

H2370	H1934	H7162	H1797	H5648	H7129	H5974	H6922
cha·zeh	ha·veit,	ve·kar·na	dik·ken,	'a·ve·dah	ke·rav	'im-	kad·di·shin;
minä näin oli		sarvi	tämä	joka kävi	sotaa	vastaan	pyhien

לָהֹוֹן: וַיִּכְלָהּ

H3202	H0
ve·ja·che·lah	le·hon.
ja voitti	heidät

²² לְקַדְיָשִׁי יְהִיב וְדִינָא יוֹמִיָא עֲתִיקָא אֲתָה דִּי- עַד

[H5705](#)
'ad
siihen asti kunnes tuli

[H1768](#) [H858](#)
di- 'a-tah,
Vanhin

[H6268](#)
'At-tik
Päivien

[H3118](#)
Jo-mai-ja,
ja tuomiovalta

[H1780](#)
ve-di-na
annettiin pyhille

[H3052](#)
je-hiv,

[H6922](#)
le-kad-di-shei

עֲלִיּוֹנִין הַחֲסִנּוּ וּמַלְכוּתָא מְטָה וְזִמְנָא

[H5946](#)
EL-JO-NIN;
ELJONIN Jumalan Korkeimman

[H2166](#)
ve-zim-na
ja aika

[H4291](#)
me-tah,
oli tullut

[H4437](#)
u-mal-chu-ta
että kuningaskunnan saivat omakseen

[H2631](#)
he-che-si-nu

קַדְיָשִׁין:

[H6922](#)
kad-di-shin.
pyhät

²³ (כ רְבִיעִיָא) מַלְכוּ רְבִיעִיָתָא חִיּוֹתָא אֲמַרְ כֵּן

[H3652](#)
ken
näin

[H560](#)
'a-mar
hän sanoi

[H2423](#)
chei-ve-ta
peto

[H7244](#)
re-vi-'a-je-ta,
neljäs

[H4437](#)
mal-chu
on valtakunta

re-vi-'a-ja

כָּל- מִן תִּשְׁנָא דִּי בְּאַרְעָא תִּהְיֶה (ק רְבִיעִיָא)

[H7244](#)
re-vi-'a-ah
neljäs

[H1934](#)
te-he-ve
joka syntyy

[H772](#)
ve-'ar-'a,
päälle maan

[H1768](#)
di
joka

[H8133](#)
tish-ne
on erilainen

[H4481](#)
min-
kuin

[H3606](#)
kol-
kaikki

וְתִדְקְנָה: וְתִדּוּשְׁנָה אֶרְעָא כָּל- וְתֹאכַל מַלְכוּתָא

[H4437](#)
mal-che-va-ta;
valtakunnat

[H399](#)
ve-te-chul
ja syö

[H3606](#)
kol-
koko

[H772](#)
'ar-'a,
maan

[H1759](#)
u-te-du-shin-nah
tallaa

[H1855](#)
ve-tad-de-kin-nah.
ja murskaa kappaleiksi sen

²⁴ מַלְכִין עֲשָׂרָה מַלְכוּתָה מִנֵּה עֲשָׂר וְקַרְנִיָא

[H7162](#)
ve-kar-nai-ja
ja sarvea

[H6236](#)
'a-sar,
kymmenen

[H4481](#)
min-nah
jotka lähtevät

[H4437](#)
mal-chu-tah,
valtakunnasta

[H6236](#)
'as-rah
ovat

[H4430](#)
mal-chin
kymmenen kuningasta

קַדְמִיָא מִן יִשְׁנָא וְהוּא אַחֲרִיָּהוֹן יְקוּם וְאַחֲרָן יְקֻמוּ

[H6966](#)
je-ku-mun;
jotka nousevat ja toinen

[H321](#)
ve-'o-cho-ran
nousee

[H6966](#)
je-kum
jälkeen niiden

[H311](#)
a-cha-rei-hon,
ja se

[H1932](#)
ve-hu
on erilainen

[H8133](#)
jish-ne
kuin

[H4481](#)
min-
ensimmäinen

[H6933](#)
kad-ma-je,
ensimmäinen

יְהִשְׁפֹּל: מַלְכִין וְתִלְתָּה

[H8532](#)
u-te-la-tah
ja kolme

[H4430](#)
mal-chin
kuningasta

[H8214](#)
je-hash-pil.
kukistaa

²⁵ וְלִקְדִישֵׁי יִמְלָל (ק) (עֲלָאָה) ch (כ עֲלִיא) לְצַד וּמְלִין

[H4406](#)
u·mil·lin,
ja sanoja

[H6655](#)
le·tzad
vastaan

'Il·la·ja

[H5943](#)
'Il·la·'ah
Kaikkein Korkeinta

[H4449](#)
je·mal·lil,
hän puhuu

[H6922](#)
u·le·kad·di·shei
ja pyhiä

וְזֶת זְמַנִּין לְהַשְׁנִיָּה וְיִסְבָּר יִבְלָא עֲלִיוֹנִין

[H5946](#)
EL·JO·NIN
ELJONIN Jumalan Korkeimman

[H1080](#)
je·val·le;
ahdistaa

[H5452](#)
ve·jis·bar,
ja ajattelee

[H8133](#)
le·hash·na·jah
muuttaa

[H2166](#)
zim·nin
juhla-ajat

[H1882](#)
ve·dat,
ja lait

עֲדָן: וּפְלָג וְעֲדָנִין עֲדָן עַד־ בִּידָה וְיִתִּיהֶבֹן

[H3052](#)
ve·jit·ja·ha·vun
ja ne annetaan

[H3028](#)
bi·deh,
hänen käteensä kunnes

[H5705](#)
'ad-
aika

[H5732](#)
'id·dan
ja ajat

[H5732](#)
ve·'id·da·nin
sekä ajan jakaminen on päättynyt

[H6387](#)
u·fe·lag

[H5732](#)
'id·dan.

²⁶ לְהַשְׁמֵדָה יְהֻעֲדֹן וְשִׁלְטָנָה יִתָּב וְדִינָא

[H1780](#)
ve·di·na
silloin tuomioistuin istuu

[H3488](#)
jit·tiv;
jälkeen

[H7985](#)
ve·shal·ta·neh
ja hänen valtansa otetaan pois

[H5709](#)
je·ha·'don,
tuho

[H8046](#)
le·hash·ma·dah

סוּפָא: עַד־ וְלִהְיֹבְדָה

[H7](#)
u·le·hoa·dah
ja hävittää

[H5705](#)
'ad-
asti

[H5491](#)
so·fa.
loppuun

²⁷ תַּחֲוֹת מַלְכוּת דִּי וְרִבּוּתָא וְשִׁלְטָנָא וּמַלְכוּתָהּ

[H4437](#)
u·mal·chu·tah
ja valtakunta

[H7985](#)
ve·shal·ta·na
valta

[H7238](#)
u·re·vu·ta,
ja suuruus

[H1768](#)
di
joka

[H4437](#)
mal·che·vat
oli valtakunnassa alla

[H8460](#)
te·chot

עֲלִיוֹנִין קְדִישֵׁי לְעָם יְהִיבֵת שְׁמִיָּא כָּל־

[H3606](#)
kol-
koko

[H8065](#)
she·mai·ja,
taivaan

[H3052](#)
je·hi·vat
annettiin

[H5972](#)
le·'am
kansalle

[H6922](#)
kad·di·shei
pyhien

[H5946](#)
EL·JO·NIN;
ELJONIN Jumalan Korkeimman

יְפֻלְחוּן לָהּ שִׁלְטָנָיָא וְכָל עַלְם מַלְכוּת מַלְכוּתָהּ

[H4437](#)
mal·chu·teh
kuninkuus

[H4437](#)
mal·chut
Hänen valtakuntansa on iankaikkinen ja kaikki vallat

[H5957](#)
'a·lam,

[H3606](#)
ve·chol

[H7985](#)
shal·ta·nai·ja,

[H0](#)
leh
Häntä

[H6399](#)
jif·le·chun
palvelevat

וְיִשְׁתַּמְעוּן:

[H8086](#)
ve·jish·tam·me·'un.
ja tottelevat Häntä

²⁸ רַעֲיוֹנַי שֶׁגִּיא דְּנִיָּאל אָנֶה מְלָתָא דִּי־סוּפָא כָּה עַד־

[H5705](#)

'ad-

[H3542](#)

kah

tässä

[H5491](#)

so·fa

päätös

[H1768](#)

di-

sillä

[H4406](#)

mil·le·ta;

asiat

[H576](#)

'a·nah

minua

[H1841](#)

Da·ni·jel

Danielia

[H7690](#)

sag·gi

paljon

[H7476](#)

ra'·jo·nai

ajatukset

וְזִיוִי יְבִהֶלְנִי

[H927](#)

je·va·ha·lun·na·ni,

pelästyttivät

[H2122](#)

ve·zi·vai

ja kasvojeni

[H8133](#)

jish·tan·non

muuttui

[H5922](#)

'a·lai,

minulla

[H4406](#)

u·mil·le·ta

mutta asian

[H3821](#)

be·lib·bi

sisimmässäni

פ נְטָרַת:

[H5202](#)

nit·ret.

pidin

Peh

חֲזֹן הַמֶּלֶךְ בִּלְאִשְׁצָר לְמַלְכוֹת שְׁלוֹשׁ בְּשָׁנָה¹

[H8141](#)
bish·nat
vuotena

[H7969](#)
sha·loosh,
kolmantena

[H4438](#)
le·mal·chut
hallitessa

[H1112](#)
Be·le·shatz·tzar
Belshatzar

[H4428](#)
ham·me·lech;
kuningas

[H2377](#)
cha·zon
näyn

אֵלַי הַנִּרְאָה אַחֲרֵי דְנִיָּאל אֲנִי אֵלַי נִרְאָה

[H7200](#)
nir·'ah
näin

[H413](#)
'e·lai
kuten

[H589](#)
'a·ni
minä

[H1840](#)
Da·ni·jel,
Daniel

[H310](#)
'a·cha·rei
aikaisemmin

[H7200](#)
han·nir·'ah
olin nähnyt

[H413](#)
'e·lai
samankaltaisen

בְּתַחֲלָה:

[H8462](#)
bat·te·chil·lah.
ennen

בְּשׁוֹשַׁן וְאֲנִי בִּרְאִיתִי וַיְהִי בְּחִזּוֹן וְאַרְאָה²

[H7200](#)
va·er·'eh
ja näin

[H2377](#)
be·cha·zon
näyssä

[H1961](#)
vaj·hi
ja kun näin

[H7200](#)
bir·'o·ti,
näyssä

[H589](#)
va·'a·ni
minä havaitsin

[H7800](#)
be·Shu·shan
olevani Shushanin

וְאֲנִי בְּחִזּוֹן וְאַרְאָה הַמְּדִינָה בְּעֵילָם אֲשֶׁר הַבִּירָה

[H1002](#)
hab·bi·rah,
palatsissa

[H834](#)
'a·sher
joka on

[H5867](#)
be·'Ei·lam
Eilamin

[H4082](#)
ham·me·di·nah;
maakunnassa

[H7200](#)
va·er·'eh
ja katselin

[H2377](#)
be·cha·zon,
näyssä

[H589](#)
va·'a·ni
ja minä

אוֹלִי: אוֹבֵל עַל־ הַיְּתִי

[H1961](#)
ha·ji·ti
olin

[H5921](#)
'al-
varrella

[H180](#)
'u·val
joen

[H195](#)
'U·lai.
Ulain

לִפְנֵי עֵמֶד אֶחָד אֵיל וְהִנֵּה וְאַרְאָה עֵינִי וְאַשָּׂא³

[H5375](#)
va·es·sa
nostin

[H5869](#)
'ei·nai
silmäni

[H7200](#)
va·er·'eh,
ja näin

[H2009](#)
ve·hin·neh
katso

[H352](#)
'a·jil
oinas

[H259](#)
'e·chad,
yksi

[H5975](#)
'o·med
seisoi

[H6440](#)
lif·nei
rannalla

גְּבוּהָהּ וְהָאֶחָת גְּבוּהוֹת וְהִקְרַנִּים קְרַנִּים וְלוֹ הָאֶבֶל

[H180](#)
ha·u·val
joen

[H0](#)
ve·lo
ja sillä oli

[H7161](#)
ke·ra·na·jim;
oli sarvet

[H7161](#)
ve·hak·ke·ra·na·jim
sarvi

[H1364](#)
ge·vo·hot,
korkea

[H259](#)
ve·ha·'a·chat
oli ensimmäinen

[H1364](#)
ge·vo·hah
korkeampi

בְּאַחֲרָנָה: עֲלָה וְהִגְבַּהֲהָ הַשְּׁנִית מִן־

H4480	H8145	H1364	H5927	H314
min-	hash-she-nit,	ve-hag-ge-vo-hah,	'o-lah	ba'a·cha·ro-nah.
kuin	toinen	mutta korkeampi	nousi	myöhemmin

⁴ וְהִגְבַּה וְצָפוֹנָה וְיָמָה מִנִּגְחַּת הָאֵלִיל אֶת־רְאִיתִי

H7200	H853	H352	H5055	H3220	H6828	H5045
ra'i-ti	'et-	ha'a·jil	me-nag-ge·ach	jam-mah	ve-tza-fo-nah	va-neg·bah,
näin	ET	oinaan	työntyvän	länteen päin ja pohjoiseen		sekä etelään

מִידֹ מִצִּיל וְאִין לְפָנָיו יַעֲמִדוּ לֹא־חַיֹּת וְכָל־

H3605	H2416	H3808	H5975	H6440	H369	H5337	H3027
ve-chol	chaj-jot	lo-	ja'am·du	le-fa-nav,	ve'ein	matz·tzil	mi-ja·do;
ja yksikään	elävä	ei	voinut kestää sen kasvojen edessä eikä			vapautua	sen käsistä

וְהִגְדִּיל: כְּרָצְנֹו וְעָשָׂה

H6213	H7522	H1431
ve'a·sah	chir-tzo·no	ve·hig·dil.
se teki	mitä tahtoi	ja tuli suureksi

⁵ מִן־בָּא הָעֲזִים צְפִיר־וְהִנֵּה מִבֵּין הַיְּתִי וְאֶנִּי

H589	H1961	H995	H2009	H6842	H5795	H935	H4480
va'a·ni	ha-ji·ti	me·vin,	ve-hin·neh	tze-fir-	ha'iz·zim	ba	min-
kun	minä olin	tarkkanäköinen	niin katso	urosvuohi	vahva	tuli	

בְּאַרְץ נֹוגַע וְאִין הָאָרֶץ כָּל־פְּנֵי עַל־הַמַּעֲרָב

H4628	H5921	H6440	H3605	H776	H369	H5060	H776
ham-ma'a·rav	'al-	pe·nei	chol	ha'a·retz,	ve'ein	no-ge'a'	ba'a·retz;
lännestä	yli	pinnan	koko	maan	eikä	se kosketтанut	maata

עֵינָיו: בֵּין חֲזֹות קֶרֶן וְהִצְפִּיר

H6842	H7161	H2380	H996	H5869
ve-hatz-tza·fir,	ke·ren	cha·zut	bein	'ei·nav.
ja urosvuohella	sarvi	oli silmiinpistävä välissä	silmien	

⁶ עֹמֵד רְאִיתִי אֲשֶׁר הִקְרַנִּים בְּעַל הָאֵלִיל עַד־וַיָּבֹא

H935	H5704	H352	H1167	H7161	H834	H7200	H5975
vai-ja·vo,	'ad-	ha'a·jil	ba'al	hak-ke-ra-na·jim,	'a·sher	ra'i-ti,	'o·med
ja se tuli	luo	oinaan	jolla oli	sarvet	jonka	näin	seisovan

כָּחוֹ: בְּחִמַּת אֱלִיו וַיֵּרֶץ הָאֲבֵל לְפָנָיו

H6440	H180	H7323	H413	H2534	H3581
lif·nei	ha'u·val;	vai-ja·rotz	'e·lav	ba·cha·mat	ko·cho.
rannalla	joen	ja juoksi	kohti sitä	raivonsa	voimalla

⁷ וַיֵּךְ אֶלָיו וַיִּתְמַרְמֶר הָאֵיל אֶצֶל מִגִּיעַ וַיֵּרָא יָתִיּוֹ

[H7200](#)

u-re-i-tiv

ja minä näin sen lähestyvän lähelle

[H5060](#)

mag-gi-a'

[H681](#)

'e-tzel

[H352](#)

ha'a-jil,

oinasta

[H4843](#)

vai-jit-mar-mar

ja raivostuvan

[H413](#)

'e-lav

sille

[H5221](#)

vai-jach

ja se löi

כָּח הָיָה וְלֹא־ קִרְנֵיּוֹ שָׁתִי אֶת־ וַיִּשְׁבֹּר הָאֵיל אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H352](#)

ha'a-jil,

oinasta

[H7665](#)

vaj-shab-ber

ja murskasi sen

[H853](#)

'et-

ET

[H8147](#)

she-tei

kaksi

[H7161](#)

ke-ra-nav,

sarvea

[H3808](#)

ve-lo-

eikä

[H1961](#)

ha-jah

ollut

[H3581](#)

cho-ach

voimaa

וַיִּרְמָסֶהוּ אֶרְצָהּ וַיִּשְׁלִיכֶהוּ לְפָנָיו לַעֲמֹד בְּאֵיל

[H352](#)

ba'a-jil

oinaalla

[H5975](#)

la'a-mod

kestää

[H6440](#)

le-fa-nav;

sen kasvojen edessä vaan se heitti sen

[H7993](#)

vai-jash-li-che-hu

maahan

[H776](#)

'ar-tzah

ja tallasi sitä

[H7429](#)

vai-jir-me-se-hu,

ja tallasi sitä

מִיָּדוֹ: לֹאֵיל מִצִּיל הָיָה וְלֹא־

[H3808](#)

ve-lo-

eikä ketään ollut

[H1961](#)

ha-jah

joka olisi pelastanut

[H5337](#)

matz-tzil

oinaan

[H352](#)

la'a-jil

sen käsistä

[H3027](#)

mi-ja-do.

sen käsistä

וַכַּעֲצָמוֹ מֵאֵד עַד־ הַגִּדִּיל הָעֲזִים וַצִּפִּיר־⁸

[H6842](#)

u-tze-fir

ja urosvuohi vahva

[H5795](#)

ha'iz-zim

kasvoi suureksi

[H1431](#)

hig-dil

erittäin

[H5704](#)

'ad-

ja kun se oli mahtava

[H3966](#)

me-'od;

ja kun se oli mahtava

[H6105](#)

u-che'a-tze-mo,

ja kun se oli mahtava

אַרְבַּע חֲזוֹת וַתַּעֲלֶנָּה הַגְּדוֹלָה הַקָּרָן נִשְׁבְּרָה

[H7665](#)

nish-be-rah

murskautui

[H7161](#)

hak-ke-ren

sarvi

[H1419](#)

hag-ge-do-lah,

suuri

[H5927](#)

vat-ta'a-le-nah

ja nousi

[H2380](#)

cha-zut

näkyviin

[H702](#)

'ar-ba'

neljä

הַשָּׁמַיִם: רוּחוֹת לְאַרְבַּע תַּחְתֵּיהָ

[H8478](#)

tach-tei-ha,

sen tilalle

[H702](#)

le'ar-ba'

kohti neljää

[H7307](#)

ru-chot

tuulta

[H8064](#)

hash-sha-ma-jim.

taivaan

מִצְעִירָה אַחַת קָרָן־ יָצָא מֵהֶם הָאֶחָת וּמִן־⁹

[H4480](#)

u-min-

ja

[H259](#)

ha'a-chat

yhdestä

[H1992](#)

me-hem,

niistä

[H3318](#)

ja-tza

lähti ulos

[H7161](#)

ke-ren-

sarvi

[H259](#)

'a-chat

yksi

[H4704](#)

mitz-tze'i-rah;

pieni

הַצִּבִּי: וְאֶל־ הַמִּזְרָח וְאֶל־ הַנֶּגֶב אֶל־ יֵתֶר וַתִּגְדַּל־

[H1431](#)

vat-tig-dal-

ja kasvoi

[H3499](#)

je-ter

runsaasti kohti

[H413](#)

'el-

kohti

[H5045](#)

han-ne-gev

etelää

[H413](#)

ve-el-

ja kohti

[H4217](#)

ham-miz-rach

itää

[H413](#)

ve-el-

ja kohti

[H6643](#)

hatz-tze-vi.

kaunista maata

¹⁰ מִן־אֶרֶץ וְתֵפֶל הַשָּׁמַיִם צָבָא עַד־ וְתִגְדֹּל

[H1431](#)

vat·tig·dal

ja kasvoi suureksi asti

[H5704](#)

'ad-

[H6635](#)

tze·va

sotajoukkoon taivaan

[H8064](#)

hash·sha·ma·jim;

[H5307](#)

vat·tap·pel

ja heitti

[H776](#)

'ar·tzah

maahan

[H4480](#)

min-

osan

וְתִרְמָסִם: הַכּוֹכָבִים וּמִן־הַצָּבָא

[H6635](#)

hatz·tza·va

sotajoukosta ja osan

[H4480](#)

u·min-

[H3556](#)

hak·ko·cha·vim

tähdistä

[H7429](#)

vat·tir·me·sem.

ja tallasi ne maahan

¹¹ הוֹרִים) ch (כֹּהֲרִים) וּמִמֶּנּוּ הִגְדִּיל הַצָּבָא שָׂר־ וְעַד־

[H5704](#)

ve·'ad

ja vastaan Päämiestä sotajoukon

[H8269](#)

sar-

[H6635](#)

hatz·tza·va

[H1431](#)

hig·dil;

suurenteli

[H4480](#)

u·mi·men·nu

ja pois

he·rim

[H7311](#)

hu·ram

otti

מִקְדָּשׁוֹ: מְכוּן וְהַשֵּׁלךְ הַתְּמִיד q) ק

[H8548](#)

hat·ta·mid,

päivittäisen uhrin ja repi maahan perustuksen pyhäkön

[H7993](#)

ve·hush·lach

[H4349](#)

me·chon

[H4720](#)

mik·da·sho.

¹² אָמֵת וְתִשְׁלַךְ בְּפִנֵּשׁ הַתְּמִיד עַל־ תְּנִתֵּן וְצָבָא

[H6635](#)

ve·tza·va

ja sotajoukko annettiin

[H5414](#)

tin·na·ten

[H5921](#)

'al-

lisäksi

[H8548](#)

hat·ta·mid

jokapäiväinen uhri synneistä

[H6588](#)

be·fa·sha';

[H7993](#)

ve·tash·lech

ja se heitti

[H571](#)

'e·met

totuuden

וְהִצְלִיחָה: וְעֲשֵׂתָה אֶרֶץ

[H776](#)

'ar·tzah,

maahan

[H6213](#)

ve·'a·se·tah

ja mitä se teki

[H6743](#)

ve·hitz·li·chah.

siinä menestyi

¹³ קָדוֹשׁ אֶחָד וַיֹּאמֶר מְדַבֵּר קָדוֹשׁ אֶחָד־ וְאַשְׁמָעָה

[H8085](#)

va·'esh·me·'ah

silloin kuulin

[H259](#)

'e·chod-

yhden

[H6918](#)

ka·doosh

pyhän

[H1696](#)

me·dab·ber;

puhuvan

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanovan

[H259](#)

'e·chad

yhdelle

[H6918](#)

ka·doosh

pyhälle

הַתְּמִיד הַחֲזֹן מִתִּי עַד־ הַמְדַּבֵּר לְפָלְמוֹנִי

[H6422](#)

lap·pal·mo·ni

näin

[H1696](#)

ham·dab·ber,

se puhui

[H5704](#)

'ad-

kuinka

[H4970](#)

ma·tai

kauan

[H2377](#)

he·cha·zon

näky

[H8548](#)

hat·ta·mid

jokapäiväisestä uhrista

מִרְמָס: וְצָבָא וְקָדָשׁ תֵּת שְׁמִם וְהַפְּנִשֶׁע

[H6588](#)

ve·hap·pe·sha'

ja rikoksesta

[H8074](#)

sho·mem,

kauhistuttavasta

[H5414](#)

tet

kestää

[H6944](#)

ve·ko·desh

kun pyhäkkö ja sotajoukko

[H6635](#)

ve·tza·va

ovat tallattavana

[H4823](#)

mir·mas.

14 מֵאֹת וְשֵׁשׁ אֲלֵפִים בְּקָר עָרֵב עַד אֵלַי וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja hän sanoi

[H413](#)
'e-lai,
minulle

[H5704](#) [H6153](#)
'ad 'e·rev
saakka iltaan

[H1242](#)
bo·ker,
ja aamuun

[H505](#)
'al·pa·jim
kahteen tuhanteen

[H7969](#)
u·she·losh
ja kolmeen

[H3967](#)
me·'ot;
sataan

קֹדֶשׁ: וְנִצְדַק

[H6663](#)
ve·nitz·dak
silloin puhdistetaan

[H6944](#)
ko·desh.
pyhä

15 וַאֲבִקְשָׁה הַחֲזֹן אֶת־דְּנִיָּאל אֲנִי בִּרְאִיתִי וַיְהִי

[H1961](#) [H7200](#)
vaj·hi, bir·'o·ti
kun olin nähnyt

[H589](#) [H1840](#)
'a·ni Da·ni·jel
minä Daniel

[H853](#)
'et-
ET

[H2377](#) [H1245](#)
he·cha·zon; va·'a·vak·shah
näyn ja halusin sen

גָּבֵר: כְּמֵרְאָה לְנֶגְדִי עֵמֶד וְהִנֵּה בִינָה

[H998](#) [H2009](#)
vi·nah, ve·hin·neh
ymmärtää niin katso

[H5975](#)
'o·med
seisoi

[H5048](#)
le·neg·di
edessäni

[H4758](#)
ke·mar·'eh-
ulkomuodoltaan

[H1397](#)
ga·ver.
mies mahtava

16 וַיֹּאמֶר וַיִּקְרָא אוֹלִי בֵּין אָדָם קוֹל־וְאִשְׁמַע

[H8085](#)
va·'esh·ma'
ja kuulin

[H6963](#)
kol-
äänen

[H120](#)
'a·dam
ihmisen

[H996](#) [H195](#)
bein 'U·lai;
välissä Ulain

[H7121](#)
vai·jik·ra
huutavan

[H559](#)
vai·jo·mar,
ja Hän sanoi

הַמֵּרְאָה: אֶת־לְהִלָּז הֵבֵן גַּבְרִיאֵל

[H1403](#)
Gav·ri·'el
Gabriel

[H995](#)
ha·ven
anna hänen ymmärtää tämä

[H1975](#)
le·hal·laz
'et-
ET

[H853](#)
'et-
ET

[H4758](#)
ham·mar·'eh.
näky

17 עַל־וְאִפְלָה נִבְעַתִּי וּבִבְאוֹ עֵמֶדִי אֶצֶל וַיָּבֹא

[H935](#)
vai·ja·vo
Hän tuli

[H681](#)
'e·tzel
vierelleni

[H5975](#)
'a·me·di,
jossa minä seisoin

[H935](#)
u·ve·vo·'o
ja kun Hän tuli

[H1204](#)
niv·'at·ti,
minä pelkäsin

[H5307](#)
va·'ep·pe·lah
ja lankesin

[H5921](#)
'al-

קָץ לָעֵת־כִּי אָדָם בֵּן־הֵבֵן אֵלַי וַיֹּאמֶר פָּנִי

[H6440](#)
pa·nai;
kasvoilleni

[H559](#)
vai·jo·mer
ja Hän sanoi

[H413](#)
'e-lai
minulle

[H995](#)
ha·ven
ymmärrä

[H1121](#) [H120](#)
ben- 'a·dam,
poika ihmisen

[H3588](#)
ki
sillä

[H6256](#)
le·'et-
on aikaa

[H7093](#)
ketz
lopun

הַחֲזֹן:

[H2377](#)
he·cha·zon.
näky

¹⁸ אֶרְצָה פָּנִי עַל־ נִרְדַּמְתִּי עָמִי וּבִדְבָרוֹ

[H1696](#)

u·ve·dab·be·ro

kun Hän puhui

[H5973](#)

'im·mi,

minun kanssani

[H7290](#)

nir·dam·ti

olin raskaassa horroksessa

[H5921](#)

'al-

[H6440](#)

pa·nai

kasvoillani

[H776](#)

'a·re·tzah;

maassa

עָמְדִי: עַל־ וַיַּעֲמִידֵנִי בִּי וַיָּגַע־

[H5060](#)

vai·jig·ga'-

ja Hän kosketti minua ja nosti minut

[H0](#)

bi,

[H5975](#)

vai·ja·'a·mi·de·ni

[H5921](#)

'al-

[H5975](#)

'a·me·di.

pystyyn

בְּאַחֲרִית יְהִיָּה אֲשֶׁר־ אֵת מוֹדִיעַךְ הִנֵּנִי וַיֹּאמֶר¹⁹

[H559](#)

vai·jo·mer

ja Hän sanoi

[H2005](#)

hin·ni

katso

[H3045](#)

mo·di·'a·cha,

saat tietää

[H853](#)

'et

ET

[H834](#)

'a·sher-

mitä

[H1961](#)

jih·jeh

on tapahtuva lopussa

[H319](#)

be·'a·cha·rit

קֵץ: לְמוֹעֵד כִּי הַזֶּעַם

[H2195](#)

haz·za·'am;

vihan

[H3588](#)

ki

sillä

[H4150](#)

le·mo·'ed

on määrättyinä aikana loppu

[H7093](#)

ketz.

מִדִּי מַלְכֵי הַקְּרָנִים בָּעַל רְאִיתָ אֲשֶׁר־ הָאֵיל²⁰

[H352](#)

ha·'a·jil

oinas

[H834](#)

'a·sher-

jonka

[H7200](#)

ra·'i·ta

näit

[H1167](#)

ba·'al

jolla oli

[H7161](#)

hak·ke·ra·na·jim;

sarvet

[H4428](#)

mal·chei

ovat kuninkaat

[H4074](#)

Ma·dai

Median

וּפָרַס:

[H6539](#)

u·Fa·ras.

ja Persian

יָן מֶלֶךְ הַשָּׁעִיר וְהַצִּפִּיר הַגְּדֹלָה וְהַקָּרָו²¹

[H6842](#)

ve·hatz·tza·fir

ja urosvuohi

[H8163](#)

has·sa·'ir

vahva

[H4428](#)

me·lech

on kuningas

[H3120](#)

Ja·van;

Javanin (Kreikan) ja sarvi

[H7161](#)

ve·hak·ke·ren

suuri

[H1419](#)

hag·ge·do·lah

suuri

הָרֹאשׁוֹן: הַמֶּלֶךְ הוּא עֵינָיו בֵּין־ אֲשֶׁר

[H834](#)

'a·sher

joka oli

[H996](#)

bein-

välissä

[H5869](#)

'ei·nav,

silmien

[H1931](#)

hu

hän on

[H4428](#)

ham·me·lech

kuningas

[H7223](#)

ha·ri·shon.

ensimmäinen

²² אַרְבַּע תַּחֲתֶיהָ אַרְבַּע וַתַּעֲמֹדְנָה וְהִנֵּשְׁבָרָת

[H7665](#)

ve·han·nish·be·ret,

ja kun hän murskautui ja nousi esiin

[H5975](#)

vat·ta·'a·mo·de·nah

[H702](#)

'ar·ba'

neljä

[H8478](#)

tach·tei·ha;

sen tilalle

[H702](#)

'ar·ba'

ovat neljä

בְּכֹחוֹ: וְלֹא יַעֲמֹדְנָה מִגּוֹי מַלְכִּיּוֹת

[H4438](#)

mal·chu·jot

valtakuntaa

[H1471](#)

mig·goj

kansasta ja ottavat paikkansa mutta eivät hänen voimallaan

[H5975](#)

ja·'a·mo·de·nah

[H3808](#)

ve·lo

[H3581](#)

ve·cho·cho.

²³ יַעֲמֹד הַפְּשָׁעִים כִּהְיֶתֶם מַלְכוּתָם וּבְאַחֲרִית־

[H319](#)

u·ve·'a·cha·rit

ja lopulla

[H4438](#)

mal·chu·tam,

heidän valtansa

[H8552](#)

ke·ha·tem

kun on täyttynyt luopumus

[H6586](#)

hap·posh·'im;

[H5975](#)

ja·'a·mod

nousee esiin

חִידוֹת: וּמִבֵּין פָּנִים עַד־מֶלֶךְ

[H4428](#)

me·lech

kuningas

[H5794](#)

'az-

julma

[H6440](#)

pa·nim

kasvoiltaan ja älykäs

[H995](#)

u·me·vin

[H2420](#)

chi·dot.

kysymyksissä vaikeissa

²⁴ וְנִפְלְאוֹת בְּכֹחוֹ וְלֹא כֹחוֹ יַעֲצֶם

[H6105](#)

ve·'a·tzam

ja on mahtava hänen voimansa mutta ei omasta voimastaan ja ihmeellisesti

[H3581](#)

ko·cho

[H3808](#)

ve·lo

[H3581](#)

ve·cho·cho,

[H6381](#)

ve·nif·la·'ot

וְעַם־עֲצוּמִים וְהַשְׁתִּית וְעָשָׂה וְהִצְלִיחַ יִשְׁחִית

[H7843](#)

jash·chit

hän saa tuhoa aikaan ja menestyy

[H6743](#)

ve·hitz·li·ach

ja menestyy

[H6213](#)

ve·'a·sah;

ja tekee

[H7843](#)

ve·hish·chit

ja tuhoaa

[H6099](#)

'a·tzu·mim

mahtavat

[H5971](#)

ve·'am-

ja kansan

קִדְּשִׁים:

[H6918](#)

ke·do·shim.

pyhien

²⁵ וּבִלְבָבוֹ בִּידּוֹ מִרְמָה וְהִצְלִיחַ שְׂכָלוֹ וְעַל־

[H5921](#)

ve·'al-

ja tähden

[H7922](#)

sich·lo,

hän oveluutensa menestyy

[H6743](#)

ve·hitz·li·ach

[H4820](#)

mir·mah

kavalluus

[H3027](#)

be·ja·do,

hänen kädessään ja sisimmässään

[H3824](#)

u·vil·va·vo

שׁוֹר־וְעַל־רַבִּים יִשְׁחִית וּבִשְׁלָוָה יַגְדִּיל

[H1431](#)

jag·dil,

hän suurenteleä itseään ja rauhalla

[H7962](#)

uv·shal·vah

ja rauhalla

[H7843](#)

jash·chit

hän tuhoaa

[H7227](#)

rab·bim;

monia

[H5921](#)

ve·'al-

ja vastaan Herraa

[H8269](#)

Sar-

יְשִׁבֶּר: יָד וּבֶאֱפֶס יַעֲמֹד שָׁרִים

[H8269](#)

sa·rim

herrojen

[H5975](#)

ja·a·mod,

hän nousee mutta ilman

[H657](#)

u·ve·e·fes

[H3027](#)

jad

ihmiskättä hänet murskataan

[H7665](#)

jish·sha·ver.

²⁶ הוּא אֶמֶת נֹאמַר אֲשֶׁר וְהִבָּקֵר הָעָרֵב וּמֵרְאָה

[H4758](#)

u·mar·'eh

ja näky

[H6153](#)

ha·e·rev

illoista

[H1242](#)

ve·hab·bo·ker

ja aamuista

[H834](#)

'a·sher

joka

[H559](#)

ne·e·mar

on kerrottu

[H571](#)

'e·met

tosi

[H1931](#)

hu;

se on

רַבִּים: לְיָמִים כִּי הִחֲזֹן סִתָּם וְאַתָּה

[H859](#)

ve·at·tah

mutta nyt

[H5640](#)

se·tom

sulje

[H2377](#)

he·cha·zon, ki

näky

[H3588](#)

le·ja·mim

sillä

[H3117](#)

se koskee päiviä

kaukaisia

[H7227](#)

rab·bim.

²⁷ וְאֶעֱשֶׂה וְאֶקְוֶם יָמִים וְנִחֲלִיתִי נְהִייתִי דְנִיָּאל וְאֲנִי

[H589](#)

va·a·ni

ja minä

[H1840](#)

Da·ni·jel,

Daniel

[H1961](#)

nih·jei·ti

olin heikkona ja sairastin

[H2470](#)

ve·ne·che·lei·ti

päiviä

[H3117](#)

ja·mim,

sitten nousin

[H6965](#)

va·a·kum

ja tein

[H6213](#)

va·e·e·seh

וְאֵין הַמֵּרְאָה עַל־ וְאַשְׁתּוּמִם הַמֶּלֶךְ מְלֹאכֶת אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H4399](#)

me·le·chet

palvelusta

[H4428](#)

ham·me·lech;

kuninkaalle

[H8074](#)

va·esh·to·mem

ja minä hämmästelin tähden

[H5921](#)

'al-

näyn

[H4758](#)

ham·mar·'eh

[H369](#)

ve·ein

mutta en

פ מִבִּין:

[H995](#)

me·vin.

ymmärtänyt sitä

Peh

¹ מִזְרַע אַחְשׁוּרוֹשׁ בֶּן־לְדָרְיוֹשׁ אַחַת בְּשָׁנָה

[H8141](#)

bish·nat

hallitusvuotena ensimmäisenä Darjaveshin

[H259](#)

'a·chat,

[H1867](#)

le·Da·re·ja·vesh

[H1121](#)

ben-

pojan

[H325](#)

A·chash·ve·roosh

Ahasveroksen

[H2233](#)

miz·ze·ra'

jälkeläisen

כְּשָׂדִים: מַלְכוֹת עַל הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר מֵדִי

[H4074](#)

ma·dai;

medialaisen joka

[H834](#)

'a·sher

[H4427](#)

ha·me·lach,

tuli kuninkaaksi

[H5921](#)

'al

[H4438](#)

mal·chut

valtakunnan

[H3778](#)

Kas·dim.

Kaldean

בִּינָתִי דְנִיָּאל אֲנִי לְמַלְכוֹ אַחַת בְּשָׁנָה

[H8141](#)

bish·nat

hänen vuotena ensimmäisenä kuninkuutensa minä

[H259](#)

'a·chat

[H4427](#)

le·ma·le·cho,

[H589](#)

'a·ni

[H1840](#)

Da·ni·jel,

Daniel

[H995](#)

bi·no·ti

ymmärsin

יְהוָה דְּבַר־הָיָה אֲשֶׁר הַשָּׁנִים מִסְפָּר בְּסִפְרִים

[H5612](#)

bas·Se·fa·rim;

Kirjoituksista

[H4557](#)

mis·par

luvun

[H8141](#)

hash·sha·nim,

vuosien

[H834](#)

'a·sher

jolloin

[H1961](#)

ha·jah

oli tullut

[H1697](#)

DE·VAR-

DEVAR Sana

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

רוּשְׁלָם לְחַרְבוֹת לְמַלְאוֹת הַנְּבִיא יִרְמְיָה אֶל־

[H413](#)

'el-

luo

[H3414](#)

Jir·mi·jah

Jirmejahun / Jeremian profeetan

[H5030](#)

han·na·vi,

[H4390](#)

le·mal·lot

että on täyttyvä

[H2723](#)

le·cha·re·vot

hävityksestä

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim

Jerusalem

שָׁנָה: שִׁבְעִים

[H7657](#)

shiv·'im

seitsemänkymmentä vuotta

[H8141](#)

sha·nah.

לְבַקֵּשׁ הָאֱלֹהִים אֲדֹנָי אֶל־פָּנָי אֶת־וְאֶתְנָה

[H5414](#)

va·et·te·nah

ja minä käänsin ET

[H853](#)

'et-

[H6440](#)

pa·nai,

kasvoni puoleen

[H413](#)

'el-

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herran

[H430](#)

ha·E·LO·HIM,

ELOHIM Jumalan

[H1245](#)

le·vak·kesh

etsien

וְאֶפְרָ: וְשָׁק בָּצֹם וְתַחֲנוּגִים תִּפְלָה

[H8605](#)

te·fil·lah

rukouksessa ja anomisessa

[H8469](#)

ve·ta·cha·nu·nim;

[H6685](#)

be·tzom

paastoten

[H8242](#)

ve·sak

säkissä

[H665](#)

va·e·fer.

ja tuhassa

וְאִמְרָה וְאַתְּוֹדָה אֵלֶּה לִיהוָה וְאַתְּפִלָּה⁴

[H6419](#)

va·et·pal·lah
ja rukoilin

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAA ELOHAI Jumalaani ja tunnustin

[H430](#)

'E·LO·HAI

[H3034](#)

va·et·vad·deh;

[H559](#)

va·o·me·rah,
ja sanoin

הַבְּרִית שֹׁמֵר וְהַנּוֹרָא הַגָּדוֹל הָאֵל אֲדֹנָי אֲנִי

[H577](#)

'an·na
oi nyt

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra Jumala

[H410](#)

ha·'EL

[H1419](#)

hag·ga·dol

suuri

[H3372](#)

ve·han·no·ra,

ja pelättävä

[H8104](#)

sho·mer

joka pidät

[H1285](#)

hab·be·rit

liiton

מִצְוֹתָיו: וְלִשְׁמִירִי לְאֶהָבִיו וְהַחֲסֵד

[H2617](#)

ve·ha·che·sed,

ja armon niille jotka rakastavat sinua ja pitävät

[H157](#)

le·o·ha·vav

[H8104](#)

u·le·sho·me·rei

[H4687](#)

mitz·vo·tav.

käskysi

הִרְשַׁעְנוּ (כ) וְהִרְשַׁעְנוּ (ח) וְעֵוִינוּ חַטָּאנוּ⁵

[H2398](#)

cha·ta·nu

olemme tehneet syntiä ja syyllistyneet vääryyteen

[H5753](#)

ve·'a·vi·nu

ve·hir·sha·nu

[H7561](#)

hir·sha·nu

olleet pahat

וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ: מִמִּצְוֹתֶךָ וּמִרְדְּנוּ^q (ק)

[H4775](#)

u·ma·ra·de·nu; ve·sor

ja kapinoineet sekä poikenneet pois sinun käskyistäsi

[H5493](#)

[H4687](#)

mi·mitz·vo·te·cha

[H4941](#)

u·mi·mish·pa·tei·cha.

ja määräyksistäsi

דִּבְרוּ אֲשֶׁר הִנְבִּיאִים עֲבַדְיָךְ אֶל־ שְׁמַעְנוּ וְלֹא⁶

[H3808](#)

ve·lo

emmekä ole kuunnelleet

[H8085](#)

sha·ma·nu

[H413](#)

'el-

[H5650](#)

'a·va·dei·cha

palvelijoitasi

[H5030](#)

han·ne·vi·'im,

profeettoja

[H834](#)

'a·sher

jotka

[H1696](#)

dib·be·ru

puhuivat

כָּל־ וְאֵל וְאַבְתִּינוּ שְׁרִינוּ מְלָכֵינוּ אֶל־ בְּשִׁמְךָ

[H8034](#)

be·shim·cha,
sinun nimessäsi

[H413](#)

'el-

[H4428](#)

me·la·chei·nu

kuninkaillemme

[H8269](#)

sa·rei·nu

ja isillemme

[H1](#)

va·'a·vo·tei·nu;

ja

[H413](#)

ve·el

ja

[H3605](#)

kol-

koko

הָאָרֶץ: עַם

[H5971](#)

'am

kansalle maan

[H776](#)

ha·'a·retz.

הִזָּה כִּיּוֹם הַפָּנִים בְּשֵׁת וְלָנוּ הַצְדָּקָה אֲדֹנָי לָךְ⁷

[H0](#)

le·cha

sinun

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra on vanhurskaus

[H6666](#)

hatz·tze·da·kah,

meillä häpeä

[H0](#)

ve·la·nu

ja meillä häpeä

[H1322](#)

bo·shet

meillä häpeä

[H6440](#)

hap·pa·nim

on kasvoillamme

[H3117](#)

kai·jom

päivänä

[H2088](#)

haz·zeh;

tänä

יִשְׂרָאֵל וְלִכְלֹ- יְרוּשָׁלַם וְלִיוֹשְׁבֵי יְהוּדָה לְאִישׁ

H376 le-'ish jokaisella	H3063 Je-hu-dah Jehudassa / Juudassa ja asukkailla	H3427 u-le-jo-she-vei Jerusalemmin	H3389 Je-ru-sha-lim, Jerusalemmin	H3605 u-le-chol- ja koko	H3478 Is-ra-'el Israelissa
---	--	--	---	--	--

הִדְחַתְתֶּם אֲשֶׁר הָאֲרָצוֹת בְּכָל- וְהָרְחָקִים הֶקְרַבִּים

H7138 hak-ke-ro-vim lähellä	H7350 ve-ha-re-cho-kim, ja kaukana	H3605 be-chol kaikilla	H776 ha-'a-ra-tzot maassa	H834 'a-she- jotka	H5080 hid-dach-tam sinä olet karkottanut
---	--	--	---	--	--

בְּרִי: מַעְלֹ- אֲשֶׁר בְּמַעַלְם נָשָׁם

H8033 sham, sieltä	H4604 be-ma-'a-lam tähtien rikkomustemme	H834 'a-she- jotka	H4603 ma-'a-lu- olemme olleet uskottomat	H0 vach. sinulle
--	--	--	--	--

לְשָׂרֵינוּ לְמַלְכֵינוּ הַפְּנִים בְּשֶׁת לָנוּ יְהוָה⁸

H3068 JAH-WEH JAHWEH HERRA	H0 la-nu meidän on häpeä	H1322 bo-shet kasvojemme	H6440 hap-pa-nim, kuninkaittemme	H4428 li-me-la-chei-nu ruhtinaittemme	H8269 le-sa-rei-nu
--	--	--	--	---	---------------------------------------

לָךְ: חָטְאֵנוּ אֲשֶׁר וְלֹא־בָתִּינוּ

H1 ve-la-'a-vo-tei-nu; ja isiemme	H834 'a-she- jotka	H2398 cha-ta-nu olemme tehneet syntiä sinua vastaan	H0 lach.
---	--	---	-----------------------------

כִּי וְהִסְלַחְוֹת הָרַחֲמִים אֶל־הֵינוּ לֵאדֹנֵי⁹

H136 IA-DO-NAI ADONAI Herra	H430 'E-LO-HEI-NU, ELOHEINU meidän Jumalamme	H7356 ha-ra-cha-mim sinun on armo	H5547 ve-has-se-li-chot; ja anteeksianto	H3588 ki sillä
---	--	---	--	--------------------------------------

בּוֹ: מַרְדְּנוּ

H4775 ma-rad-nu me olemme kapinoineet	H0 bo. sinua vastaan
---	--

אֶל־הֵינוּ יְהוָה בְּקוֹל שְׁמַעְנוּ וְלֹא¹⁰

H3808 ve-lo emmekä ole kuunnelleet ääntäsi	H8085 sha-ma-'nu, JAHWEH HERRA	H6963 be-kol ELOHEINU meidän Jumalamme	H3069 JAHWEH HERRA	H430 'E-LO-HEI-NU;
--	--	--	---------------------------------------	---------------------------------------

בִּיד לְפָנֵינוּ נָתַן אֲשֶׁר בְּתוֹרָתוֹ לְלַכֵּת

H1980 la-le-chet ja kulkeneet	H8451 be-to-ro-tav laissasi / opetuksissasi	H834 'a-she- jotka	H5414 na-tan olet antanut	H6440 le-fa-nei-nu, kasvojemme eteen	H3027 be-jad kädellä
---	---	--	---	--	--

הַנְּבִיאִים: עֲבָדָיו

[H5650](#) [H5030](#)
'a·va·dav han·ne·vi·'im.
palvelijoidesi profeettojen

תֹּרַתְךָ אֶת־ עֲבָרֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל־¹¹

[H3605](#) [H3478](#) [H5674](#) [H853](#) [H8451](#)
ve·chol Is·ra·'el, 'a·ve·ru 'et- to·ra·te·cha,
ja koko Israel on kääntynyt pois ET laistasi / opetuksestasi

עָלֵינוּ וְתִתֶּנָּךְ בְּקֶלֶךְ שְׁמוֹעַ לְבַלְתִּי וְסֹר

[H5493](#) [H1115](#) [H8085](#) [H6963](#) [H5413](#) [H5921](#)
ve·sor le·vil·ti she·mo·a' be·ko·le·cha; vat·tit·tach 'a·lei·nu
ja luopunut pois siitä eikä ole kuunnellut ääntäsi ja on tullut meidän päällemme

מֹשֶׁה בְּתוֹרַת כְּתוּבָה אֲשֶׁר וְהִשְׁבַּעְהָ הָאֱלֹהִים

[H423](#) [H7621](#) [H834](#) [H3789](#) [H8451](#) [H4872](#)
ha·'a·lah ve·hash·she·vu·'ah, 'a·sher ke·tu·vah be·to·rat Mo·sheh
kirus ja vala joka on kirjoitettuna laissa Moshen / Moseksen

לֹא: חָטְאוּנוּ כִּי הָאֱלֹהִים עֲבָד־

[H5650](#) [H430](#) [H3588](#) [H2398](#) [H0](#)
'e·ved- ha·'E·LO·HIM, ki cha·ta·nu lo.
palvelijan ELOHIM Jumalan koska olemme tehneet syntiä sinua vastaan

דִּבֶּר אֲשֶׁר־^q (ק דְּבַרְוֹ) ch (כ דְּבַרְיוֹ) אֶת־ וַיָּקָם¹²

[H6965](#) [H853](#) [de·va·rav](#) [H1697](#) [H834](#) [H1696](#)
vai·ja·kem 'et- de·va·ro 'a·sher- dib·ber
ja olet vahvistanut ET sanasi joka puhuu

לְהָבִיא שְׁפָטוֹנוּ אֲשֶׁר שְׁפָטִינוּ וְעַל עָלֵינוּ

[H5921](#) [H5921](#) [H8199](#) [H834](#) [H8199](#) [H935](#)
'a·lei·nu, ve·'al sho·fe·tei·nu 'a·sher she·fa·tu·nu, le·ha·vi
meitä vastaan ja vastaan tuomareitamme jotka meitä tuomitsevat ja on tuonut

תַּחַת נַעֲשֵׂתָהּ לֹא־ אֲשֶׁר גְּדֹלָה רָעָה עָלֵינוּ

[H5921](#) [H7451](#) [H1419](#) [H834](#) [H3808](#) [H6213](#) [H8478](#)
'a·lei·nu ra·'ah ge·do·lah; 'a·sher lo- ne·'es·tah, ta·chat
meidän päällemme onnettomuuden suuren jota ei ole tapahtunut alla

בִּירוּשָׁלַם: נַעֲשֵׂתָהּ כְּאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם כָּל־

[H3605](#) [H8064](#) [H834](#) [H6213](#) [H3389](#)
kol- hash·sha·ma·jim, ka·'a·sher ne·'es·tah bi·Jru·sha·lim.
koko taivaan joka nyt on tapahtunut Jerusalemlle

¹³ הָרָעָה כָּל־ אֶת מַשֶּׁה בְּתוֹרַת כְּתוֹב כְּאִשֹּׁר

[H834](#)
ka·'a·sher
niinkuin

[H3789](#)
ka·tuv
on kirjoitettu laissa

[H8451](#)
be·to·rat

[H4872](#)
Mo·sheh,
Moshen

[H853](#)
'et

[H3605](#)
kol-
kaikki

[H7451](#)
ha·ra·'ah
onnettomuus

פָּנִי אֶת־ חֲלִינוֹ וְלֹא־ עָלִינוּ בָּאָה הַזֹּאת

[H2063](#)
haz·zot
tämä

[H935](#)
ba·'ah
on tullut

[H5921](#)
'a·lei·nu;
meidän päällemme emmekä

[H3808](#)
ve·lo-

[H2470](#)
chil·li·nu
ole rukoilleet ET

[H853](#)
'et-

[H6440](#)
pe·nei
kasvojen edessä

מַעֲוֹנֵנוּ לָשׁוּב יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

[H3068](#)
JAH·WEH

[H430](#)
'E·LO·HEI·NU,

JAHWEH HERRAN ELOHEINU meidän Jumalamme ja kääntyneet pois vääryydestä

[H7725](#)
la·shuv

[H5771](#)
me·'a·vo·ne·nu,

בְּאִמְתָּךְ: וְלֹהֶשְׁכִּיל

[H7919](#)
u·le·has·kil
ja ymmärtäneet

[H571](#)
ba·'a·mit·te·cha.
totuuttasi

¹⁴ עָלִינוּ וַיְבִיֵּאָה הָרָעָה עַל־ יְהוָה וַיִּשְׁקֹד

[H8245](#)
vai·jish·kod
ja olet valvonut

[H3068](#)
JAH·WEH

[H5921](#)
'al-

[H7451](#)
ha·ra·'ah,

[H935](#)
vaj·vi·'e·ha

[H5921](#)
'a·lei·nu;
meidän päällemme

ja olet valvonut JAHWEH HERRA tähden onnettomuuden ja tuonut sen meidän päällemme

כָּל־ עַל־ אֱלֹהֵינוּ יְהוָה צַדִּיק כִּי־

[H3588](#)
ki-
sillä

[H6662](#)
tzad·dik
olet vanhurskas

[H3068](#)
JAH·WEH

[H430](#)
'E·LO·HEI·NU,

[H5921](#)
'al-

[H3605](#)
kol-
kaikissa

בְּקִלּוֹ: שָׁמַעְנוּ וְלֹא עָשָׂה אִשֹּׁר מַעֲשָׂיו

[H4639](#)
ma·'a·sav
teoissasi

[H834](#)
'a·sher
jotka

[H6213](#)
'a·sah,
teet

[H3808](#)
ve·lo

[H8085](#)
sha·ma·'nu

[H6963](#)
be·ko·lo.
ja emme ole kuunnelleet ääntäsi

¹⁵ אֶת־ הוֹצֵאתָ אִשֹּׁר אֱלֹהֵינוּ אָדֹנָי וְעַתָּה

[H6258](#)
ve·'at·tah
ja nyt

[H136](#)
A·DO·NAI

[H430](#)
'E·LO·HEI·NU,

ADONAI Herra ELOHEINU meidän Jumalamme joka

[H834](#)
'a·sher

[H3318](#)
ho·tze·ta
toit

[H853](#)
'et-
ET

שֵׁם לָךְ וַתַּעַשׂ חֲזָקָה בְּיַד מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ עַמְּךָ

[H5971](#)
'am·me·cha
kansasi

[H776](#)
me·'e·retz
maasta

[H4714](#)
Mitz·ra·im
Egyptin

[H3027](#)
be·jad
kädellä

[H2389](#)
cha·za·kah,
väkevällä

[H6213](#)
vat·ta·'as-
ja teit

[H0](#)
le·cha
itsellesi

[H8034](#)
shem
nimen

רְשָׁעֵנוּ: חָטֵאנוּ הַזֶּה כִּיּוֹם

[H3117](#)

kai·jom

[H2088](#)

haz·zeh;

[H2398](#)

cha·ta·nu

[H7561](#)

ra·sha·'e·nu.

kuten päivänä tänä se on olemme tehneet syntiä ja tehneet pahaa

אַפִּרְ נָא יֹשֵׁב־ צְדָקוֹתָי כָּכָל־ אָדוֹנִי¹⁶

[H136](#)

'A·DO·NAI,
ADONAI Herra kaiken

[H3605](#)

ke·chol-

[H6666](#)

tzid·ko·te·cha
vanhurskautesi tähden

[H7725](#)

ja·shov-

[H4994](#)

na

[H639](#)

'ap·pe·cha
vihastasi

בְּחַטָּאֵינוּ כִּי קִדְשָׁךְ הָר־ יְרוּשָׁלַם מֵעִירָךְ וְחַמָּתָךְ

[H2534](#)

va·cha·ma·te·cha,
kiivaasta

[H5892](#)

me·'i·re·cha
kaupungistasi

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim
Jerusalemista

[H2022](#)

har-

[H6944](#)

kod·she·cha
vuoresta pyhästä

[H3588](#)

ki
sillä

[H2399](#)

va·cha·ta·'ei·nu
syntiemme

לְכָל־ לְחֶרְפָּה וְעַמָּךְ יְרוּשָׁלַם אֲבֹתֵינוּ וּבְעוֹנוֹת

[H5771](#)

u·va·'a·vo·not
ja vääryyksien

[H1](#)

'a·vo·tei·nu,
isiemme tähden

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim
Jerusalem

[H5971](#)

ve·'am·me·cha
ja kansasi

[H2781](#)

le·cher·pah
ovat häpeäksi

[H3605](#)

le·chol
kaikille

סְבִיבֹתֵינוּ:

[H5439](#)

se·vi·vo·tei·nu.
ympärillämme

עֲבֹדְךָ תַּפְלֹת אֶל־ אֱלֹהֵינוּ שְׁמַע וְעַתָּה¹⁷

[H6258](#)

ve·'at·tah
ja nyt

[H8085](#)

she·ma'
kuule

[H430](#)

'E·LO·HEI·NU,
ELOHEINU meidän Jumalamme

[H413](#)

'el-

[H8605](#)

te·fil·lat
rukousta

[H5650](#)

'av·de·cha
palvelijasi

הַשְׁמַם מִקְדָּשְׁךָ עַל־ פְּנִיךָ וְהָאֵר תַּחֲנוּנָיו וְאֶל־

[H413](#)

ve·'el-
ja

[H8469](#)

ta·cha·nu·nav,
anomusta

[H215](#)

ve·ha·'er
ja anna loiste

[H6440](#)

pa·nei·cha,
kasvojesi

[H5921](#)

'al-
tähden

[H4720](#)

mik·da·she·cha
pyhäkön

[H8076](#)

hash·sha·mem;
autoituneen

אָדוֹנִי: לְמַעַן

[H4616](#)

le·ma·'an

[H136](#)

'A·DO·NAI.

vuoksi sinun ADONAI Herra

אֶזְנְךָ (כִּפְקָחָהּ) וְשִׁמְעַ (פְּקָח) אֱלֹהֵי הַטָּה¹⁸

[H5186](#)

hat·teh
kallista

[H430](#)

'E·LO·HAI
ELOHAI minun Jumalani

[H241](#)

'a·ze·ne·cha
korvasi

[H8085](#)

u·sha·ma'
ja kuuntele

pik·chah

[H6491](#)

pe·kach
avaa

שִׁמְךָ נִקְרָא אֲשֶׁר־ וְהָעִיר שְׁמִמְתִּינוּ וְרָאָה עֵינֶיךָ (ק)

[H5869](#)

'ei-nei·cha,
silmäsi

[H7200](#)

u-re·eh
ja katso

[H8077](#)

sho·me·mo·tei·nu,
hävitystä

[H5892](#)

ve·ha·'ir
ja kaupunkia jota

[H834](#)

'a·sher-
kutsutaan

[H7121](#)

nik·ra
nimesi

[H8034](#)

shim·cha
nimesi

מִפִּילִים אֲנִחֲנוּ צְדָקֹתֵינוּ עַל־ לֹא כִי עָלֶיָּהּ

[H5921](#)

'a·lei·ha;
sinun mukaan sillä

[H3588](#)

ki
emme

[H3808](#)

lo
tähden

[H5921](#)

'al-
vanhurskautemme

[H6666](#)

tzid·ko·tei·nu,
meidän

[H587](#)

'a·nach·nu
esitä

[H5307](#)

map·pi·lim
esitä

הַרְבֵּי־: רַחֲמֶיךָ עַל־ כִּי לְפָנֶיךָ תַּחֲנוּלֵינוּ

[H8469](#)

ta·cha·nu·nei·nu
rukouksiamme

[H6440](#)

le·fa·nei·cha,
kasvojesi edessä vaan

[H3588](#)

ki
tähden

[H5921](#)

'al-
laupeutesi

[H7356](#)

ra·cha·mei·cha
suuren

[H7227](#)

ha·rab·bim.
suuren

הַקְשִׁיבָה אֲדֹנָי סֶלְחָה אֲדֹנָי שְׁמַעָה אֲדֹנָי¹⁹

[H136](#)

A·DO·NAI
ADONAI Herra kuule

[H8085](#)

she·ma·'ah
ADONAI Herra

[H136](#)

A·DO·NAI
anna anteeksi

[H5545](#)

se·la·chah,
ADONAI Herra

[H136](#)

A·DO·NAI
kuule

[H7181](#)

ha·ka·shi·vah
kuule

שִׁמְךָ כִּי־ אֱלֹהֵי לִמְעַנְךָ תֵּאָחֵר אֶל־ וְעָשָׂה

[H6213](#)

va·a·seh
ja tee

[H408](#)

'al-
älä

[H309](#)

te·a·char;
viivyttelen

[H4616](#)

le·ma·'an·cha
itsesi tähden

[H430](#)

'E·LO·HAI,
ELOHAI minun

[H3588](#)

ki-
Jumalani

[H8034](#)

shim·cha
nimesi

עֲמַךְ: וְעַל־ עִירָךָ עַל־ נִקְרָא

[H7121](#)

nik·ra,
on kutsuttu

[H5921](#)

'al-
mukaan

[H5892](#)

'i·re·cha
kaupunkisi

[H5921](#)

ve·'al-
ja

[H5971](#)

'am·me·cha.
mukaan kansasi

חֲטָאתִי וּמִתּוּדָהּ וּמִתְפַּלֵּל מִדְּבַר אֲנִי וְעוֹד²⁰

[H5750](#)

ve·od
ja kun

[H589](#)

'a·ni
minä

[H1696](#)

me·dab·ber
puhuin

[H6419](#)

u·mit·pal·lel,
sekä rukoilin

[H3034](#)

u·mit·vad·deh
ja tunnustin

[H2403](#)

chat·ta·ti,
syntini

לְפָנַי תַּחֲנֹתַי וּמִפִּיל יִשְׂרָאֵל עַמִּי וְחֲטָאת

[H2403](#)

ve·chat·tat
ja synnit

[H5971](#)

'am·mi
kansan

[H3478](#)

Is·ra·'el;
Israelin

[H5307](#)

u·map·pil
ja annoin langeta

[H8467](#)

te·chin·na·ti,
rukoukseni

[H6440](#)

lif·nei
eteen

אֱלֹהֵי: קֹדֶשׁ הָר־ עַל אֱלֹהֵי יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H430](#)

'E·LO·HAI,
ELOHAI minun

[H5921](#)

'al
tähden

[H2022](#)

har-
vuoren

[H6944](#)

ko·desh
pyhän

[H430](#)

'E·LO·HAI.
ELOHAI Jumalani

²¹ אֲנֹשׁ גַּבְרִיאֵל וְהָאִישׁ בְּתַפְלָה מְדַבֵּר אֲנִי וְעוֹד

[H5750](#)

ve·od

mutta kun minä

[H589](#)

'a·ni

[H1696](#)

me·dab·ber

puhuin

[H8605](#)

bat·te·fil·lah;

rukouksessa

[H376](#)

ve·ha·'ish

niin mies

[H1403](#)

Gav·ri·el

Gabriel

[H834](#)

'a·sher

jonka

אֵלַי נִגַּע בִּיעָף מַעַף בְּתַחֲלָה בְּחִזּוֹן רְאִיתִי

[H7200](#)

ra·i·ti

olin nähnyt

[H2377](#)

ve·cha·zon

näyssä

[H8462](#)

bat·te·chil·lah

ensimmäisen kerran ollessani

[H3286](#)

mu·'af

horroksessa

[H3288](#)

bi·'af,

hän tuli

[H5060](#)

no·ge·a'

minun luokseni

[H413](#)

'e·lai,

עָרַב: מְנַחֵת כָּעֵת

[H6256](#)

ke·'et

aikaan

[H4503](#)

min·chat-

uhrin

[H6153](#)

'a·rev.

illalla

²² וַיָּצֵאתִי עִתָּה דְנִיֵּאל וַיֹּאמֶר עָמִי וַיְדַבֵּר וַיָּבֵן

[H995](#)

vai·ja·ven

ja ilmoitti

[H1696](#)

vaj·dab·ber

ja puhui

[H5973](#)

'im·mi;

minun kanssani

[H559](#)

vai·jo·mar

ja sanoi

[H1840](#)

Da·ni·jel

Daniel

[H6258](#)

'at·tah

nyt

[H3318](#)

ja·tza·ti

minä olen tullut

בִּינָה: לְהַשְׁכִּילָךְ

[H7919](#)

le·has·ki·le·cha

antamaan sinulle taitoa ja ymmärrystä

[H998](#)

vi·nah.

²³ לְהַגִּיד בָּאתִי וְאֲנִי דֹבֵר יֵצֵא תַחֲנוּנֶיךָ בְּתַחֲלִית

[H8462](#)

bit·chil·lat

alussa

[H8469](#)

ta·cha·nu·nei·cha

rukouksesi

[H3318](#)

ja·tza

tuli

[H1697](#)

da·var,

sana

[H589](#)

va·a·ni

ja minä

[H935](#)

ba·ti

tulin

[H5046](#)

le·hag·gid,

kertomaan

בַּמֶּרְאָה: וְהֵבֵן בְּדִבְרֵי וּבִין אֶתְּהָ חֲמוּדוֹת כִּי

[H3588](#)

ki

että

[H2530](#)

cha·mu·dot

rakastettu

[H859](#)

'at·tah;

sinä olet

[H995](#)

u·vin

siis ymmärrä sana

[H1697](#)

bad·da·var,

sana

[H995](#)

ve·ha·ven

ja tarkastele näkyä

[H4758](#)

bam·mar·'eh.

²⁴ עִיר וְעַל- עֲמֻךְ עַל- נְחִיתָךְ שִׁבְעִים שִׁבְעִים

[H7620](#)

sha·vu·'im

viikkoa

[H7657](#)

shiv·'im

seitsemänkymmentä on määrätty

[H2852](#)

nech·tach

tähten

[H5921](#)

'al-

kansasi

[H5971](#)

'am·me·cha

ja tähten

[H5921](#)

ve·al-

kaupungin

[H5892](#)

'ir

לְכֹלֵא קִדְשֶׁךָ

[H6944](#)

kod·she·cha

pyhän

[H3607](#)

le·chal·le

jotta saatetaan loppuun rikkomukset

q) (כ וְלַהֲתֵם) ch) הַפְּשַׁע

[H6588](#)

hap·pe·sha'

u·lach·tom

[H2856](#)

u·le·ha·tem

ja sinetöidään

צֶדֶק וְלִהְבִּיא עֹן וּלְכַפֵּר (q) (ק חֲטָאת) (ch) (כ חֲטָאוֹת)
 chat-ta'ot H2403 chat-tat synnit H3722 u-le-chap-per 'a-von, u-le-ha-vi H5771 H935 H6664 tze-dek
 ja sovitetaan vääritys ja tuodaan sisään vanhurskaus

קָדַשׁ וְלִמְשַׁח וְנָבִיא חֲזֹן וְלִחְתֹּם עַלְמִים
 H5769 'o-la-mim; iankaikkinen H2856 ve-lach-tom ja sinetöidään H2377 cha-zon näky H5030 ve-na-vi, ja profeetta H4886 ve-lim-sho-ach sekä voidellaan H6944 Ko-desh Pyhin

קָדָשִׁים:

H6944 Ka-da-shim.
 Pyhimmistä / Kaikkeinpyhin

²⁵ לְהַשִּׁיב דָּבָר מֵצָא מִן־ וְתִשָּׁל וְתִדַּע

H3045 ve-te-da' tunne H7919 ve-tas-kel ja ymmärrä H4480 min- siitä kun lähti H4161 mo-tza H1697 da-var, sana H7725 le-ha-shiv palauttamisesta

שָׁבָעִים נֶגִיד מְשִׁיחַ עַד־ יְרוּשָׁלַם וּלְבָנוֹת

H1129 ve-liv-not ja jälleenrakentamisesta H3389 Je-ru-sha-lim Jerusalemin H5704 'ad- asti H4899 Ma-shi-ach Messiaaseen H5057 na-gid, Hallitsijaan on viikkoa H7620 sha-vu'im

וּנְבִנְתָהּ תָּשׁוּב וּשְׁנִים שְׁנָשִׁים וּשְׁבַעִים שְׁבָעָה

H7651 shiv'ah; seitsemän H7620 ve-sha-vu'im ja viikkoa H8346 shish-shim kuusikymmentä ja kaksi H8147 u-she-na-jim, H7725 ta-shuv palaa (kansa) ja jälleenrakennetaan H1129 ve-niv-ne-tah

הַעֲתִים: וּבְצֹק וְחָרוֹץ רְחוֹב

H7339 re-chov kadut H2742 ve-cha-rutz, ja muurit H6695 uv-tzok mutta ahdistuksen ajalla H6256 ha'it-tim.

²⁶ מְשִׁיחַ יִכְרֹת וּשְׁנִים שְׁנָשִׁים הַשְּׁבַעִים וְאַחֲרֵי

H310 ve'a-cha-rei ja jälkeen H7620 hash-sha-vu'im viikon H8346 shish-shim kuudenkymmenen ja kahden H8147 u-she-na-jim, H3772 jik-ka-ret surmataaan H4899 Ma-shi-ach Messias

הַבָּא נֶגִיד עִם יִשְׁחִית וְהַקָּדַשׁ וְהָעִיר לֹא וְאֵין

H369 ve'ein mutta ei itsestään H0 lo; vaan kaupungin ja pyhäkön H5892 ve-ha'ir H6944 ve-hak-ko-desh H7843 jash-chit tuhoaa H5971 'am kansan H5057 na-gid päällikkö H935 hab-ba tuleva

שִׁמְמוֹת: נִחְרָצַת מִלְחָמָה קָץ וְעַד בְּנִשְׁטָף וְקָצוּ

H7093	H7858	H5704	H7093	H4421	H2782	H8074
ve·kitz·tzo	vash·she·tef,	ve·'ad	ketz	mil·cha·mah,	ne·che·re·tzet	sho·me·mot.
ja sen loppu on kuin tulva	ja asti	loppuun on sota			määrätty	hävittämään

²⁷וַחֲצִי אֶחָד שָׁבוּעַ לַרַבִּים בְּרִית וְהִגְבִּיר

H1396	H1285	H7227	H7620	H259	H2677
ve·hig·bir	be·rit	la·rab·bim	sha·vu·a'	'e·chad;	va·cha·tzi
ja hän vahvistaa liiton		monelle	viikoksi	yhdeksi	mutta keskellä

שְׁקוּצִים כָּנָף וְעַל וּמִנְחָה זָבַח יִשְׁבִּית הַשָּׁבוּעַ

H7620	H7673	H2077	H4503	H5921	H3671	H8251
hash·sha·vu·a'	jash·bit	ze·vach	u·min·chah,	ve·'al	ke·naf	shik·ku·tzim
viikkoa	hän lopettaa	uhrin	ja uhrilahjan	mutta	äärellä	kauhistusta

שִׁמְמָם: עַל־ תַּתָּךְ וְנִחְרָצָה כָּלָה וְעַד־ מְשִׁמָּם

H8074	H5704	H3617	H2782	H5413	H5921	H8074
me·sho·mem,	ve·'ad-	ka·lah	ve·ne·che·ra·tzah,	tit·tach	'al-	sho·mem.
hävityksen	aina asti	täyttymykseen	silloin ennalta määrätty	vuodatetaan	päälle	hävittäjän

פ

Peh

¹ נִגְלָה דְּבַר פִּרְס מֶלֶךְ לְכוֹרֶשׁ שְׁלוֹשׁ בְּשָׁנָה

[H8141](#) [H7969](#) [H3566](#) [H4428](#) [H6539](#) [H1697](#) [H1540](#)
bish·nat sha·loosh, le·Cho·resh me·lech Pa·ras, da·var nig·lah
hallitusvuotena kolmantena Choresin / Koreksen kuninkaan Persian sana ilmoitettiin

וְאַמֶּת בִּלְטָשְׁאֶצַּר שְׁמוֹ נִקְרָא אֲשֶׁר לְדַנְיָאֵל

[H1840](#) [H834](#) [H7121](#) [H8034](#) [H1095](#) [H571](#)
le·Da·ni·jel, 'a·sher- nik·ra she·mo Be·le·te·shatz·tzar; ve·e·met
Danielille jota kutsuttiin nimellä Beltshatzar ja tosi on

לֹא וְבִינָה הַדְּבָר אֶת־ וּבִין גָּדוֹל וְצָבָא הַדְּבָר

[H1697](#) [H6635](#) [H1419](#) [H995](#) [H853](#) [H1697](#) [H998](#) [H0](#)
had·da·var ve·tza·va ga·dol, u·vin 'et- had·da·var, u·vi·nah lo
sana ja sodankäyntiä suurta merkitsee ET sana ja ymmärsi hän

בַּמָּרְאָה:

[H4758](#)
bam·mar·'eh.
näyn

² שְׁלֹשָׁה מִתְאַזֵּל הַיְּתִי דַּנְיָאֵל אֲנִי הֵהֱם בְּיָמִים

[H3117](#) [H1992](#) [H589](#) [H1840](#) [H1961](#) [H56](#) [H7969](#)
bai·ja·mim ha·hem; 'a·ni Da·ni·jel ha·ji·ti mit·'ab·bel, she·lo·shah
päivinä niinä minä Daniel olin surussa kolmen

יָמִים: שְׁבַעִים

[H7620](#) [H3117](#)
sha·vu·'im ja·mim.
viikon ajan

³ אֶל־ בָּא לֹא־ וַיֵּין וּבֶשֶׁר אָכַלְתִּי לֹא חֲמֻדֹת לֶחֶם

[H3899](#) [H2530](#) [H3808](#) [H398](#) [H1320](#) [H3196](#) [H3808](#) [H935](#) [H413](#)
le·chem cha·mu·dot lo 'a·chal·ti, u·va·sar va·ja·jin lo- va 'el-
ruokaa halunnut en syönyt lihaa ja viiniä ei tullut

שְׁבַעִים שְׁלֹשֶׁת מְלֹאֵת עַד־ סָכַתִּי לֹא־ וְסוּךְ פִּי

[H6310](#) [H5480](#) [H3808](#) [H5480](#) [H5704](#) [H4390](#) [H7969](#) [H7620](#)
pi ve·soch lo- sa·che·ti; 'ad- me·lot she·lo·shet sha·vu·'im
suuhuni ja voidellut en itseäni öljyllä kunnes täyttyi kolmen viikon

פ ימים:

[H3117](#) Peh
ja·mim.
aika

⁴ וְאֵנִי הָרִאשׁוֹן לַחֹדֶשׁ וְאַרְבָּעָה עָשָׂר יָמִים וּבְיוֹם

H3117	H6242	H702	H2320	H7223	H589
u·ve·jom	'es·rim	ve·'ar·ba·'ah	la·cho·desh	ha·ri·shon;	va·'a·ni,
ja päivänä	kahdentenakymmenentenä neljäntenä		kuukautena	ensimmäisenä	minä

חִדְקֵל: הוּא הַגָּדוֹל הַנֶּהָר יָד עַל הַיְּתִי

H1961	H5921	H3027	H5104	H1419	H1931	H2313
ha·ji·ti	'al	jad	han·na·har	hag·ga·dol	hu	Chid·da·kel.
olin		rannalla joen		suuren	sen	Chiddekelin

⁵ לְבוֹשׁ אֶחָד אִישׁ וְהָיָה וְאָרָא עֵינָי אֶת וְאִשָּׁא

H5375	H853	H5869	H7200	H2009	H376	H259	H3847
va·es·sa	'et-	'ei·nai	va·e·re,	ve·hin·neh	'ish-	'e·chad	la·vush
ja nostin	ET	silmäni	ja katsoin	katso	mies	yksi	pukeutuneena

אֹפֶז: בְּכַתֶּם חֲגָרִים וּמִתְנִי בְּדִים

H906	H4975	H2296	H3800	H210
bad·dim;	u·ma·te·nav	cha·gu·rim	be·che·tem	'U·faz.
valkoiseen pellavaan ja lanteet		vyötetty	puhtaalla kullalla	Ufaan

⁶ בָּרַק כְּמַרְאֶה וּפָנָיו כְּתַרְשִׁישׁ וְגִוִּיתוֹ

H1472	H8658	H6440	H4758	H1300
u·ge·vi·ja·to	che·tar·shish,	u·fa·nav	ke·mar·'eh	va·rak
Hänen kehonsa oli kuin berylli / krysoliitti ja Hänen kasvonsa leimaus				salaman

כְּעֵין וּמַרְגְּלָתָיו וְזַרְעָתָיו אֲשֶׁר כָּל־פִּידֵי וְעֵינָיו

H5869	H3940	H784	H2220	H4772	H5869
ve·ei·nav	ke·lap·pi·dei	'esh,	u·ze·ro·'o·tav	u·mar·ge·lo·tav,	ke·'ein
ja Hänen silmänsä kuin soihdut		tulen	Hänen käsivartensa ja jalkansa		väriset

הָמוֹן: כְּקוֹל דְּבָרָיו וְקוֹל קָלָל נְחֹשֶׁת

H5178	H7044	H6963	H1697	H6963	H1995
ne·cho·shet	ka·lal;	ve·kol	de·va·rav	ke·kol	ha·mon.
vasken	kiillotetun ja Hänen ääni puheen		kuin ääni	väkijoukon	

וְהָאֲנָשִׁים הַמֵּרְאָה אֶת־ לְבַדִּי דְנִיָּאל אֲנִי וְרֵאִיתִי⁷

[H7200](#)
ve-ra'i-ti
kun näin

[H589](#)
'a-ni
minä

[H1840](#)
Da-ni-jel
Daniel

[H905](#)
le-vad-di
yksin

[H853](#)
'et-
ET

[H4759](#)
ham-mar-'ah,
ilmestyksen

[H582](#)
ve-ha-'a-na-shim
sillä miehet

אָבֹל הַמֵּרְאָה אֶת־ רָאוּ לֹא עִמִּי הֵיוּ אֲשֶׁר

[H834](#)
'a-she
jotka

[H1961](#)
ha-ju
olivat olleet

[H5973](#)
'im-mi,
minun

[H3808](#)
lo
kanssani

[H7200](#)
ra-'u
eivät

[H853](#)
'et-
nähneet

[H4759](#)
ham-mar-'ah;
ET
ilmestystä

[H61](#)
'a-val,
vaan

בְּהֶחֱבֹא: וַיְבָרְחוּ עֲלֵיהֶם נִפְלָה גְדֻלָּה חֲרָדָה

[H2731](#)
cha-ra-dah
pelko

[H1419](#)
ge-do-lah
suuri

[H5307](#)
na-fe-lah
valtasi

[H5921](#)
'a-lei-hem,
heidät

[H1272](#)
vai-jiv-re-chu
ja he pakenivat

[H2244](#)
be-he-cha-ve.
piiloon

הַגְדֻלָּה הַמֵּרְאָה אֶת־ וְאֶרְאָה לְבַדִּי נִשְׁאַרְתִּי וְאֲנִי⁸

[H589](#)
va-'a-ni
ja minä

[H7604](#)
nish-'ar-ti
jäin

[H905](#)
le-vad-di,
yksin

[H7200](#)
va-'er-'eh,
ja katselin

[H853](#)
'et-
ET

[H4759](#)
ham-mar-'ah
näkyä

[H1419](#)
hag-ge-do-lah
suurta

עָלִי נְהַפֵּךְ וְהוֹדִי כָח בִּי נִשְׁאַרְתִּי וְלֹא הָזֵאת

[H2063](#)
haz-zot,
tätä

[H3808](#)
ve-lo
ja ei

[H7604](#)
nish-'ar-
jäänyt

[H0](#)
bi
minulle

[H3581](#)
koch;
voimaa

[H1935](#)
ve-ho-di,
ja ulkomuotoni

[H2015](#)
neh-pach
muuttui

[H5921](#)
'a-lai
minun

כָּח: עֲצָרְתִּי וְלֹא לְמִשְׁחִית

[H4889](#)
le-mash-chit,
turmeltuneeksi

[H3808](#)
ve-lo
eikä

[H6113](#)
'a-tzar-ti
säilyneet

[H3581](#)
ko-ach.
voimani

דְּבַרְיוֹ קוֹל אֶת־ וְכִשְׁמַעִי דְּבַרְיוֹ קוֹל אֶת־ וְאִשְׁמַע⁹

[H8085](#)
va-'esh-ma'
mutta kuulin

[H853](#)
'et-
ET

[H6963](#)
kol
äänen

[H1697](#)
de-va-rav;
sanovan

[H8085](#)
u-che-sha-me-'i
ja kuuntelin

[H853](#)
'et-
ET

[H6963](#)
kol
ääntä

[H1697](#)
de-va-rav,
puhuva

אֶרְצָה: וּפָנִי פָנִי עַל־ נִרְדָּם הָיִיתִי וְאֲנִי

[H589](#)
va-'a-ni,
ja minä

[H1961](#)
ha-ji-ti
olin

[H7290](#)
nir-dam
horroksessa

[H5921](#)
'al-
'

[H6440](#)
pa-nai
kasvoillani

[H6440](#)
u-fa-nai
ja kasvot

[H776](#)
'a-re-tzah.
maassa

¹⁰ וְכִפּוֹת בְּרָכִי עַל־ וְתִנִּיעֵנִי בִּי נִגְעָה יָד וְהִנֵּה־

[H2009](#)

ve·hin·neh-
ja katso

[H3027](#)

jad
käsi

[H5060](#)

na·ge·'ah
tarttui

[H0](#)

bi;
minuun ja auttoi minut

[H5128](#)

vat·te·ni·'e·ni

[H5921](#)

'al-

[H1290](#)

bir·kai
polvilleni

[H3709](#)

ve·chap·pot
kämmenten

יָדִי:

[H3027](#)

ja·dai.

käsieni varaan

¹¹ בַּדְּבָרִים הֵבֵן לְחֻמּוֹת אִישׁ־ דְּנִיָּאל אֵלָיו וַיֹּאמֶר־

[H559](#)

vai·jo·mer

ja Hän sanoi

[H413](#)

'e·lai

minulle

[H1840](#)

Da·ni·jel

Daniel

[H376](#)

'ish-

mies

[H2530](#)

cha·mu·dot

rakastettu

[H995](#)

ha·ven

ymmärrä

[H1697](#)

bad·de·va·rim

sanani

עָתָה כִּי עֹמְדָךְ עַל־ וְעֹמֵד אֵלָיְךָ דָּבַר אֲנֹכִי אִשָּׁר־

[H834](#)

'a·sher

jotka

[H595](#)

'a·no·chi

minä

[H1696](#)

do·ver

puhun

[H413](#)

'e·lei·cha

sinulle

[H5975](#)

va·'a·mod

ja seiso

[H5921](#)

'al-

[H5975](#)

'a·me·de·cha,

jaloillasi

[H3588](#)

ki

sillä

[H6258](#)

'at·tah

nyt

הִזָּה הַדְּבָר אֶת־ עִמִּי וּבַדְּבָרוֹ אֵלָיְךָ שְׁלַחְתִּי

[H7971](#)

shul·lach·ti

minut on lähetetty luoksesi

[H413](#)

'e·lei·cha;

[H1696](#)

u·ve·dab·be·ro

ja kun Hän puhui minun kanssani

[H5973](#)

'im·mi

ET

[H853](#)

'et-

[H1697](#)

had·da·var

sanat

[H2088](#)

haz·zeh

nämä

מֵרָעִיד: עֹמְדָתִי

[H5975](#)

'a·mad·ti

seisoin

[H7460](#)

mar·'id.

vavisten

¹² הַיּוֹם מִן־ כִּי דְנִיָּאל תִּירָא אֶל־ אֵלָיו וַיֹּאמֶר־

[H559](#)

vai·jo·mer

ja Hän sanoi

[H413](#)

'e·lai

minulle

[H408](#)

'al-

älä

[H3372](#)

ti·ra

pelkää

[H1840](#)

Da·ni·jel

Daniel

[H3588](#)

ki

sillä

[H4480](#)

min-

lähtien

[H3117](#)

haj·jom

päivästä

וּלְהִתְעַנּוֹת לְהִבִּין לְבָבְךָ אֶת־ נְתַתְּ אִשָּׁר הָרָאִשׁוֹן

[H7223](#)

ha·ri·shon,

ensimmäisestä

[H834](#)

'a·sher

jona

[H5414](#)

na·ta·ta

taivutit

[H853](#)

'et-

ET

[H3820](#)

lib·be·cha

sisimpäsi

[H995](#)

le·ha·vin

ymmärrykseen ja nöyryyt

[H6031](#)

u·le·hit·'an·not

בָּאתִי וְאֲנִי־ דְּבָרֶיךָ נִשְׁמָעוּ אֶלְהִיךָ לִפְנֵי

[H6440](#)

lif·nei

edessä

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA

ELOHEICHA Jumalasi ovat kuultu

[H8085](#)

nish·me·'u

sanasi

[H1697](#)

de·va·rei·cha;

sanasi

[H589](#)

va·'a·ni-

ja minä

[H935](#)

va·ti

olen tullut

בְּדַבְּרֶיךָ:

[H1697](#)

bid·va·rei·cha.

sanojesi tähden

¹³ וְאַחַד עֲשָׂרִים לְנֶגְדִי עֵמֶד פָּרֶס מַלְכוּת וְשָׂר

[H8269](#)

ve-sar

mutta ruhtinas

[H4438](#)

mal·chut

valtakunnan

[H6539](#)

Pa·ras,

Persian

[H5975](#)

'o·med

vastusti

[H5048](#)

le·neg·di

edessäni

[H6242](#)

'es·rim

kaksikymmentä yksi

[H259](#)

ve·'e·chad

בָּא הָרִאשׁוֹנִים הַשָּׂרִים אַחַד מִיכָאֵל וְהִנֵּה יוֹם

[H3117](#)

jom,

päivää ja katso

[H2009](#)

ve·hin·neh

Michael

[H4317](#)

Mi·cha·'el,

Michael

[H259](#)

'a·chad

yksi

[H8269](#)

has·sa·rim

enkeliruhtinaista ensimmäisistä

[H7223](#)

ha·ri·sho·nim

ensimmäisistä

[H935](#)

ba

tuli

פָּרֶס: מַלְכִי אֶצֶל שָׁם נֹתַתִּי וְאַנִּי לְעֶזְרִי

[H5826](#)

le·a·ze·re·ni;

auttamaan

[H589](#)

va·a·ni

ja minä

[H3498](#)

no·tar·ti

jäin

[H8033](#)

sham,

sinne

[H681](#)

'e·tzel

luo

[H4428](#)

mal·chei

kuninkaiden Persian

[H6539](#)

Fa·ras.

Persian

לְעֵמֶךָ יִקְרָה אֲשֶׁר־ אֶת לַהֲבִינְךָ וּבֵאתִי

[H935](#)

u·va·ti

ja olen tullut

[H995](#)

la·ha·vi·ne·cha,

antamaan ymmärrystä sinulle

[H853](#)

'et

mitä

[H834](#)

'a·sher-

mitä

[H7136](#)

jik·rah

on tapahtuva kansallesi

[H5971](#)

le·am·me·cha

kansallesi

לַיָּמִים: חֲזֹן עוֹד כִּי־ הַיָּמִים בְּאַחֲרִית

[H319](#)

be·a·cha·rit

viimeisinä

[H3117](#)

haj·ja·mim;

päivinä

[H3588](#)

ki-

sillä

[H5750](#)

od

vielä

[H2377](#)

cha·zon

näky

[H3117](#)

lai·ja·mim.

on niistä päivistä

פָּנִי נָתַתִּי הָאֵלֶּה כְּדַבְּרִים עִמִּי וּבְדַבְּרוֹ

[H1696](#)

u·ve·dab·be·ro

ja kun Hän puhui minun kanssani sanat

[H5973](#)

'im·mi,

minun kanssani

[H1697](#)

kad·de·va·rim

sanat

[H428](#)

ha·'el·leh;

nämä

[H5414](#)

na·tat·ti

painoin

[H6440](#)

fa·nai

kasvoni

וְנִאֲלַמְתִּי: אֶרְצָה

[H776](#)

'ar·tzah

maahan

[H481](#)

ve·ne·'e·la·me·ti.

ja olin hiljaa

שִׁפְתֵי עַל־ נִגַּע אָדָם בְּנִי כְּדָמוֹת וְהִנֵּה

[H2009](#)

ve·hin·neh,

ja katso

[H1823](#)

kid·mut

kaltainen

[H1121](#)

be·nei

pojan

[H120](#)

'a·dam,

ihmisen

[H5060](#)

no·ge·a'

kosketti

[H5921](#)

'al-

al-

[H8193](#)

se·fa·tai;

minun huuliani

לְנִגְדִי הָעֵמֶד אֶל־ וְאִמְרָה וְאִדְבָּרָה פִּי וּפִתַח־

H6605	H6310	H1696	H559	H413	H5975	H5048
va'ef·tach-	pi,	va'a·dab·be·rah	va'o·me·rah	'el-	ha'o·med	le·neg·di,
ja avasin	suuni	puhuin	ja sanoin		seisoessani	edessäsi

כָּח: עֲצָרְתִּי וְלֹא עָלִי צִירִי נֶהְפְּכוּ בַּמֶּרְאֶה אֲדֹנִי

H113	H4759	H2015	H6735	H5921	H3808	H6113	H3581
'A·DO·NI,	bam·mar'ah	ne·hef·chu	tzi·rai	'a·lai,	ve·lo	'a·tzar·ti	ko·ach.
ADONI Herrani ilmestyksen johdosta on vallannut	tuska	minut	eikä	säilyneet	voimani		

¹⁷ אֲדֹנִי עִם־ לְדִבֵּר זֶה אֲדֹנִי עֶבֶד יוֹכַל וְהִיךְ־

H1963	H3201	H5650	H113	H2088	H1696	H5973	H113
ve·heich	ju·chal,	'e·ved	'A·DO·NI	zeh,	le·dab·ber	'im-	'A·DO·NI
ja kuinka	voi	palvelija	ADONI Herrani tällaisen puhua	kanssa	ADONI Herrani		

לֹא וּנְשָׁמָה כָּח בִּי יַעֲמֶד־ לֹא־ מַעֲתָהּ וְאֲנִי זֶה

H2088	H589	H6258	H3808	H5975	H0	H3581	H5397	H3808
zeh;	va'a·ni	me'at·tah	lo-	ja'a·mod-	bi	cho·ach,	u·ne·sha·mah	lo
tämä	sillä minä nyt	en	voi seistä	minulla	voimia	ja henkeä	ei	

בִּי: נִשְׁאַרָה־

H7604	H0
nish'a·rah-	vi.
ole jäänyt jäljelle	minulle

¹⁸ וַיַּחֲזִקְנִי: אָדָם כְּמֶרְאֶה בִּי וַיַּגַּע־ וַיִּסָּף־

H3254	H5060	H0	H4758	H120	H2388
vai·jo·sef	vai·jig·ga'-	bi	ke·mar'eh	'a·dam	vaj·chaz·ze·ke·ni.
ja uudelleen kosketti	minua	kaltainen	ihmisen	ja vahvasti minua	

¹⁹ חֲזָק לְךָ שְׁלוֹם חֲמִדּוֹת אִישׁ־ תִּירָא אֶל־ וַיֹּאמֶר־

H559	H408	H3372	H376	H2530	H7965	H0	H2388
vai·jo·mer	'al-	ti·ra	'ish-	cha·mu·dot	sha·lom	lach	cha·zak
ja sanoi	älä	pelkää	mies	rakastettu	rauha	sinulle	vahvistu

וַיִּדְבֹּר וְאִמְרָה הִתְחַזְּקְתִּי עָמִי וּבִדְבָרוֹ וַחֲזָק

H2388	H1696	H5973	H2388	H559	H1696
va·cha·zak;	u·che·dab·be·ro	'im·mi	hit·chaz·zak·ti,	va'o·me·rah	je·dab·ber
ja ole vahva ja kun Hän puhui minun kanssani	minä vahvistuin	ja sanoin	puhu		

חֲזָקְתָּנִי: כִּי אֲדֹנִי

H113	H3588	H2388
'A·DO·NI	ki	chiz·zak·ta·ni.
ADONI Herrani sillä	sinä olet vahvistanut minua	

²⁰ וְעַתָּה אֵלַיךְ בָּאתִי לָמָּה הִידְעָתָּ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer,

ja Hän sanoi tiedätkö

[H3045](#)

ha·ja·da'ta

[H4100](#)

lam·mah-

minkä tähden minä olen tullut sinun luoksesi ja nyt

[H935](#)

ba·ti

[H413](#)

'e·lei·cha,

[H6258](#)

ve·at·tah

וְהִנֵּה יוֹצֵא וְאֲנִי פָּרֶס שָׁר עִם לְהִלָּחֵם אָשׁוּב

[H7725](#)

'a·shuv,

minä palaan taistelemaan

[H3898](#)

le·hil·la·chem

[H5973](#)

'im-

vastaan

[H8269](#)

sar

ruhtinasta Persian

[H6539](#)

Pa·ras;

[H589](#)

va·a·ni

ja kun minä olen lähtenyt niin katso

[H3318](#)

jo·tze,

[H2009](#)

ve·hin·neh

בָּא: יוֹן שָׁר

[H8269](#)

sar-

ruhtinas

[H3120](#)

Ja·van

Javan / Kreikan tulee

[H935](#)

ba.

²¹ וְאֵין אֶמֶת בְּכֹתֵב הָרָשׁוּם אֶת־ לָךְ אֶגִּיד אֲבָל

[H61](#)

'a·val

todella

[H5046](#)

'ag·gid

ilmoitan

[H0](#)

le·cha, 'et-

sinulle ET

[H853](#)

[H7559](#)

ha·ra·shum

mitä on kirjoitettu

[H3791](#)

bich·tav

Kirjoituksiin

[H571](#)

'e·met;

totuuden

[H369](#)

ve·ein

ja ei

מִיכָאֵל אִם־ כִּי אֵלֶּה עַל־ עַמִּי מִתְחַזֵּק אַחַד

[H259](#)

'e·chad

yksikään

[H2388](#)

mit·chaz·zek

ole tukemassa

[H5973](#)

'im·mi

minun kanssani

[H5921](#)

'al-

tässä

[H428](#)

'el·leh,

[H3588](#)

ki

paitsi

[H518](#)

'im-

vain

[H4317](#)

Mi·cha·el

Michael

פ שָׂרָכֶם:

[H8269](#)

sar·chem.

teidän enkeliruhtinaanne

Peh

לְמַחְזִיק עֲמָדֵי הַמָּדִי לְדַרְיוֹשׁ אַחַת בְּשָׁנָת וְאַנִּי¹

H589

va'a-ni

ja minä

H8141

bish-nat

hallitusvuotena

H259

'a-chat,

ensimmäisenä

H1867

le-Da-re-ja-vesh

Darjaveshin

H4075

ham-Ma-di;

Median

H5975

'a-me-di

seisoin

H2388

le-ma-cha-zik

vahvistamassa

לִּי: וּלְמַעֲוֹז

H4581

u-le-ma'oz

ja auttamassa häntä

H0

lo.

מְלָכִים נְשַׁלְשָׁה עוֹד הִנֵּה- לָךְ אֶגִּיד אֶמֶת וְעֹתָה²

H6258

ve'at-tah

ja nyt

H571

'e-met

totuuden

H5046

'ag-gid

julistan

H0

lach;

sinulle katso

H2009

hin-neh-

on

H5750

'od

vielä

H7969

she-lo-shah

kolme

H4428

me-la-chim

kuningasta

מִכָּל גָּדוֹל עֶשְׂר־ יַעֲשִׂיר וְהִרְבִּיעִי לְפָרֶס עֲמָדִים

H5975

'o-me-dim

nousee

H6539

le-Fa-ras,

Persiassa

H7243

ve-ha-re-vi'i

ja neljäs

H6238

ja'a-shir

on

H6239

'o-sher-

rikkaudessa

H1419

ga-dol

suurempi

H3605

mik-kol,

kaikkia

יָוָן: מַלְכוּת אֶת הַכָּל יַעִיר בְּעֶשְׂרֹו וּכְחֻזְקָתוֹ

H2393

u-che-chez-ka-to

ja kun on vahvistunut ja rikastunut

H6239

ve'a-she-ro,

hän yllyttää

H5782

ja'ir

hän yllyttää

H3605

hak-kol,

kaikki vastaan ET

H853

'et

ET

H4438

mal-chut

valtakuntaa

H3120

Ja-van.

Javanin / Kreikan

כִּרְצוֹנֹו: וְעֹשָׂה רָב מִמְּשָׁל וּמִשָּׁל גְּבוּר מֶלֶךְ וְעֹמֵד³

H5975

ve'a-mad

ja nousee

H4428

me-lech

kuningas

H1368

gib-bor;

mahtava

H4910

u-ma-shal

ja hallitsee

H4474

mi-shal

vallalla

H7227

rav,

suurella

H6213

ve'a-sah

ja tekee

H7522

kir-tzo-no.

tahtonsa mukaan

רוּחוֹת לְאַרְבַּע וְתַחֵץ מַלְכוּתוֹ תִּשְׁבֵּר וּכְעֶמְדוֹ⁴

H5975

u-che'a-me-do

ja kun hän nousee

H7665

tish-sha-ver

hajooa

H4438

mal-chu-to,

hän valtakuntansa osaan

H2673

ve-te-chatz

osaan

H702

le'ar-ba'

neljään

H7307

ru-chot

tuuleen

כִּי מִשָּׁל אֲנֹשׁ כְּמִשְׁלוֹ וְלֹא לְאַחֲרֵיתוֹ וְלֹא הַשְׁמָה!

H8064

hash-sha-ma-jim;

taivaan

H3808

ve-lo

ja ei

H319

le'a-cha-ri-to,

hänsen jälkeläisilleen ja ei

H3808

ve-lo

sillä

H4915

che-ma-she-lo

sillä

H834

'a-sher

jolla

H4910

ma-shal,

hän hallitsi sillä

H3588

ki

אֵלֶּה: מַלְבָּד- וְלֹא־חֲרִים מַלְכוּתוֹ תִּנְתֵּשׁ

[H5428](#)

tin-na·tesh
revitään pois

[H4438](#)

mal·chu·to,
hänen valtakuntansa ja menee

[H312](#)

ve·la·'a·che·rim

[H905](#)

mil·le·vad-
muille kuin

[H428](#)

'el·leh.
näille

עָלִיוּ וַיַּחֲזֶק שָׂרָיו וּמִן־ הַנֶּגֶב מֶלֶךְ- וַיַּחֲזֶק⁵

[H2388](#)

ve·je·che·zak
ja on oleva vahva kuningas

[H4428](#)

me·lech-
kuningas

[H5045](#)

han·ne·gev
etelän

[H4480](#)

u·min-
ja enemmän

[H8269](#)

sa·rav;
hänen ruhtinaansa

[H2388](#)

ve·je·che·zak
vahvistuu

[H5921](#)

'a·lav
häntä

מִמֶּשְׁלָתוֹ: רַב מִמֶּשֶׁל וּמִנְשֵׁל

[H4910](#)

u·ma·shal,
ja hallitsee

[H4474](#)

mi·shal
vallalla

[H7227](#)

rav
suurella

[H4475](#)

mem·shal·to.
valtakuntaa

אֶל־ תָּבוֹא הַנֶּגֶב מֶלֶךְ- וּבֵת יִתְחַבְּרוּ שְׁנִים וְלִקֵּץ⁶

[H7093](#)

u·le·ketz
ja lopulla

[H8141](#)

sha·nim
vuosien

[H2266](#)

jit·chab·ba·ru,
he yhdistyvät

[H1323](#)

u·vat
ja tytär

[H4428](#)

me·lech-
kuninkaan

[H5045](#)

han·ne·gev,
etelän

[H935](#)

ta·vo
tulee

[H413](#)

'el-
luo

כֹּחַ תַּעֲצֹר וְלֹא־ מִישָׁרִים לַעֲשׂוֹת הַצָּפוֹן מֶלֶךְ

[H4428](#)

me·lech
kuninkaan

[H6828](#)

hatz·tza·fon,
pohjoisen

[H6213](#)

la·'a·sot
tekemään

[H4339](#)

mei·sha·rim;
sopimusta

[H3808](#)

ve·lo-
mutta ei

[H6113](#)

ta·tzor
hän pysy

[H3581](#)

ko·ach
voima

הִיא וְתִנָּתַן וְזָרְעוֹ יַעֲמֹד וְלֹא־ הַזְּרוֹעַ

[H2220](#)

haz·ze·ro·a',
hänen käsivartensa ja ei

[H3808](#)

ve·lo

[H5975](#)

ja·'a·mod
hän kestä

[H2220](#)

u·ze·ro·'o,
ja hänen käsivartensa

[H5414](#)

ve·tin·na·ten

[H1931](#)

hi

בְּעֵתֵי: וּמַחֲזִיקָה וְהִלָּדָה וּמִבִּיאֶיהָ

[H935](#)

u·me·vi·'ei·ha
ja niistä jotka toivat hänet sekä

[H3205](#)

ve·haj·jo·le·dah,
joka synnytti hänet

[H2388](#)

u·ma·cha·zi·kah

[H6256](#)

ba·'it·tim.
ja jotka tukivat häntä

הַחִיל אֶל־ וַיָּבֹא כָּנּוּ שָׂרָשִׁיָּה מִנָּצָר וַעֲמַד⁷

[H5975](#)

ve·a·mad
mutta nousee verso

[H5342](#)

min·ne·tzer
hänen juuristaan

[H8328](#)

sha·ra·shei·ha
hänen sijaansa

[H3653](#)

kan·no;
ja tulee

[H935](#)

ve·ja·vo
luo

[H413](#)

'el-
sotajoukon

[H2428](#)

ha·cha·jil,
sotajoukon

וְהִחֲזִיק: בָּהֶם וַעֲשֵׂה הַצָּפוֹן מֶלֶךְ בְּמַעוֹז וַיָּבֹא

[H935](#)

ve·ja·vo
ja hyökkää

[H4581](#)

be·ma·'oz
linnoitukseen

[H4428](#)

me·lech
kuninkaan

[H6828](#)

hatz·tza·fon,
pohjoisen

[H6213](#)

ve·a·sah
ja toimii

[H0](#)

va·hem
heitä vastaan

[H2388](#)

ve·he·che·zik.
ja vahvistuu

כָּסַף חֲמֻדָּתָם כָּלִי עֵם־ נִסְכֵּיהֶם עֵם־ אֱלֹהֵיהֶם וְגַם־⁸

[H1571](#)

ve·gam

ja myös

[H430](#)

'e·lo·hei·hem

heidän jumalansa

[H5973](#)

'im-

sekä

[H5257](#)

ne·si·chei·hem

valetut kuvat

[H5973](#)

'im-

ja

[H3627](#)

ke·lei

astiat

[H2532](#)

chem·da·tam

arvokkaat

[H3701](#)

ke·sef

hopeiset

מֶמְלֶכֶךְ יַעֲמֹד שָׁנִים וְהוּא מִצְרַיִם יָבֵא בְּשָׁבִי וְזָהָב

[H2091](#)

ve·za·hav

ja kultaiset

[H7628](#)

bash·she·vi

saaliina

[H935](#)

ja·vi

vie

[H4714](#)

Mitz·ra·im;

Egyptiin

[H1931](#)

ve·hu

ja hän

[H8141](#)

sha·nim

vuosia

[H5975](#)

ja·'a·mod,

kestää

[H4428](#)

mi·me·lech

edessä kuninkaan

הַצָּפוֹן:

[H6828](#)

hatz·tza·fon

pohjoisen

אֲדָמָתוֹ: אֶל־ וְשָׁב הַנֶּגֶב מֶלֶךְ בְּמַלְכוּת וְבָא־⁹

[H935](#)

u·va,

ja hyökkää

[H4438](#)

be·mal·chut

valtakuntaan

[H4428](#)

me·lech

kuninkaan etelän

[H5045](#)

han·ne·gev,

mutta palaa

[H7725](#)

ve·shav

mutta palaa

[H413](#)

'el-

[H127](#)

ad·ma·to.

maahansa

חִילִים הַמּוֹן וְאֶסְפוּ יִתְגָּרוּ: q (כּ וּבְנוּ) ch¹⁰

uv·nov

[H1121](#)

u·va·nav

mutta hänen poikansa

[H1624](#)

jit·ga·ru,

kiihtyvät

[H622](#)

ve·'a·se·fu

ja kokoavat

[H1995](#)

ha·mon

suuren

[H2428](#)

cha·ja·lim

sotajoukon

ch (כּ וְיִתְגָּרוּ) וְיָשָׁב וְעָבַר וְשָׁטַף בּוֹא וְבָא רַבִּים

[H7227](#)

rab·bim,

voimakkaan sekä tulevat ja menevät ja hyökynä

[H935](#)

u·va

[H935](#)

vo

[H7857](#)

ve·sha·taf

[H5674](#)

ve·'a·var;

tunkeutuvat läpi ja palatessa

[H7725](#)

ve·ja·sho

ve·jit·ga·ru

q (כּ מַעֲזָה: ch (כּ מַעֲזָה) עַד־ q (ק וְיִתְגָּרוּ) q¹¹

[H1624](#)

ve·jit·ga·reh

ponnistelevat

[H5704](#)

'ad-

asti

ma·'uz·zah

[H4581](#)

ma·'uz·zo.

hän linnoitukseensa

מֶלֶךְ עֵם־ עֲמּוֹ וְנִלְחַם וַיָּצֵא הַנֶּגֶב מֶלֶךְ וְיִתְמַרְמַר־¹¹

[H4843](#)

ve·jit·mar·mar

ja katkeroituu

[H4428](#)

me·lech

kuningas

[H5045](#)

han·ne·gev,

etelän

[H3318](#)

ve·ja·tza

hän lähtee ja taistelee

[H3898](#)

ve·nil·cham

[H5973](#)

im·mo

kanssa

[H5973](#)

'im-

vastaan

[H4428](#)

me·lech

kuningasta

בִּידּוֹ: הַהֲמוֹן וְנִתַּן רֹב הַמּוֹן וְהָעֲמִיד הַצָּפוֹן

[H6828](#)

hatz·tza·fon;

pohjoisen

[H5975](#)

ve·he·'e·mid

ja lähtee liikkeelle

[H1995](#)

ha·mon

sotajoukolla

[H7227](#)

rav,

suurella

[H5414](#)

ve·nit·tan

mutta joutuu

[H1995](#)

he·ha·mon

sotajoukko

[H3027](#)

be·ja·do.

hänensä käsiinsä

¹² לְבָבוֹ (q) ק (וְרָם) ch (כִּירוֹם) הֶהֱמוֹן וְנִשָּׂא
[H5375](#) [H1995](#) [ja·rum](#) [H7311](#) [H3824](#)
 ve-nis·sa he·ha·mon ve·ram le·va·vo;
 ja kun on otettu kiinni sotajoukko niin paisuu hänen sydämensä

יְעֹזֵז: וְלֹא רַבָּאוֹת וְהִפִּיל
[H5307](#) [H7239](#) [H3808](#) [H5810](#)
 ve·hip·pil rib·bo·'ot ve·lo ja·'oz.
 ja hän kaataa lukemattoman määrän mutta ei hän vahvistu

¹³ מִן־ רַב הֶהֱמוֹן וְהֶעֱמִיד הַצָּפוֹן מֶלֶךְ וְשָׁב
[H7725](#) [H4428](#) [H6828](#) [H5975](#) [H1995](#) [H7227](#) [H4480](#)
 ve·shav me·lech hatz·tza·fon, ve·he·'e·mid ha·mon, rav min-
 sillä palaa kuningas pohjoisen ja ilmestyy paikalla sotajoukolla suuremmalla kuin

גָּדוֹל בְּחֵיל בּוֹא יָבוֹא שְׁנִים הָעֵתִיּוֹת וְלִקְץ הָרִאשׁוֹן
[H7223](#) [H7093](#) [H6256](#) [H8141](#) [H935](#) [H935](#) [H2428](#) [H1419](#)
 ha·ri·shon; u·le·ketz ha·'it·tim sha·nim ja·vo vo, be·cha·jil ga·dol
 ensimmäinen oli ja kuluttua aikaa vuosia tulee hän voimalla suurella

רַב: וּבִרְכוּשׁ
[H7399](#) [H7227](#)
 u·vir·chush rav.
 ja kera rikkauden suuren

¹⁴ וּבְנֵי הַנֶּגֶב מֶלֶךְ עַל־ יַעֲמִדוּ רַבִּים הֵהֱם וּבְעֵתֵי
[H6256](#) [H1992](#) [H7227](#) [H5975](#) [H5921](#) [H4428](#) [H5045](#) [H1121](#)
 u·va·'it·tim ha·hem, rab·bim ja·'am·du 'al- me·lech han·ne·gev; u·ve·nei
 ja aikoina niinä monet nousevat vastaan kuningasta etelän ja pojat

וְנִכְשְׁלוּ: חֲזֹן לְהַעֲמִיד וְנִשְׂאוּ עִמָּךְ פְּרִיצֵי
[H6530](#) [H5971](#) [H5375](#) [H5975](#) [H2377](#) [H3782](#)
 pa·ri·tzei 'am·me·cha, jin·nas·se·'u le·ha·'a·mid cha·zon ve·nich·sha·lu.
 väkivaltaisten kansastasi nousevat että kävisi toteen näky mutta he kaatuvat

¹⁵ עִיר וְלֶכֶד סוֹלָלָה וְיִשְׁפֹּךְ הַצָּפוֹן מֶלֶךְ וַיָּבֹא
[H935](#) [H4428](#) [H6828](#) [H8210](#) [H5550](#) [H3920](#) [H5892](#)
 ve·ja·vo me·lech hatz·tza·fon, ve·jish·poch so·la·lah, ve·la·chad 'ir
 ja tulee kuningas pohjoisen tekee vallit ja valtaa kaupungit

מִבְּחָרָיו וְעַם יַעֲמִדוּ לֹא הַנֶּגֶב וְזִרְעוֹת מִבְּצָרוֹת
[H4013](#) [H2220](#) [H5045](#) [H3808](#) [H5975](#) [H5971](#) [H4005](#)
 miv·tza·rot; u·ze·ro·'ot han·ne·gev lo ja·'a·mo·du, ve·'am miv·cha·rav,
 linnoitetut ja etelä ei kestä ja hänen kansastaan valikoiduilla

לַעֲמֹד: כֹּחַ וְאֵין

[H369](#) [H3581](#) [H5975](#)
ve·'ein ko·ach la·'a·mod.
ei ole voimaa vastustaa

¹⁶ לַפָּנִיו עֹמֵד וְאֵין כְּרָצוֹנוֹ אֵלָיו הֵבֵא וַיַּעַשׂ

[H6213](#) [H935](#) [H413](#) [H7522](#) [H369](#) [H5975](#) [H6440](#)
ve·ja·'as hab·ba 'e·lav kir·tzo·no, ve·'ein o·med le·fa·nav;
ja tekee joka tulee hänen luoksensa hänen tahtonsa eikä kukaan kestä hänen edessään

בִּידּוֹ: וְכָל־הַצָּבִי בְּאַרְצָהּ וַיַּעֲמֵד

[H5975](#) [H776](#) [H6643](#) [H3615](#) [H3027](#)
ve·ja·'a·mod be·'e·retz- hatz·tze·vi ve·cha·lah ve·ja·do.
ja seiso maassa ihanassa ja hän hävittää sen kädellään

¹⁷ מַלְכוּתוֹ כָּל־בְּתֻקָּה לְבֹא פָנָיו וַיֵּשֶׁם

[H7760](#) [H6440](#) [H935](#) [H8633](#) [H3605](#) [H4438](#)
ve·ja·sem pa·nav la·vo be·to·kef kol- mal·chu·to
ja hän suuntaa kasvonsa hyökätäkseen sisään voimalla koko valtakuntansa

לֹא יִתֵּן הַנָּשִׁים וּבֵת וַעֲשָׂה עִמּוֹ וַיִּשְׁרִים

[H3477](#) [H5973](#) [H6213](#) [H1323](#) [H802](#) [H5414](#) [H0](#)
vi·sha·rim im·mo ve·'a·sah; u·vat han·na·shim jit·ten- lo
ja oikeamieliset hänen kanssaan niin hän tekee ja tyttärensä vaimoksi antaa hänelle

תִּהְיֶה: לֹא וְלֹא־תַעֲמֹד וְלֹא לְהַשְׁחִיתָהּ

[H7843](#) [H3808](#) [H5975](#) [H3808](#) [H0](#) [H1961](#)
le·hash·chi·tah, ve·lo ta·'a·mod ve·lo- lo tih·jeh.
tuhotakseen hänet mutta ei se onnistu ja ei hän hänen puolellaan ole

¹⁸ רַבִּים וְלֹכֵד לְאֵיִם פָּנָיו q (ק) וַיֵּשֶׁם ch (כ) וַיָּשָׁב

ve·ja·shev [H7725](#) [H6440](#) [H339](#) [H3920](#) [H7227](#)
ve·ja·sem pa·nav le·'i·jim ve·la·chad rab·bim;
ja hän kääntää kasvonsa kohti saaria ja vangitsee monia

לֹא: יָשִׁיב חֲרָפָתוֹ בְּלִתִּי לֹא חֲרָפָתוֹ קָצִין וְהִשְׁבִּית

[H7673](#) [H7101](#) [H2781](#) [H0](#) [H1115](#) [H2781](#) [H7725](#) [H0](#)
ve·hish·bit ka·tzin cher·pa·to lo, bil·ti cher·pa·to ja·shiv lo.
mutta tekee lopun päällikkö häpäisystään hänen ettei häpäisy kääntyisi vastaan häntä

¹⁹ וְלֹא וְנִפֹּל וְנִכְשַׁל אֶרְצוֹ לְמַעוּזִי פָנָיו וַיָּשָׁב

[H7725](#) [H6440](#) [H4581](#) [H776](#) [H3782](#) [H5307](#) [H3808](#)
ve·ja·shev pa·nav, le·ma·'uz·zei ar·tzo; ve·nich·shal ve·na·fal ve·lo
ja hän kääntää kasvonsa kohti linnoituksia maansa mutta kompastuu ja kaatuu eikä

יִמָּצָא:

[H4672](#)

jim·ma·tze.

häntä löydetä

²⁰ מַלְכוֹת הַדָּר נֹגֵשׁ מֵעֵבִיר כִּנּוֹ עַל- וְעַמָּד

[H5975](#)

ve·a·mad

ja nousee

[H5921](#)

'al-

[H3653](#)

kan·no

hänen sijaansa joka lähettää

[H5674](#)

ma·a·vir

[H5065](#)

no·ges

veronkerääjän valtuudella valtakuntansa

[H1925](#)

he·der

[H4438](#)

mal·chut;

בְּמִלְחָמָה: וְלֹא בְּאַפִּים וְלֹא יִשְׁבֵּר אֶחָדִים וּבִיָּמִים

[H3117](#)

uv·ja·mim

mutta päivänä yhtenä

[H259](#)

'a·cha·dim

[H7665](#)

jish·sha·ver,

hän tuhoutuu mutta ei vihassa

[H3808](#)

ve·lo

[H639](#)

ve·ap·pa·jim

[H3808](#)

ve·lo

eikä

[H4421](#)

ve·mil·cha·mah.

taistelussa

²¹ הָיָה עָלָיו נִתְּנוּ וְלֹא- נִבְּלָה כִּנּוֹ עַל- וְעַמָּד

[H5975](#)

ve·a·mad

ja nousee

[H5921](#)

'al-

[H3653](#)

kan·no

hänen sijaansa arvoton

[H959](#)

niv·zeh,

[H3808](#)

ve·lo-

ja ei

[H5414](#)

na·te·nu

anneta

[H5921](#)

'a·lav

hänelle

[H1935](#)

hod

arvoa

מַלְכוֹת וְהִחְזִיק בְּשָׁלוֹה וּבָא מַלְכוֹת

[H4438](#)

mal·chut;

kuninkaallista

[H935](#)

u·va

ja hän tulee rauhanomaisesti ja vahvistaa

[H7962](#)

ve·shal·vah,

[H2388](#)

ve·he·che·zik

[H4438](#)

mal·chut

kuninkaallisen valtansa

בַּחֲלָקָה לַקּוֹת:

[H2519](#)

ba·cha·lak·lak·kot.

imartelulla

²² וְזָרְעוֹת וְיִשְׁבְּרוּ מִלִּפְנֵי וְיִשְׁטְפוּ הַיָּשׁוּטָף

[H2220](#)

u·ze·ro·ot

mutta sotilaalliset voimat tulvan

[H7858](#)

hash·she·tef

[H7857](#)

jish·sha·te·fu

lailla huuhtoutuvat

[H6440](#)

mil·le·fa·nav

[H7665](#)

ve·jish·sha·ve·ru;

hänen edestään ja murskautuvat

בְּרִית: נֶגִיד וְגַם

[H1571](#)

ve·gam

ja myös ruhtinas

[H5057](#)

ne·gid

[H1285](#)

be·rit.

liiton

²³ וְעָלָה מִרְמָה יַעֲשֶׂה אֵלָיו הַתְּחַבְּרוֹת וּמִן-

[H4480](#)

u·min-

siitä lähtien

[H2266](#)

hit·chab·be·rut

kun liittoudutaan

[H413](#)

'e·lav

hänen kanssaan hän toimii

[H6213](#)

ja·a·seh

[H4820](#)

mir·mah;

petollisesti

[H5927](#)

ve·a·lah

ja nousee

גוֹי: בִּמְעַט־ וְעַצֹּם

[H6105](#)

ve·'a·tzam

ja vahvistuu vähäisellä

[H4592](#)

bim·'at-

[H1471](#)

goj.

kansalla / väellä

²⁴ לֹא־ אֲנֹשֶׁר וְעָשָׂה יְבוֹא מְדִינָהּ וּבִמְשָׁמֶיּוּ בְּשַׁלְוָה

[H7962](#)

be-shal·vah

rauhassa

[H4924](#)

uv·mish·man·nei

ja hedelmällisiin

[H4082](#)

me·di·nah

maakuntiin

[H935](#)

ja·vo

hän tulee

[H6213](#)

ve·'a·sah,

ja tekee sitä jota

[H834](#)

'a·sher

[H3808](#)

lo-

eivät

וּרְכוּשׁ וְנִשְׁלָל בָּזָה אֲבֹתָיו וְאֲבֹת אֲבֹתָיו עָשׂוּ

[H6213](#)

'a·su

tehneet hänen isänsä

[H1](#)

'a·vo·tav

[H1](#)

va·'a·vot

ja isiensä

[H1](#)

'a·vo·tav,

isät

[H961](#)

biz·zah

ryöstösaaliin ja saaliin

[H7998](#)

ve·sha·lal

sekä tavarat

[H7399](#)

u·re·chush

וְעַד־ מַחֲשַׁבְתּוֹ יִחַשֵׁב מִבְּצָרִים וְעַל יְבָזוֹר לָהֶם

[H1992](#)

la·hem

heidän

[H967](#)

jiv·zor;

hajottaa

[H5921](#)

ve·'al

ja vastaan linnoituksia

[H4013](#)

miv·tza·rim

[H2803](#)

je·chash·shev

hän suuntaa

[H4284](#)

mach·she·vo·tav

ajatuksensa

[H5704](#)

ve·'ad-

mutta vain asti

עַתָּה:

[H6256](#)

'et.

joksikin aikaa

^{25a} בְּחֵיל הַנֶּגֶב מֶלֶךְ עַל־ וּלְבָבוֹ כָּחֹ וַיַּעַר

[H5782](#)

ve·ja·'er

ja hän lähtee kiihkossa voimansa ja mielensä

[H3581](#)

ko·cho

[H3824](#)

u·le·va·vo

[H5921](#)

'al-

[H4428](#)

me·lech

vastaan

[H5045](#)

han·ne·gev

kuningasta

[H2428](#)

be·cha·jil

etelän sotajoukolla

גָּדוֹל בְּחֵיל־ לַמֶּלְחָמָה יִתְגַּרֶּה הַנֶּגֶב וּמֶלֶךְ גָּדוֹל

[H1419](#)

ga·dol

suurella

[H4428](#)

u·me·lech

mutta kuningas

[H5045](#)

han·ne·gev,

etelän

[H1624](#)

jit·ga·reh

ryhtyy

[H4421](#)

lam·mil·cha·mah,

taisteluun

[H2428](#)

be·cha·jil-

sotajoukolla

[H1419](#)

ga·dol

suurella

עָלָיו יִחְשְׁבוּ כִּי־ יַעֲמֹד וְלֹא מָאֵד עַד־ וְעַצֹּם

[H6099](#)

ve·'a·tzum

ja valtavalla

[H5704](#)

'ad-

[H3966](#)

me·'od;

erittäin

[H3808](#)

ve·lo

mutta ei kestä

[H5975](#)

ja·'a·mod,

[H3588](#)

ki-

sillä

[H2803](#)

jach·she·vu

suunnitellaan

[H5921](#)

'a·lav

häntä vastaan

מַחֲשַׁבֹּת:

[H4284](#)

ma·cha·sha·vot.

juonia

²⁶ וְחִילוּ יִשְׁבְּרוּהוּ׃ בְּגוֹ פֶת־ וְאֶכְלִי׃
[H398](#) [H0](#) [H6598](#) [H7665](#) [H2428](#) [H7857](#)
 ve·o·che·lei fat- ba·go jish·be·ru·hu ve·chei·lo jish·tof;
 ja ne jotka syövät hänen ruokaansa tuhoavat hänet ja hänen sotajoukkonsa huuhtoutuu pois

רְבִים׃ חֲלָלִים וְנָפְלוּ׃
[H5307](#) [H2491](#) [H7227](#)
 ve·na·fe·lu cha·la·lim rab·bim.
 ja kaatuu surmattuina paljon

²⁷ שְׁלַחַן וְעַל־ לְמִרְעַ לְבָבָם הַמְּלָכִים וְשֵׁנֵיהֶם׃
[H8147](#) [H4428](#) [H3824](#) [H4827](#) [H5921](#) [H7979](#)
 u·she·nei·hem ham·me·la·chim le·va·vam le·me·ra', ve·al- shul·chan
 ja molemmat kuninkaat mielessään tahtovat tehdä pahaa ja pöydässä

לְמוֹעֵד׃ קֶץ עוֹד כִּי־ תִצְלַח וְלֹא יִדְבְּרוּ כְּזָב אֶחָד׃
[H259](#) [H3577](#) [H1696](#) [H3808](#) [H6743](#) [H3588](#) [H5750](#) [H7093](#) [H4150](#)
 'e·chad ka·zav je·dab·be·ru; ve·lo titz·lach, ki- od ketz lam·mo·'ed.
 yhdessä he valhetta puhuvat mutta ilman menestystä sillä vielä loppu on määräaikana

²⁸ בְּרִית עַל־ וּלְבָבוֹ גָּדוֹל בְּרִכּוֹשׁ אֶרֶצוֹ וַיָּשֶׁב׃
[H7725](#) [H776](#) [H7399](#) [H1419](#) [H3824](#) [H5921](#) [H1285](#)
 ve·ja·sho ar·tzo bir·chush ga·dol, u·le·va·vo 'al- be·rit
 ja hän palaa maahansa rikkauksine suurineen ja hänen sydämensä on vastaan liittoa

לְאַרְצוֹ׃ וַיָּשֶׁב וְעָשָׂה קֹדֶשׁ׃
[H6944](#) [H6213](#) [H7725](#) [H776](#)
 ko·desh; ve·'a·sah ve·shav le·'ar·tzo.
 pyhää mutta hän toimii ja palaa maahansa

²⁹ כָּרְאֵשְׁנָה תִהְיֶה וְלֹא־ בִּנְגָב וּבָא יָשׁוּב׃ לְמוֹעֵד׃
[H4150](#) [H7725](#) [H935](#) [H5045](#) [H3808](#) [H1961](#) [H7223](#)
 lam·mo·'ed ja·shuv u·va van·ne·gev; ve·lo- tih·jeh cha·ri·sho·nah
 määrättyä aikana hän palaa ja tulee etelään mutta ei tapahdu kuin ennen

וְכֹאחֲרָנָה׃
[H314](#)
 ve·cha·'a·cha·ro·nah.
 nyt myöhemmin

³⁰ עַל־ וְזָעַם וַיָּשֶׁב וְנִכְאָה כְּתִים צִיִּים בּוֹ וּבָאוּ׃
[H935](#) [H0](#) [H6716](#) [H3794](#) [H3512](#) [H7725](#) [H2194](#) [H5921](#)
 u·va·u vo tzi·jim Kit·tim ve·nich·'ah, ve·shav ve·za·'am 'al-
 sillä tulevat vastaan häntä laivat Kittimin hän lannistuu ja palaa ja suuttuu vastaan

עֲזְבִי עַל־ וַיָּבֹן וַיָּשֶׁב וַעֲשֶׂה קוֹדֶשׁ בְּרִית־

H1285	H6944	H6213	H7725	H995	H5921	H5800
be-rit-	ko-desh	ve-'a-sah;	ve-shav	ve-ja-ven,	'al-	'o-ze-vei
liittoa	pyhää	hän toimii	ja palaa takaisin ja ottaa huomioon ne jotka			hylkäävät

קֹדֶשׁ: בְּרִית

H1285	H6944
be-rit	ko-desh.
liiton	pyhän

הַמַּעֲוֹל הַמִּקְדָּשׁ וְחִלָּלוֹ יַעֲמִדוּ מִמֶּנּוּ וְזֵרְעִים³¹

H2220	H4480	H5975	H2490	H4720	H4581
u-ze-ro-'im	mi-men-nu	ja-'a-mo-du;	ve-chil-le-lu	ham-mik-dash	ham-ma-'oz
ja voimat	hänen luotaan väistävät		ja he häpäisevät pyhäkön		linnoituksineen

מְשֻׁמֵּם: הַשְּׁקוֹץ וְנִתְּנוּ הַתְּמִיד וְהַסִּירוּ

H5493	H8548	H5414	H8251	H8074
ve-he-si-ru	hat-ta-mid,	ve-na-te-nu	hash-shik-kutz	me-sho-mem.
ja poistavat	jokapäiväisen uhrin ja asettavat kauhistuksen		hävityksen	

יִדְעִי וְעַם בְּחִלָּקוֹת יַחֲנִיף בְּרִית וּמַרְשִׁיעִי³²

H7561	H1285	H2610	H2514	H5971	H3045
u-mar-shi-'ei	ve-rit,	ja-cha-nif	ba-cha-lak-kot;	ve-'am	jo-de-'ei
ja rikkojat	liiton	hän viettelee imartelullaan		mutta kansa joka tuntee	

וַעֲשֹׂ: יַחֲזִקוּ אֱלֹהֵי

H430	H2388	H6213
'E-LO-HAV	ja-cha-zi-ku	ve-'a-su.
ELOHAV Jumalansa on vahva	ja tekee työtä	

בְּחָרֵב וְנִכְשָׁלוּ לָרַבִּים יְבִינוּ עַם וּמַשְׁכִּילִי³³

H7919	H5971	H995	H7227	H3782	H2719
u-mas-ki-lei	'am,	ja-vi-nu	la-rab-bim;	ve-nich-she-lu	be-che-rev
ja ymmärtäväiset	kansan opettavat	monia		mutta he kaatuvat miekkaan	

יָמִים: וּבְבִזָּה בְּשִׁבִי וּבְלֶהֱבָה

H3852	H7628	H961	H3117
uv-le-ha-vah	bish-vi	uv-viz-zah	ja-mim.
ja liekkiin	vankeuteen	ja ryöstöön	päivien kuluessa

רַבִּים עֲלֵיהֶם וְנָלוּ מֵעֵט עֶזֶר יַעֲזְרוּ וּבִהַכָּשָׁלָם³⁴

H3782	H5826	H5828	H4592	H3867	H5921	H7227
uv-hik-ka-she-lam,	je-'a-ze-ru	'e-zer	me-'at;	ve-nil-vu	'a-lei-hem	rab-bim
kun he kaatuvat	autetaan heitä avulla	vähäisellä	ja liittyvät heihin			monet

בַּחֲלָקִים:

[H2519](#)

ba·cha·lak·lak·kot.

imarrellen

³⁵ וּלְבַרְר בָּהֶם לְצָרוֹף יִכְשְׁלוּ הַמִּשְׁכִּילִים וּמִן־

[H4480](#)

u·min-
ja

[H7919](#)

ham·mas·ki·lim
ymmärtäväisiä

[H3782](#)

jik·ka·she·lu,
kompastuu

[H6884](#)

litz·rof
että koeteltaisiin

[H0](#)

ba·hem
heidät

[H1305](#)

u·le·va·rer
kirkastettaisiin

לְמוֹעֵד: עוֹד כִּי־ קָץ עֵת עֵד־ וּלְלֶבֶן

[H3835](#)

ve·lal·ben
ja puhdistettaisiin

[H5704](#)

'ad-
asti

[H6256](#)

'et
sillä

[H7093](#)

ketz;
loppuun

[H3588](#)

ki-
vielä

[H5750](#)

od
on

[H4150](#)

lam·mo·'ed.
määrätty aika

כָּל־ עַל־ וַיִּתְגַּדַּל וַיִּתְרוֹמֶם הַמֶּלֶךְ כְּרָצוֹנוֹ וְעָשָׂה

[H6213](#)

ve·a·sah
ja tekee

[H7522](#)

chir·tzo·no
tahtonsa

[H4428](#)

ham·me·lech,
kuningas

[H7311](#)

ve·jit·ro·mem
hän korottaa

[H1431](#)

ve·jit·gad·del
ja ylentää itsensä

[H5921](#)

'al-
yläpuolelle

[H3605](#)

kol-
kaiken

וְהִצְלִיחַ נִפְלְאוֹת יְדָבָר אֱלֹהִים אֶל וְעַל אֵל

[H410](#)

'EL,
EL Jumalan

[H5921](#)

ve·'al
ja vastaan

[H410](#)

'EL
Jumalaa

[H410](#)

'E·LOJM,
ELOJM

[H1696](#)

je·dab·ber
tosi Jumalaa

[H6381](#)

nif·la·'ot;
hän puhuu ihmeellisiä

[H6743](#)

ve·hitz·li·ach
ja hän menestyy

נַעֲשֶׂתָהּ: נִחְרָצָה כִּי זָעַם כָּלָה עֵד־

[H5704](#)

'ad-
kunnes

[H3615](#)

ka·lah
täyttyy

[H2195](#)

za·'am,
viha

[H3588](#)

ki
sillä

[H2782](#)

ne·che·ra·tzah
mitä on määrätty

[H6213](#)

ne·e·sa·tah.
toteutuu

נָשִׁים חֲמֻדַּת וְעַל־ יִבִּין לֹא אֲבֹתָיו אֱלֹהֵי וְעַל־³⁷

[H5921](#)

ve·'al-
ja

[H430](#)

'E·LO·HEI
ELOHEI Jumalasta

[H1](#)

'a·vo·tav
isiensä

[H3808](#)

lo
ei

[H995](#)

ja·vin,
hän välitä ja myös

[H5921](#)

ve·'al-
haluista

[H2532](#)

chem·dat
vaimojensa

[H802](#)

na·shim
vaimojensa

יִתְגַּדַּל: כָּל עַל־ כִּי יִבִּין לֹא אֱלֹהֵי כָל־ וְעַל־

[H5921](#)

ve·'al-
ja

[H3605](#)

kol-
kaiken

[H433](#)

E·LO·AH
ELOAH Jumalasta

[H3808](#)

lo
ei

[H995](#)

ja·vin;
välitä

[H3588](#)

ki
sillä

[H5921](#)

'al-
yläpuolelle

[H3605](#)

kol
kaiken

[H1431](#)

jit·gad·dal.
hän itsensä korottaa

אֲשֶׁר וְלֹאֵלֹהֶ יִכָּבֵד כִּנּוּ עַל־ מַעֲזִים וְלֹאֵלֹהֶ³⁸

[H433](#)

ve·le·e·lo·ah
ja vääriin jumaliin

[H4581](#)

ma·'uz·zim,
hän turvaa

[H5921](#)

'al-
paikaltaan

[H3653](#)

kan·no
kunnioittaa

[H3513](#)

je·chab·bed;
vääriä jumalia

[H433](#)

ve·le·e·lo·ah
joita

[H834](#)

'a·sher

וּבָאֵבֶן וּבִכְסֵּף בְּזָהָב
יִכְבֹּד אֲבֹתָיו יְדַעְהוּ לֹא־

H3808	H3045	H1	H3513	H2091	H3701	H68
lo-	je-da'u·hu	'a-vo-tav,	je-chab-bed	be-za-hav	uv-che-sef	uv'e-ven
eivät	tunteneet	hänen isänsä niitä hän kunnioittaa	kullalla	ja hopealla	sekä kivillä	

וּבְחֻמְדוֹת: יְקָרָה

H3368	H2530
je-ka-rah	u·va·cha·mu·dot.
arvokkailla	ja kalleuksilla

אֲשֶׁר נָכַר אֱלֹהֵ עַם־מַעֲזִים לְמַבְצָרִי וְעֹשֶׂה³⁹

H6213	H4013	H4581	H5973	H433	H5236	H834
ve'a-sah	le-miv-tze-rei	ma'uz-zim	'im-	e-lo-ah	ne-char,	'a-sher
ja hän tekee linnoituksille	vahvoille	kanssa	väärien jumaliensa	vieraiden joita		

בְּרַבִּים וְהַמְּשִׁילָם כְּבוֹד יִרְבֶּה^q קִּיר^{ch} (כֹּה הִכִּיר)

H5234	H7235	H3519	H4910	H7227
jak-kir	jar-beh	cha-vod;	ve-him-shi-lam	ba-rab-bim,
hän tunnustaa	osoittaa suurta kunniaa	ja asettaa herroiksi	monia	

בְּמַחִיר: יַחֲלֵק וְאַדְמָה

H127	H2505	H4242
va'a-da-mah	je-chal-lek	bim-chir.
ja maata	jakaa	palkaksi

וַיִּשְׁתַּעַר הַנֶּגֶב מֶלֶךְ עֲמֹ⁴⁰ יִתְנַגַּח קֶץ וּבִיעַת

H6256	H7093	H5055	H5973	H4428	H5045	H8175
u-ve-et	ketz,	jit-nag-gach	im-mo	me-lech	han-ne-gev,	ve-jis-ta'er
ja ajalla	loput	iskee yhteen	hänen kanssaan	kuningas	etelän	ja kuin myrsky tulee

רַבּוֹת וּבְאֻנִּיּוֹת וּבִפְרָשִׁים בְּרֶכֶב הַצָּפוֹן מֶלֶךְ עָלָיו

H5921	H4428	H6828	H7393	H6571	H591	H7227
'a-lav	me-lech	hatz-tza-fon,	be-re-chev	u-ve-fa-ra-shim,	u-vo'o-ni-jot	rab-bot;
häntä vastaan	kuningas	pohjoisen	vaunuineen	ja ratsumiehineen	sekä laivoineen	monine

וְעָבַר: וְשָׁטַף בְּאַרְצוֹת

H935	H776	H7857	H5674
u·va	va'a-ra-tzot	ve-sha-taf	ve'a-var.
ja hän tulee sisälle	ja maan	valtaa	ja kulkee yli

וּבָא⁴¹ מִלְטוֹ וְאַלְהֵ יִכְשְׁלוּ וְרַבּוֹת הַצְּבִי בְּאַרְץ

H935	H776	H6643	H7227	H3782	H428	H4422
u·va	be'e-retz	hatz-tze-vi,	ve-rab-bot	jik-ka-she-lu;	ve-'el-leh	jim-mal-tu
ja hän hyökkää maahan	kauniiseen	ja monet	hän tuhoaa	mutta nämä pakenevat		

עֲמֹן: בְּנֵי יִרְאֵשִׁית וּמוֹאָב אֲדֹם מִיָּדוֹ

H3027	H123	H4124	H7225	H1121	H5983
mi·ja·do,	E·dom	u·Mo·'av,	ve·re·shit	be·nei	Am·mon.
hänen käsistään	Edom	ja Moab	ja päämies	poikien	Ammonin

⁴² תְּהִיָּה לֹא מִצְרַיִם וְאֶרֶץ בְּאֶרְצוֹת יָדוֹ וַיִּשְׁלַח

H7971	H3027	H776	H776	H4714	H3808	H1961
ve·jish·lach	ja·do	ba·'a·ra·tzot;	ve·e·retz	Mitz·ra·im,	lo	ti·h·jeh
ja hän ojentaa	kätensä maita vastaan		ja maa	Egyptin	ei	pääse

לְפָלִיטָה:

[H6413](#)
lif·lei·tah.
pakoon

⁴³ חֲמֻדוֹת וּבְכָל וְהַכֶּסֶף הַזֶּהָב בְּמִכְמֵנֵי וּמַשָּׁל

H4910	H4362	H2091	H3701	H3605	H2530
u·ma·shal,	be·mich·man·nei	haz·za·hav	ve·hak·ke·sef,	u·ve·chol	cha·mu·dot
ja hän ottaa hallintaansa	aarteet	kultaiset	ja hopeiset	sekä kaikki	kalleudet

בְּמִצְרַיִם: וְנָשִׁים וְלִבִּים מִצְרַיִם

H4714	H3864	H3569	H4703
Mitz·ra·im;	ve·lu·vim	ve·chu·shim	be·mitz·'a·dav.
Egyptin	ja libyalaiset	ja etiopialaiset	hänen askeleissaan

⁴⁴ בְּחֵמָה וַיֵּצֵא וּמִצְפֹּן מִמִּזְרַח וּבִהְלָהוּ וַיִּשְׁמְעוּת

H8052	H926	H4217	H6828	H3318	H2534
u·she·mu·'ot	je·va·ha·lu·hu,	mi·miz·rach	u·mitz·tza·fon;	ve·ja·tza	be·che·ma
mutta uutiset	häntä häiritsevät idästä		ja pohjoisesta	ja hän lähtee	raivolla

רָבִים: וְלִהְיוּתָם לְהַשְׁמִיד גְּדֻלָּה

H1419	H8045	H2763	H7227
ge·do·lah,	le·hash·mid	u·le·ha·cha·rim	rab·bim.
suurella	tuhoamaan	ja hävittämään	monia

⁴⁵ קָדַשׁ צְבִי לְהַר־ יָמִים בֵּין אֶפְדֹּנוֹ אֶהְיֶה וַיִּטַּע

H5193	H168	H643	H996	H3220	H2022	H6643	H6944
ve·jit·ta'	'o·ho·lei	ap·pad·no,	bein	jam·mim	le·har·	tze·vi·	ko·desh;
ja hän asettaa teltta		palatsinsa	väliin	merten	vuorelle	loistavalle	pyhälle

לֹא: עוֹזֵר וְאֵין קֶצוֹ עֵד־ וּבֹא

H935	H5704	H7093	H369	H5826	H0
u·va	'ad·	kitz·tzo,	ve·ein	o·zer	lo.
mutta tulee		hänen loppunsa eikä kukaan auta		häntä	

הַעֲמִיד הַגָּדוֹל הַשָּׁר מִיִּכָּאֵל יַעֲמִיד הֵהִיא וּבִיעַת¹

H6256

u·va·'et
ja aikana

H1931

ha·hi
sinä

H5975

ja·'a·mod
nousee

H4317

Mi·cha·'el
Michael

H8269

has·sar
enkeliruhtinas

H1419

hag·ga·dol,
suuri

H5975

ha·'o·med
ja seisoo

נְהִיְתָה לֹא־אֲשֶׁר צָרָה עֵת וְהִיְתָה עִמָּךְ בְּנֵי עַל־

H5921

'al-
edessä

H1121

be·nei
lasten

H5971

'am·me·cha
kansasi

H1961

ve·ha·je·tah
ja tulee

H6256

'et
aika

H6869

tza·rah,
ahdistuksen jollaista

H834

'a·sher
jollaista

H3808

lo-
ei

H1961

nih·je·tah
ole ollut

יִמְלֹט הֵהִיא וּבִיעַת הֵהִיא הָעֵת עַד גְּוֵי מַהֲיֹות

H1961

mih·jot
ja tule

H1471

goj,
kansoille asti

H5704

'ad
asti

H6256

ha·'et
aikaan

H1931

ha·hi;
siihen

H6256

u·va·'et
ja aikaan

H1931

ha·hi
siihen

H4422

jim·ma·let
pelastuu

בִּסְפָּר: כְּתוּב הַנִּמְצָא כָּל־עִמָּךְ

H5971

'am·me·cha,
kansasi

H3605

kol-
kaikki

H4672

han·nim·tza
jotka löytyy

H3789

ka·tuv
kirjoitettuna

H5612

bas·se·fer.
kirjakkääröön

עוֹלָם לְחַיֵּי אֱלֹהִים יִקְיָצוּ עֶפְרַיִם אֲדָמַת־מִישְׁנֵי וְרַבִּים²

H7227

ve·rab·bim
ja monet

H3463

mi·je·she·nei
jotka nukkuvat

H127

'ad·mat-
tomussa

H6083

'a·far
maan

H6974

ja·ki·tzu;
heräävät

H428

'el·leh
nämä

H2416

le·chaj·jei
elämään

H5769

o·lam,
iankaikkiseen

ס עוֹלָם: לְדָרְאוֹן לְחַרְפוֹת וְאֱלֹהִים

H428

ve·el·leh
ja nuo

H2781

la·cha·ra·fot
häpeään

H1860

le·dir·'on
halveksuntaan

H5769

o·lam.
iankaikkiseen

sa·mek

וּמַצְדִּיקִי הָרַקִּיעַ כְּזֹהַר יִזְהָרוּ וְהַמְשַׁכְּלִים³

H7919

ve·ham·mas·ki·lim,
ja ymmärtäväiset

H2094

jaz·hi·ru
ovat valona

H2096

ke·zo·har
kuin loiste

H7549

ha·ra·ki·a';
taivaanvahvuuden

H6663

u·matz·di·kei
ja saavat kääntymään totuuteen

פּ וְעַד: לְעוֹלָם כְּכֹכְבִים הָרַבִּים

H7227

ha·rab·bim,
monet

H3556

kak·ko·cha·vim
kuin tähdet

H5769

le·'o·lam
iankaikkisesti

H5703

va·'ed.
ainiaan

Peh

עַתְּ עַד־ הַסֵּפֶר וְחַתָּם הַדְּבָרִים סֵתָם דְּנִיָּאל וְאַתָּה⁴

[H859](#)

ve-'at-tah
mutta sinä

[H1840](#)

Da-ni-jel,
Daniel

[H5640](#)

se-tom
sulje

[H1697](#)

had-de-va-rim
sanat

[H2856](#)

va-cha-tom
ja sinetöi

[H5612](#)

has-se-fer
kirjakäärö

[H5704](#)

'ad-
asti

[H6256](#)

'et
aikaan

הַדְּעַת: וְתַרְבֵּה רַבִּים יִשְׁבְּטוּ קָץ

[H7093](#) [H7751](#)

ketz;
lopun

[H7227](#)

rab-bim
monet

[H7235](#)

ve-tir-beh
ja lisääntyy

[H1847](#)

had-da-'at.
tietämys

אֶחָד עֹמְדִים אַחֲרֵים שְׁנַיִם וְהִנֵּה דְנִיָּאל אָנִי וְרָאִיתִי⁵

[H7200](#)

ve-ra-'i-ti
ja katsoin

[H589](#)

'a-ni
minä

[H1840](#)

Da-ni-jel,
Daniel

[H2009](#)

ve-hin-neh
ja katso

[H8147](#)

she-na-jim
kaksi

[H312](#)

'a-che-rim
muuta

[H5975](#)

'o-me-dim;
seisoi

[H259](#)

'e-chad
yksi

הַיָּאֵר: לְשֹׁפֶת הִנֵּה וְאֶחָד הַיָּאֵר לְשֹׁפֶת הִנֵּה

[H2008](#)

hen-nah
tällä puolen rannalla

[H8193](#)

lis-fat
virran

[H2975](#)

haj-'or,
virran

[H259](#)

ve-'e-chad
ja yksi

[H2008](#)

hen-nah
tuolla puolella rannalla

[H8193](#)

lis-fat
rannalla

[H2975](#)

haj-'or.
virran

לְמִיָּמִי מִמַּעַל אֲנֹשֶׁר הַבְּדִים לְבוּשׁ לְאִישׁ וַיֹּאמֶר⁶

[H559](#)

vai-jo-mer,
ja puhui

[H376](#)

la-'ish
miehelle

[H3847](#)

le-vush
pukeutuneelle pellavaan

[H906](#)

hab-bad-dim,
joka oli

[H834](#)

'a-sher
joka oli

[H4605](#)

mi-ma-'al
päällä

[H4325](#)

le-mei-mei
veden

הַפְּלָאוֹת: קָץ מָתִי עַד־ הַיָּאֵר

[H2975](#)

haj-'or;
joen

[H5704](#)

'ad-
kuinka

[H4970](#)

ma-tai
kauan

[H7093](#)

ketz
on loppuun

[H6382](#)

hap-pe-la-'ot.
ihmeiden

מִמַּעַל־אֲנֹשֶׁר הַבְּדִים לְבוּשׁ הָאִישׁ אֶת־ וְאֲשַׁמֵּעַ⁷

[H8085](#)

va-'esh-ma'
ja kuulin

[H853](#)

'et-
ET

[H376](#)

ha-'ish
miehen

[H3847](#)

le-vush
pukeutuneen pellavaan

[H906](#)

hab-bad-dim,
joka oli

[H834](#)

'a-sher
joka oli

[H4605](#)

mi-ma-'al
päällä

הַשָּׁמַיִם אֶל־ וְשִׁמְאֻלוֹ יְמִינוֹ וְיָרֵם הַיָּאֵר לְמִיָּמִי

[H4325](#)

le-mei-mei
veden

[H2975](#)

haj-'or
joen

[H7311](#)

vai-ja-rem
kun hän kohotti

[H3225](#)

je-mi-no
oikean kätensä

[H8040](#)

u-se-mo-lo
ja vasemman

[H413](#)

'el-
kohti

[H8064](#)

hash-sha-ma-jim,
taivasta

מוֹעֲדִים לְמוֹעֵד כִּי הָעוֹלָם בְּחִי וַיִּשְׁבַּע

[H7650](#)

vai-jish-sha-va'
ja vannoi

[H2416](#)

be-chei
Hänessä joka elää

[H5769](#)

ha-'o-lam;
iankaikkisesti

[H3588](#)

ki
että

[H4150](#)

le-mo-'ed
on määrätty aika

[H4150](#)

mo-'a-dim
sovitut ajat

כָּל־תַּכְלִינָה קֹדֶשׁ עִם־יָד־נַפֵּץ וּכְכֹלוֹת וְחֲצִי

[H2677](#) [H3615](#) [H5310](#) [H3027](#) [H5971](#) [H6944](#) [H3615](#) [H3605](#)
va-che-tzi, u-che-chal-lot nap-petz jad-'am-ko-desh tich-lei-nah chol
ja puolessa välissä kun on päättynyt hajaannus voiman kansan pyhän silloin täyttyvät kaikki

אֵלֶּה:

[H428](#)
'el-leh.
nämä

אַחֲרֵית מָה אֲדֹנָי וְאַמְרָה אָבִין וְלֹא שִׁמְעָתִי וְאֲנִי⁸

[H589](#) [H8085](#) [H3808](#) [H995](#) [H559](#) [H113](#) [H4100](#) [H319](#)
va'a-ni sha-ma'ti ve-lo 'a-vin; va'o-me-rah, 'A-DO-NI mah 'a-cha-rit
ja minä kuuntelin mutta en ymmärtänyt ja sanoin ADONI Herrani mikä on loppu

פֶּ אֵלֶּה:

[H428](#) Peh
'el-leh.
näiden

הַדְּבָרִים וְחֲתָמִים סִתְּמִים כִּי־דָנִיֵּאל לָךְ וַיֹּאמֶר⁹

[H559](#) [H1980](#) [H1840](#) [H3588](#) [H5640](#) [H2856](#) [H1697](#)
vai-jo-mer lech Da-ni-jel; ki-se-tu-mim va-cha-tu-mim had-de-va-rim
ja Hän sanoi mene Daniel sillä ovat suljetut sinetillä sanat

קֶץ: יַעַת עַד־

[H5704](#) [H6256](#) [H7093](#)
'ad-'et ketz.
asti aikojen loppuun

רְשָׁעִים וְהִרְשִׁיעוּ רַבִּים וַיִּצְרְפוּ וַיִּתְּלְבְּנוּ וַתִּבְרָרוּ¹⁰

[H1305](#) [H3835](#) [H6884](#) [H7227](#) [H7561](#) [H7563](#)
jit-ba-ra-ru ve-jit-lab-be-nu ve-jitz-tza-re-fu rab-bim, ve-hir-shi'u re-sha-'im,
kirkastetaan ja puhdistetaan ja koetellaan monet mutta tekevät pahaa vääryydentekijät

יָבִינוּ: וְהַמְשָׁכִלִים רְשָׁעִים כָּל־יָבִינוּ וְלֹא

[H3808](#) [H995](#) [H3605](#) [H7563](#) [H7919](#) [H995](#)
ve-lo ja-vi-nu kol-re-sha-'im; ve-ham-mas-ki-lim ja-vi-nu.
ja ei ymmärrä kukaan vääryydentekijä mutta viisaat ymmärtävät

יָמִים שְׁמֵם שְׁקוּץ וְלָתֶת הַתְּמִיד הוֹסֵר וּמִעַתָּה¹¹

[H6256](#) [H5493](#) [H8548](#) [H5414](#) [H8251](#) [H8074](#) [H3117](#)
u-me-et hu-sar hat-ta-mid, ve-la-tet shik-kutz sho-mem; ja-mim
ja aika kun otetaan pois jokapäiväinen uhri ja asetetaan kauhistus hävityksen päiviä on

וְתִשְׁעִים: מֵאָלֶף

H505	H3967	H8673
'e-lef	ma-ta-jim	ve-tish-'im.
tuhat	kaksisataa	yhdeksänkymmentä

¹²מֵאוֹת שְׁלֹשׁ אֶלֶף לִימִים וַיָּגֵיעַ הַמַּחֲכָה אֲשֶׁר־י

H835	H2442	H5060	H3117	H505	H7969	H3967
'ash-rei	ham-chak-keh	ve-jag-gi-a';	le-ja-mim	'e-lef	she-losh	me-'ot
siunattu on	joka odottaa	ja saavuttaa päiviä		tuhat	kolme	sataa

וּמִמֶּנֶּה: שְׁלֹשִׁים

H7970	H2568
she-lo-shim	va-cha-mish-shah.
kolmekymmentä	viisi

¹³לִקְחָהּ וְתַעֲמִד וְתִנוּחַ לִקְחָהּ וְאַתָּה לִקְחָהּ

H859	H1980	H7093	H5117	H5975	H1486	H7093
ve-'at-tah	lech	lak-ketz;	ve-ta-nu-ach	ve-ta-'a-mod	le-go-ra-le-cha	le-ketz
mutta sinä	mene	lopulle ajan lepää	ja nouse esiin	osaasi määrättyyn	lopulla	

הַיָּמִין:

H3117
haj-ja-min.
päivien